

مجتهد المدزوقي

الحيدلاني بن الحاج يحيى

مَعْرِكَةُ الزَّلَّاجِ

الشركة التونسية للتوزيع

1974

© الشركة التونسية للتوزيع 1974

مفكرة الزلاحي

1 9 1 1

الطبعة الثانية

الشركة التونسية للتوزيع

1 9 7 4

الإهداء

إلى أرواح شهداء الكفاح الوطني التونسي
الذين تقدموا أرواحهم قربانا في سبيل
تحرير الوطن العزيز، واسترجاع
سيادته لأبنائه.

وإلى الجيل الصاعد الذي بنعم في ظلال
الاستقلال والسيادة بفضل تضحيات
شهدائنا الأبرار، نقدم هذا العمل المتواضع
إحياء لذكرى أبطالنا الميامين، وعبرة
لشبابنا المتحرف.

المؤلفان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

الطبعة الثانية

ان « معركة الزلاج » تعتبر من ابرز مظاهر تحديات الشعب التونسي ضد الاحتلال الاجنبي ، ومحاولة هذا الاحتلال طمس مقوماته الشخصية والوطنية .

ومن هذا الجانب ، فان كتاب « معركة الزلاج » يعتبر وثيقة هامة ، وصفحة من صفحات جهادنا الوطني ، وتسجيلا لانتفاضة كان لها ما بعدها في تاريخ ذلك الجهاد .

لقد نشرنا هذا الكتاب منذ سنة 1961 ، فكان من الطبيعي ان تنفذ تلك الطبعة لما لقي الكتاب من اقبال ورواج ، فالحاجة اليه ماسة ، والرغبة في اقتنائه حثيثة ، خاصة انه لم تظهر دراسات جديدة حول موضوعه تزيد من الشرح والتحليل والاستنتاج لتلك الانتفاضة ، وهو ما كنا تمنيناه وحثنا عليه شبابنا في الطبعة الاولى .

والملاحظ اننا لم نزد شيئا على الطبعة الاولى سوى ادخال بعض الاصلاحات والتعديلات الخفيفة عما كانت عليه الطبعة الاولى .

واملنا ان يفي الكتاب بالحاجة التي وضع من اجلها .

ولا يفوتنا ان ننهي على الجهود الموفقة التي تبذلها « الشركة التونسية للتوزيع » في سبيل نشر الكتاب التونسي والتي رغبت — مشكورة — في اعادة طبع هذا الكتاب مساهمة منها في نشر وثائق تاريخنا الوطني ، ونضالنا التحريري . والله الموفق للصواب .

تونس في 7 مارس 1974

المؤلفان

الفصل الأول

أسباب المعركة

تنسب الصحف الاستعمارية اسباب معركة الزلاچ الى التعصب الديني في القلوب والذي حركته في زعمهم الحرب الإيطالية الطرابلسية والدعاية الدينية التي بثها الاتراك اذ ذاك في العالم الاسلامي .

ونحن لا ننكر ان الحرب الطرابلسية التي اندلعت نتيجة هجوم الإيطاليين على مدينة طرابلس الغرب في 29 سبتمبر 1911 كان لها الصدى البعيد والتاثير العميق في نفوس التونسيين . ولكننا ننكر أن تكون هذه الحرب هي السبب الرئيسي في حصول معركة الزلاچ .

فمعركة الزلاچ — في الواقع — حلقة من حلقات المقاومة الشعبية المتعددة التي كان يعبر فيها الشعب التونسي — في مختلف الفرس — عن غضبه وعدم رضاه عن الحماية الفرنسية ، ويحاول بثتى الوسائل أن يتخلص من كلكل الاستعمار الجاثم على صدره . وقد ظهرت هذه الانتفاضات في مقاومة المدن والقرى وعند البدو الرحل لجيوش الاحتلال من أول يوم رغم النداءات التي كان يوجهها الباي الى الشعب قصد تهدئته والحد من غضبته المليئة بالوعود والتطمينات .

وربما اغتنم الفرنسيون الكلمة التي كان الشعب يطلقها على المستعمرين في ذلك الزمن وهي كلمة « النصارى » فتأخذوا منها ذريعة ليثبوهوا الانتفاضات الشعبية ويصفوها بأنها تعصب ديني . مع أن الواقع الصريح يكذب هذا الزعم اذ لو كان للتعصب الديني دخل في هذه القضية لظهرت بواصره قبل الاحتلال ؛ فتونس كانت مؤيلا لمعشرات الآلاف من الإيطاليين والفرنسيين والمالطيين وغيرهم من مختلف الاجناس ، وكثرتوا يعيشون في راحة واطمئنان جنبا لجنب مع التونسيين بل كانوا لا يلاقون الا التبرجيل والاحترام من مختلف الطبقات وينعمون بحماية المواطنين حتى في أيام ضعف

الحكومة وعجزها عن بسط الأمن في البلاد ؛ فقد يتعرض التونسي ، ابن البلاد ، الى الاعتداء من طرف قطاع الطرق والثائرين على الحكومة ، ولكن الاجنبي لا يتعرض الى شيء من هذا كله .

اذن ، فالمسألة ليست مسألة تعصب ديني . ولكنها انتفاضات سياسية يحاول بها الشعب أن يتخلص من الاستعمار ويسترجع حريته وكرامته . وإذا تعرض بعض الايطاليين بالخصوص للقتل في معركة الزلاچ فما ذلك الا رد فعل ودفاع عن النفس ، ذلك لان الايطاليين اظهروا ما يمكنه انفسهم من حقد على هذا الشعب المضيف الذي آواهم وحماهم ومكنهم من سبل العيش الشريف ، فاغتنموا فرصة الواقعة وبدأوا الشعب الاعزل بالشر فغدروا وقتلوا وساندوا المستعمرين بأسلحتهم ، وطعنوا جماهير المتظاهرين من خلف .

قلنا : ان السبب الرئيسي في معركة الزلاچ هو غضب الشعب على الاحتلال الاجنبي ، وانتفاضة سياسية للتخلص من الاستعمار . بيد ان ظهور هذا الغضب وحصول هذه الانتفاضة كانت لهما أسباب متعددة تجمعت كلها لتنفجر في ذلك اليوم المعين . ونحن نذكر بعضها فيما يلي :

1 - الحرب الطرابلسية

في 29 سبتمبر 1911 أي قبل واقعة الزلاچ بأقل من شهرين هاجم الاسطول الايطالي مدينة طرابلس الهادئة المطمئنة على حين غفلة من أهلها ، وانزل جيوشه ، واحتل المدينة بنية احتلال كامل هذه المقاطعة العثمانية اذ ذاك ، وسلخها عن الخلافة العثمانية ، واتخاذها متسعا لعيش الايطاليين . فقام الشعب التونسي عن بكرة أبيه ضد هذا الغدر الاستعماري ، وشرع في اعانة المجاهدين بما في المستطاع . وتآلفت اللجان والجمعيات لجمع التبرعات والأسلحة تهد بها الاشقاء الطرابلسيين المكافحين . وتقاطرت القوافل المحملة بالمؤن والذخائر تشق الحدود الجنوبية في طريقها الى طرابلس بالرغم من الحراسة المشددة من طرف الفرنسيين الذين كانوا يحاولون منع الاعانات عن المجاهدين الطرابلسيين مساعدة منهم لاطاليا على احتلال البلاد .

وقد شارك في هذا الكفاح جماعة من المتطوعين التونسيين الذين مات كثير منهم على ارض طرابلس الشقيقة . وكانت الدعاية لفائدة الجهاد الطرابلسي تغمر السهل والجبل والمدن والقرى بحيث لا يوجد حديث بين التونسيين الا عن الجهاد بطرابلس وبطولة المجاهدين . وقد سرت هذه الدعاية حتى في اوساط حراس الحدود من التونسيين فكانوا يفضون الطرف احيانا عن القوافل التي تمر امامهم لاعتاة اخوانهم .

حدثنا المرحوم « محمد بن عبد العظيم » شساوش الصبايحية بالحدود الجنوبية قال : جاعنا امر بوجوب العثور على قافلة تتركب من عدة جمال محملة بالاسلحة في طريقها الى المجاهدين الطرابلسيين يقودها السيد « عبد الله بن عبد العزيز الحمروني » وحجزها والقبض على رجالها ؛ فركبت مع اثنين من الصبايحية سالكين المظان التي يمكن ان تمر منها القافلة . وفعلا لحقنا بها قرب الحدود . وحالما رأنا اصحاب القافلة شهبوا اسلحتهم واستعدوا للمقاومة . ولاحظت على رفيقي الخوف والرعب فتركتهما وأتفينا وطلبت منهما انتظاري وقصدت القافلة راجلا وحدي وسلاحي في يدي . وحين صرت على بعد خطوات منهم صاح بي السيد « عبد الله بن عبد العزيز الحمروني » ان : قف ! والا قتلت فاجبته : اني لم آت لحرب . وتهديدي بالموت لا يرجعني عن قصدي ، فلم يتردد ان امر باطلاق النار . ولكن احدا لم يستجب له ولاحظت ان بعضهم دخل معه في مناقشة . ثم امرني بالتقدم . وانكشف السرحين وصلت وحييته اذ تقدم لتحتبي عدة افراد من ابناء بلدي « المرازيق » وتبين انهم عرفوني من صوتي فلم ينفذوا امر رئيسهم وانهموه من انا ، وانه لا خوف مني اذا عرف كيف يحرك حماستي ويوقظ ضميري .

قال لي السيد (عبد الله) : ماذا تريد منا ؟ اننا مسلمون ذاهبون لنجدة اخوانك المسلمين المجاهدين بطرابلس ، ونحن على خطوات من الحدود ، وليس معكم فرنسي من حسن الحظ ، فبحق الاسلام اتركنا نذهب في سبيلنا . واذا ابيت فانتا سندافع الى الموت .

فقلت : انتظر حتى استشير صاحبي .

وانطلقت الى صاحبي الواقفين وانهمتهما ان اصحاب القافلة لا يريدون

الاستسلام ، وانهم على استعداد للمقاومة فان رايتما تنفيذ الاوامر فلنحارب
وما لنا الموت لا محالة ، وان رايتما ترك سبيل القافلة والادعاء باننا لم نرها
ولم نستطع اللحاق بها فذلك اليكما .

فقالا — والرعب مائل في اعينهما — بل نترك سبيلها ولا نعرض انفسنا
لموت في سبيل النصارى .

فرجعت الى السيد « عبد الله » وبشرته فضرب بيده الى جراب جلدي
في جنبه ، وأخرج كمشة من « اللوز » — نقود ذهبية — وطلب مني قبولها
على وجه الهدية ، فرفضت وصارحته بانني لا اقبل الرشوة عن واجب مقدس ،
ولو كان عندي مال لدفعته الى المجاهدين .

وعقب المرحوم على حديثه هذا بأنه بعد احواله على المعاش رأى السيد
« عبد الله » بقابس واكرمه اكراما لا مزيد عليه .

هذه حادثة من عشرات الحوادث التي تدل على عدم اخلاص حراس
الحدود لماموريتهم ومشاركتهم في اجازة قوافل التموين والسلاح للمجاهدين
بطرابلس .

وكان لتشدد فرنسا في منع الاعانات عن طرابلس المجاهدة اثر كبير في
نفوس التونسيين جعلهم يدركون تأمرها مع الايطاليين على طرابلس فيتحول
ذلك الى غضب عارم لا يترك فرصة للظهور الا اغتتمها .

2 — احتلال مدينة فاس

وقد سبق حرب طرابلس ، واقعة اخرى كان لها التأثير الفعال في اضرار
نار الحقد على الفرنسيين هي : احتلال مدينة فاس بعد وجدة ومدن اخرى
من طرف القوات الفرنسية الفاصية في 21 ماي 1911 معتمدة حسب عاداتها
بحماية الجالية الفرنسية بينما الواقع أن ذلك الاحتلال كان تمهيدا لجبر سلطان
المغرب على قبول الحماية التي وقعتها مرغما في العام الموالي 1912 . وكانت
هذه العمليات الاستعمارية محل اتفاق بين الدول الكبرى التي اقتصمت
مناطق النفوذ في العالم الاسلامي وشمرت كل واحدة عن مساعد الجدد لاحتلال
المنطقة المعنية لها .

اضف الى ما سبق ما كان يجري بالبلاد التونسية من استفزازات ومظالم ؛ فمن ضرائب أثقلت كاهل الشعب ، الى احتلال المناصب الهامة في الادارات الرسمية من طرف الفرنسيين . ومن افتكك الاراضي الخصبة واعطائها للمعمرين الاجانب وحرمان أهلها منها ، الى تمييز يثير الحفاظ في المرتبات والاجور الخ ، مع سكوت السلطة التونسية المتمثلة في الباي واعوانه عن هذه المظالم وهذا الاغتصاب لجميع سلط البلاد ومقدراتها ، مما جعل الغضب يغلي في النفوس ، والنار تضطرم تحت الرماد ، في انتظار فرصة يعبر فيها الشعب عن غضبته ويعلن فيها عن ثورته .

وكان من اعظم هذه المظالم واشدها وقعا على الشعب هي مظلمة الضرائب التي تتوسع وتتراكم عاما بعد عام حتى أثقلت كاهل الشعب الضعيف الفقير ؛ فكانت الاموال تسلب من الشعب لتمول بها السلطة الاستعمارية مشاريع الاستعمار . وكان الشعب قريب عهد بثورة عارمة على الضرائب التي أحدثها الصادق باي قبل الاحتلال ، تلك الثورة التي عرفت بثورة « على بن غدام » وجاءتفرنسا فلم تكف بالضرائب القديمة التي ثار من أجلها الشعب بل اضافت لها ضرائب جديدة متنوعة لا يعرف لها اول ولا آخر حتى أصاب التونسي لا يكاد يدفع ضريبة حتى يحل دفع أخرى وهو لا يكاد يفرق بينهما

ولم يستطع الشعب اعلان الثورة المسلحة ضد الضرائب كما فعل ذلك قبل ، فقاوم بالاحتجاجات والمرائض والمقالات في الصحف . ومن هذه الاحتجاجات رسالة الفها المرحوم الشاذلي درغوث احد رجال الحركة الوطنية في ذلك الوقت وطبعها ووزعها وأرسل نسخا منها للسلط المحلية في شهر سبتمبر 1910 وكان عنوان هذه الرسالة : « رسالة الشكوى الاهلية من كثرة الضرائب والصانتيماات الاضافية » وتقع في ثمانية فصول وخاتمة و 55 صفحة

وجاء في خاتمة هذه الرسالة ما يلي :

« ان التونسيين اجمعين يطلبون من الدولة اسقاط هذه الضرائب التي لم يبق ريب في فداحتها والعمل في تيس المزارع بالبذر لا بالمساحة كما كانت

لحالة قبل ، ويؤملون منها التخفيف من غيرها اذا كان لها قصد في عمران المملكة وسعادة اهلها . وقد تبين بالمحسوس أن الجباية التونسية كثيرة ، وفوق مقدرة اهلها . فالرفق فيهما مما يعين على انتشار عمرانها فاذا قيل لنا ان الدولة محتاجة الى المال لكثرة مشاريع الإصلاح عندها نجيب القائل بأن الإصلاح امر حسن ومراعاة الثروة الاهلية وحفظها من التلاشي احسن منه .

وقد كان في الامكان الثاني في انجاز المشروعات العامة والسير بها على مقتضى ثروة المملكة وبهذا الصنيع يتم الإصلاح بدون أن تمس مكاسب السكان بسوء وهذه حقيقة لا جدال في لياقتها وحسنها .

على قدر الكساء امد رجلي فان طال الكساء امد اخرى ويطلب التونسيون أيضا من الدولة باسم الانسانية التسوية في الضرائب مع الأوروبيين ؛ لأن اعفاء هؤلاء من بعضها لا يليق صدوره من دولة شعارها العدل والمساواة . فالتسوية فيها فوائد كثيرة منها حصول الخفة بالتوزيع كما قال الشاعر :

إذا الحمل الثقيل توزعته اكف القوم خف على الرقاب
ومنها امتلاك القلوب ؛ لأن العدل هو الوسيلة الوحيدة في جذبها والاستحواذ عليها فاذا كان الاوروباي يمتنع من الضرائب ويأث من غيرها على ما هو عليه من الفنى والعلم والمقدرة على الكسب فكيف بالاهلي الفقير الجاهل العاجز .

ونلاحظ هنا أن الشكايات التي قام بها الاهالي لم يكن القصد منها معارضة الدولة أو التنكيل باحد ما ، وانما القصد منها دفع ضرر تصوره التونسي بوجه قطعي ويؤيد هذا طباعه التي عرفت بها وهي لين الجانب والانتقاد . وقد برهن مرارا عديدة على اعتباره للدولة وانتقياده لرجالها . ولكن لكل شيء حد يقف عنده فقد بلغ السيل الزبى وطفحت الكأس وعيل صبر التونسي من الاداءات المتراكمة التي قصر باعه وعجز كيسه عن الوفاء بها . فشكوى الاهالي من الضرائب الجديدة معقولة وحجتهم على فسادها واضحة لا غبار عليها . وهي من باب من كلف مأموره بموق طاقته مهله عذرا في مخالفته ومن اراد ان يطاع فليأمر بما يستطيع . ولتمسك عنان القلم ونختم الرسالة وان

كان موضوعنا قريبا لزيادة البسط والاطناب لان خير الكلام ما قل ودل .
ونقدمها الى رجال الدولتين الحامية والمحمية راجين منهم النظر فيما يعود
على الرعية بالصلاح ويسوقهم الى طريق النجاح حتى يرجع الى 'المملكة عمرانها
الذي كان لها في قديم ازماتها بالاشجار الباسقة والثمرات المتناسقة . وذلك
ليس بغريب الحصول عليه اذا سلكت الطرق الموصلة اليه فاحسن شيء
لدى النفوس الكريمة ومجبي الخير للبشر تمام العمران المنتشر » .

4 - مقبرة الزلاج

وجاءت هذه الفرصة متمثلة في محاولة بلدية تونس تسجيل مقبرة الزلاج .
وقبل ان نتحدث عن هذا التسجيل واسباب معارضة الشعب له يجب ان
نذكر شيئا عن هذه المقبرة واصل تسميتها وتحسيسها على اموات المسلمين .
عن السيد محمد الزلاج القيرواني ان يشتري دارا بتونس العاصمة ، وكان
رجلا تقيا صالحا . فسلم نصيبا من المال لاحد غلماته وأرسله للعاصمة لهذا
الغرض ، وحضر هذا الغلام التقي الصالح كسيده الى تونس ، ودخل الجامع
الاكبر للصلاة ، فمشاهد صفوها من جوائز الموتى جاء بها اهلها للصلاة عليها
بالجامع ، ودفعته عاطفته الدينية للخروج وراء الجنائز مع المشيعين وشاهد
ضيق المقابر الموجودة بالعاصمة مع كثرة الاموات الناتجة عن انتشار
الامراض وقلة العناية بالصحة العامة ، وسمع تشكيكات التونسيين من عدم
وجود مقبرة فسيحة الرقعة لتقبل اموات المسلمين ، ففكر الغلام في الامر
— وكان يعرف ان سيده ليس في حاجة الى دار للسكنى — وان قصده من
شرائها انما هو استثمار مال زائد عن حاجته . وكان يعلم ما عليه صاحبه
من صلاح وحب لاعمال البر والخير ، فاندفعت الى عقله فكرة قام بتنفيذها
في الحال .

سال عن ارض تقع بضواحي العاصمة تصلح مقبرة للمسلمين فدلوه على
« هنشير » معروض للبيع على ملك أحد اليهود ، وكان هذا الهنشير يمتد من
خارج : باب علاوة « الى مقبرة من جبل الجلود جنوبا ، ومن ساحل بحيرة
تونس الى قرب « باب الغلة » غربا ويشمل كامل مساحة « جبل التوبة »
« بجبل سيدي أبي الحسن » الان فبادر الغلام بشرائه من اليهودي وأوقفه

باسم سيده « محمد الزلاج » على أموات المسلمين ، ورجع الى صاحبه الذي سألته : هل اشتريت الدار ؟ فأجابته : اني اشتريت لك دارا في الآخرة ، وحدثه عما فعل فصادق على ما فعل وشكره على تصرفه .

وهكذا أصبح هنشير اليهودي القديم ، مقبرة للمسلمين نسبت الى واقفها « محمد الزلاج » وتلقت عددا عظيما من العلماء والصلحاء والأمراء والأعيان بحيث تعتبر اقدس مقبرة لدى سكان العاصمة وخير مزار يتبركون بقبوره ويتلقون العظة والعبرة من سكان روضاته وقبابه .

ومما زاد هذه المقبرة اعتبارا لدى السكان واسبغ عليها قدسية خاصة اشتغالها على « مغارة ابي الحصن الشاذلي » الصوفي المشهور المنتشرة طريقته بين السكان منذ فجر القرن الثامن للهجرة . وهذه المغارة كانت موضع عبادة الشاذلي واعتكافه أيام وجوده بتونس . ولا يزال أصحاب طريقته يزورونها اسبوعيا ويعقدون فيها حلقات الذكر والاوراد الشاذلية ، كما تضم المقبرة قبور كثير من العلماء الاعلام الذين طارت شهرتهم في الافاق امثال ابن عرفة الفقيه المشهور .

ولما كانت هذه المقبرة وقفا من اوقاف المسلمين فهي راجعة — قانونيا — الى نظر « جمعية الاوقاف » بيد ان هذه الجمعية اعلنت البلدية التي تهماها مسألة الاموات بانها — اي الجمعية — لا تستطيع الاشراف على هذه المقبرة التي لا تتمتع بأي وقف يضمن لها دخلا يقوم بشؤونها فتولت البلدية امر المقبرة والقيام بشؤونها بصفة رسمية .

وكان بعض الناس قد عمد الى فتح محاجر في جبل التوبة الداخل في ارض الوقف يقتطعون منها الاحجار المعدة للبناء فاتخذت البلدية ذلك ذريعة لتسجيل ارض المقبرة وقدمت في ذلك طلبا الى المحكمة العقارية المخلطة بتاريخ 26 سبتمبر 1911 ممضى من كاهية رئيس البلدية — حينذاك — ومن المعروف ان رؤساء البلدية في ذلك الوقت ليسوا الا آلات تقتصر مهمتهم على امضاء ما يقدم اليهم من المهمات اذ ان النفوذ الحقيقي في البلدية وتصريف شؤونها كان بيد كاهية البلدية المفوض الفرنسي يعتمد على اقلية من الاعضاء الفرنسيين في المجلس الذي توجد فيه اقلية من التونسيين المعينين تعيينا من طرف

ونشر مطلب التسجيل في الرائد الرسمي التونسي في شهر أكتوبر 1911 تبعاً للإجراءات القانونية الجاري بها العمل . وعين يوم 7 نوفمبر 1911 لعملية التسجيل . ووجهت الدعوة إلى سكان العاصمة بوصفهم أصحاب المقبرة لحضور عملية التسجيل بالمقبرة في اليوم المذكور .

ويظهر أن السيد « الصادق غيلب » شيخ المدينة ورئيس البلدية كان معارضا للتسجيل وراغبا — في دخيلة نفسه — في تعطيلها (فقام بحملة اشهارية واسعة النطاق لحث سكان العاصمة على الحضور واستعمل لأول مرة في التاريخ اللافتات الاشهارية ووزعها على كافة الاحياء والدور وأمر بتعليقها في المحلات العمومية والشوارع . وفعلت هذه الدعاية مفعولها في النفوس ؛ فما ان انتشر الخبر حتى تشوش الفكر العلم وعم التأثر والاستياء وتحرك ساكن الغضب ، وتتابع الاحتجاجات من كافة الطبقات وطبعت صور الاعتراضات وكان المضمون فيها يعدون بالآلاف) « 1 » يدفعهم لذلك الاعتقاد الشعبي الذي يرى ان العقار المسجل يتلبس بالجنسية الفرنسية ؛ لانه يصبح من انظار المحاكم الفرنسية — قانونيا — والمحكمة العقارية المختطة ، او — المجلس المختلط — كما كان يسمى لا ينظر له التونسيون الا كمحكمة فرنسية ، لان رئيسها فرنسي واعضاءها فرنسيون وتونسيون من رجال الشريعة الذين يعتبرهم الشعب الا تهمة في يد الفرنسيين جيء بهم لتلك المحكمة للدعاية وذو الرماد على العيون . هكذا يعتقد الشعب وقد راجت اشاعة — وما اكثر الاشاعات في مثل ذلك الظرف — مفادها أن القصد من تسجيل أرض المقبرة انما هو اخذ جانب منها لتثقيف السكة الحديدية للترام . وقد كان الشعب يبغض شركة الترام لانها لا تستخدم الا الأجانب وعلى الاخص الايطاليين ، وتسد الباب في وجه التونسيين ، وسلخ جانب آخر لاضافته الى الطريق رقم (1) الرابط بين العاصمة وجنوب البلاد .

وامام الاحتجاجات المتهاطلة والجو المكهرب في المدينة والاشاعات المتتالية التي تزيد في اضرام نار الغضب والتهجمات على أعضاء البلدية

« 1 » — مجلة الإذاعة التونسية عدد 40 السنة الثانية

التونسيين ، وكان معقل الاحتجاجات والاعتراضات ووقود نار الغضب
الرهيب المساجد والجوامع وعلى الاخص جامع الزيتونة المليء بالشباب
المتحمس لاسلاميته وعربيته . امام هذا الخطر الداهم ، الذي ظهرت بوادره ،
تقدم المرحوم السيد عبد الجليل الزاوشن النائب البلدي التونسي بطلب الى
المجلس في اجتماعه يوم 2 نوفمبر 1911 في التراجع عن عملية التسجيل
محذرا المجلس من حصول حوادث خطيرة قد تسيل فيها الدماء فقرر المجلس
سحب مطلب التسجيل وتقدم بذلك رسميا الى المحكمة العقارية المخططة .

وفي يوم 6 نوفمبر اعلم شيخ المدينة السكان بجدول البلدية عن مطلب
التسجيل في اجتماع بجامع الزيتونة . بيد ان هذا الاعلام لم يصدقه الشعب ،
واعتبره حيلة لابعاده عن المقبرة حتى تتم عملية التسجيل . ولذلك تسربت
الجماهير يوم 7 نوفمبر منذ الصباح الباكر الى المقبرة وزاد شكهم رسوخا
حين وجدوا ابواب المقبرة مغلقة في وجوههم بأمر من السلطة فتخطوا
الاسوار ودخل منهم جمهور الى المقبرة بينما ربضت جماهير غفيرة امام
المقبرة في « باب علاوة » والشوارع المؤدية له قدرت باكثر من عشرة آلاف .

كان يوما عابسا ينذر بالشر . السماء مظلمة ملبدة بالغيوم ، والسحب
كثيفة ، والرياح الباردة تزعج وتصفع الوجوه بلمسات زمهريرها النافذ
الى العظام ، والمدينة مغلقة الابواب ، والاسواق خاوية على عروشها ، كل
شيء غاضب : الطبيعة والبشر ، لا ينتظر هذا الغضب الا حركة من الحركات
لتنفجر براكينه ويضطرم جحيمه .

وحوالي الساعة السابعة صباحا حضر شيخ المدينة ورئيس البلدية السيد
« الصادق غيلب » يصحبه مندوب الكاتب العام للحكومة التونسية
— الفرنسي — ووصل « الم شرلي » مندوب المجلس المخطط مصحوبا بمرجه
كما حضر مهندسو ادارة القيس واعوانهم وكاتت جماعة من اعوان الامن
برؤسائهم رابضة في المكان .

وانهم السيد « الصادق غيلب » الجماهير انه لا داعي للتجمهر والتشويش
ما دام العدول عن عملية التسجيل قد وقع فعلا . وتحول الى الم شرلي
يعلمه بقرار البلدية ، فرجع الم شرلي من حيث اتي .

ولكن رغم ذلك فالجماهير لم تصدق ، وقد ازدادت شكوكها وتراقت في
الرؤوس اسئلة كثيرة واستفهامات عديدة .

- اذا كانت عملية التسجيل قد وقع العدول عنها حقا فلماذا حضر مندوب
المجلس المختلط ؟ ألم تدع البلدية انها ابلغت المجلس سحب مطلبها ؟
- ولماذا يحضر اعوان ادارة القيس ؟ ايجهلون ايضا سحب المطلب ؟
- ولماذا تتكس قوات الامن بالمكان ؟
- ولماذا تغلق ابواب المقبرة ويمنع الناس من دخولها ؟
- ولماذا ؟ ولماذا ؟

اسئلة لم تجد الجماهير لها سوى جواب واحد ، وهو أن السلطة كانت
عازمة على اتمام عملية التسجيل ، وان سحب المطلب وابلاغ شيخ المدينة نبا
السحب للناس انها هو حيلة لابعادهم عن المكان حتى تتفرغ السلطة لاتمام
ما جاءت لاجله .



الفصل الثاني

المعركة

خشي شيخ المدينة وقوع الكارثة وهو يرى الشر في عيون الجماهير فحاول افهامهم وصرفهم باللين فصارحه بعض المتجمهرين بشكوك الناس وطلبوا منه — كمربون على صدقه — أن يتفرق أعوان الامن ومندوبو السلطة ويأذن بفتح ابواب المقبرة .

ويظهر أن أعوان الامن كانوا راغبين في احداث مجزرة فلم تفتح الابواب ، ولم يتفرق الاعوان ، بل شاهدت الجماهير تقاطر أفواج جديدة منهم على المكان ، فغلى رجل الغضب وصاحت الجماهير في وجه شيخ المدينة وتناثرت كلمات التوبيخ والسباب والمناداة بخيانة شيخ المدينة من أفواه بعض الشباب ؛ فغف البوليس حالا للقبض على عدد منهم أرسلوا مخفوريين الى السجن . واذ ذاك انهار السد وهجم الجمهور على شيخ المدينة واحاطوا به من كل مكان ، وأفهموه أنه لن يفلت منهم حتى يطلق سراح اخوانهم ؛ فاضطر كوميسار البوليس « اسبيو » الى الوعد باطلاق سراحهم حالا وتظاهر بالذهاب الى مأموريته . وهناك تمكن الاعوان من الوصول الى شيخ المدينة وابعاده عن الجماهير الغاضبة . ثم اطلق البوليس النار فجأة على الجماهير فتساقط عدد من الجرحى والقتلى . وتدعي الصحف الاستعمارية أن النار لم تطلق الا بعد ان تعرض الكوميسار لضربة عصا على راسه ولطمة حجر على خده ، وهو في طريقه الى السجن لاطلاق المقبوض عليهم «1» ودارت رحى المعركة بين شعب اعزل يقابل جلاديه المسلحين بالاسلحة النارية بضرب العصي ورمي الاحجار .

ولم تكد تنتشب المعركة ويستعمل البوليس اسلحته النارية فيتساقط الشباب كالذباب وترى الجماهير الدماء البريئة تغطي الساحات والشوارع فتزيد في

«1» — الدبش تونيزيان عد 7742 في 8 نوفمبر 1911 .

اضرام جنوة الحماس الشعبي وتتقدم الجماهير هاتفة :

« الجهاد في سبيل الله !! » .

وترتمي على الاعوان بعصياها واحجارها وخناجرها معرضة صدورها للرصاص . واحس البوليس بعجزه امام التيار الجارف ، لم يكد يقع هذا حتى دوت صيحة في الجماهير :

« الويل للغادرين ! »

واستنفهم الناس عن الامر فوصلت الانباء من كل مكان بهجوم الايطاليين على الجماهير المعزلة بالسلاح .

غدر ونذالة :

ويظهر ان عطف التونسيين على اخوانهم الطرابلسيين في مقاومتهم للاستعمار الايطالي دفع الجالية الايطالية الى الحد على التونسيين وكره العرب المسلمين . وكانت هذه النزعة الصليبية الاستعمارية تغذيها في نفوسهم جريدة « لونيوني » الايطالية الصادرة بتونس متعاونة في ذلك مع الجريدة الفرنسية « لاتونيزي فرانسيز » فتناسى الايطاليون كرم التونسيين وعطفهم عليهم ومساكنتهم لهم منذ اجيال كانتهم ابناء البلاد تناسوا كل ذلك واغتنموا فرصة هذه الحادثة ليشفوا غليلهم من التونسيين بالقتل والضرب والوشاية .

وكانت اغلبيّة الجالية الايطالية تسكن في احياء باب علاوة وباب الفلة ونهج سيدي البشير وبطحاء بقيرة فاستغلوا نشوب المعركة في احيائهم وغدروا بالتونسيين من الخلف فقتلوا بالرصاص من النوافذ والسطوح ، وطعنوا آخرين بالخناجر حين التجاؤا الى جهاتهم مطمئنين .

واستمر حماس الجماهير واندفعت تطارد الايطاليين وترد غدرهم بالمثل ، لا تفرق بين المحارب والمسلم ، فكلهم اجانب وكلهم غادرون معتدون ، والكفر ملة واحدة ، كما يقول المثل المعروف في ذلك العصر .

قالت جريدة « الدبيش تونيزيان » الصادرة صباح 8 نوفمبر واصفة احتدام المعركة اثر اطلاق الرصاص على المتظاهرين :

« كانت الضربات تتهاطل كالبرد ، والاحجار تتساقط على الشرطة ، وانطلقت عبارات نارية من المسدسات (اي مسدسات الشرطة) لم يتمكن من معرفة نتائجها ، ولكن أعوان الشرطة كانوا يضعفون أمام هجمات الجمهور ويسقطون واحدا بعد واحد .

وعلى اثر تخليص شيخ المدينة (من الجماهير) ووضعه في مكان مأمون ، كان جيبين المفتش « سولي » مشجوجا وساعده الأيمن قد اخترقته رصاصة ، وكان شعر المفتش « دوران » قد طار عن جانب كبير من رأسه ، وجرح الاعوان « بيقى — وفواتي — ورابيير » جروحا بليغة ومات البريقادي « فرانكي » ، ونقل الجرحى والموتى فورا الى المستشفى المدني «1»

وقد تمت في تلك اللحظة الى المكان عربية الترام رقم 73 ، وكان سائقها ايطاليا مهاجمها الجمهور واصابوا السائق بضربات عصيهم ، ولكنه تمكن من الفرار ، وحطموا العربية تحطيمًا .

ورميت قطارات حسم الانف وبنزرت بالحجارة عند مرورها وجرح بعض المسافرين بشظايا الزجاج المحطم .

وكان « الم . بيش لاتور » مراقب مصالح الشرطة وسط الممعة . وكان منفردا عن فرقة أعوان الامن فإوشك ان يقع في خطر لو لم يعرفه احد الاهالي الذي غطاء بيرنسه قائلا لأصحابه : دعوا هذا الضابط الفرنسي يمر . فانسحوا له الطريق فورا «2» وبذلك تمكن من التخلص من الموت . وبعد وصول « الم . لاتور » الى الباب امتطى سيارة وقصد مركز قيادته طالبا نجدة الجيوش .

ولما بلغت انباء الحوادث الى علم المسعو « ليال » مدير الشرطة السرية طلب تسخير فرقة من الزواف وأخرى من « الشاسور دافريك » .

«1» — وقع نقل الفرنسيين والاجانب الى المستشفى بسرعة ، اما موتى المواطنين وجرحاهم فلم ينقلوا الا بعد انتهاء المعركة ، هكذا روى لنا احد شهود العيان .

«2» — ليست هذه العملية الوحيدة التي يقوم فيها التونسيون بحماية المستعمرين ، اما هؤلاء نطالبوا غدروا باللاجئين اليهم يقتلوهم ومثلوا بهم .

تداخل الجيش

وحالا وصلت فرقة « الزواف » وكان عدد رجالها ستين تحت قيادة الملازم « بينلي » فانتشروا ببطحاء باب علاوة لتخليص باب المقبرة وباب المدينة . وعندما رأتهم الجباهير ازداد الغضب والغليان خصوصا عندما أمرهم الجنود باخلاء المكان ، فامتدت ايديهم الى الاحجار ، وقذفوا الجنود بوابل منها ، واصابت واحدة قبعة الملازم « بينلي » واصابت اخرى وجهه . وجرح ايضا بعض الجنود فتأهبوا لاستعمال بنادقهم وصوبوها نحو الجباهير متهينين لاحداث مجزرة كبيرة .

(وهنا حاول محرر الجريدة ان يبرىء ساحة الجنود من الجريمة فذكر ان قائدهم منعهم من اطلاق النار الا في الفضاء ، مع انهم احدثوا مجزرة سقط فيها عشرات من الجرحى وبعض القتلى ، على ان المحرر لم يستطع الإنكار الى النهاية فاقترع بجزء من الواقع فقال) :

« ولم تخطيء الارصاصة واحدة اصابت أحد الموجودين في الصفوف الاولى بجروح قاتلة ، وتقدم الجنود رويدا رويدا تحت وابل من الحجارة حتى وقع احتلال باب علاوة احتلالا عسكريا .

بنهج سيدي البشير

بعد تخليص الاماكن القريبة من المقبرة بقي نهج سيدي البشير . وكان ذلك النهج الطويل الرابط بين باب الجزيرة وباب علاوة يكتسي اهمية كبيرة من ناحية مواصلات احواز العاصمة مع قلب المدينة ، كان ذلك النهج محتلا من اسفله الى اعلاه من طرف جمهور صاحب يصعب تخليصه منه .

وكان الاهالي جمعوا بالسطوح اكداسا من الاحجار يرمون بها اعوان الامن بيد انه تجدر الملاحظة بان ضرباتهم كانت تصيب الايطاليين بالخصوص . وكان عدد كبير من الفرنسيين يمشون بتلك الجباهير المهددة بدون ان يقع

« 1 » — هذه شهادة مريخة بان التونسيين كانوا يقومون برد لعل مشروع وان ضريحهم استهدف الايطاليين الذين غدروا بهم وساعدوا الجيش على تقتيلهم بينما تحالوا المدنيين الفرنسيين الذين لم يمسوهم .

مسهم بسوء « 1 » وكان الم . ريفردان « وكيل الجمهورية و « موسار » كاهية
وكيل الجمهورية و « دالوز » حاكم التحقيق و « ليال » مدير الشرطة السرية
و « بيش لاتور » مراقب الشرطة و « كورتلان » كاهية رئيس البلدية وغيرهم
من محافظي الشرطة واعوان الامن محتشدين تحت باب علاوة .



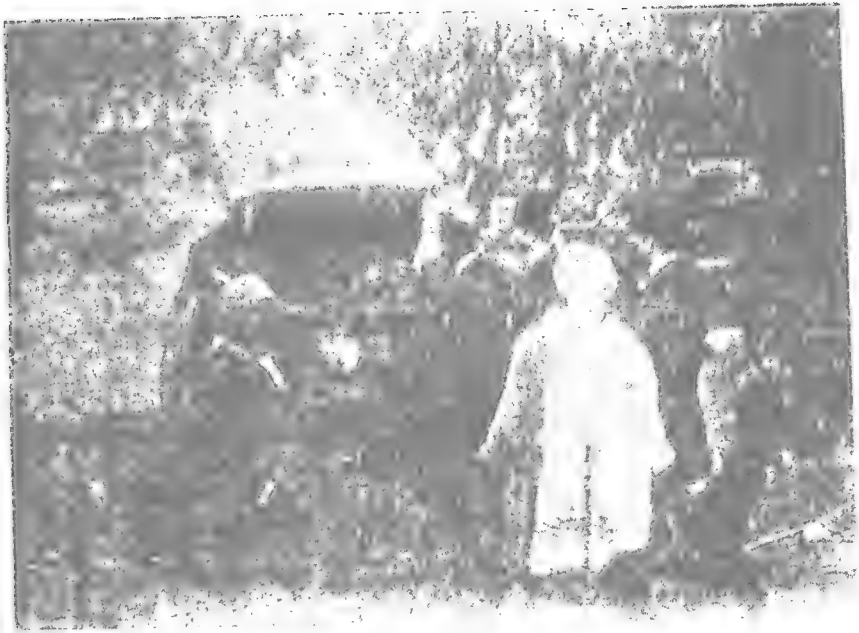
محافظوا الشرطة ونذر من الجيش يعرسون باب علاوة يوم المعركة

وافن الم . « ليال » بمخلف التدابير لتخليص نهج سيدي البشير ، وكان
ثلاثون من اعوان الامن تحت قيادة محافظي الشرطة « مرزاك » و « البيرتيني »
و « فاجو » ، يردون شيئا فشيئا الاهالي المحتشدين في فرق متراسة .

وكانت فرقة من جنود الزواف من ورائهم على تمام الاستعداد لتمد
يد المساعدة لهم ، فوقع تخليص نهج سيدي البشير حتى نهج بقيرة واحتل
الجنود ايضا الانهج المجاورة وخط السكة الحديدية لشركة « عنابة قالة »

وكانت الأنباء تصل من دقيقة الى أخرى بان الجانب الذي ما زال يحتله
الاهالي العرب مسرح معارك طاحنة ضد الايطاليين .

وكانت تمر أمامنا عربات محملة بالقتلى والجرحى تخترق صفوف الجهاديين
الغاضبة يسوقها حوذيون بأيديهم مسدسات . وكان بعض السكان الايطاليين
بذلك النهج يحاولون الدفاع عن انفسهم (؟) فكان رصاص المسدسات المنطلق
من منازلهم يجندل العرب فيزيد في غضب المتظاهرين « 1 »



مربة تحمل الجرحى

واستطرد محرر الدبش بعد ذلك الى ذكر ما اصاب بني عمه من الايطاليين
من طرف الجهاديين الغاضبة فسال قلته بوصف جرائم العرب (اي التونسيين)
وظائعهم وتعرض الى قتل سائقي حمالات الصليب الاخضر ، وعربة التموين
التابعة لآخوات الفقراء واحد عملة شركة السكك الحديدية من الايطاليين الخ .

« 1 » - وهذه شهادة أخرى صريحة من محرر « الدبش » في ادانة الايطاليين .

وحوالي الساعة العاشرة وصل جند « الشاسور دافريك » على خيولهم ، ودخلوا حالا المعركة ، وهجموا على الجباهير بخيولهم يسبقهم الرصاص الى صدور المتظاهرين ، وحملوا على الذين صمدوا بخيولهم مستعملين السلاح الابيض على عاداتهم . وقاومتهم الجباهير مقاومة يائسة فكانوا يضربون الخيول بالعصي والحجارة واشتبك بعضهم مع الفرسان وطرحوهم ارضا بيد ان السيوف كانت تشق رؤوسهم بدون شفقة ولا رحمة .



جند الخيالة في المعركة الى جانبهم وكيل الجمهورية ورؤساء الشرطة

ورغم القوة المادية للجيش فقد كانت الجباهير في كرفر معهم ، وكانت تستطيع ردهم على اعقابهم أحيانا .

وفي الساعة الحادية عشرة تقريبا استطاع هجوم ساحق من طرف الجباهير أن يزحزح الجنود عن أماكنهم ، ويصل المتظاهرون الى المكان الذي يربط به وكيل الجمهورية « ريفردان » ورفقاؤه من العلين والبوليس . وكادوا يحيطون بهم لولا أن خفت فرقة من جند « الزواف » لحمايتهم وانقاذهم

من مخالب الموت بواسطة الرصاص بعد ان اصيب الم . « ليل » بحجر ضخمة
الصدره .

شهود عيان

حدثنا العم « خميس الطيخ » القهواجي بنهج باب الفلة ، وهو احد شهود
الحادثة قال :

« تجمعت خلائق يالها من خلائق في الجبانة ، ووصينا بعضنا بان يحرس
كل واحد منا قبرا لا يبرحه حتى الموت . وفي الصباح الباكر قدم اعوان
التسجيل فاحاط بهم الناس وقالوا لهم : لن نسلم مقبرتنا ، وليكن ما يكون
وحضر شيخ المدينة « الصالوق غيلب » ، فاستقبله الناس بصيحة واحدة : لن
نخرج من مقبرتنا ! وهكذا ابتدأت المعركة ، واستطعت ان اخرج من الزلاخ
الى نهج سيدي البشير .

كان عمري اذ ذاك 12 سنة وكانت في يدي عصا غليظة حين ضرب احد
الاطاليين « رابع دقلة » بمسدس وهرب الى الوكالة الكائنة بنهج سيدي
البشير حيث كان يسكن فطار دناء . وخرج القاتل من وراء الوكالة على زنقة
الشقيمي فتلقاه الناس هناك فقتلوه وكنت انا آخر من ضربه بالعصا وهو
منطرح على الأرض ، وصارت السلطة تجمع الناس من الشوارع جميعا
فاخذت قطة بصل من عربة يد وجتتها امامي وسلكت الشارع فقبض علي
فادعيت انني كنت ابيع البصل . ولكنهم اخذوني الى السجن ببصلي حيث
مكثت اكثر من خمسة عشر يوما . ثم احالوني على محكمة الدرية فاطلقتني
حاكم التحقيق .

وتحدث العم خميس عن صاحبه : « الجيلاني بن فتح الله » (شهر
« المماز ») احد المحكوم عليهم بالاعدام وابدل الحكم بالاشغال الشاقة وابعد
الى « كايان » فقال : لقد رجع من « كايان » ، واتذكر انه قصد يوم رجوعه
« قهوة التومي » فلم يعرفه احد . وتجرا احد اللصوص فسرق حقيبته فلما
تفطن لذلك تذرر واعلن للناس انه من ضحايا الزلاخ ، ولما عرفوه وسمع
السارق بذلك ارجع اليه حقيبته كاملة ، معتذرا عن فعلته ، وتسوغ الجيلاني

اثر رجوعه الفندق الكائن بنهج باب الفلة . وكان له فيه عربات يد للكراء وكان يجلس هنا في « قهوتي » ويحدثني عن حياته في « كليان » وذكر لي انه تزوج هناك وترك ولدين . ولكن حنينه الى وطنه الجاه الى مفارقة ولديه ، وقد من الله عليه فحج مرتين وتوفي منذ اكثر من عام رحمه الله رحمة واسعة .

وبالنا العم « محمد عدالة » وهو شيخ نيف على السبعين ، ويعمل بالسوق المركزية للخضر ، عن ذكرياته عن معركة الزلاج ، وعرضنا عليه صور زملائه ضحايا المعركة ، فنظر اليها مبهوتا وقال :

« انكم تنقلونني بهذه الصور الى ايام شبابي ، يا حسرتاه ! هذا فلان وهذا فلان . وكان يشير باصبعه الى الصور وينطق باسماء اصحابها .

« نعم حضرت الواقعة ، واني لا تمثل ذلك اليوم الرهيب امام عيني .

لقد نبه علينا محرك الحومة المرحوم « محمود الفخار » بان نذهب الى مقبرة الزلاج صبيحة 7 نوفمبر لنعترض على عملية التسجيل . وامتلات المقبرة بالآف من الخلائق انتشرت من باب المقبرة الى زاوية سيدي ابي الحسن الشاذلي . وامتدت الخلائق على كامل الجبل حتى الباب الثاني الذي يفتح على منطقة باب الفلة . وكنا نشتم رائحة المعركة ، وعازمين على منع اعوان التسجيل بالقوة .

وابتدأت المعركة كما هو معروف . وكان البلادي هم اعوان الامن فسقطت بجانبني امرأة مسلمة تسمى (بنت ابن مطي) كان بيدها سيف وهي تصيح (الجهاد في سبيل الله) فماتت شهيدة رحمها الله . وكنا نحن الرجال نقذف الاحجار فكنت ترى احجارنا في الجو فوق اقواس باب عليوة كالسحاب ، وكان النساء والصبيان يجمعون الاحجار ويفرقون اكداسا على المجاهدين . وكانت النساء يزعردن ويصرخن (الجهاد في سبيل الله ! تقدموا يارجال — دافعوا عن دينكم) .

وكنا نتغلب على اعوان الامن الذين اخرجناهم من المقبرة والجناهم الى نهج سيدي البشير . والى ذلك الحين لم تكن لنا فكرة في قتل الايطاليين ، حتى بداونا بالشر وغدروا بنا فاطلقوا علينا النار من نوافذهم وسطوحهم . وهكذا انقلبت الآية فاتجهنا الى الايطاليين ايضا ، حتى تداخل جيش الخيالة

« الشاسور » وهو الذي فرقنا .

لقد كان أول من أطلق النار من الايطاليين ايطالي بنهج سيدي البشير خرج من منزله وقتل تونسيا يسمى « رابع » بمسدس وهرب . وحاول اعوان الحكومة حمايته فحالوا بيننا وبين مسكنه . ولكن المجاهدين تسللوا له من وراء مسكنه حين خرج هو من الخلف فقتلوه .



ضحية من ضحايا المعركة

انا لا ادري كم كان عدد الموتى منا ومنهم . ولكني اذكر اني مررت بنحو اثنتي عشرة جثة من الايطاليين » .

ثم حدثنا العم عدالة عن حادثة مقاطعة الترام بحديث اشرنا اليه في الفصل الخامس .

وحدثنا العم « محمد بن محمد بن محمود بن سليمان » الساكن بنهج الرابطة رقم 33 بتونس وهو شيخ يبلغ عمره نحو 85 عاما ، عن الواقعة بما لا يختلف عن الآخرين الا انه زاد « ان الجند كاد يفتك بالتونسيين قتيلا وجرحا لولا وصول المرحوم عبد الجليل الزاوش الذي رفع عصاه وسط الجماهير وفوقها

منديل ابيض فاوقف الجند الضرب وطلب منهم ان يكفوا حتى يستطيع تهدئة الناس » .

ويظهر ان بعض الناس اخطأوا فهم تلك الحركة فظنوا انه يامرهم بالضرب ، وان ذلك المنديل هو راية الجهاد . ومن هؤلاء العم « عدالة » .

وحدثنا احد الشيوخ ان الناس تجمهروا في ذلك اليوم امام دار السيد عبد الجليل الزاوش وصاروا يصيحون : (اعطنا السلاح ياسي عبد الجليل لنخرج الفرنسيين والطليلان من بلادنا !)

واستمر العم ابن سليمان يحدثنا عن مقتل اخيه « احمد بن محمد بن محمود بن سليمان ! » فقال :

(كان اخي مصطفى يبيع اللبن بـ ١٠ دنانير بسوق البلاط فارسل يوم 3 ديسمبر 1911 اخي احمد الى مورد اللبن الذي يتعامل معه ليجلب له السلعة ، فذهب الى المورد ورجع بأنية اللبن ، وبينما كان يمشي في نهج كتاب الوزير — قرب سوق البلاط — طعنه ايطالي بسكين طعنتين فمات وهرب الجاني وقبضت السلطة على نحو عشرة ايطاليين وبعد ايام من الايقاف بالمحكمة اتروا على الجاني وهو حلاق بنفس النهج ، وعند البحث عنه تبين انه فر الى ايطاليا وترك زوجته واولاده هنا . وكل ما فعلته السلطة انها اعتذرت بانها لا سلطة لها عليه ما دام في ايطاليا . فاذا خرج الى فرنسا او محمياتها او مستعمراتها قبضت عليه واقتضت منه ، وهكذا ذهب دم اخي هرا » .

وحدثنا شيخ محترم من شهود الواقعة ان أعوان الامن والجند الفرنسي كانوا يقبضون على التونسيين بدون ميز ويدفعونهم الى عربات السجن ، بينما كان الايطاليون والأجانب وسلاحهم في ايديهم لا يلقون منهم الا العناية والحماية ، بل كانوا يامرونهم باخفاء أسلحتهم .

وهكذا عاد الامن الى نصابه بعد الزوال ولم تقع بعد ذلك الا بعض حوادث متفرقة انتهت بانتهاء اليوم الموالي 8 نوفمبر على اثر صدور قوانين استثنائية جعلت العاصمة بمقتضاها تحت سيطرة الحكم العسكري . (وسياتي بيان هذه القوانين في الفصل الآتي) واستهدف السكان تحت سوط الحكم العسكري الى عمليات القبض الجماعية ، وتفتيش الأشخاص والمحلات والضرب والصفع والاهانات ، مما ترك في القلوب آثارا لا تمحي .

(التفتيش في الشوارع)

سجب من هذا كله ان السلطة الفرنسية لم تكف بتغطية تعديات الايطاليين
التونسيين ومشاركتهم للبوليس والجيش في تقتيل الشعب ، فاوحت
ان يتظاهروا امام الاقامة العامة الفرنسية محتجين على ما نالهم من
التونسيين . . . ياللمهزلة ! .

الفضل الثالث

حصار المعركة

دامت المعركة على أشدها واحتدامها من الساعة الثامنة من صباح يوم 7 نوفمبر الى ما بعد الزوال ، ثم استمرت متقطعة ، متمثلة في حوادث فردية بين التونسيين والايطاليين وفي نقاط مختلفة من المدينة ، والهدوء يسود شيئا فشيئا حتى انقطعت الحوادث بانتهاء يوم 8 نوفمبر ، ولم تقع بعد ذلك الا اعتداءات قليلة في الشهور الموالية .

والاضراب الذي كان عاما شاملا لجميع الاسواق والدكاكين والمقاهي كامل يوم 7 نوفمبر انتهى أيضا بانتهاء يوم 8 واصبحت المدينة يوم 9 نوفمبر هادئة مفتوحة الاسواق والدكاكين . وقد رجعت الحالة الاعتيادية الى نصابها .

قالت جريدة الزهرة الصادرة يوم 10 نوفمبر : « ومنذ صباح الامس 9 نوفمبر عاد الاطمئنان الى النفوس ، وفتحت الاسواق ، وعاد الناس الى اشغالهم واثقين بعناية الحكومة براحتهم وسهرها على حفظ الامن والنظام . ونرجو ان تكون هذه الحوادث المؤلمة التي لوشت ارض هذه العاصمة الهادئة بدماء نفوس بريئة ذهبت ضحية بدون موجب والقت عددا كثيرا من العائلات في الغم والاحزان ، خاتمة المصائب . وان يتوجه الناس الى اشغالهم وينسوا ما قد طرأ من البلوي الخ » .

ولكن الحادثة كان لها حصاد مؤلم نلخصه فيما يلي :

1 - الموتى والجرحى

اغفلت الصحف متعددة ذكر احصائيات الموتى والجرحى . وقد تعودنا الاستعمار اخفاء الحقائق في مثل هذه الحوادث ، واذا اضطرت الصحف احيانا الى ذكر بعض الاحصائيات فانما تتعمد تقيصها . ولكننا استطعنا ان نجد عند احد شهود الواقعة بعض المعلومات .

فقد ذكر لنا هذا الشاهد أن الموتى من التونسيين بلغ الى 14 ، وأما الجرحى فقد تجاوز عددهم المائة ، والموتى من الأجانب نحو عشرة . ولكن هذه الرواية لا تعتمد على دليل أو وثيقة رسمية . ولذلك نميل الى الشك في صحة هذه الأرقام ، وأنوصف الحادثة السابق يدفعنا الى الاعتقاد بأن عدد الاموات والجرحى مرتفع جدا ، وربما اقتصرت الأرقام المذكورة على الرئسيات اي على الذين مروا بطريق المستشفيات . وقد عرفنا من عهد الاستعمار الذي عشناه ان كثيرا من الموتى والجرحى يفضل اهلوم عدم اعلام السلطة بشأنهم حتى لا يتعرضوا لأبحاث وتفتيشات هم في غنى عنها ، وفي استطاعتهم دائما الحصول على الترخيص بدفنهم بأبسط الوسائل . . ؟

2 - المتهمون

ومن حصاد المعركة تقديم أكثر من ثمانمائة تونسي للمحاكم منهم 72 مثلوا أمام المحكمة الفرنسية الجنائية في قضية واحدة بتهم مختلفة كالقتل والمشاركة فيه ومحاولة القتل ، والسرقه ، والاخلال بأمن الدولة الخ ، حسبما يرى القاريء ذلك في تقرير الاتهام المثبت بالفصل الآتي . وقد جعلت للمتهمين أرقام من عدد 1 الى عدد 72 سنذكر أسماءهم في محطها مصحوبة بأرقامها في فصل المحاكمة .

3 - قوانين استثنائية

وفي يوم 8 نوفمبر صدرت أوامر استثنائية من الباي محمد الناصر هذه خلاصتها :

الاول - يتعلق بنصب الحصار العسكري على العاصمة وضواحيها وتكليف القيادة العسكرية الفرنسية بمهمة المحافظة على الامن .

ثالثت جريدة الزهرة في عددها الصادر يوم 13 نوفمبر : « صدر أمر علي في تكليف الادارة العسكرية بتأمين السكان ماديا وادبيا !!! وإطلاق اليد في اجراء التفتيش بالليل والنهار في محلات السكان بالعاصمة ومراقبتها المدنية وإبعاد أصحاب السوابق السيئة » .

وقالت في عددها الصادر يوم 10 نوفمبر : « ولزيادة الاحتياطات قد ناطت

الحكومة حراسة العاصمة بهذه الادارة العسكرية وهذه قد قسمت مراكز المحافظة بها الى اربعة اقسام وجعلت كل واحد منها تحت نظر ضابط كبير من رتبة كومنندان بمساعدة كوميسار من المحافظة وهذا بيان المراكز :

— محطة القطار القبلية

— القصبة

— باب السويقة

— الباب الجديد . «

الثاني — يتعلق بمنع الاجتماعات والجولان ليلا . جاء في الفصل الاول منه « حبرنا الاجتماعات والنوادي المشوشة وكذلك الوقوف بالطريق العام . والمرور يبقى مسرعا الا انه لا يمكن بحال أن يتكون جمع اكثر من ثلاثة اشخاص »

وجاء في الفصل الثاني « يلقي القبض على كل شخص وجد بالطريق العام بالاحياء العربية ابتداء من التاسعة ليلا . . الخ . »

الثالث — يتعلق بسحب رخص جميع المقاهي بالاحياء العربية مؤقتا . واغلقت المقاهي وحكم على اصحابها وعمالها بالبطالة وحرمانهم من كسب العيش الى ان يصدر ما يخالف ذلك .

الرابع — يتعلق بتوقيف العمل برخص بيع ومسك الاسلحة الظاهرة والخفية ؟ الخ وجمعت الاسلحة من الناس الا من استطاع اخفاء سلاحه .

4 — تعطيل الصحف العربية

وقبل الواقعة كانت تصدر بتونس صحف عديدة ، وكان غالبها يناصر القضية الوطنية اما صراحة واما في شيء من الاحتشام . وعلى اثر للواقعة اصدرت السلطة العسكرية قرارات بتعطيلها كلها الواحدة تلو الاخرى . في فترات متعاقبة — عدا جريدة الزهرة اليومية التي كانت تتملق السلطة محافظة على حياتها فقد استثنيت من امر التعطيل ، وستاتي نماذج من لهجتها فيما ياتي .

والصحف المعطلة حسب رواية الاستاذ الطيب بن عيسى الصحفي القديم
هي :

الحاضرة — التونسي — الاتحاد الاسلامي — الصواب — المنير — المشير
المضحك — جحا .

وبقيت هذه الصحف معطلة ثماني سنوات ونيفا — حسب رواية الاستاذ
ابن عيسى ايضا — من 8 نوفمبر 1911 الى اوائل فيفري 1920 .

5 — تنمر الصحف الاستعمارية

واطلقت السلطة العنان للصحف الاستعمارية فاستغلت الحادثة لترمي
بشواظ نقيمتها على البلاد وأهلها وعلى الخصوص صحيفتي « لاتونيزي
فرانسيز » الفرنسية و « لنيوني » الايطالية فقد جبرتا المقالات الضافية في
سباب السكان وشتمهم ونعتهم باوضع النعوت ووصفهم بالمجرمين والسفاكين
وفي تحريض السلطة على الانتقام من « العرب » والثار للأوروبيين المعتدى
عليهم حسب زعمها ، مما دفع جريدة الزهرة الصحيفة العربية الوحيدة الى
ان تقول في عددها بتاريخ 10 نوفمبر :

« كانت هذه العاصمة أكثر العواصم هناء وراحة ، وسكانها على اتم وفاق
واجل معاشرة وعلى الخصوص الطليان فقد كانوا ممتازين مع الاهالي
متجاورين معهم متخلقين باخلاقتهم وكانوا كما لم يزل بعضهم حتى الآن في
خدمة العائلة الملوكية غائشين على الصفاء والوداد الى ان طرات مسالة
التسجيل المشؤومة » .

ثم قالت في نفس المقال :

« ولنا الامل الوطيد في ان هذه الشخاء لا يبقى لها من اثر بعد الآن حتى
تزول من افكار الاوروبيين اوهام نسبوها الى حرب طرابلس ويتحققوا بعد ذلك
ان الاهالي لا يجهلون ان الطليان لا يزالون في بلاد الدولة العثمانية نفسها
التي حاربوها متمتعين بالراحة والامان ، وان هذه الحرب لا تؤثر عليهم أكثر
من الترك ، ولكن الفتنة التونسية كانت بنت وقتها ولم تكن في الحساب .

ونود لو أن جريدة « لونيوني » تنصح الى قرائها بملازمة جانب اللين والوداد مع الاهالي والعود معهم الى ما كانوا عليه من الصفاء القديم .

واستهدفت جريدة « لاتونيوني فرانسيز » بالخصوص في حملتها شخصي شيخ المدينة « الصادق غيليب » ، و « عبد الجليل الزاوش » العضو البلدي ، فاتهمت الاول بأنه تسبب في تهيج الفكر العام بالدعاية الاشهارية التي قام بها لفائدة حضور الناس بالمقبرة يوم التسجيل وتقاعسه عن القيام بتبليغهم قرار العدول عن التسجيل الذي قرره البلدية ، واتهمت الثاني بأنه عقد اجتماعات سرية برؤوس المتهيجين وحرض على التظاهر والتشويش . وظهرت نتيجة هذه الحملات في اثناء محاكمة المتهمين (وسنثبت ذلك في محطه) وادت الى احالة السيد « الصادق غيليب » على المعاش .

6 - شواهد الاخلاص

وحسب العادة التي الفناها من الحكم الاستعماري في مثل هذه الحوادث ، بدأت الصحف والهيئات والشخصيات في تقديم شواهد اخلاصها للسلطة الحاكمة وتأسفاتها عما بدر من طيش وتنطع من جانب الشعب في كلمات مرذولة مضمخة بالتملق والنفاق .

وهذه الظاهرة التي الفناها اثر كل انتفاضة يقوم بها الشعب ، انما تقبع عادة بوحى من السلطة الاستعمارية نفسها التي تكلف اعوانها بترتيب هذه الامور تدجيلا على الشعب ، حتى تظهر له ان ارباب الحثيات ليسرا على رايه ، وانهم يستنكرون اعماله . وما درت ان الشعب كان على علم من هذه الحيل المكشوفة ، وانه يقابلها دائما بالسخرية منها ومن القائمين بها .

فما هي جريدة الزهرة العربية الوحيدة في تلك الفترة تنصح السكان في عدد يوم 10 نوفمبر : « ان يعمدوا في حقوقهم وحماية ذواتهم وارزاقهم على رجال الحكومة الذين اظهروا في مثل هذه المسالة الكبرى مزيد الحزم والرافة بالاهالي ، ولم يظهروا ما يشعر بانحراهم عن سياسة المجاملة والعناية بالاهالي التي اتخذتها دولة الحماية اساسا لاعمالها في سلطنتها الاسلامية الافريقية . . ؟ (كذا) .

وطلب من خطباء المساجد أن يحرضوا الناس في خطبهم الجمعية على طاعة الحكومة فقاموا بما طلب منهم ، قالت الزهرة في عدد : يوم 11 نوفمبر « وبمناسبة صلاة الجمعة بالأمس (10 نوفمبر) خطب الخطباء في الناس وحرصوهم على طاعة الأمير والعمل بما يرضيه ، وحث فضلية خطيب الجامع الاعظم الناس على اجتناب كل ما يخالف طاعة الأمير والمحافظة على اتباع اوامره ونواهيه » .

وقالت في عددها يوم 14 نوفمبر : « قد كان للحوادث الاسيفة التي حصلت بحاضرة تونس في يومي الثلاثاء والاربعاء الفارطين (7 — 8 — نوفمبر) وقع في انفس الهيئة العلمية الاسلامية بجامع الزيتونة وخصوصا المشائخ اهل المجلس الشرعي بالمذهبين (المالكي والحنفي — فانهم اظهروا في تلك الآونة مزيد تخرجهم من تلك الواقعة التي لوثت بطاح وشوارع الحاضرة بدم الأبرياء . ولذلك أخذ حضرات الشيوخ على انفسهم أن يشاركوا في تهئية الافكار الضالة ، وارجاع الزائغين للطريق السوي بالقول الفصل ؟ (والموعظة الحسنة فخطبوا بذلك على رؤوس المنابر خطب الارشاد والتلقين شأن من طمح قلبه بماء اليقين (؟) . . »

ولم تكف السلطة بهذه التظاهرات والمهازل فأوحت الى شيوخ المجلس الشرعي أن يؤلفوا وفدا لمقابلة الوزير الاكبر والكاظم العام الفرنسي معربين عن ولائهم واخلاصهم واستنكارهم لما اظهره الشعب من عداة للمستعمرين في معركة الزلاچ .

قالت جريدة الزهرة في يوم 14 نوفمبر : « ولما سكنت الحركة المتوحشة وعاد الامن لتصابه ، فتاح حضرات الشيوخ من تلقاء انفسهم . . ؟ (1) رجال الدولة وابلغوهم من طرق شتى عبارات أسفهم ونكرانهم لتلك المظاهر

« 1 » — ان الكلمة من (تلقاء انفسهم) معناها المفضوح اذ اثبتت تصدا لتغطية الحقيقة المبتلة في ان مثل هذه المهازل كانت بوحى من السلطة الاستعمارية نفسها . ومن المؤسف ان يكون رجال الشرع وشيوخ الزيتونة دائما العوبة في يد المستعمر يستخدمها في مثل هذه الظروف مما جلب عليهم عداة الشعب وهداء طلبتهم من تلامذة الجامعة الزيتونية الذين قاوموا شيوخهم مقاومة سائرة وكانت بينهم وقعة معروفة .

وانظر الحقيقة في مقال شاهد عيان المثبت في الخاتبة نقلا عن مجلة المنار المصرية .

العدوانية التي قام بها بعض السفهاء والفلتاء ممن لاخلاق لهم ، ولا عرض ولا مروءة ، وطلبوا ان يحدد لهم جناب المولى الوزير الاكبر موعدا يجتمعون اثناء بجنابه للاعراب عن شواهد اخلاصهم وولائهم ، والانصاح عن كامل اسفهم لما صدر من تلك الفئة الضالة التي نبذتها الجامعة الاسلامية نبذ الحذاء المرقع ويفعل قد يعم حضراتهم ، وفي مقدمتهم اهل المجلس الشرعي باجمعهم ، ابواب سراية المملكة صبيحة امس التاريخ (13 نوفمبر) في حدود الساعة التاسعة ، وهي موعد الاجتماع بالمولى الوزير ، فدخلوا عليه بقاعة القبول الوزيرية، وكان جنابه محفونا بجناب وزير القلم وجناب الكاتب العام (الفرنسي) وبعد ان تبادل الجميع عبارات التحية ، انصح الحاضرون بصوت اجماعي عن شواهد الاخلاص والاحترام للدولتين الحامية والمحمية ، وصرحوا بنكرانهم الشديد للانكار لمظاهر العدوان والهيّاج التي شوه بها اولئك السفهاء الاستيلاء سمعة هذه البلاد الهائلة والسائرة منذ ثلاثين سنة في طريق التقدم الحسي والمعنوي .

وقد اجابهم جناب المولى الوزير الاكبر بعبارات الشكر قائلا : ان هذا الشعور الذي ترجم عنه المشائخ بحضورهم لا توى دليل على تعلق الطبقة العالية من الامة المحمية بالامة الحامية ، وفيه ايضا برهان على حسن نية التونسيين واخلاصهم للدولة واخلاصهم للراحة والسكون . ولذلك فانه يوجه باسم الدولة الثناء على همة حضرات الشيوخ ويدعوهم لمدها بيد المعونة مدا ادبيا مداره الامر بالمعروف والنهي عن المنكر .

ولما آلت الكلمة لجناب الم « بلان » الكاتب العام للامور الادارية صرح لحضرات الشيوخ بان شواهد الوداد والاخلاص التي قامت بها هيئتكم الفاضلة من شائها — ان شاء الله — ان تطف ويلات تلك الحوادث الاسيفة ، وهي حوادث تعود مسؤوليتها على مرتكبيها وحدهم لان المرء لا يؤاخذ بزلّة جاره ، لذلك ناسب التصريح بان من واجب فضلاء المسلمين ان لا تسري اليهم ظنون السوء بالدولة ، لانها رحيمة بهم ، ولا شيء اهم عندها من معاملتهم بالعدل والاحسان مع الاستمرار على مد جناح حمايتها على كل مخلص نحوها من الاهالي التونسيين . » .

ذلك هو حصاد المعركة بالنسبة للسلطة الاستعمارية ، اما بالنسبة
للتونسيين فقد كان حصادا هاما جدا ، لان معركة الزلاّج بالرغم مما نال فيها
الشعب من مصائب وويلات فقد كانت أحد الاسباب القوية في النقمة على
المستعمرين وعلى اعوانهم من السلط التونسية المغلوبة على امرها ، وفي
انتشار الوعي القومي انتشارا سريعا ، وفي تنبه المثقفين من الوطنيين الى
وجوب الاتصال بالشعب وتنظيم حركته وتوجيهها في السبل الصالحة ، وقد
ظهرت بوادر انتشار هذا الوعي بعد حادثة الزلاّج باعوام ، اثناء الحرب
العالمية الاولى والاعوام الموالية .



الفصل الرابع

المحاكمة

3 جوان 1912

بعد تصفية الابحاث الاولية التي قامت بها المحكمة الفرنسية ، قدم للمحاكمة 72 نفرا من المتهمين بينما احيل بقية المتهمين على المحاكم التونسية التي لم نرفائدة في البحث عن نتيجة محاكمة الذين قدموا اليها، لان عبرة التاريخ تتمثل في اشغال المحكمة الفرنسية المنصبة لمحاكمة التونسيين . ونظرا لما في هذه المحاكمة من عبرة تاريخية وسياسية بالغة ، راينا ان ننشر جميع تفاصيلها المثبتة في المحاضر التي نشرتها الصحافة في ذلك العهد ، حتى يطلع المؤمنون بعدالة فرنسا وديمقراطيتها على قيمة الاجراءات العدلية المتبعة في المستعمرات والبلدان المحمية ، ويدركوا كيف تذبج العدالة على مذبح الاغراض السياسية والانتقامات الشخصية ، وكيف يسخر القضاء العدلي لفائدة المستعمرين ، وكيف تنظم المحاكمات الصورية لتنفيذ اوامر السلط البوليسية والعسكرية .

في يوم 2 جوان السابق ليوم المحاكمة راجت اشاعة مفادها ان مظاهرة كبرى سينظمها الشعب امام المحكمة الفرنسية (قصر العدالة اليوم) ولذلك عمدت السلطة الى ملء المحكمة وساحاتها والطرق المؤدية اليها بالبوليس واعوان الجندرية والجند المسلحين على أهبة واستعداد منذ الصباح الباكر من يوم محاكمة المتهمين 3 جوان 1912 وعم المدينة جو من الحزن والقلق .

الجنود يحرسون المحكمة من الخارج

وفي قاعة الجلسة جلس المتهمون صفوفًا على مقاعد وضعت على يمين المجلس وعلى صدر كل منهم الصقعة وبارقام كبيرة ظاهرة . وكان يحيط بهم جماعات من الرجال بينما وقف في وسطهم وبين صفوفهم جماعات أخرى من الرجال ايضا .

جلسة صباح الاثنين 3 جوان

في الساعة الثامنة والنصف من صباح 3 جوان 1912 انتصبت المحكمة برئاسة الم . « دوما » وعضوية الم . « راندي » ، والم . « بوتى لاكمب » واحتل مقعد وكيل الجمهورية الم . « ريفردان » وانتصب للترجمة الم . « ابريا » ، وشرع الرئيس في المناداة على اسماء المحامين المعينين للدفاع عن المتهمين (ويجب ان نلاحظ هنا ان المحكمة هي التي عينت عشرة من المحامين وليس من بينهم تونسي مسلم واحد) فاعتذر بعضهم عن القيام بما كلف به بالسفر خارج البلاد او باشتغاله بأمر أخرى لا تمكنه من القيام بمهمته ، واجاب الباقيون بالاستعداد للدفاع .



محكمة .. ومتهمون !

ثم نادى الرئيس على اسماء الاعضاء المحلفين الفرنسيين والتونسيين والاجانب فتلا وكيل الجمهورية رسائل وردت من بعض المحلفين الفرنسيين اعتذروا فيها عن الحضور وجلس الباقيون في أماكنهم .

ثم طلب الرئيس من الم . « ابريا » مترجم المحكمة ان يسال المتهمين واحدا واحدا عن اسمائهم واعمارهم فقام بمهمته ، وكان يذكر للرئيس الاسم والعمر والرقم الذي يحمله المتهم . وتبين من مراجعة الاسماء ان من بينهم واحدا يحمل الجنسية الفرنسية وهو صبايحي قديم محال على المعاش وسنه حسب تقرير الاتهام 72 عاما وهو متهم بالمشاركة في قتل ايطالي واسمه « العمري علي بن محمد » وأن أحد المتهمين غائب وهو « محمد بن احمد بن عمر » ، فاعلن الرئيس انه مريض وأن قضيته سيتأخر النظر فيها الى ما بعد .

وبعد الانتهاء من تحرير اسماء المتهمين الواحد والسبعين الحاضرين اعلن الرئيس أن التهم المحال من أجلها هؤلاء على المحكمة هي : القتل ، والمشاركة في القتل ، والسرقة ، والعصيان ، وانه لما كان من ضمنهم جزائريون يرجع نظرهم الى المحكمة الفرنسية فان على الاعضاء المحلفين التونسيين والاجانب مغادرة المحكمة فغادروها حالا . ثم أجرى الرئيس القرعة بين المحلفين الفرنسيين لاختيار ستة منهم . وبعد اعلان نتيجة القرعة ادى المختارون اليمين القانونية . ثم جلس ثلاثة منهم على اليمين وثلاثة على اليسار وغادر الباقون قاعة الجلسة .

ثم القى الرئيس كلمات مختصرة عن موضوع القضية المعروضة على المحكمة وما فيها من صعوبات تستوجب الفطنة والتنبه . ثم اذن كاتب الجلسة بتلاوة تقرير الاتهام .

قرار الاتهام

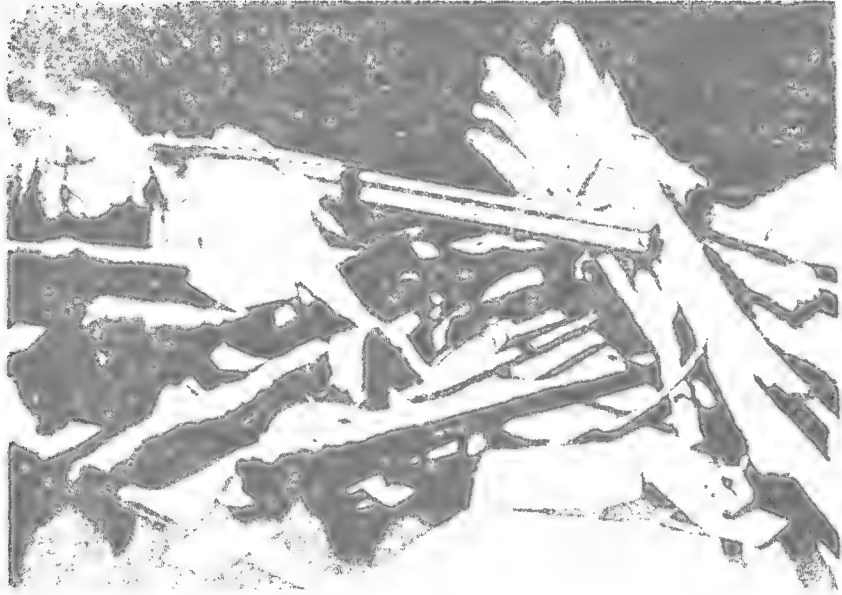
انتج البحث الذي اجري بالمحكمة الابتدائية الفرنسية بتونس ما ياتي :

كان المجلس البلدي بتونس طلب في خلال سنة 1911 تسجيل اراضي مقبرة الزلاج . ولم يكن في نية الادارة البلدية ابطال تلك المقبرة المخصصة لدفن اموات السكان المسلمين ، ولكن حفظا لها من تعديات الاجوار المستمرة . وقد اشترطت في مطلب التسجيل بقاء اراضي المقبرة مخصصة للدفن . وفي اجتماع المجلس البلدي المنعقد في 2 نوفمبر 1911 اشعر السيد عبد الجليل

الزاوش احد الاعضاء الاهليين المجلس بالتاثير الذي احثه مطلب التسجيل في السكان الاهليين . وقال : انه يرى أن الحق لجمعية الاوقاف في طلب هذا التسجيل .

وبناء على هذه الملاحظات قرر المجلس البلدي باجماع الاصوات الرجوع في المطلب الذي قدمه ، وبالتالي المدول عن التحديد الذي كان تقرر اجراؤه يوم 7 نوفمبر . وفي الحين وقع اعلام الادارات ذات النظر بهذا القرار . لكن حيث كان الوقت غير كاف للحصول على حكم من المجلس المختلط في المدول عن التسجيل فقد تقرر أن يذهب المهندسون المكلفون بالتحديد الى المكان . وهناك يتلقون الرجوع في مطلب التسجيل ويحررون تقريراً في عدول الادارة البلدية عنه .

ثم وقع تكليف شيخ المدينة ورئيس المجلس البلدي يوم 6 نوفمبر بان يطلع السكان الاهليين على قرار المجلس البلدي بواسطة مشائخ الحارات طبق العوائد الاسلامية الجارية ، ومع ذلك فان الاعلانات التي كانت علقت قبل ذلك القرار والمتضمنة للتنبيه على الاهالي بان يتوجهوا الى المقبرة يوم 7 نوفمبر ليعترضوا على مطلب التسجيل لم تقتطع . وبسبب ذلك لم يعلم قسم من السكان في ذلك التاريخ رجوع المجلس البلدي في التسجيل . فنظروا لهذه الحالة ولتوقع حدوث مظاهرة اتخذت احتياطات مهمة لحفظ الامن والراحة . وصورة ذلك أن الكوميسار « اسبيو » ذهب يوم 7 نوفمبر منذ الساعة السادسة صباحاً الى المقبرة مصحوباً ببعض أعوان البوليس فوجد بها زهاء الالفي أهلي مجتمعين ، ونحو الساعة السابعة أعلم وكلاء جمعية الاوقاف وكذلك كثير من مشائخ الحارات وأعيان الاهالي وأعوان البوليس أنفسهم تلك الجماعة المثيجة بدون تهديد الى ذلك الوقت بان التحديد لن يقع . وعند ذلك أخذ الاهالي ينسحبون تدريجياً . ولكن مجيء مستخدمي ادارة البلدية الى المقبرة ومباشرتهم لتحرير تقرير الرجوع في التسجيل أيقظا احتزاز الاهالي ودخل الذين لم يسكن الاعلام المتقدم تهيجهم تماماً . وفي تلك الاثناء قدم شيخ المدينة ودخل الى المقبرة ليطمئن الخلائق المجتمعين ، ولكنهم احاطوا به وصرخوا قائلين « انهم يريدون أخذ مقبرتنا . ثم طلبوا اطلاق سبيل



هذه اسلحة الشعب

ثم بين التقرير كيف انتفض المتجهرون على الطليان . وذلك ان القسم الكائن من المدينة بين باب علاوة وشارع الباب الجديد يسكنه الاهلي والطليان خصوصا . فاشتد مزع هؤلاء الاخيرين وتحصنوا بمحلاتهم . ثم ان بعض انفار منهم لم يمكن العثور عليهم صاروا يطلقون العيارات النارية من

1 — نحو الساعة السابعة والنصف مساء بينما هجبت الخلائق المجتمعة بالمقبرة على الكوميسار « اسبيو » وأعوانه ، أحاط بيريقادي البوليس « فرانكي » أنفار كثيرون وقد ضربه بعضهم بدهوس على رأسه فسقط على الأرض ، وعند ذلك انقض عليه أنفار آخرون من الأهالي وقتلوه بضربة دبوس وطعنة سكين ، وبعد قليل ألقي القبض على كثير من المعتدين الذين عرفهم الشهود معرفة تامة وهم : الشاذلي بن عمر القطاري ، وعبد الله بن والي ، ومحمد بن عبد القادر البكوش ، ومحمد بن خميس لكانجي ، وحسن بن خميس لكانجي ، والمنوبي الجرجار .

2 — وفي الوقت نفسه هجم المتجهرون على عون البوليس « فواتي » وضربوه بالدبابيس على رأسه وظهره وبسبب ذلك تعذر على العون المذكور مباشرة خدمته مدة خمسة عشر يوما . وقد عرف الشهود بعض المعتدين عليه وهم : محمد بن الحاج عبد الله الغربي ، والشاذلي بن عمر القطاري ، وسالم بن عثمان ، والمنوبي بن علي الجرجار .

3 — بينما كان كاهية متفقد البوليس « سولي » مشغلا بتخليص شيخ المدينة إذ رأى بعض أعوانه في خطر فأراد أن ينقذه ولكن المتهيجين ارتموا عليه وأهانوه وضربوه الى أن وقع على سكة الحديد المارة امام باب علاوة . واستمر المعتدون في مطاردته وضربه بالدبابيس ضريا موجعا ولم ينج من

[1] — بالحجارة والعصي والخناجر لا غير ، اما الإيطاليون فقد منرح التقرير نفسه بأنهم كانوا مسلحين بالأسلحة النارية ، والغريب ان البوليس لم يعثر عليهم .

القتل الا بفضل تداخل عون البوليس الاهلي « الشاذلي الملوك » وبسبب ذلك تعذر على كاهية المتفقد « سولي » مباشرة خدمته مدة خمسة عشر يوما وقد بقي القبض على اثنين من المعتدين عليه وهم : محمد بن الحاج عبد الله الغربي ، وعبد الله بن يونس درمول .

4 — كان عون البوليس « بياتري » و « سنغ » من جملة الاعوان الذين احاط بهم المتهيجون تحت باب علاوة اذ رآهما بعض انفار من الاهالي كانوا في حالة تمرد وعصيان فهجموا عليهما واضطهدوهما . اما « بياتري » فقد ضرب بدبوس مرتين واما « سنغ » فقد ضربه بعض الاهالي برجله ضربة شديدة أصابت ذكره . وقد بقي القبض على المعتدين وهم : محمد بن علي الشاذلي ، ومحمد بن عبد الله بن عمر الغربي ، وعبد الله بن حمده بن حمودة

5 — بعد وقوع الاعتداء على عون البوليس « فرانكي » بقتل حاول العون « كروانة » منع المتظاهرين من المرور من باب علاوة ، ولكنه أصيب بضربة دبوس أوقعته على الارض مغشيا عليه وقد خلصه كاهية المتفقد « كورنو » والعون « سيمون » وعرف الشهود نفرين من المعتدين عليه وهما : بلقاسم بن علي بن محمد ، ومحمد بن عبد القادر البكوش .

6 — في اثناء الوقائع المتقدمة اضطر عون البوليس « تيسي » للالتجاء الى باب علاوة من شدة الازدحام وكثرة المتهيجين غير ان المتهم هتان محمد السعيد بن علي ضربه ضربة شديدة بدبوس . لكن من حسن حظ العون المذكور ان انفلت من الضربة التي لم تصب الا رجله اليمنى بعد ان كانت موجهة لرأسه .

7 — كان كاهية متفقد البوليس « دوران » اذن بان يذهب الى مقبرة الزلاج لانتقاذ الكوميسار « اسبيو » الذي جرح عند وصوله الى باب علاوة ولما وصل بالقرب من المقبرة رموه بالحجارة فلم يتمكن من دخولها وسلك الطريق الموصلة الى الباتوار « المذبح البلدي » وهناك احاط به انفار من الاهالي باغراء بعضهم وضربوه بالدبابيس على رأسه ، غير أن عون البوليس « سالم المنستيري » اتي في ذلك الوقت وافتكه من ايديهم . وقد بقي القبض على اربعة انفار من المعتدين عليه وهم : الحطاب بن علي بن قاسم ، وبكار بن علي ، واحمد بن عمارة بن منصور ، والجيلاني بن علي بن فتح الله .

8 — نحو الساعة الثامنة والنصف صباحا كان المدعو «بونزيو سالفاتوري» الخياط صناعة ذاهبا الى محل بعض حرفائه اذ هجم عليه خمسة انفار من الاهالي مسلحين عند مروره بالقرب من باب علاوة وقد ارتموا عليه وضربوه ضربات كثيرة على راسه وذراعيه وبسبب هذا الاعتداء تعذر على « بونزيو » المذكور مباشرة حرفته مدة خمسة عشر يوما . ولم يتمكن من معرفة الانفار الذين اعتدوا عليه سوى المدعو المنوبي بن محمد بن علي القطاري .

9 — نحو الساعة التاسعة صباحا اتى مستخدمو الصليب الاخضر الى المكان بقصد نقل الجرحى والموتى وقد كان هؤلاء المستخدمون اربعة وهم : تورتيشي ومكباتزارو ودي فيليبيو وكيرسي ، لما وصلوا الى نهج سيدي البشير احاط بهم المتهيجون حالا وكسروا العربة التي كانت معهم ثم أصيب «تورتيشي» بضربات كسرت جمجمته ومات لحينه ، وكذلك رفقائه الثلاثة الباقون فقد وقع اضطهادهم ولم ينجوا من الموت الا بالفرار من المكان . ولم يمكن معرفة المعتدين سوى واحد منهم وهو حسين بن محمد البكوش .

10 — في الوقت نفسه ولكن في نهج مجاور لمكان الاضطرابات وقع اعتداءان في آن واحد وصورة ذلك ان المسيو « برايار » موزع البريد خرج من محله الكائن بنهج بقيرة واذا بجماعة من الاهالي مسلحين بالخناجر والدبابيس هجموا عليه واصابوه بجروح خطيرة ، وحاول التخلص منهم بالفرار الى نهج السبخة ، ولكن ما كاد يصل امام المحل عدد 84 حتى أصابت جمجمته ضربة دبوس مهولة فمات لحينه .

وبعد برهة قليلة ، وفي ذلك الوقت والنهج نفسه وقع المدعو « دي برتولو فرنتشيكو » تحت ضربات تلك الجماعة نفسها ومات من ضربات عصا وطعنات خنجر . وقد اثبت البحث الذي اجري في هذه القضية مشاركة محمد بن محمد القروي ، وعبد الله بن محمد والي في هذه الجناية المزدوجة ولم تمكن معرفة غيرهما من الجناة .

11 — نحو الساعة العاشرة صباحا وقعت جناية مزعجة جدا بنهج سيدي البشير . وصورتها ان عربة ملجأ الراهبات المسماة — بأخوات الفقراء

الصغيرات — سلكت في ذلك الوقت النهج المذكور يقودها شيخان مسنان وهما « بوتشينلي » و « بونيتشي » وقد كان هذان السائقان يتقدمان بلا خوف بين جوع المتهيجين ولكن هؤلاء لم يكثرثوا بسن السائقين الضعيفين وهجموا عليهما واحاطوا بهما من كل جانب ثم ضربوهما بالدبابيس وطعنوهما بالسكاكين طعنات كثيرة وقد مات « بوتشينلي » بعد ساعة ، اما « بونيتشي » فقد نقل الى المستشفى وتعاني الآن ، غير انه لم يستطع مباشرة الشغل اربعين يوما ولم يمكن العثور الا على نفر واحد من المعتدين وهو المتهم الحاج الكيلاني ابن الحاج عمر الشغبني .

12 — في الوقت نفسه وقع اعتداء آخر بجهة اخرى من نهج سيدي البشير ، وصورة ذلك ان الطلياني « موتشيو » كان عازما في ذلك اليوم على السفر الى ايطاليا فخرج من محطة بقصد الذهاب الى محل شركة الملاحة الطليانية ليتسلم تذكرة السفر . وبينما كان مارا بنهج سيدي البشير اذ امتزج مع جماعة من الاهالي كان يطاردهم حرس متجول من عساكر « الشاسور » فلجأ الى المحل عدد 50 ولكن الاهالي الذين امتزج معهم وثبوا عليه وقتلوه ضربا بالدبابيس وطعنا بالسكاكين وقد اختلس قتلوه دراهم كاتمت معه ، وقد التى القبض على أربعة ائفله من القاتلين وهم المتهمون : علي بن احمد بالحاج نصر ، وعلي بن مسعود بن علي الفهراسني ، والشافلي بن عمر القطاري ، ومحمد بن علي الشافلي .

13 — نحو الساعة العاشرة والنصف كان المدعو « تاليافيكو » الساكن بنهج بقيرة متوجها الى نهج بقيرة اذ هجم عليه نفر من الاهالي وضربوه بخشبة على راسه . ثم اتى نفر آخرون وضربوه بالدبابيس وطعنوه بالسكاكين في بطنه فجرحوه جروحا بليغة وثقبوا كبده فمات لحينه .

اما النفر الذين ضربوه أولا بالخشبة فلم يمكن العثور عليهم ولكنهم راوه عند ما اخذ تلك الخشبة من مكان العطار المدعو « سالم بن مسعود » وقد التى القبض على هذا الاخير . ثم وقع العثور بعد ذلك على احد الجناة وهو المتهم « العمري علي بن محمد » سنة 72 سنة وقد كان متسلحا بسيف اغده مرتين في جسد القتيل .

14 — في تلك الساعة نفسها رأى عون البوليس « موجني » أنفارا من الاهالي هاجمين على بعض الاروباويين بباب الحدادين فأراد انقاذهم من ايديهم ولهذه الغاية اطلق مسدسه في الفضاء ولكن المتهيجين انقضوا عليه وضربوه بالدبابيس فسقط على الارض ، ثم نهض فضربوه من جديد ولكنه تمكن من التخلص منهم وفر فلم يدركوه وقد تعذر على العون « موجني » مباشرة خدمته خمسة عشر يوما . اما المعتدون عليه فاته لم يمكن العثور الا على اثنين منهم وهما المتهمان الحاج الصديق بن بلقاسم ، والشاذلي بن عمر القطاري ، وقد وجد مسدس « موجني » عند المتهم الاول .

15 — بعد هذا الاعتداء بخمسة وعشرين دقيقة تقريبا كان المدعو « جاك فكتور » مارا بباب الحدادين اذ هجم عليه جماعة من المتهيجين مسلحين بالعصي وضربوه ضربا مؤلما . ثم ان احدهم حاول انتزاع ساعته منه ولم ينج منهم « جاك فكتور » الا بفضل تداخل « حموميسيو » وتسببت الجروح التي اصابته في تعطيله عن مباشرة الشغل مدة اثنين وعشرين يوما . ولم يعرف من الاهالي الذين التقي القبض عليهم الا الشاذلي بن عمر القطاري المتهم في عدة جنايات اخرى .

16 — بنفس ذلك القسم من باب الجديد المسمى بباب الحدادين وقع اعتداء ثالث على نفر من الاروبيين وصورته ان المدعو « مرتينو » بينما كان مارا من هناك مع المدعو « الليقرو » اذ التقي بجماعة من الاهالي مسلحين بالدبابيس فضربوه ضربات كثيرة ولم يمكن العثور الا على نفر واحد من تلك الجماعة وهو المتهم فرج بن خير السوداني .

17 — نحو الساعة الاولى والنصف بعد الزوال — وكان قد صدر لاذن لعساكر « الشاسور » بتشيتت الجبوع التي تكونت بشارع الباب الجديد وقد كانوا القوا القبض على بعض انفار من المتظاهرين — حاول انفار من الاهالي تخليص المساجين من ايديهم وعند ذلك كان كومندان الجندرمة « جينان » بالمكان فتدخل ومكن عساكر « الشاسور » من الذهاب بمساجينهم ، غير ان بعض الاهالي تقدم اليه وحاول ضربه بدبوس على راسه فمنعه من ذلك عون البوليس وساقه الى السجن وهو المتهم محمد بن عبد الله بن عمر القابسي .

18 — كان المسيو « ماتايي » كوميسار قسم باب الجديد يحفظ النظام بجوار كوميساريته بمساعدة بعض الاعوان ، اذ مرت عربة بها رجل وطفلان صغيران فرماها المتهيجون بالحجارة ، وقد تمكن الكوميسار المذكور من القاء القبض على احد المعتدين ، وبينما كان يسوقه بنفسه الى الكوميسارية اذ ضربه المتهم محرز بن البشير ضربة شديدة بحجر اوقعت له جرحا بليفا .

19 — بينما كان عون البوليس « جكار » خارجا من احدى اللوكاندات بساحة المحطة الفرنسية اذ هجم عليه الحاج محمد بن علي الجبالي بخنجر من غير سبب ، ولكنه لم يصبه بفضل تداخل الشاهد « لانغلار » .

ومما يناسب ذكره هنا ان غالب مرتكبي الجنايات المذكورين اعلاه شاركوا ايضا في جنايات العصيان التي اثبتتها البحث العدلي ، وهي التي وقعت بمقبرة الزلاج ونهج سيدي البشير وشارع باب الجديد .

وقد انكر جميع المتهمين بلا استثناء التهم الموجهة عليهم ، وادلوا ببيانات وحجج ووسائل دفاع لا يمكن اعتبارها بازاء الشهادات القطعية ومعرفة الشهود لهم معرفة تامة لا يمكن الارتياح فيها ، وغالب المتهمين ممن حكم عليهم سابقا . وهذا بيان التهم الموجهة على كل نفر منهم مع ذكر اسمائهم .

1 — الشاذلي بن عمر القطاري متهم بالعصيان وقتل البريقادي « فرانكي » والطلياتي « موتشيوي » وسرقة متاع هذا القتل ومحاولة قتل اعوان البوليس « فواتي وموجني وجاك فيكتور » ومحاولة سرقة متاع هذا الاخير ، وسن هذا المتهم احدى وعشرون سنة وهو من ابناء الحاضرة (مسجون)

2 — المنوبي بن علي الخضراوي شهر (الجرجار) ، متهم بالعصيان وقتل البريقادي « فرانكي » ومحاولة قتل عون البوليس « فواتي » وسن هذا المتهم 31 سنة وهو من ابناء الحاضرة (مسجون) .

3 — محمد بن خميس لكانجي ، متهم بالعصيان وقتل البريقادي « فرانكي » وسن هذا المتهم 26 سنة وهو من ابناء الحاضرة ولم يحكم عليه سابقا (مسجون) .

4 — حسن لكانجي بالعصيان وقتل البريقادي « فرانكي »

5 — محمد بن عبد القادر البكوش متهم بالعصيان وقتل البريقادي «فرانكي» ومحاولة قتل عون البوليس «كروانة» وسن هذا المتهم 26 سنة وهو من ابنا الحاضرة ، ولم يحكم عليه سابقا (مسجون) .

6 — عبد الله بن محمد والي متهم بالعصيان وبقتل البريقادي «فرانكي» والطياني «دي بارتولو» وسرقة متاع هذا القتل وقتل «برايار» وسن هذا المتهم 26 سنة ، وهو من ابناء الحاضرة ولم يحكم عليه سابقا (مسجون) .

7 — محمد بن محمد القروي متهم بقتل الطلياني «دي بارتولو» وسرقة متاعه . وسن هذا المتهم 13 سنة وهو من ابناء الحاضرة ولم يحكم عليه سابقا (غير مسجون) .

8 — محمد بن علي الشاذلي متهم بالعصيان وقتل الطلياني «موتشيو» وسرقة متاعه ومحاولة قتل البريقادي «بياتري» وعون البوليس «سنغ» وسن هذا المتهم 22 سنة وهو من اهالي السبالة من عمل بنزرت وممن سبق الحكم عليه (مسجون) .

9 — علي بن احمد بن الحاج نصر متهم بقتل «موتشيو» وسرقة متاعه وسن هذا المتهم 32 سنة وهو من اهالي (قرماسة) من عمل مدنين ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

10 — علي بن مسعود بن علي القرماني متهم بقتل الطلياني «موتشيو» وسرقة متاعه وسن هذا المتهم 29 سنة وهو من اهالي رأس الوادي من عمل مدنين ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

11 — محمد بن الحاج عبد الله الغربي متهم بالعصيان ومحاولة قتل متفقد البوليس «سولي» وعون البوليس «فواتي» وسن هذا المتهم 25 سنة وهو من ابناء الحاضرة وممن سبق الحكم عليه (مسجون) .

12 — عبد الله بن يونس درمول متهم بالعصيان ومحاولة قتل متفقد البوليس «سولي» وسن هذا المتهم 22 سنة وهو من ابناء جربة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

18 — الخطاب بن علي بن قاسم متهم بالعصيان ومحاولة قتل متفقد البوليس « دوران » وسن هذا المتهم 31 سنة وهو من أبناء سيدي فتح الله ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

19 — احمد بن عمارة بن منصور ، متهم بالعصيان ومحاولة قتل متفقد البوليس « دوران » وسن هذا المتهم 20 سنة وهو من اهالي بوعرادة ، ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

20 — سبكار بن علي بن بحار ، متهم بالعصيان ومحاولة قتل متفقد البوليس « دوران » وسن هذا المتهم 23 سنة وهو من اهالي مطماطة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

21 — هتان محمد السعيد بن علي ، متهم بالعصيان ومحاولة قتل عون البوليس « تيسيبي » وسن هذا المتهم 51 سنة وهو من اهالي ايتورار بجرجرة من عمالة الجزائر ممن سبق الحكم عليه (مسجون) .

22 — المنوبي بن علي القطاري متهم بالعصيان ومحاولة قتل الايطالي

« بونتزيو » وسن هذا المتهم 29 سنة وهو من ابناء الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

23 — حسين بن محمد البكوش ، متهم بالعصيان ويقتل الايطالي « توريتشي » ومحاولة قتل « كرابزانو » و « دي فيليو » ، و « كيريسي » وسن هذا المتهم 31 سنة وهو من ابناء رأس الجبل ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

24 — العمري علي بن محمد ، متهم بقتل « تاليفيكو » ، وسن هذا المتهم 72 سنة وهو من ابناء البقالطة من عمل المهديّة ، ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

25 — سالم بن مسعود متهم بالمشاركة في قتل « تاليفيكو » ، وسن هذا المتهم 26 سنة وهو ممن سبق الحكم عليه (مسجون) .

26 — مرج بن خير السوداني ، متهم بالعصيان ومحاولة قتل الايطالي « مرتنيكو » وسن هذا المتهم 27 سنة ، وهو من السودان ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

27 — الحاج الصديق بن بلقاسم ، متهم بالعصيان ومحاولة قتل عون البوليس « موجني » وسرقة متاعه وحمل السلاح وسن هذا المتهم 40 سنة وهو من اهالي توات ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

28 — محرز بن البشير متهم بالعصيان وبمحاولة قتل كوميسار البوليس « متلي » وسن هذا المتهم 15 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

29 — الحاج محمد بن علي الجبالي متهم بمحاولة قتل كوميسار البوليس « جلكاند » ، وسن هذا المتهم 36 سنة وهو من اهالي طبرية وممن سبق الحكم عليه (مسجون) .

والانفار الآتية اسماؤهم متهمون (بالعصيان — فقط) وهم :

30 — عبد الحميد بن عبد الله بن علي سنه 21 سنة وهو من اهالي الغراني بقبسة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

31 — عمر بن عمر التومي سنة 41 سنة وهو من اهالي مجاز الباب ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

32 — الحاج محمد بن علي بن محمد سنة 36 سنة وهو من اهالي مجاز الباب ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

33 — ميلود بن علي بن صالح سنة 55 سنة وهو من اولاد حفوز بتلمسان ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

34 — مبارك بن مبروك العايش سنة 36 سنة وهو من اهالي جربة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

35 — جمعة بن عمران بن سالم الجربي سنة 21 سنة وهو من اهالي جربة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

36 — رابع بن محمد بن علي سنة 31 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

37 — الطيب بن محمد الفيث العلاسي سنة 17 سنة من اهالي الحاضرة وممن سبق الحكم عليه (مسجون)

38 — صالح بن علي الجلاصي سنة 17 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

39 — محمد بن الحاج علي الشريف سنة 23 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

40 — محمد ابن الحاج محمود الخمار سنة 27 سنة وهو من اهالي الحاضرة وممن سبق الحكم عليه (مسجون)

41 — حسن بن بلقاسم بن علي سنة 30 سنة وهو من اهالي غدامس ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

42 — مصطفى بن محمد بن الطيب سنة 23 سنة وهو من اهالي غدامس ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

43 — محمد بن الحاج الصادق سنة 25 سنة وهو من اهالي الحاضرة وممن يسبق الحكم عليه (مسجون)

44 — محمود بن محمد بن محمود الفري سنة 51 سنة وهو من اهالي قرية ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

45 — احمد بن علي بن ناصر السبعي سنة 29 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

46 — سكور بن محمد الصالح بن سنعيدان سنة 24 سنة وهو من اهالي سيسب ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

47 — احمد بن علي الحائبة سنة 57 سنة وهو من اهالي المكنين ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

48 — محمد بن سالم الدويري سنة 22 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

49 — الحاج محمد بن محمد التواتي سنة 30 سنة وهو من اهالي توات ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

50 — البشير بن محمد بن علي الفري سنة 25 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

51 — الحبيب بن محمد بن الحاج محمود الخمار سنة 17 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

52 — احمد بن علي بن بلقاسم سنة 20 سنة وهو من اهالي قابس ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

53 — بلقاسم بن احمد بن الحاج العربي سنة 17 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون)

54 — الطيب بن عمار بن ضو سنة 26 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

55 — محمد بن أحمد الجلاصي سنة 36 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

56 — ابراهيم بن محمد الصلي سنة 25 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

57 — سليمان بن أحمد بن جيد سنة 44 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

58 — 85 — أحمد بن سليمان الزواوي سنة 22 سنة وهو من اهالي الحاضرة ومن سبق الحكم عليه (مسجون) .

59 — محمد بن سالم بن الحاج العربي سنة 32 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

60 — رحومة بن مبروك سنة 41 سنة وهو من اهالي الغريبة بطرابلس ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

61 — منصور بن علي بن عبد الله الحنشي سنة 33 سنة وهو من اهالي باجة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

62 — المنوبي بن الحاج العربي سنة 17 سنة وهو من اهالي الحاضرة وسبق الحكم عليه (مسجون) .

63 — محمد بن أحمد بن عمار سنة 25 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

64 — العربي بن حسن التركي سنة 16 سنة وهو من اهالي زغوان ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

65 — مخلوف بن عمر بن علي سنة 24 سنة وهو من اهالي الحامة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

66 — عبد العزيز بن سليمان بن قدور سنة 23 سنة وهو من اهالي الحاضرة ولم يسبق الحكم عليه (مسجون) .

69 — عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنِ عَبْدِ الْقَادِرِ سَنَهُ 19 سَنَةً وَهُوَ مِنْ أَبْنَاءِ الْحَاضِرَةِ
وَيَسْبِقُ الْحُكْمَ عَلَيْهِ (مَسْجُونٌ) .

70 — عَبْدُ الْقَادِرِ بْنِ عَمْرِو الشَّيْبَوِيِّ سَنَهُ 20 سَنَةً مَوْلُودٌ بِحِمَامٍ سُوْسَةَ مِنْ
عَمَلِ سُوْسَةَ وَلَمْ يَسْبِقْ الْحُكْمَ عَلَيْهِ (مَسْجُونٌ) .

71 — مُحَمَّدُ بْنُ مُحَمَّدٍ قَارَةَ سَنَهُ 22 سَنَةً وَهُوَ مِنْ أَبْنَاءِ الْحَاضِرَةِ وَلَمْ يَسْبِقْ
الْحُكْمَ عَلَيْهِ (مَسْجُونٌ) .

72 — مُحَمَّدُ بْنُ قُدُورِ بْنِ الصَّبَاحِ سَنَهُ 18 سَنَةً وَهُوَ مِنْ أَبْنَاءِ الْحَاضِرَةِ وَلَمْ
يَسْبِقْ الْحُكْمَ عَلَيْهِ (مَسْجُونٌ) .



مربيات نقل المساجين

الشهود

وبعد الفراغ من تلاوة قرار الاتهام شرع في المناداة بأسماء الشهود وعددهم 150 شاهدا .

ويلاحظ ان المائة والخمسين شاهدا لا يوجد من بينهم الا نحو 35 شاهدا من المسلمين والبقية اجانب ، ومن بين الشهود يوجد شيخ المدينة السيد « الصادق غليب » ، والعضو البلدي السيد « عبد الجليل الزاوش » ، ونيف وعشرون من أعوان البوليس والجندمة المسلمين ، والبقية ارباب تجارة وصناعة وموظفون .



بعض الشهود III

كما يلاحظ انه لا يوجد من بينهم الا نحو عشرة من شهود النفي ، والباقي شهود اثبات . وهذه اسماء الشهود :

1 — اسبيو هنري كوميسار البوليس بتونس

- 2 — ليال شارل ، مدير الامن بتونس
- 3 — محمد الصادق غيلب رئيس المجلس البلدي وشيخ المدينة
- 4 — كورتلان كاهية رئيس المجلس البلدي المفوض
- 5 — مورينوبول رئيس مهندسي مصلحة قيس الاراضي
- 6 — بونميزون جورج ، قبطان الجندرمة بتونس
- 7 — ماتايي كوميسار البوليس بتونس
- 8 — عبد الجليل الزاوش العضو بالمجلس البلدي
- 9 — احمد بن محمد الشرقي المترجم بادارة قيس الاراضي
- 10 — شيالكوغا عون البوليس عدد 101
- 11 — بورجي جورج عون البوليس عدد 58
- 12 — دوبير فرانسك السرجان بعساكر الزواف
- 13 — شومي جان بريقادي البوليس
- 14 — محمد بن علي العياري عون البوليس عدد 121
- 15 — الخطاب الورتاني عون البوليس عدد 242
- 16 — احمد بن محمد بن عبد الرحمان عون البوليس
- 17 — امير عون البوليس
- 18 — لياندري الملازم بعساكر الخيالة الافريقية
- 19 — بياتري بريقادي البوليس بتونس
- 20 — احمد بن علي العياري عون البوليس
- 21 — جوستو جزاف سائق الترامواي
- 22 — فرجان دولف عون البوليس
- 23 — سيمون دنيس عون البوليس عدد 76
- 24 — بيني ليوبولد عون البوليس عدد 35
- 25 — دوران ريني بريقادي بعساكر الزواف
- 26 — مصطفى عصمان عون البوليس
- 27 — تراموني انطوان عون البوليس
- 28 — ماتوني من عساكر الخيالة الافريقية
- 29 — البشير بن محمد الدهماني الحماص بزنتقة بو عكرة

- 30 — كوكيل ليون عون البوليس
- 31 — فريسني بول عون البوليس
- 32 — كلاي بول كوميسار البوليس بتونس
- 33 — كوستان جان عون البوليس
- 34 — كوستو جان عون البوليس
- 35 — فرو فرنسوا عون البوليس
- 36 — كورتو لوسيان كاهية متفقد البوليس
- 37 — هسات ليون عون البوليس
- 38 — كولي فرانسوا كاهية متفقد البوليس
- 39 — قريمالدي فرانسوا عون البوليس عدد 85
- 40 — لافلاد الجندي بعساكر الخيالة الافريقية
- 41 — مرتيني سيمون عون البوليس
- 42 — المولدي بن الزيتوني القلعي عون البوليس
- 43 — محمد بن علي الناصر القهواجي بباب الفلة
- 44 — ماتيني مرسيل كوميسار البوليس بتونس
- 45 — علي سعيد عون البوليس
- 46 — البشير بن دفة عون البوليس
- 47 — بليي جوفانة امرأة سان فيليبو
- 48 — احمد بن محمد بن علي بن الناصر عون البوليس
- 49 — جوفروا الجندي بعساكر الخيالة الافريقية
- 50 — محمد بن ثريا بن منصور عون البوليس عدد 213
- 51 — مرقيتي لوران عون البوليس
- 52 — عثمان البنزرتي صانع قهواجي بسيدي بيان
- 53 — فينقي نيكولا الطواني بنهج سيدي ابراهيم
- 54 — كرابنزانو صانع الاحذية بنهج الكمسيون
- 55 — بونريكي جان عون البوليس
- 56 — دي فليبو ليونفاردو صانع الاحذية بنهج الكمسيون
- 57 — كويرشي اميدي

- 58 — المرأة زفليكه قراسيه الساكنة بالرمادين
- 59 — قندولفو انطونيو صانع القبعات بنهج سيدي البشير
- 60 — المرأة بلوندانطونيو الساكنة بالسبخة
- 61 — قاز جان الجندرمي بتونس
- 62 — العربي الجيلاني الجندرمي بتونس
- 63 — جاك اوجين عون البوليس عدد 84
- 64 — لنقطار اوقيسست الساكن بساحة المحطة
- 65 — مرقيتي ارمان متاول في البناء
- 66 — سفاي فنشتروشارون الساكن بالحدادين
- 67 — المرأة باتشي ماريا الساكنة بنهج المركاض
- 68 — ليوو لورانس امرأة سيربي الساكنة بالمركاض
- 69 — كورفيدي لوي المستخدم بالبريد
- 70 — باراس جوزفين امرأة ماري الساكنة بالمركاض
- 71 — ماري ارنيسست السرجان المتقاعد
- 72 — برتومي عون البوليس
- 73 — ازوباردي ماري امرأة لوبتيس
- 74 — بكار بن محمد بو عزيز الجزار بنهج سيدي البشير
- 75 — دروان كاهية متفقد البوليس
- 76 — سالم بن علي عون البوليس
- 77 — كايي ليون ماري عون البوليس
- 78 — فنك لوي فكتور
- 79 — جاكوبو فرانثيسكه امرأة سبندانو
- 80 — المرأة جيورانة فرانثيسكه الساكنة بالسبخة
- 81 — المرأة اثنوريو تيريزيا من سكان السبخة
- 82 — المرأة جيورانة ماريا الساكنة بالسبخة
- 83 — جيوراته انطونيو امرأة بلونديو الساكنة بالسبخة
- 84 — عبد الرحمان بن محمد كوتوش عون البوليس
- 85 — تيسي عون البوليس عدد 30

الجرجار — كاذبة .

المرأة — نعم لقد عرفتك ، وقد ارتكبت جنائية فظيعة ومن الاتصاف ان تعاقب عليها بما تستحق .

الرئيس — في هذا كفاية . والآن ماذا تقول عن مشاركتك في قتل العون « فواتي » .

الجرجار — لقد قلت : اني لم اذهب الى باب علاوة .

وهكذا كذب الجرجار اعوان البوليس الذين شهدوا في قتل هذا العون وتقدمت للشهادة المدام « ارنو » وقالت :

الدام ارنو — لقد كان من جملة الذين احاطوا بمنزلي وبالرغم من اني لم اتحقق من وجهه الا اني عرفته الآن من صوته الذي سمعته هناك .

الجرجار — من الغريب ان تتمكن الشاهدة من معرفة صوتي في جباهير صاخبة مختلطة الاصوات .

استنطاق المتهم رقم (3) محمد لاكانجي

ثم نودي على المتهم محمد بن خميس لاكانجي النجار صناعة والمتهم بالعصيان والقتل .

الرئيس — (بعد ذكر التهم) كيف تقول : ان عمرك 16 او 17 سنة مع أنك ذكرت في البحث انه 22 عاما .

محمد — لقد سمعت من أهلي أن عمري 16 عاما .

الرئيس — اذكر كيف شاركت في قتل البريقادي « فرانكي » ؟

محمد — لم اشارك في قتل أحد . ولم احضر هذه الجناية .

الرئيس — انك تسكن بالقرب من مكان الواقعة . ومخزنك امام المكان الذي قتل فيه « فرانكي » فلا بد أنك شاهدت الواقعة على الاقل .

محمد — حقيقة اسكن بنهج سيدي البشير قرب باب علاوة ومخزني ابعد

- 114 — عبد الرحمان بن علي كاوتوش المستخدم بإدارة الاداءات
- 115 — برني عون البوليس
- 116 — بونسيو سلفاتورى التارزي بزقة المحروق
- 117 — جالك فيكتور اجير
- 118 — ميسو اجير ايضا
- 119 — سالم الانريتي عون البوليس
- 120 — محمد بن دالي يحي عون البوليس
- 121 — قويسته لوران عون البوليس
- 122 — موجني عون البوليس
- 123 — بروكاته روزايه بنهج سيدي البشير
- 124 — بونيتشي جاكمو
- 125 — بروكاته جيوفاني
- 126 — تاليا فيكولاتيزيه
- 127 — رومانو بنيديتو
- 128 — كسار سيتيفانو الساكن ببطحاء بقيرة
- 129 — كمار اتو توتشيو الصفائحى ببطحاء بقيرة
- 130 — زامبيتو جيوزابي
- 131 — مارتينيكو جيوزابي
- 132 — تشيكالدي عون البوليس
- 133 — الليقر وفرنشييسكو
- 134 — الشاذلي المملوك عون البوليس
- 135 — محمد بن مصطفى الزمرلي العدل بتونس
- 136 — العروسي بن عجم
- 137 — محمد الشريف الجنادي
- 138 — محمد بن عليّة
- 139 — عبد القادر بن صالح الثلوف
- 140 — مدام ايميل
- 141 — لوازلور لوي

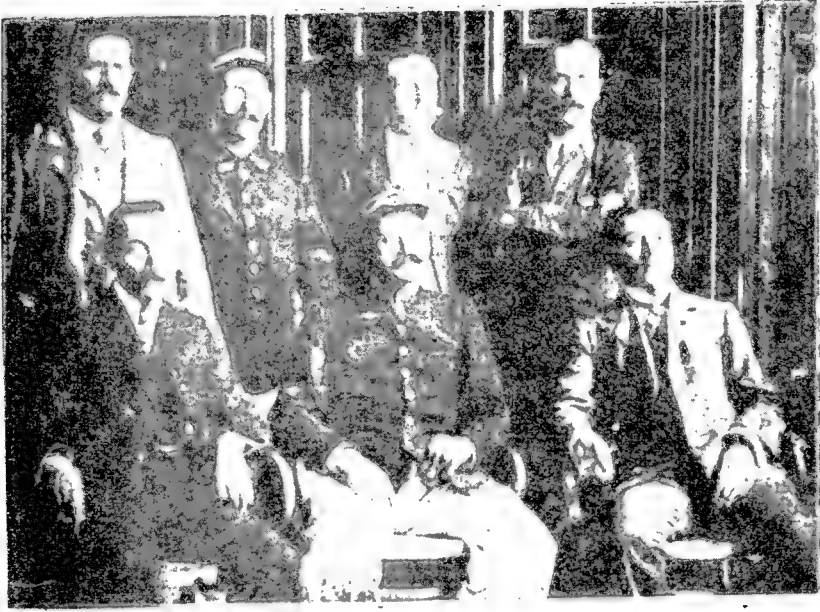
142 — موسى بن التهامي بن الحاج محمد

143 — محمد بن قدور بن جعفر

144 — جوراته مارية

145 — فلزون جيوزابي

146 — اغوستوقو سيو جيوزابي



فريق من محافظي الشرطة من شهود الاثبات

147 — سيراكوزه سلفاتوري

148 — انقروسية فرانسيسكو

149 — فاليتة جنفوفة ريسبيير عون البوليس

150 — سلفاتوري

وبعد الانتهاء من المناقشة على أسمائهم طلب منهم الرئيس أن ينصرفوا على أن يرجعوا صباح يوم الاربعاء 5 جوان قبل انعقاد الجلسة ، فربما احتاجت

اليهم المحكمة ذلك اليوم ، وانه يرخّص لهم في الانصراف مراعاة لاشغالهم ،
وعدم تضييع اوقاتهم •

وكانت اذ ذاك الساعة الحادية عشرة فرّغ الرئيس الجلسة الاولى معلنا
عن موعد الجلسة الثانية في مساء ذلك اليوم على الساعة الثالثة بعد الزوال .

جلسة مساء 3 جوان

رجعت المحكمة للانعقاد في الموعد المذكور وكان في القاعة عدد من
المتفرجين الاروبيين نساء ورجالا يحتلون المقاعد وفي آخرها عدد من اقارب
المتهمين من الرجال والنساء وقونا يحول بينهم وبين المقاعد صف من الجنود
المسلحين وفي ساحة المحكمة الخارجية انتشرت جماعات من اعوان البوليس



الاستنطاق

استنطاق المتهم رقم (1) الشاذلي القطاري

نادى الرئيس باسم المتهم الاول « الشاذلي بن عمر القطاري » وشرع في استنطاقه فبادر هذا بانكار الحضور في الواقعة انكارا تاما .

الرئيس — استطرد لذكر تاريخ مقبرة الزلاج وكيف سميت باسم مشتريها الشيخ « الزلاج » الذي قدم من القيروان واشترى الجبل من يهودي واوقفه لدفن اموات المسلمين ، ثم تعرض لتاريخ سيدي ابي الحسن الشاذلي ووفاته بمصر وذكر الائمة المسلمين المدفونين بالمقبرة الخ ثم قال : ان ادارة اشغال البلد عندما رأت اغارة بعضهم على مقاطع الحجر والرمل طلبت تسجيل ارض المقبرة ، فتجاوزت بذلك حدود وظيفتها ، لانه كان ينبغي لها ان تستشير شيخ المدينة واعضاء المجلس البلدي قبل ان تقدم على التسجيل ، لان فرنسا اتت لهذه البلاد لتأييد وبسط سياسة التشريك (؟) وعلى كل فان مطلب التسجيل كان صادرا عن حسن نية .

ثم التفت الرئيس للمتهم قائلا : ما قولك في هذا الكلام ؟

الشاذلي — انا لا اهتم الا بشؤوني الخاصة ، ولا اعرف من هذه الامور شيئا

الرئيس — ان من دلائل حسن نية الادارة البلدية ان كاهية المجلس البلدي (الفرنسي) قدم مع مطلب التسجيل محضر توجه كان وقع في 15 اكتوبر 1884 باذن الشيخ القاضي المالكي على عهد رئاسة السيد محمد المبرع وكان شيخ المدينة اذ ذاك السيد الدلاحي لاثبات وقوع اغارة على المقبرة من بعض الاجوار واثبت تقرير التوجه يومئذ ان بعض المسلمين نزلوا قطعا من ارض المقبرة للايطاليين . وكان شيخ المدينة ومشائخ الربضين قد اعترضوا على ذلك . ولما ولي الم . « كورتلان » الكاهية الحالي وجد هذا التقرير بالادارة فظن ان للمجلس الحق في تسجيل ارض الزلاج محافظة عليها . (للمتهم) هل تعرف شيئا من هذا الامر .

الشاذلي — لست كبير السن حتى استثمار في هذه الامور او يكون لي دخل فيها ؟

الرئيس — اكرر لك ان المجلس البلدي كان حسن النية في مسألة التسجيل بخليل انه نشر اعلاما عن ذلك بالرائد الرسمي التونسي ، ولكن هناك اناس اشاعوا ان المجلس البلدي يريد اخذ المقبرة وتقسيمها للبناء وان يحدث بها سكة للترام وهو محض اخلاق لانه قد نص في مطلب التسجيل على ان ارض المقبرة من حقوق الاهالي . وفي اساءة الظن ما يشين فرنسا التي حافظت على الشعائر الدينية واحترمت العقائد في هذه البلاد . فماذا تقول في هذا ؟

الشاذلي — لما فتحت عيني في هذه الدنيا وجدت فرنسا تحكم البلاد وتطبق فيها قوانين الانصاف (كذا) ولا اعرف شيئا غير هذا ، والاحظ اني لست من اصحاب الحيثياك (؟)

الرئيس — بقطع النظر عن كون المقبرة ملكا للدولة او وقفا لجمعية الاوتاف او لاصحاب القبور ، فكان واجب الاهالي ان يفوضوا امرهم الى المحكمة العقارية المختلطة المؤلفة من الفرنسيين واعيان المدرسين بالزيتونة وهي تتحرى في احكامها وتنظر في القضايا بتدقيق كما وقع سابقا في مقبرة سوسة والمنستير ، وهي تحترم الشعائر الدينية والقبور فمهل تشك في ذلك ؟ ثم ان للاهالي من ياخذ بيدهم اذا لم يرضهم المجلس المختلط اذ يمكنهم ان يرفعوا امرهم الى سمو الباي ورجال الدولة ولهم اجاب ينصرونهم في مجلس الامة (الفرنسي) . فماذا تقول في هذا ؟

الشاذلي — لقد لاحظت اني لست من ذوي الاعتبار والخبرة بهذه الامور واني لا اعرف احدا ممن ذكروا .

الرئيس — كان في امكان الشعب التونسي ان يعرض امره على المجلس المختلط ورؤساء الحكومة وعلى اقوى من ذلك وهي محكمة الراي العام . وكان امامه الوقت الكافي لذلك ، على ان وضع علامات التحديد الوقتي لا يثبت الحق ولو تم التحديد لما ثبت به الحق للمجلس البلدي ، (للمتهم) ، فماذا تقول في هذا ؟

الرئيس — ان الحرب التركية الايطالية قد اثارت حمية التونسيين بداعي الاتحاد الموجود بين المسلمين بحيث ان المدافع التي يطلقها الطليان بطرابلس يسمع دويها في تونس . وبالرغم عما اتخذته الحكومة من احتياطات لحفظ الحياد فانها لم تتمكن من ذلك فوقعت اكتتابات لاعانة الاتراك ، وعلقت على الجدران اعلانات تحث على مقاطعة الطليان ، وقد اقتلعهما البوليس ولكن بعد ان اطلع الناس عليها ومما تضمنته تلك الاعلانات : ان المسلمين كالجسد الواحد اذا اصاب منه عضو تالم الجسد كله (للمتهم) هل بلفك نبا الحرب بطرابلس ؟

الشاذلي — لم يبلغني خبرها ، وليست لي اية فائدة فيها

الرئيس — ان دفاعك عن نفسك دفاع بليد ، لقد اردت ان اظهر لك ان "تونسيين نوعا من الحق فيما يخص التضامن . وانكارك هذا يفيد انك لا تعرف حتى اخبار الحرب

الشاذلي — انا اهتم فقط بكسب قوتي ، ولا يهمني غيره

الرئيس — لست ادري اية رابطة بين الحرب الطرابلسية وبين تسجيل ارض الزلاچ (؟) ؟ فما ذلك في رأيي الا سوء ظن بفرنسا ، ان المجلس البلدي لما اجتمع يوم 2 نوفمبر نبهه السيد عبد الجليل الزاوش الى خطورة مسألة التسجيل لان الافكار متهيجة ، وتفاهم في ذلك مع شيوخ المدينة فانضم الى رايه ووافق الاعضاء على ذلك ، وتقرر يومئذ ابطال التسجيل (وهنا اثنى الرئيس على السيد عبد الجليل الزاوش بهذه المناسبة) ثم قال : فكان ينبغي اذ ذاك اعلام الاهالي في الحال بامر الرجوع في التسجيل ، ويلوح ان ذلك من وظيفة شيخ المدينة ، لانه كان حاضرا . وحيث كان هو الذي اذن بتعليق اعلانات الاعتراض وعلقت حتى على ابواب المقبرة ولم تزل موجودة ، فقد كان عليه ان يعلق فوقها اعلانات العدول عن التسجيل . ولكن يظهر ان السيد « الصادق غليب » لم يخطر في ذهنه وجوب اعلام السكان ، وذلك مما يجب تحقيقه لحصر المسؤولية (للمتهم) هل علمت بشيء من ذلك ؟

الشاذلي — لا . فانا رجل اُمي لا اعرف شيئا عن هذه الاعلانات

الرئيس — ان جناب كاتب الدولة العام ، لما بلغه ليلة الفتنة على الساعة السادسة مساء نبا التاثر العام الذي حصل للأهالي ، والاجتماع الذي سيقع بالزلاج أمر مدير الامن باتخاذ الاحتياطات لحفظ الامن العام ، وهذا كلف الكوميسار بالمهمة بمساعدة 300 من اعوان البوليس ، وطلب الكاتب العام من شيخ المدينة ان يعلم سكان الحارات الاهلية بقرار ابطال التسجيل ، واطمان الى ان شيخ المدينة سيفعل ما طلب منه ، ولكنه لم يبلغ المحركين (شيوخ الاحياء العربية) الا على الساعة التاسعة مساء ، وقد زعم المحركون انهم اعلّموا السكان ، فهل يجب تصديقتهم ؟ (للمتهم) هل اناك محرك حارتم ؟

الشاذلي — لا

الرئيس — (مستعرضا الوقائع) على الساعة السادسة من صباح يوم 7 نوفمبر انتصب 120 من اعوان البوليس بين باب علاوة ومقبرة الزلاج (لايفصلهما عن بعضهما الا طريق عام) وكان نصفهم فقط مسلحا وفي مقدمتهم الكوميسار « اسبيو » والم ، « بيث المراقب العام للبوليس ، ولم يكن هناك وقتئذ خلق كثير . وقد أراد الموجودون ان يقوموا بمظاهرة سلمية ، وخاصة الاعيان منهم والنساء ، وبين هؤلاء اندس جماعة من المشردين والاباش من ذوي السوابق (للمتهم) وانت منهم يا شاذلي

الشاذلي — لست منهم ، ولم اكن حاضرا بالزلاج

الرئيس — ساريك انك كنت معهم ، ولننظر الى سوابتك ، فقد حكمت عليك المحكمة الفرنسية بالسجن ثلاثة اشهر لسرقة عام 1911 . وحكمت عليك المحكمة التونسية بالسجن شهرين للسرقة ايضا . وتظلم منك ابوك للبوليس ، ذاكرا انه عجز عن تاديبك .

ثم تبادى الرئيس في شرح الواقعة واسبابها ونتائجها واستنطاق المتهم الى الساعة السابعة مساء حيث اعلن رفع الجلسة الى صباح الغد .

جلسة صباح الثلاثاء 4 جوان

عاد الرئيس الى استنطاق الشاذلي القطاري وذكر الوقائع قائلا :

الرئيس — من المحتمل أن الوقائع لم تكن نتيجة مؤامرة كما زعم بعض الناس ، وإن المتشردين والابائش من ذوي السوابق اغتتموا هذه الفرصة من تلقاء انفسهم لارتكاب الفظائع . وقد ذكر احدهم اثناء البحث ان الشبان التونسيين — وخصوصا السيد عبد الجليل الزاوش — هم الذين دبروا هذه الفتنة منذ زمن طويل . ولكن العدلية الفرنسية بحثت المسألة من جميع جهاتها فلم يتحقق عندها هذا الزعم ، كما قيل ايضا : ان بعض المتهيجين استاجروا عمال الميناء بخمسة فرنكات لاحداث هذه المجزرة غير ان البحث اثبت بطلان هذه الاشاعة ايضا

والحقيقة ان قلاقل الزلاخ ناشئة عن احساس عام ظهر تلقائيا حسبما اثبتته الشهادات ، وعليه فانه لم يقع ادنى تسميم للأفكار قبل ظهور القلاقل ، ثم تعرض الرئيس الى مسالة اغلاق ابواب المقبرة ومنع الناس من دخولها متسائلا . هل كان من المفيد اغلاقها على هذه الصورة وحمل الافكار على اعتقاد اخذها ؟ وفي ذلك الوقت القي القبض على ثلاثة انفار . اما اكوام الحجارة فان البعض يقولون : انها لم تكن موجودة قبل الفتنة ويدعي آخرون خلاف ذلك ، واما العصي فانها اخذت من اغصان الأشجار .

ثم سرد الرئيس الوقائع من قدوم شيخ المدينة ومهندسي ادارة قيس الاراضي للمقبرة والوقائع التي جرت اثر ذلك ، وقتل عون البوليس « فرانكي » قائلا للمتهم : اعترف وقل ما تعلمه في هذه القضية لان ذلك من مصلحتك .

الساذلي — لم اكن حاضرا ولا علم لي بشيء

الرئيس — يستمر في بيان امتداد الوقائع الى نهج سيدي البشير ووصول النجدة العسكرية وتفاقم الخطر على التتاعة والتاسعة والتاسعة وحضور السيد عبد الجليل الزاوش وحته المتجهرين على ملازمة جانب الهدوء فلم يصغوا الى نصائحه ، بل قالوا له : ما هي البراهين التي اتيتنا بها على ابطال عملية التسجيل ؟ ولما وصل الملازم « بينلي » وجنوده تلقاهم المتظاهرون بالحجارة فامر الملازم رجاله عندئذ باطلاق النار في الفضاء .

الحامي «بروال» يتداخل معتذرا عن اضطراره لمقاطعة استرسال الاستفطاق

والانتظار من شأنه أن يزيد في عذابه وآلامه .

المدعي العام — أنا لا أريد أن يتعذب أحد من المتهمين . ولذلك أطلب عرض منوبك على الطبيب حالا . وحضر الحكيم « برانسفيك » وفحص المريض وقال : ان المتهم كان جرح برصاصة في ذراعه ، وأنه في طريق العافية . ولكن يجب مع ذلك المحافظة على صحته واحتياط من الانتكاس .

الرئيس — يأمر بجعله في مكان منفرد وبالعناية بعلاجه في السجن بصفة خاصة . ثم تهادى في عرض الوقائع قائلا :

لقد ايقظوا عداوة الاجناس ، وخفروا بينها هوات جديدة وقد أخطأ السكان المسلمون في الارتياح في احترام فرنسا لحياتهم وامواتهم ، والحال ان احترامها لذلك لم يختلف قط ، ومع هذا كله فلا يمكن لنا ابدا ان نشك في اخلاص السكان المسلمين (؟) وربما وجدت أدلة كثيرة على اخلاصهم متمثلة في شجاعة وتفاني كثير من أعوان البوليس الاهليين الذين انقذوا رؤساءهم الفرنسيين ، وفي المظاهرات الودية الشخصية العديدة التي اقيمت نحو الفرنسيين ، وفي حين لم يكن حاضرا من العساكر الا فرق قليلة استيقظ المتهيجون من غشيتهم . وهكذا لم يمس المعمرون المنفردون في البلاد بسوء وبقيت الراحة محفوظة والامن مستتباً ، وفي الوقت نفسه كان أفزاد آخرون من التونسيين يبذلون انفسهم للموت ويريقون دماهم بالجانب الغربي من شمال افريقيا من اجل فرنسا (1) . انه لا يمكن نسيان هذه المزايا .

ثم شرع الرئيس يسرد التهم الموجهة لكل واحد من الموقعين مبتدئا بالمتهم الاول الشاذلي القطاري فقال : انه متهم بقتل البريقادي « فرانكي » (للمتهم) وقد رآك الشاهد « بلداكينو » يا شاذلي عندما ضربت « فرانكي » بدبوس ضربة مهولة فبماذا تعارض هذه الشهادة ؟

(1) يشير الى بعض الجنود التونسيين الذين ارغبوا على المشاركة مع الجيش الفرنسي في محاربة اخواننا بالمغرب الاقصى .

الشاذلي - اني لم اكن هناك . واني
كلما مررت بجماعة من الايطاليين في
ذلك اليوم كانوا يناوشونني بالمدوان
فكنت اهرب منهم ، واما شهادة
« بلداكينو » ضدي فمتسببة عن عداء
قديم بيني وبينه .

الرئيس - هذا جواب مهم ، لانه يدل
على معرفة سابقة شخصية بين -
« بلداكينو » والمتهم وعلى ان «بلداكينو»
عرف شخص المتهم .
واستمر استنطاق الشاذلي كامل
جلسة يوم الثلاثاء .



البريقادي فرانكي

استنطاق المتهم رقم (2) المنوبي الجرجار

جلسة صباح الاربعاء 5 جوان



المنوبي الجرجار

نودي على المتهم الثاني المنوبي بن علي
الخضراوي عرف « الجرجار » .

وقد ذاعت لهذا المتهم بالخصوص شهرة عظيمة
في جميع الاوساط التونسية في معركة الزلاج .
وقد تظاهر على ذبوع شهرته البطولة التي اظهرها
في الوقائع من جهة ولقب « الجرجار » الذي
اشتهر به من جهة ثانية ، ولا يزال هذا الاسم
« الجرجار » معروفا في جميع الاوساط التونسية

الى اليوم كبطل شعبي تردده الاغاني الشعبية . وكان اطفال الاحياء العربية
بالعاصمة - كلما حدثت وقائع ضد الاستعمار الفرنسي او مصادمات بين
المستعمرين والشعب ردوا اغنياتهم المفضلة :

لم اولادك يا جرجار وهيا باش نفديو الثـ

الرئيس — ان الجرجار متهم بالمصيان وقتل البريقادي « فرانكي » ومحاولة قتل البوليس « فواتي » وان ماضيه مثقل بالجرائم ، فقد حكم عليه 12 مرة منها حكمان من اجل السرقة وثمانية احكام من اجل السكر ، وحكمان من اجل تدخين الشيرة « الحشيش » وان له تاريخا سيئا جدا . وقد تمرد على عائلته ، وهي عائلة شهيرة بتونس . وتشرد وبقي بلا ماوى وهو كاذب في ادعائه ان مهنته صانع قهواجي (عامل مقهى) وقد شهد اعوان كثيرون انهم راوه بباب علاوة وقت الفتنة .

الجرجار — لم اكن هناك .

الرئيس — ان العون علي بن خليفة رآك يوم 7 نوفمبر وقد ضربت هذا العون بهراوة (عصا غليظة) .

الجرجار — كذب واختلاق .

الرئيس — هناك عون آخر رآك متوجها بعصاة المتهيجين الى حد ركن شارع سكرة .

الجرجار — لا اعرف هذا العون . ولم اذهب الى باب علاوة .

الرئيس — وراك عون ثالث وفي يدك هراوة في اللحظة التي سقط فيها العون « فرانكي » .

الجرجار — كذب وبهتان . فانا لم اذهب الى المقبرة وليس لي فيها احد من الاموات .

وتقدم شهود آخرون اوروبيون ليذكروا بالتوالي انهم راوه مسلحا بهراوة في جماعة من الاهالي . وكان الجرجار يكذبهم ويناقشهم بكل حمية وشجاعة ومن هؤلاء الشهود امرأة قالت :

المرأة — كنت فوق سطح منزلي قرب باب علاوة حين سقط امامي البريقادي « فرانكي » وشاهدت اربعة اشخاص يمثلون بجثته بعد موته وكان المتهم هذا من بينهم رأيته بعيني ، ولا يمكن ان تمحى صورته من ذهني اذ كان في اللحظة الرهيبة يبول على جثة القتيل .

- 86 — كروانة الفونس كاهية بريقادي بوليس
- 87 — احمد بن عبد القادر بن عمر عون البوليس عدد 184
- 88 — علي بن خليفة عون البوليس عدد 166
- 89 — جينيان قائد الجندرية بتونس
- 90 — لوران عون البوليس
- 91 — فون عون البوليس
- 92 — مرزاك كوميسار البوليس بتونس
- 93 — شارنو انطوان الجندي بعساكر الخيالة الامريقية
- 94 — ابراهيم بن احمد الطرابلسي عون البوليس
- 95 — بلدكينو كرميلو
- 96 — سالم بن علي المنستيري
- 97 — محمد بن ابراهيم الخياري عون البوليس
- 98 — سنغ عون البوليس
- 99 — ابراهيم الطرابلسي عون البوليس
- 100 — ديسور ماري امرأة بسون
- 101 — لوكاتوني كاهية متفقد البوليس
- 102 — فرميي دامنذا امرأة مارينو الساكنة بنهج سيدي البشير
- 103 — قوتي عون البوليس
- 104 — بيغي عون البوليس
- 105 — كروانة كرميلو من ادارة البريد
- 106 — قراداس عون البوليس
- 107 — محمد بن سليمان عون البوليس
- 108 — رونار هنري عون البوليس
- 109 — سولي كاهية متفقد بوليس
- 110 — الشاذلي بن علي بن عمر عون البوليس
- 111 — برنو عون البوليس
- 112 — فواتي بنكراس عون البوليس
- 113 — روميو ماري امرأة ارنو الساكنة بنهج سيدي البشير

من السبالة (الحنفية) التي حددتموها لمكان الحادثة ، وعلى كل فلم أحضر
قتل «فرانكي» ولا شاهدت من قتله .

الرئيس — ان هذا المتهم لم تصدر ضده احكام سابقة ، وقد أثبت البحث
انه شاب مقبل على اشغاله حسن الخطة من الطبقة الحازمة من صفار ارباب
الحرف ، ومن اتباع الطريقة الشاذلية ، محافظ على قواعد دينه وكذلك
اخوته . ولكن الاشاعات الرائجة اتهمت الاخوين محمد هذا وحسن والقي
عليهما القبض يوم 15 نوفمبر وقد شهد اعوان البوليس بانهم راوه في الواقعة
وعرفوه حين عرض عليهم .

محمد — انهم مخطئون ، وتعرفهم علي محض غلط، بل اني لم افتح مخزني
يوم الاضطراب .

الرئيس — ان المرأة الإيطالية « فرانثيسكة جينو فيزي » رأتك من فوق
سطح منزلها وتمسكت بقولها في استنطاق اخير ، وعلى كل فربما كانت
سمعت فقط بأن هؤلاء الشبان شاركوا في القتل ، اقول ربما سمعت فقط
لان حاكم التحقيق لاحظ ان المسافة بين مكان القتل وسطح منزل الشاهدة
بعيدة جدا .

محمد — لقد كانت مخطئة هي ايضا

الرئيس — هناك — عدا هذه الشهادات — حجج مادية ضحك فقد وجد
الاعوان في منزلكم برنسا وسروالا بهما اثر الدماء ، ووجدوا ايضا عمودا
(عصا غليظة) بطرفه الاعلى آثار دم وقعت محاولة ازالته بشفرة سكين

محمد — ليس من المعقول أن احمل عمودا به آثار الجريمة الى منزلي
وامام الناس من سكان تلك الجهة الذين يعرفونني معرفة جيدة ، ولو كنت
ارتكبت الجريمة المنسوبة الي لتخصت حالا من آلة القتل التي لا حاجة لي
بها فان منزلي ملئان بمواد حرفتي وفيها كثير من الاخشاب والاعمدة ، ولا
ادري اذا كان ذلك السمود قد اتى به بعض الناس الى منزلي دون علمي .

الرئيس — ان اقوالك مخالفة لاقوال الشهود بخصوص الاشياء التي
وجدت عندك ومناقضة لقول اخذك التي اعترفت لدى البحث ان العمود يخصك

الرئيس — أين كنت يوم 7 نوفمبر ؟

محمد — لم اخرج من منزلي

الرئيس — ان والدك قد سعى لتبرئة ساحتك فعرض على عدة اناس ورقة متبررة طالبا منهم ان يشهدوا فيها بانك لم تكن ضمن الاشخاص الذين قتلوا « فرانكي » فشهد كثيرون انهم لم يروك مع المتظاهرين ، وانهم راوك حين اغلقت مخزنك على الساعة الثامنة صباحا ويجهلون تصرفاتك بعد ذلك .

محمد — بعد ان اغلقت مخزني دخلت منزلي حالا ولم اخرج منه . واني بريء لم افعل شيئا يوقفني هذا الموقف .

استنطاق المتهم رقم (4) حسن لكانجي

الرئيس — (يتحول الى استنطاق حسن بن خميس لكانجي شقيق المتهم قبله) انت اخو المتهم السابق ؟

حسن — نعم

الرئيس — انت متهم بالمشاركة في قتل البريقادي « فرانكي »

حسن — لست ممن يقدرون على ارتكاب مثل هذه الجريمة

الرئيس — ان البحث يفيد بانك مثل اخيك في الاستقامة والالتكباب على عملك الخاص والتمسك بالدين والتقوى .

حسن — ان ديني يامرني بالاستئغال لاكتساب معيشتي

وهكذا جرى استنطاقه على نسق اخيه وعرضت شهادات الشهود الذين راوه في الواقعة فكذبها ونسبها للغلط ورفعت الجلسة قبل الزوال بقليل .

استنطاق المتهم رقم (7) الصبي محمد القروي

جلسة مساء الاربعاء 5 جوان

افتتحت الجلسة باستنطاق المتهم محمد بن عبد القادر البكوش الكرارطي صناعة ، سنة 26 عاما .

الرئيس — أنت متهم بالعصيان وقتل البريقادي « فرانكي » وبمحاولة قتل
العون « كروانة »

البكوش — انكر ما نسب اليه وقال انه لا يعرف شيئا عن الواقعة ولم
يحضرها . ودافع عن نفسه دفاعا شديدا في حمية وحماس قائلا : أنا رجل
اكد على العيال ، واشتغل لاكتساب قوت اولادي ، ولم اخرج قط لاقتل الناس
واضريهم .

وعرضت عليه شهادة « كورني » كاهية متفقد البوليس الذي شهد بأن
المتهم شارك في قتل « فرانكي » وفي محاولة قتل العون « كروانة » وشهادة
العون « سينغ » الذي عرفه من المشاركين في مظاهرة الزلاج وفي قذف
الحجارة فاجاب المتهم : ان هؤلاء الشهود مخطئون .

الرئيس — هناك ما يحمل على اعتبار شيء نافع لك وهو غلبة الظن
بوجودك في مكان بعيد عن الواقعة فان ناظر ورئيس العملة بالجهة التي
تشتغل بها بصفة كراطي قد شهدا شهادة قطعية بانك كنت في مكان عملك
كامل مدة الاضطراب ولم تفارقه .

البكوش — لقد قلت لحاكم التحقيق : اني كنت بمحل عملي ولم أبارحه
الرئيس — سنستمع الى اقوال شهودك عما قريب .

استنطاق المتهم رقم (6) عبدالله والي

نادى الرئيس على المتهم عبد الله بن محمد والي الكراطي صناعة ، سنة
نحو 30 سنة . واعلمه بأنه متهم بالعصيان وقتل البريقادي « فرانكي »
وبالسرقه وبقتل « برايار » ثم قال له :

الرئيس — انك من عائلة طيبة . ولك سمعة حسنة فوجودك ضمن
المتهمين غريب . ومع ذلك فقد قامت عليك شهادات خطيرة

عبد الله — اني لم احضر ذلك اليوم ، ولا رايت شيئا من الواقعة

الرئيس — ان التهمة الموجهة اليك صريحة مؤيدة بالشهادات . وقد شهد
« كورني » كاهية متفقد البوليس بانك من المشاركين في قتل البريقادي
« فرانكي » ولم يتردد حين عرض عليه المتهمون في التعرف عليك

الرئيس — ستقع مجابتهك به

وانتقل الى بيان قتل « فكتور براياري » فقال : انه خرج صباحا مع زميله « فينك » وعند وصولهما ركن نهج بقيرة ونهج سيدي البشير هاجهما جمع من المتهيجين فتقدم « براياري » خطوات ثم سقط بركن نهج السبخة ونهج سيدي البشير تحت ضربات الحجارة والعصي ، وكان زميله يصيح بالجماعة : انه فرنسي ، ولكن ذهبت صيحاته عبثا . بل ان احدهم تهدده بخنجر فما وسعه الا الفرار وترك رفيقه طلبا للنجاة بنفسه وذكر « فينك » عند عرض المتهم عليه انه بحسب ظنه هو الذي تهدده بالخنجر ، ولكنه ليس على يقين من ذلك . ثم سرد الرئيس عدة شهادات تؤيد التهمة على المتهم فعلق المتهم :



موكب جنازة البريغادي فرانكي ومون البريد براياري

عبد الله — انها شهادات كاذبة

الرئيس — (يتخلص الى قضية قتل برتولو — انك بعد ارتكابك لما ذكر الآن صعدت الى سطح دار وقتلت باللغة الايطالية « نسي هذا اليوم يموت الايطاليون والفرنسيون »

عبد الله — انا لا اعرف اللغة الايطالية

الرئيس — ولكنك نسيت انك خاطبت بها الشهود امام حاكم التحقيق

واستمر الرئيس يذكر تفاصيل مقتل « برتولو » ويسرد اقوال الشهود •
ومن جملة ما جاء في اقوال الشهود : ان نساء مسلحات كن يقذفن الحجارة
من سطوحهن ويصقن على جثة القتيل (١) واستمر الاستنطاق على هذه
الوتيرة والتعرض لشهادات تنضح بالتضليل والفرض الشخصي وشهوة
الانتقام

استنطاق المتهم رقم (7) الصبي محمد القروي

وتحول الرئيس لاستنطاق المتهم محمد بن محمد القروي عمرة 16 سنة «1»
واعلمه بأنه متهم بالمشاركة في قتل وسرقة « برتولو » ثم قال :



الرئيس — ان
امراة ايطالية
راتك من نافذتها
وهي تفهم اللغة
العربية

وسمعتك تقول
انهم قتلوا
ايطاليا ، وهذه
سلسلة ساعته
المعثور عليها
عندك • «2»

الصبي —
استطيع ان ابين
اني لم اغادر
مسكني •

الرئيس —
ليست هذه
الشهادة وحدها
فان امراة
اخرى راتك
ايضا وعرفتك •

«1» جريدة الزهرة بتاريخ 8 جوان 1912 ، وفكرت مجلة الاذاعة التونسية عدد 40 السنة
2 ان عمره 13 سنة •

«2» لم نعثر في جريدة الزهرة على تبرير الصبي لوجود سلسلة ساعة القتيل عنده •

الصبي — ان تعرفهما علي كان مجرد غلط .

الرئيس — هناك فتاة رأتك أيضا من سطح منزلها بنهيج السبخة و أنت تضرب « برتولو » مع الجماعة .

الصبي — لقد كنت في ذلك الوقت في دار عمي ، وفضلا عن ذلك فانا صبي صغير ليس في استطاعتي ضرب رجل كبير .

الرئيس — نعم ، ان لدينا شهادات اثبتت عدم حضورك في الواقعة ولكننا سنستمع ايضا الى اقوال الشهود الذين راوك تشارك فيها ، والذين ليست لهم مصلحة في اتهاكم .

الصبي — ليس عندي ما اقول سوى اني بريء لم افعل شيئا ولم اكن حاضرا بالواقعة .

الرئيس — ألم تسمع الناس يتحدثون عن الايطاليين ؟

الصبي — لا .

استنطاق المتهم رقم (8) محمد بن علي الشانلي

وانتقل الى استنطاق المتهم محمد بن علي الشانلي الحمال صناعة وسنة 22 سنة متهم بالعصيان وقتل « موتشيو » وسرقته ومحاولة قتل البريقادي « بياتري » ومحاولة قتل العون « سينغ » .

الرئيس — لقد فاجأك القبطان « بونميزون » واثنان من الجندرية وعون بوليس و أنت بصدد ضرب « موتشيو »

محمد — انهم مخطئون ، اذ لم اكن بباب علاوة في ذلك الوقت

الرئيس — انك حين رأيت أعوان الحكومة هربت ، فركب القبطان « بونميزون » جواده وطارلك مع اثنين من الجندرية حتى قبضوا عليك بباب الجزيرة .

محمد — ليس لي سرعة الفزال حتى أسبق الخيل من باب علاوة الى باب الجزيرة . انني كنت اشمغل ولم اشارك في الاضطرابات ، وكان القبض علي مجرد غلطة فحشرت مع الناس ومنهم المجرم والبريء .

ثم عدد له الرئيس بقية الجنايات المتهم فيها ، وسرد الشهادات التي أثبت أصحابها مشاركته فيها وتعزئهم عليه ، فانكر كل ذلك انكارا تاما .

استنطاق المتهم رقم (9) علي الفطائري

الرئيس — يتحول الى استنطاق المتهم علي بن احمد بن الحاج نصر الفطائري صناعة ويعلمه بأنه متهم بقتل وسرقة الايطالي « موتشيو » الذي وقع جره الى دكان الفطائري المذكور وقتله وسلبه فيه وكان المتهم من المشاركين في الجريمة .

علي — لقد رايت اعوان البوليس وجماعات من الناس في ازدحام وعراك . ولكني لم اترك شغلي بالرغم من ازدحام الناس امام دكاني . اما مشاركتي في القتل والسلب فليست قاطع طريق في الجبل حتى ارتكب هذه الفعلة .

الرئيس — ان القتل نفسه قد اتهمك فصرح ، وهو يحضر ، بانك سحبه الى دكانك وضربته بقطعة حطب محروقة وجد اثرها في الجروح . علي — لم ارتكب هذا الفعل ابدا واني بريء من هذه الجريمة وليست بالشخص الوحيد الذي يمتلك حطبا محروقا .

الرئيس — حيث كنت بدكانك زمن القتل فهل كنت تدير « فطائر ك » بالزيت بينما كان الناس يقتلون الايطالي امامك في دكانك وانت مكث بالتفرج ، واذا ابيت ان تكون متهما فكن شاهدا على الاقل واذكر لنا ما وقع امامك . علي — لم ار شيئا ولقد كنت منكبا على عملي ولم انتبه لما وقع .

استنطاق المتهم رقم (10) علي القرمانى

جلسة صباح الخميس 6 جوان

افتتحت باستنطاق المتهم علي بن مسعود بن علي القرمانى المتهم بقتل الايطالي « موتشيو » المتقدم ذكره وسرقته ، ولاحظ الرئيس ان المتهم كان سجن سابقا مدة شهر من اجل سرقة ثم قال للمتهم :

الرئيس — انك عاملت « موتشيو » بمنتهى الغلظة والتوحش وقد اخذ من بين يديك في حالة احتضار .

القرماني — لم يقع مني ذلك ولم احضر قتله .
الرئيس — أثبت التحقيق أنك ضربته بقطعة من حطب .
القرماني : لا علم لي بذلك ، فقد كنت في ذلك اليوم أبيع الفطائر خارج
الدكان

الرئيس — أنك لا تستطيع الإنكار فان الشهود راوك تضربه وقد وجدت
احدى اذنيه مقطوعة بآلة حادة

القرماني — لم اكن حاضرا
الرئيس — اذا كنت لم تحضر جر الايطالي الى الدكان وضربه فاجبرنا عن
الواقع بصفة شاهد لا بصفة متهم

القرماني — لقد خرجت في ذلك اليوم للطواف بالفطائر حسب عادتي .
ولم أرجع للدكان الا حوالي الساعة العاشرة صباحا . ولا ادري ما وقع بعدي
من الحوادث

الرئيس — لقد رآك الشهود بالدكان
القرماني — مخطئون
الرئيس — عرض على المتهم الشهادات التي تثبت وجوده بالدكان ومشاركته
في قتل « موتشيو »

القرماني — ذكرت لكم اني لا أعرف شيئا من الواقعة . ولم اكن حاضرا
واني رجعت الى الدكان فوجدته موصدا فذهبت حالا الى مسكني ولم اغادره
الرئيس — سنسمع أقوال الشهود ونكافئك بهم عما قريب

استنتاج المتهم رقم (11) محمد الغربي

وجاء دور محمد بن الحاج عبد الله الغربي المتهم بالعصيان ومحاولة قتل
متفقد البوليس « سولي » ومحاولة قتل العون « فواتي » فانكر المتهم ما
نسب اليه .

الرئيس — قبل أن تعارض التهم الموجهة اليك هل يمكنك أن تبين لنا كم
مرة حكم عليك عدليا
الغربي — لا ادري

الرئيس — لقد حكم عليك 27 مرة منذ 1905 في المحاكم التونسية والفرنسية منها اربع قضايا من اجل سرقة و 23 قضية من اجل سكر وفرار وارتكاب فظائح !!

الغربي — لاعلم لي بصور هذه الاحكام كلها ضدي . واذا كنت بهذه المثابة فماذا يتربط اولو الامر ليعاقبوني بالابعاد .

الرئيس — لست في حاجة الى تعريفك بالاوراق المتضمنة لاعمالك . ولدى البوليس معلومات سيئة عن سيرتك فانك حليف الاشقياء لا تعيش الا من السرقة .

واستمر الرئيس يسرد على المتهم اعماله واقوال الشهود ، والمتهم ينكر ما نسب اليه ويرد الشهادات بحماس ويناقشها بلهجة فيها نصيب من السخرية الى النهاية .

استنطاق المتهم رقم (12) عبد الله درمول

واستنطق بعد ذلك المتهم عبد الله بن يونس درمول

الرئيس — أنت متهم بالعصيان ومحاولة قتل « فرانكي » والمتفقد «سولي» الذي امطرت عليه وابلا من الحجارة فماذا تقول في هذه التهم ؟

درمول — انها تهم باطلة طبعا فقد كنت في وقت الحوادث اشتغل بمحل مخدومي بنهج الجزيرة ، فمر اعوان البوليس وذكروا ان مشاجرة جدت بين التونسيين والايطاليين بباب علاوة ، وبعد وقت كنت في طريقي الى مخدومي الثاني الذي اشتغل معه ايضا ، وهو عمر بن قرناسي الساكن بنهج الشعير ، وفي يدي قفة ملثانة بالبيض ، فقبض علي اعوان البوليس بدون ان اعلم ذنبي الرئيس — نعم ، ان مخدومك ايد عدم حضورك في الفتنة ولكن بالرغم من ان مخدومك يؤكد انك لم تغب دقيقة واحدة عن محل عملك ، فقد قبض عليك الاعوان في مكان الاضطراب .

استنطاق التهم رقم (13) سالم بن عثمان

جلسة مساء الخميس 6 جوان

افتتحت باستنطاق سالم بن عثمان الحمال صناعة سنه 20 عابا ، متهم

بالعصيان وقتل العون « فواتي » ، قبض عليه بعد الحوادث بشهر اي يوم 6 ديسمبر 1911 . وعند مواجهته بهذه التهم انكر ما نسب اليه وانه لم يشارك قط في الاضطرابات .

الرئيس — ان العون « برنو » الذي يعرفك معرفة تامة شهد بانه لاحظك ضمن الذين يقذفون الحجارة على الاعوان يوم الواقعة .

سالم — اذا كان هذا العون الذي يعرفني معرفة تامة ، وقد لاحظني ضمن المتظاهرين فلماذا ارجأ القبض علي الى يوم 6 ديسمبر مع اني لم انفارق مركز عملي بمحطة القطار يوميا ؟ وكان عليه ان يقبض علي بعد الحوادث مباشرة او بعد يومين او ثلاثة او خمسة عشر يوما

الرئيس — ان العون المذكور لم يرك بالمحطة الا يوم 6 ديسمبر فقبض عليك حالا

سالم — احقق لكم اني لم انفارق مركز عملي يوميا . ولو كنت شاركت في وقائع الزلاخ لاختفيت من اول يوم

الرئيس — ان العون « برنو » رآك تقذف الحجارة فقط غير ان عوننا اخر تونسيا شاهدك تضرب العون « فواتي » وعرفك بعد ذلك .

سالم — ان اعوانكم يخطئون دائما في مثل هذه الحوادث

الرئيس — اذن فاذكر لنا ماذا صنعت في يوم الواقعة ؟

سالم — ذهبت صباحا الى المحطة حسب عادتي . ومكنت هناك كامل الصباح ثم ذهبت الى المقهى التي رايت فيها العون « مركتي » جريحا . ثم عدت الى المحطة .

الرئيس — لقد كان لديك الوقت الكافي للمشاركة في الاضطراب والرجوع الى المقهى حيث تحدثت عند الزوال مع العون الجريح « مركتي » ومع ذلك فقد ذكرت انك قضيت كامل الصباح في المحطة فتبين بهذا عدم صحة ادعائك

سالم — لقد قلت : اني لم احضر الاضطرابات ، وان الاعوان مخطئون

استنطاق المتهم رقم (14) بلقاسم بن علي

واستنطق بعده بلقاسم بن علي بن محمد الحمال صناعة والمتهم بالعصيان ومحاولة قتل العون « كروانة » وحمل السلاح المنوع .

الرئيس — ان الافادات الخاصة شهدت بحسن سيرتك . ولكن يؤخذ من تقارير البوليس ان الحماليين كانوا يجتمعون في جماعات حول قاريء منهم يقرأ عليهم الجرائد ، ألم تكن انت ضحية هذه التأثيرات الدينية التي تبثها بعض الجرائد ؟

بلقاسم — انني بريء ومظلوم

الرئيس — لقد القي عليك القبض في اشد اوقات الاضطراب . وضبطك العون احمد بن عبد القادر بنهج سيدي البشير ، وفي شهر ديسمبر عرفك العون علي ابن خليفة وشهد عليك بالمشاركة في قتل العون « كروانة » .

بلقاسم — ماذا اصنع اذا كان اعوانكم يريدون هلاكى ؟ ان العمود الذي كان بيدي عند القبض علي كان مخصصا لجمع الزيتون . وكنت استعمله في هذه المهنة ، وقد انهال علي الاعوان اذ ذاك بالضرب حتى فقدت وعي .

استنطاق المتهم رقم (15) محمد القابسي

وجاء دور المتهم محمد بن عبد الله بن عمر القابسي المتهم بالعصيان ومحاولة قتل البريقادي « بياتري » ومحاولة قتل كومندان الجندرمة « قينيان » وبعد ان تليت عليه التهم قال :

القابسي — اني بريء ولم احمل قط عمودا ولا حتى قسبة تبين .

الرئيس — لقد ضبطت وانت ترفع بيدك عمودا لضرب الكومندان « قينيان »

القابسي — انكر ما نسب اليه انكارا تاما وناقش جميع التهم والشهادات بطلاقة .

استنطاق المتهم رقم (16) عبد الله بن حمودة

واستنطق عبد الله بن حمدة بن حمودة المتهم بالعصيان ومحاولة قتل البريقادي « بياتري » . ويلاحظ ان هذا المتهم هو الذي كان محاميه طلب في جلسة سابقة تقديم تضيته لمرضه . وهو رجل ضعيف البنية عمره 60 سنة ، مصاب بجروح في الواقعة ولذلك اذن له الرئيس في الجلوس مدة الاستنطاق وسرد عليه التهم الموجهة اليه فانكرها .

الرئيس — هل انت بريء ؟

عبد الله — نعم انا بريء

الرئيس — اشتهر عنك أنك تدخن التكروري ، ولم يعلم عنك فيما يخص سيرتك سوى هذا . وأنت مصاب في يدك اليمنى برصاصة ذات عيار كبير وهذا شاهد مهم ضدك لأنه يذكرنا بأن العون « رمبير » كان — عند قتل البريقادي « فرانكي » — يطلق النار على الذين سطموا عليه وجرح منهم اثنين . ومع كونك لم تتهم بالمشاركة في هذه الجناية ، فإن لنا الحق أن نتساءل عما إذا لم يكن أحد الجريجين التونسيين هو أنت .

عبد الله — لقد أصبت بهذه الرصاصة عند مروري قرب المقبرة للبحث عن ابني الصغير ولم أر وقتئذ إلا الجنود . ويشهد الله اني لم أفعل شيئا . وقد قضيت الى الآن سبعة شهور في السجن لا أدري ماذا وقع بعدي لأولادي وزوجتي بعد فقد عائلهم ، فعلى الحكومة أن تبحث عن المجرمين وتنصف البراءة

الرئيس — تزعم أنك جرحت بسلاح الجند . وعلى فرض صحة ادعائك فإن جرحك يكون نتيجة عدم امتثالك لتنبيه ابواق الجيش . ولهذا السبب وحده أصبحت في حكم العصاة وقد عرفك البريقادي « بياتري » معرفة غير مؤكدة في الواقع . ولكنه يظن أنك كنت من بين الذين سطموا عليه .

عبد الله — اني لم اسمع تنبيه الجنود ، ولا رأيتهم عندما صوبوا الي السلاح وأطلقوا الرصاص ، واني رجل عاجز كما ترون لا أستطيع السير بسرعة . ولو كنت قادرا على السير في ذلك الوقت لانصرفت حالما رأيت المكان محتلا بالجند .

استنطاق المتهم رقم (17) الجيلاني بن فتح الله

ثم نودي على الجيلاني بن علي بن فتح الله المتهم بالعصيان ومحاولة قتل المتفقد البوليس « دوران » ، فسرده عليه الرئيس التهم الموجهة اليه وقائمة من الاحكام الجنائية التي كانت صدرت ضده من المحاكم العدلية ، وما تضمنته تقارير البوليس عن سيرته التي جاء فيها أنه غليظ الطبع ، مدمن على شرب الخمر .

الجيلاني — اني لم اشرب قبل الواقعة بشهر (ضحك من مقاعد المتفرجين) الرئيس — أنك متهم بالمشاركة في الهجوم على المتفقد « دوران » وان

المتنفذ المذكور لما وصل الى المقبرة انصبت عليه مقذوفات الحجارة وقطع الزجاج وسمع صوتا يقول « اضربوا » واحاط به اناس عرف بعد ذلك انك كنت من بينهم •

الجيلاني — لقد ذكروا لي في التحقيق الاول ان امرأة ايطالية هي التي اخبرت عني ، وفي قصر العدالة فقط عرف بي عون البوليس المتنفذ « دوران » والاحظ لكم ان ذلك العون الذي عرف بي المتنفذ عدو قديم لي .

الرئيس — (بعدما بسط ما جرى على دوران في الواقعة) ان المتنفذ يعرفك . وذكر انه كان على رأسك محرمة (منديل) ملونة وقد رآها العون سالم عندما سقطت وقت الغوغاء والعراك ، وشهد عون آخر بانك ضربت دوران عدة ضربات . وزاد على ذلك بيانا آخر لم تستطع انكاره وهو وجود جرح دام في وجهك •

الجيلاني — ان العون سالم نفسه هو الذي القى علي القبض .

استنطاق المتهم رقم (18) الخطاب بن علي

الرئيس — تحول الى استنطاق الخطاب بن علي بن قاسم واعلمه بانه متهم بالعصيان ومحاولة قتل المتنفذ « دوران » وتلا عليه شهادة العون محمد والي الذي شهد بانه عاينه وهو يضرب المتنفذ ولم يستطع القبض عليه في ذلك الوقت ولكنه التقى به بعد ساعة فعرفه وقبض عليه .

الخطاب — انني من مرناق ولا علم لي بالواقعة التي وجدت نفسي فيها بدون علم مني . وكنت اطلع كغيري من المتطالعين حين ضبطني العون المذكور وليس عندي عصا ولا سكين فقبض علي باطلا وشهد بمشاركتي في الضرب ظلما وزاد على ذلك فضربني ضربا مبرحا دون ذنب . ولو كنت على علم من وقوع الحادث لما قدمت الى العاصمة اذ ايس هناك ما يهمني من امر مقبرة الزلاج بمقبرة اهلي في مرناق لاني تونس .

استنطاق المتهم رقم (19) احمد بن عمارة

واستنطق المتهم احمد بن عمارة بن منصور واعلم بانه متهم بالعصيان ومحاولة قتل المتنفذ دوران وشهد عليه عون بوليس بانه رآه يوم الواقعة يحمل هراوة غليظة .

احمد — كم من بريء في السجن ؟

الرئيس — كيف ذلك ؟

احمد — أنا مظلوم يا سيدي ، وهذه الشهادة خاطئة ، فانا اعمل اجيرا .
وقد ذهبت صباح يوم 7 نوفمبر الى طبرية لالتقاط الطـزـون بحيث لم اكن
موجودا في تونس . ولا ادري كيف سـلـط الله علي هذا العون ؟

استنطاق المتهم رقم (20) بكار بن علي .

واما المتهم بكار بن علي بن بحار صناعته جمال ، وعمره 20 سنة فمتهم
بنفس التهمة الموجهة للمذكور قبله ، وشهد عليه عون بوليس أيضا رآه
يضرب المتفقد « دوران » ورد المتهم ما نسب اليه بقوله :

بكار — اني بريء من هذه التهم ، والشهادة غالطة ، فقد كنت وقت الواقعة
في الباب الجديد . ولما شاهدت الجنود يصلون الى المكان هربت الى باب
الحدادين قرب المكان . وهنا كان البوليس والجنود يجمعون الناس جمعا
من الشوارع دون تفريق بين المذنب والبريء ، ويسوقونهم الى السجن ،
ووقعت أنا بين ايديهم كما يقول المثل (هرب من القطرة جا تحت الميزاب) ،
وفي السجن قابلني العون الشاهد ، وادعى انه عرفني من المشاركين في
ضرب المتفقد « دوران » .

استنطاق المتهم رقم (21) هتان محمد السعيد

جلسة صباح الجمعة 7 جوان

افتتحت باستنطاق هتان محمد السعيد بن علي ، وهو قبائلي اجير ، متهم
بالمعصيان ومحاولة قتل العون « تيسي » .

الرئيس — في يوم 7 نوفمبر على الساعة العاشرة صباحا راي اعوان
البوليس بنهج سيدي البشير جمعا من الاهالي يقودون جريحا اهليا ، فاراد
الاعوان أن يأخذوا الجريح ليركبوه عربة فعارضهم الاهالي وحاولوا منعهم
من ذلك وعلى الاخص هذا المتهم ، وعند ذلك قبض عليه العون « تراموني »

هتان — ليس هذا صحيحا ، فقد كنت عائدا من جبل الجلود ، فوجدت الجريح ، وساعدت العون المذكور على نقله الى العربة والركوب معه من تلقاء نفسي مساعدة مني للبوليس ، فما كان من العون الذي ساعدته الا ان قبض علي .

الرئيس — سنرى ما اذا كان هذا العون يشكرك على مساعدتك له ، والآن ماذا تقول في التهمة الثانية وهي سطوك على العون « تيسي » الذي حاول قتله ، وعند ما عرضت عليه في السجن يوم 18 ديسمبر عرفك في الحين وقال : انك ضربته بعمود في باب علاوة . واكد ذلك تأكيدا لا يقبل الشك .

هتان — ان جميع هذه الشهادات باطلة ومختلقة ، ففي يوم الفتنة اركبوني عربة لمرافقة الجريح ومساعدتهم على اركابه وانزاله والعون الذي تعرف علي في شهر ديسمبر ، وأنا في السجن ، ادعى بأنه عرفني من ملابسني ، وهي معرفة غريبة حيث ان لباسي كان يلبسه عشرات من الناس غيري .

— الرئيس وماذا ذهبت تصنع في ذلك الجمهور ؟

هتان — كنت راجعا من جبل الجلود — كما قلت — الى باب علاوة ، فوجدت المعركة محتدمة فحاولت الرجوع من حيث اتيت . وعندئذ دعاني اهل الجريح الى مساعدتهم . وجاء الاعوان فساعدتهم على حمل الجريح للعربة ورافقته فقبضوا علي ، مع اني اعنت الحكومة . وهكذا تقبضون على البريء ، وتتركون الجناة احرارا .

الرئيس — (يسأل الجريح محمد التواتي) هل كان هتان هذا حاضرا عند رفعك نجرجا ؟

التواتي — لا

الرئيس — اذن لقد ثبت انك عارضت في رفع الجريح ، وقاومت اعوان البوليس . وقد شهد هؤلاء الاعوان بانك كنت يومئذ من المهيجين

هتان — لا ينبغي لكم ان تقبلوا اقوال البوليس مسلمة . لائهم قوم ، اذا سمعت اقوالهم مسلمة كامر صحيح واقع ، اغتروا واكلوا الناس اكلا .

استنطاق المتهم رقم (22) المنوبي القطاري

واستنطق المنوبي بن علي القطاري ، وهو شاب عمره 22 سنة ، متهم بالعصيان ومحاولة قتل الإيطالي « بولتشيو » ، وقد شهد عليه أعوان البوليس بذلك . واجاب عن التهمة الموجهة اليه بقوله :

المنوبي — ان أعوان البوليس لا يقولون الحق ، وقد سلطوا التهم جزافا على الأبرياء

الرئيس — ما الذي حشرك مع هؤلاء ؟

المنوبي — عندما القي علي القبض كنت اجهل تحجير المرور في المدينة ، في ذلك الوقت وجهلي هذا كون لي تهمة أخرى أنا بريء منها

الرئيس — ان العمون مصطفى بن عثمان شهد بانك هاجمته ، وامسكه من رجله ولم يستطع التخلص منك الا باطلاق عيارين من مسدسه على جماعة من الناس احاطت به .

المنوبي — انه غلط فلست أنا الذي امسكت رجله ولا رايت من امسكه وقد قبضوا علي وأهاتوني وضربوني ، ولما شكوت الى الكوميسار لم يسمع مني بل بصق في وجهي . اني — يا جناب الرئيس — لا استطيع ترك أشغالي حتى أشارك في المظاهرات .

الرئيس — هناك شهادة أخيرة ضدك وهي شهادة الإيطالي « بولتشيو » التارزي (الخياط) الذي ضرب باب علاوة ووقع طريحا على الأرض لا حراك به فظن الذين جنوا عليه انه مات فتركوه وانصرفوا ، ولما وقعت مقابلتك به في أوائل جانفي الفارط عرفك معرفة صحيحة مؤيدا أنك كنت من الذين ضريبوه .

المنوبي — هذا غير صحيح ، فقد كنت فسي ذلك اليوم في محل عملي . ولي على ذلك شهود .

الرئيس — سنرى

استنطاق المتهم رقم (23) حسين البكوش

ثم نودي على المتهم حسين بن محمد البكوش المتهم بالعصيان وقتل

« ترتوريتشي » ومحاولة قتل « كرابنزانو » و « دي فيليبو » و « كويرتشي »
واضاف الرئيس :

الرئيس — انك في يوم 7 نوفمبر على الساعة الحادية عشرة صباحا ضبطت
بمفترق الطريق بباب الجزيرة وانت تقذف الحجارة على الجنود . وقد عرفك
في السجن عدة شهود شهدوا بانك شاركت في السطو على مستخدفي
الصليب الاخضر عند مرورهم بنهج سيدي البشير صباح اليوم المذكور نحمل
الجرحي .

حسين — انا لا اعرف نهج سيدي البشير ابدا . ولم تعرض لي قط حاجة
في مقبرة الزلاج .

الرئيس — انه لم يقع الظفر باحد ممن قتلوا « ترتوريتشي » سواك . وقد
شهد « كرابنزانو » بان اول ضربة وجهت لهم كانت صادرة منك انت وقد
ضربته هو نفسه ، كما ضربت « دي فيليبو » و « كويرتشي » وقد تبين
علامات خاصة بوجهك . فذكر ان بوجهك اثر الجدي قبل ان يراك وهو صحيح
حسين — وهل انا الوحيد الذي يوجد بوجهه اثر الجدي ؟ اني يوم
الواقعة اشتغلت كامل الصباح مع معلمي — وهو بناء — وخرجت من عملي
وقت الغداء . وفي الطريق لم اشعر بنفسي الا وانا في وسط تيار ازدحام
الناس الفارين من الجند .

الرئيس — اذا فرضنا انك اشتغلت بعملك صباحا ، فليس هناك مانع من
صحة الشهادات ضدك . اذ ما المانع من مشاركتك بعد الخروج من عملك في
الجنايات التي وقعت على الساعة العاشرة والنصف واتهمت بارتكابها ، وقد
شهد اعوان البوليس بانك وقعت في ايديهم حوالي الساعة الحادية عشرة
صباحا .

استنطاق المتهم رقم (24) العمري علي بن محمد

وهو رجل مسن يتجاوز السبعين من عمره (اختلفت اقوال الصحف في
ذلك الوقت في سنه بين 70 — 72 — 79 — 80) ، وهو متهم بقتل الايطالي
« تليافيكو » ولما عرض عليه الرئيس التهم الموجهة اليه اندفع يتحدث عن
نفسه :

العمرى — انى اءمل الءنسفة الفرنسفة . واصلى ءونسى من ضواءى المهدفة . وءل الءءء بالءنءفة الفرنسفة فى ءفش « الءرففور » وءرء مرارا عءفة فى ءرب اءطالفا والمكسك وانءقلء الى ءءمة الصباءفة فى انفاء ءرب 1870 . واءهرء ءصالا وءزما فى ءمع الءورة الءزائففة وءل اءلء على المعاش ولى مرءب سنوفف بفلف 900 فرنك .

وبعءما سرء ءالءه المءنفة هءه قال : انا لست مءوءشا ءفى ارءكب مءل هءه الءنافة فانى رءل مءمءن (؟)

الرئفس — ذكرء ءفاصل ءلل اءطالسى المءكور بنهء بءففة وقال : ان الشهور راوا رءلا مسنا ببءه عكار ضرب به الءءفل عءة مراف . وءانء الضرفاف ءفر شءفة لكبر سنه فلم ءؤءر ففه فاأء شاب ءوفى العكار من فءه فمضرب به الءلل ضربفة شءفة على راسه فسقط على الارض . وعنءئء اءرء المسن سففا صءفرا من ءءء ءفابه وصاء ءائلا : انا الذى اءلل ! ءم وءب نءو الءلل وءعنه طمعءفن فى ءنبه .

العمرى — لست ممن فءم على ءلل الناس بءون سبب ءم قال : انى ءاءم ءءفم لفرنسا ولم اضر باءء ءط .

الرئفس — ان لم ءكن مءرما فلعلك فعللء ذلك بءافع ءفنى بلع منك مبلع الفضب ، او انك كءل مءفوعا للاءرام ببفضك للاءطالففن ، اء فمكنك ان ءكون ءاءم فرنسا وءءب الفرنسفن وفى الوءلء نفسه ءبفض الاءانب .

العمرى — لفسء لى ءءرة على ارءكاب مءل هءه الءنافة .

اسءءطاق المءهم رقم (25) سالم الءربى

ءلسة مساء الءمعة 7 ءوان

افءءء باسءءطاق سالم بن مسعود شءار الءربى العطار (ءاءر المواء الفءائفة) المءهم بالمشاركة فى ءلل اءطالسى « ءلفافكو » .

الرئفس — ان شهوا اءطالففن كانوا فنفرون من اعلى سءلوح منازلهم الى الءماعة الذىن ءللوا اءطالسى المءكور ، وءل ذكروا انهم راوك ءسلم الاسلءة للءناة لءلل « ءلفافكو » .

سالم — لم يقع مني ذلك ولا شاهدت قتله ، فقد كنت في دكاني كامل الصباح ولم اغادره لحظة .

الرئيس — هناك شيء لا تستطيع انكاره . وهو ان قتل الايطالي وقع على بضع خطوات من دكانك وقد شاهدت الناس — طبعا — يغدون ويروحون فهل يمكنك ان تخبرنا ببعض التوقيعات في هذا الشأن ؟

سالم — لقد كنت مشغولا بدكاني فلم ار شيئا ولا سمعت خصاما . والايطالي القتل اعرفه جيدا . وهو احد حرفاء الدكان لا يشتري لوازمه الا مني . هو رجل مستقيم ولم يقتل امام دكاني حتى ارى ما وقع له .

استنطاق المتهم رقم (26) فرج السوداني

ونودي على فرج بن الخير السوداني المتهم بالعصيان ومحاولة قتل الايطالي « مرتنيكو »

الرئيس — ان امراة فرنسوية تسكن بجهة المركاض ، وتحسن اللغة العربية ، شهدت بانها رأتك تحمل عمودا كبيرا يوم 7 نوفمبر ، وانت سائر في مقدمة جماعة وزعت عليهم قطعاً من الحديد وكنت تتحدث مفتخرا بأعمالك في ذلك اليوم وتقول : « لقد ضربت كثيرا من النصارى »

فرج — لم يصدر مني هذا . واما قطع الحديد فهي السلعة الموجودة في دكاني . وهو مورد رزقي ولا يعقل ان أوزعها على الناس .

الرئيس : يستعرض شهادات أخرى تدين المتهم

فرج : كذب جميع الشهادات وانكر ما نسب اليه في اصرار

الرئيس — لقد اكتسبت في ذلك الصباح شهرة وسخطوه فكنت تأمر وتنهى فتطاع حتى أنك حميت مدام « رجيري » عند نزولها من الترام ، اذ قلت لجماعتك « اتركوها ، انها فرنسوية » ومن جهة أخرى فقد سطوت على شاب تونسي يحمل الخبز فاغتصبت خبزه . ثم سطوت أنت وجماعتك قرب جامع الهواء على الايطالي « مرتنيكو » . وشهد الكوميسار « ماتاي » بانك من المشاركين في اضطرابات ذلك اليوم .

فرج : انكر كل ما نسب اليه .

استنطاق المتهم رقم (27) الحاج الصديق

واستنطق الحاج الصديق بن بلقاسم المتهم بالعصيان ومحاولة قتل العمون موجني وسرقته وحمل السلاح الممنوع . وذكر له الرئيس تفاصيل التهم الموجهة اليه وطلب منه الجواب

الحاج — ماذا عساني ان اقول ؟ انكم لن تصدقوني

الرئيس — ان امرأة اوروبية شاهدتك تضرب اروبيا

الحاج — نعم ، لقد عثروا عندي على مسدس كنت وجدته في الطريق قبل ذلك بقليل فارادوا ان ينتزعوه مني فدافعت من نفسي

الرئيس — لماذا لم تسلم المسدس لاعوان البوليس طوعا ؟

الحاج — لست من اهل الشر والفساد حتى افعل ذلك ؟؟ (الظاهر انه يقصد بهذه العبارة ان تسليم المسدس للبوليس معناه المساعدة على قتل المسلمين)

استنطاق المتهم رقم (28) محرز بن بشير

ثم نودي على الصبي محرز بن بشير ، وهو غلام عمره 15 عاما ، متهم بالعصيان ومحاولة قتل الكوميسار « ماتايي » (؟)

الرئيس — قد رآك عون البوليس مع اللذين كانوا يقتذفون الحجارة على الجنود

محرز — (بكل بساطة ورباطة جاش) اذن لماذا لم يقبض علي ؟

الرئيس — ان عوناً آخر أصيب بالحجارة ولاحظك من بين القاذفين

محرز : ينكر ما نسب اليه بنفس رباطة الجاش .

الرئيس — عندما كان الكوميسار « ماتايي » بصدد القاء القبض على شخص ، أصيب بحجر على صدغه ، وشهد اهليان بانك أنت الضارب .

محرز — لقد رددت في التحقيق هاتين الشهادتين وبينت ان لي معهما

عداوة سابقة وانهما يحاولان الانتقام مني في مثل هذه الفرصة (وبين سبب هذه العداوة المتمثلة في ان أحدهما له علاقة باخته والآخر بخالته) .

استنطاق المتهم رقم (29) الحاج محمد الجبالي

وختمت هذه الجلسة المسائية باستنطاق الحاج محمد بن علي الجبالي المتهم بمحاولة قتل العون « جاكمان » ، وتليت عليه الشهادات ، فتبرأ من التهمة ولاحظ بانه لو كان خبيثا وممن يرتكب مثل هذه الاعمال لكان له ملف حافل في المحاكم ، فليس من المعقول ان يرتكب مجرم جريمته الاولى في مثل عمره .

استنطاق المتهم رقم (30) عبد الحميد بن عبد الله

جلسة صباح السبت (8) جوان

افتتحت باستنطاق عبد الحميد بن عبد الله بن علي المتهم بالمعصيان والمشاركة في أعمال جماعة الزنجي فرج السابق ذكره .

الرئيس : تلا التهم ، واستعرض الشهادات التي تدين المتهم وقال : ان امرأة فرنسية تعرفك نصحتك بأن لا تدخل في زمرة المهيجين لئلا يزوج بك في السجن فاجبتها بان السجن لا يضرك اذا استطعت ان تقتل نصرانيا .

عبد الحميد — هذا كذب . لم اطلق هذه النصيحة . ولم يصدر مني هذا الرد ، فانا بريء وجميع الشهادات مخلقة .

استنطاق المتهم رقم (31) عمر بن عمر التومي

ظهر من استنطاقه ومن الشهادات التي عرضها الرئيس ان حضوره للواقعة غير محقق

استنطاق المتهم رقم (32) الحاج محمد بن علي

ثم نودي على الحاج محمد بن علي بن محمد المتهم بالمعصيان والمشاركة في جماعة الزنجي .

الى مبارك المذكور قبله . وكانت ردوده على أسئلة الرئيس لا تختلف عن صاحبه المذكور قائلا : انه كان سالكا طريقه على مسافة بعيدة من الجنود واعوان البوليس حين التحتوا به وحشروه مع الناس .

استنطاق المتهم رقم (36) رابع بن محمد بن علي

وهو متهم بنفس تهمة صاحبيه قبله مؤيدة بشهادة جديدين من فرقة « الزواف » قالا : انهما شاهداه مع المتظاهرين ، وانهما رأياه يضرب ايطاليا رابع — ما دام الجنديان قد شاهداني في الممعة عن قرب حتى تمكنا من معرفتي بعد ذلك فما منعهما من القبض علي في ذلك الحين ؟

الرئيس — لم يتوصلا لذلك وقتئذ ولكنهما تمكنا من التثبت من ملامحك . رابع — لا ياسيدي ، ان الواقع اني كنت مريضا في ذلك اليوم لا استطيع الخروج من مسكني ولذلك لم يقبض الجنديان علي .

استنطاق المتهم رقم (37) الطيب الغيث

اما المتهم الطيب بن محمد الغيث العلاسي المتهم بالعصيان والمشاركة في الاضطرابات ، فقد عرض عليه الرئيس شهادات اعوان البوليس الذين ادعوا بانهم رأوه في نهج سيدي البشير يضرب مع الضاربين .

الطيب — ان اعوان البوليس هؤلاء يريدون الانتقام مني . الرئيس — لماذا ؟

الطيب — لانهم طلبوا مني مبلغا من المال مقابل اعفائي من التهمة التي يريدون تسليطها علي فامتنعت ، ان هؤلاء الاعوان — ياسيدي — يتصيدون الحوادث في السماء فيجدونها في الأرض ، ويستغلونها لفائدتهم وللأثراء على كواهل الضعفاء والبرءاء (1) .

(1) — حدثنا احد شهود الحادثة بان معركة الزلاج استغلت استغلا ناحشا ونافضا من طرف اعوان البوليس فقد اطلقت لهم السلطة ايديهم في جمع الناس واتهامهم بالمشاركة في الحوادث فاستغلوا ذلك لفائدتهم ، فكان الواحد منهم يأتي الى من يعرفهم ويسر لهم بانهم متهمون وان البحث يجري حولهم ، وان مبلغا من المال يقدم الى المكلف بالبحث بواسطة ذلك العون كاف لاتبار التهمة نهائيا وكان الخوف يدفع الناس لدفع ما طلب منهم . وقد شاهدنا مثل هذا في حوادث 9 ابريل وحوادث الحرب الاخيرة .

الرئيس — لقد ذكر بعض الشهود أنك تبجحت بقتلك ايطاليا له سبعة اولاد
الحاج محمد — لم يصدر مني ذلك ولم احضر الواقعة فقد كنت ذلك اليوم
في جهة اخرى (ذكرها ولم نستطع التعرف على اسم الجهة) .
الرئيس — يعارضه بشهادات اثبتت وجوده في الواقعة وعدم وجوده في
المكان الذي عينه .

استنطاق المتهم رقم (33) ميلود بن علي

وجاء دور ميلود بن علي بن صالح المتهم كسابقه بالعصيان ومشاركة
جماعة الزنجي . وقد اجاب عن التهمة بقوله :

ميلود — ان اتهمي بالمشاركة في جماعة الزنجي باطل ، لاني ابغضه وبيننا
خصومة سابقة ، ولو كنت قادرا على قتله لما ترددت ولكنه كان اشد مني قوة
وقد تجرا فضربني بالامس ، وقال لي : انا اعرف اني ساعاقب ولكن زيادة
العقوبة او نقصانها عندي سواء . وقد رايت هذا الزنجي يوم الفتنة يحمل
عمودا غليظا . ولكني لم اشاهد انه ضرب به احدا .

الرئيس — (للزنجي فرج) ماذا تقول في اقوال صاحبك ؟

الزنجي — انه كاذب ، ولثيم الاصل .

استنطاق المتهم رقم (34) مبارك بن مبروك العائش

الرئيس — انت متهم بالعصيان والمشاركة في الاضطرابات . وقد ضبطت
مع المهيجين بمفترق الطرقات بباب الجزيرة يوم 7 نوفمبر .

مبارك — ان وجودي بذلك المكان لا يدل على اني مشارك في الاضطرابات

الرئيس — ماذا كنت تصنع هناك ؟

مبارك — كنت سالكا طريقي في شغل لخدومي فلم اشعر الا والاعوان
يحشرونني مع الناس الذين كانوا يجمعونهم من الطريق بدون تمييز .

استنطاق المتهم رقم (35) جمعة بن عمران

ثم استنطق جمعة بن عمران بن سالم الجربي المتهم بنفس التهمة الموجهة

استنطاق المتهم رقم (38) صالح الجلاصي

وجاء دور صالح بن علي الجلاصي ، وهو غلام عمره 16 سنة ، متهم بالعصيان والمشاركة في المظاهرات ، وقد كان القي عليه القبض يوم الحادث ضمن جماعة من المتظاهرين . وكان جوابه عن التهمة انه بريء ، وانه كان مع الناس للتفرج والتطلع ولم يكن له قصد سييء في وجوده مع الناس ولم يفعل شيئا ولا ضرب احدا .

استنطاق المتهم رقم (39) محمد بن الحاج علي الشريف

تلا عليه الرئيس نص التهمة ، وهي العصيان والمشاركة في التظاهر والتهييج وقذف الجنود بالحجارة ، فانكر ما نسب اليه وكان من جملة ما قاله : « انه لم يحضر الواقعة ولا شارك في الفتنة ولا ضرب الجنود ، وانه كان مشتغلا بعمله ليقوت والدته الكبيرة . »

استنطاق المتهم رقم (40) محمد الخمار

ثم استنطق محمد بن الحاج محمود الخمار ، المتهم بالعصيان كسابقه . الرئيس — لقد ضبطك مدير الامن بنفسه عندما هممت بضربه . الخمار — هذا غير صحيح ولم يضبطني مدير الامن وانما دله علي اعوان البوليس بعد ذلك . وهم الذين دبروا لي هذه التهمة لاني امتنعت من دفع مبلغ المال الذي طلبوه مني .

استنطاق المتهم رقم (41) مصطفى بن محمد بن الطيب

وهذا متهم بالعصيان كسابقه .

الرئيس — شهد احد اعوان البوليس بانبه سمعك مع جماعة آخرين تتحدثون عن مشاركتكم في الفتنة ويذكر كل واحد منكم ما قام به من اعمال ومن سطو على اعوان البوليس .

(ويلاحظ ان هذه الشهادة قد تسببت في القاء القبض على كثيرين ثم تبينت براعتهم بعد التحقيق فاطلق سراحهم ولم يبق منهم الا اثنان احدهما هذا المتهم لقيام الشهادة ضدهما شخصا) .

مصطفى — اني لم اشارك في الاضطرابات ولا حضرتها ، ولا أدري كيف استطاع هذا البوليس الشاهد أن يفهم حديثي مع رفقتائي ، وقد كان الحديث بلغة غدامس « البربرية » التي لا يعرف منها البوليس كلمة .

استنطاق المتهم رقم (42) حسن بن بلقاسم بن علي

المتهم بالعصيان كالسابقين . وقد مرض عليه الرئيس شهادة أعوان من البوليس شاهدوه وسط المعمة وسمعوه يقول للناس : لا تخافوا البوليس ، انه كلا شيء .

حسن — هذا غير صحيح وقد أخطأ الأعوان في مشاهدتي وفي صدور هذه الكلمة مني .

استنطاق المتهم رقم (43) محمد الحماص

ثم نودي على محمد بن الحاج الصادق الحماص المتهم بالعصيان . وتلا عليه الرئيس شهادات متعددة تثبت وجوده يوم 7 نوفمبر مع المتظاهرين في مقبرة الزلاج وبيده غصن شجرة غليظ ، فأنكر ما نسب اليه وقال : انه بريء ولم يحضر الواقعة .

استنطاق المتهم رقم (44) محمود القربي

ثم تحول الرئيس الى استنطاق محمود بن محمد بن محمود القربي المتهم بالعصيان . وهو فلاح من اثرياء بلدة قرية بالوطن القبلي وشهد عليه عون بوليس بأنه رآه مع المتظاهرين وهو يصيح في الناس : « اضربوا اعداء الله والدين . »

محمود — أنا رجل غريب عن العاصمة ، وليس لي اي داع للمشاركة في هذه الاضطرابات

الرئيس — يلاحظ أن كثيرا من الشهود أدوا شهادتهم لصالحه ونفوا حضوره في الحوادث

استنطاق المتهم رقم (45) أحمد السبعي

جلسة مساء السبت 8 جوان

افتتحت باستنطاق أحمد بن علي بن نصر السبعي المتهم بالعصيان .
الرئيس — لقد قبض عليك أحد أعوان البوليس مساء يوم 7 نوفمبر عند محاولتك افتكاك بعض المساجين من أيدي حراسهم ، وكنت مسلحا بعمود وخنجر .

أحمد — لم يصدر مني هذا . وكيف يمكن أن أتجراً على محاولة افتكاك مساجين من أيدي حراس مسلحين ، وقد قبض علي البوليس وأنا في الشارع الرئيس — وماذا كنت تصنع بالسلاح الذي معك .

أحمد — كنت أحمله للدفاع عن نفسي ، وليس غريباً أن يحمل الإنسان في بلادنا عصا وخنجراً ، فليس معي بندقية ولا مسدس .

استنطاق المتهم رقم (46) سكور بن سعيدان

ثم استنطق سكور بن محمد الصادق بن سعيدان المتهم بالعصيان
الرئيس — هناك شهادات من أعوان البوليس تفيد بأنه تم القبض عليك حينما كنت تقذف البوليس والجنود بالحجارة مع المتظاهرين يوم 7 نوفمبر .
سكور (في لهجة هادئة وعدم اكتراث مع شيء من ملامح السخرية)
شهادات البوليس كلها متماثلة ! اني لم اقفد الحجارة وقد تم القبض علي في الشارع كاغلبية المقبوض عليهم .

وبعد رد التهمة ودفاعه عن نفسه أمر بالرجوع الى مقعده فقال ، وهو يهم بالرجوع وعلى فمه ابتسامة ساخرة : لو تفضل جناب الرئيس بعشرة صانتيات لأشتري بها نفة (سعوطا) ؟ فضجت القاعة بالضحك .

استنطاق المتهم رقم (47) أحمد الحامية

وأما أحمد بن علي الحامية ، فمتهم بالعصيان وقذف الحجارة على

جنود الخيالة الفرنسيين (شاسور دافريك) ، وكان في خده طعنة سيف أصابه بها أحد الجنود ، وقد أجلب عن التهمة بأنه لم يفعل شيئا ولم يشارك في المظاهرة وانما كانت في يده قلة وهو في طريقه الى الحفلة العمومية لجلب الماء فهاجبه جند الخيالة وقبضوا عليه .

استنطاق المتهم رقم (48) محمد بن سالم الدويري

المتهم بالعصيان ، وكان مصابا برصاصة ، واخذ من مقبرة الزلاج جريحا ، واجاب عن التهمة الموجهة اليه بأنه جاء الى المقبرة باحثا عن أخيه الصغير وسط الناس فأصابه رصاص الاعوان .

استنطاق المتهم رقم (49) الحاج محمد بن محمد التواتي

وهو متهم بالعصيان ، ومصاب برصاصة ، وقد ضبط قرب المقبرة جريحا ، وقال في جوابه عن التهمة : انه كان مارا في ذلك المكان بدون ان يعلم شيئا وان يكون له قصد معين حتى انتبه الى وجود الخلائق المتظاهرين والعراك القائم بينهم وبين الاعوان فأصابته رصاصة طائشة ، ولم يخامر عقله دافع قط للثورة على الحكومة .

استنطاق المتهم رقم (50) البشير بن محمد الغربي

وهو متهم بالعصيان كسابقه ، وصناعته حماص (بائع الحمص) ، وذكر الرئيس أن محطه اشتهر بأنه ماوى مدخني الشيرة (الحشيش) ، وعرضت عليه شهادة كوميسار البوليس والاعوان بأنه كان من بين المتظاهرين يوم الحادث .

البشير — غير صحيح ، فالكوميسار واعوانه مخطئون اذ اني لم اغادر محل عملي يوم 7 نوفمبر .

استنطاق المتهم رقم (51) الحبيب بن محمد بن الحاج محمود

وهو غلام عمره 15 عاما ، متهم بالعصيان ، شهد عليه « سرجان » فرقة « الزواف » بأنه من انشط المتهيجين في يوم 7 نوفمبر .

الحبيب — هذا « السرجان » غلط ! فقد احببت في الحقيقة الخروج من

المنزل والالتحاق بالمتظاهرين حين علمت بالواقعة . ولكن والدي قيدني داخل المنزل لمنعي من الخروج ، ففي الوقت الذي يدعي فيه هذا « السرجان » أنه رأي مع المتظاهرين ، كنت مشدود الوثاق داخل محل سكنائي

استنطاق المتهم رقم (52) احمد بن علي بن بلقاسم

وهو متهم بالعصيان . وقد القي عليه القبض يوم 17 نوفمبر نتيجة شهادات قامت ضده خصوصا شهادة السجين رقم (50) وهو البشير الحماص الذي ذكر انه رآه مارا امام دكانه وبیده عمود وهو يصرخ في الناس : « كيف ترضون لانفسكم ان تبقوا عاطلين في هذا اليوم والناس يشتغلون ! » . وقد اجاب عن التهمة واقوال الشهود ، بانه لم يحضر الواقعة وبان الشاهد الحماص عدو له يضر له الشر وبقية الشهود غلطون .

استنطاق المتهم رقم (53) بلقاسم بن احمد بن الحاج الغربي

متهم بالعصيان ، وهو غلام عمره نحو 15 سنة قبض عليه مساء يوم 7 نوفمبر وكان حاملا سكين جزار ، وقد تعرف عليه الكوميسار « ماتاي » وشهد بانه رآه ضمن المتظاهرين . وقد انكر المتهم ما نسب اليه ونسب معرفة الكوميسار للفظ .

استنطاق المتهم رقم (54) الطيب بن عمار بن ضو

وهو متهم بالعصيان ، وشهد عليه الاعوان والجنود بانه ضبط وهو يحاول خرق السياج العسكري المضروب ، وكان يحمل بيده عمودا . واجاب عن التهمة بانه كان مارا من هناك ولم يكن يعلم ان هناك سياجا عسكريا يمنع تخطيه ، اما العمود فليس الا عصا صغيرة كان معتادا على حملها معه في سائر الاوقات . ويظهر ان الظروف وحدها هي التي جعلت من عصاي الصغيرة عمودا

استنطاق المتهم رقم (55) محمد بن احمد الجلاصي

وهو متهم بالعصيان والمشاركة في المظاهرة بشهادة اعوان البوليس ، وهو قوي البنية بارز العضلات . وقد اثار باجوبته الساذجة كثيرا من الضحك

في القاعة ، وكان يتحدث في غير اهتمام ولا اكتراث كأنهما يتحدث الى اقزام او اشخاص تافهين . وكان من جملة تعليله القبض عليه قوله ! ان اعوان البوليس قبضوا عليه لما عاينوا انه قوي جدا وظنوا انه (نومرو واحد) في الثورة وعليه فمن العبث القبض على الآخرين الخ .

استنطاق المتهم رقم (56) ابراهيم بن محمد الصلي

متهم بالعصيان والمشاركة في الاضطرابات بشهادة اعوان البوليس وجندي من فرقة الخيالة (الشاسور) ، وقد انكر التهمة ورد على الشهادات بانهم قبضوا عليه وهو بمحل عمله (المتهى) يجمع الفناجين الفارغة ولعله شبه لهم . ثم قال : لو كنت مذنباً لخلصت نفسي من الاعوان بمبلغ من المال . اذ لو دفعت لاطلقوا سبيلي « 1 » .

استنطاق المتهم رقم (57) سليمان بن أحمد بن جيد

المتهم بالعصيان ومحاولة خرق السياج العسكري بنهج سيدي البشير لدخول المقبرة وببده عمود . وقد استغرب المتهم ان يصدق مثل هذا الادعاء ؛ اذ كيف يعقل ان يحاول خرق السياج العسكري بعمود وقال : انه مر من هناك بدون قصد شيء فدعاه عون البوليس فذهب اليه ، فالتقى عليه القبض دون ان يعرف السبب ولم يكن معه عمود . ولا حتى عود .

استنطاق المتهم رقم (58) أحمد بن سليمان الزواوي

وهو متهم بالعصيان والمشاركة في الاضطراب وبتمزيق كساء عون بوليس . وقد رد على التهم بأنه لم يفعل شيئاً من ذلك ، وانه كان ذاهباً لجلب برويطة (عربة يد) فقبضوا عليه في الطريق .

استنطاق المتهم رقم (59) محمد بن سالم بن الحاج العربي

وهو من الاثرياء ، صناعته صباغ ، متهم بالعصيان ، وقد توجه اليه

« 1 » هيات ان تصفي المحكمة او تهتم بهذه الحجج الدائمة على فساد البوليس الاستعماري وتقتضي الرشوة والفساد بين افرادة ، وهيات ان يتحرك في صدور افرادها ضمير العداة فتدرك ان بوليساً من ذلك النوع لا يمكن ان تكون شهادته سالمة من الغرض والغش والتزوير .

الرئيس قائلا — أنتج البحث أنك من ذوي اليسار والمروءة ، ومن المخجل أن نرى شابا مثلك حازما ، ثقة ، غير متعصب ، مندمجا في جموع من الأتقياء (٤) فقد شهد أعوان كثيرون أن القاء القبض عليك كان نتيجة محاولتك دخول مقبرة الزلاج بالقوة .

المتهم — لم تصدر مني هذه المحاولة . وإن حالي تنبئكم بأنني لست ممن يرتكبون المحاولة المنسوبة الي ، وإن أمثالي لا تصدر منهم هذه الأفعال (٥)

استنطاق المتهم رقم (60) رحومة بن مبروك الطرابلسي

وهو متهم بالعصيان ، ووقع القبض عليه جريحا برصاص الجند . وقد ذكر في جوابه : بأنه كان سالكا الطريق العام ولم ير الجنود ، ولا فعل شيئا حتى أصابته رصاصة ولا يدري من أي جهة أتته . وهناك قبض عليه الجنود

استنطاق المتهم رقم (61) منصور بن علي بن عبد الله الخنسي

متهم بالعصيان ، صناعته تاجر دجاج ، ذكر الرئيس أنه من قدماء جند « التيراوير الفرنسي » عاد من الدار البيضاء حاملا الوسام العسكري . وقد شهد عون البوليس بأنه سمعه يوم الواقعة يتحدث عما سفك من الدماء ، وقد لقيه هذا العون بعد الواقعة بأيام فقبض عليه ، وفتش محل سكناه فعثر تحت سريره على عمود كبير ، وعززت شهادات أخرى شهادة العون وقد انكر المتهم مشاركته في الحوادث . وقال عن العمود : ان نساء المحل يستعملنه لدق الفلفل وطحنه ، وهؤلاء الشهود متوطنون على الإيقاع به في هذه التهمة .

استنطاق المتهم رقم (62) المنوبي بن الحاج العربي

جلسة صباح الاثنين 10 جوان

افتتحت الجلسة باستنطاق المتهم المنوبي بن الحاج العربي وهو غلام عمره 17 سنة متهم بالعصيان وشهد الكوميسار « ماتايي » بأنه شاهده يقذف الحجارة على الجنود . وقد رد المتهم بأنه لم يحضر الواقعة ، وأنه ذهب صباح يومها الى المستشفى لعيادة قريب له ، مريض هناك

استنطاق المتهم رقم (63) محمد بن أحمد

(لم يحضر الجلسة لمرضه) فتحول الرئيس الى :

استنطاق المتهم رقم (64) العربي بن حسن التركي

وهم متهم بالعصيان وعمره 16 عاما ، وكان قد وجد في باب علاوة جريحا برصاصتين أصابته بجروح بليغة . وذكر هذا الصبي في جوابه : انه كان مارا في ذلك المكان الذي جاء متطلعا متفرجا فاصيب بالرصاص .

استنطاق المتهم رقم (65) مخوف بن محمد بن علي

متهم بالعصيان ، واتهم أولا بقتل ايطالي يدعى « فياني » . ولكن التحقيق اثبت براءته من تهمة القتل . وبقيت تهمة العصيان التي ايدها شهادة الكوميسار « ماتايي » بأنه شاهده مع المتظاهرين . وقد انكر المتهم ما نسب اليه .

استنطاق المتهم رقم (66) عبد العزيز بن سليمان بن قدور

صناعته حلاق ، متهم بالعصيان ، التي عليه القبض اول مرة ضابط تونسي اثناء هجومه علي ايطالي ، ولكنه تخلص منه وتمكن من الفرار . ثم قبض عليه مرة ثانية ، وجاء في جوابه : انه بريء من هذه التهمة ، وأن الضابط مخطيء في معرفته له ، وأنه يعتبر أن عصيان الحكومة عقوق ، واكد انه قضى كامل يوم 7 نوفمبر في شغله .

استنطاق المتهم رقم (67) أحمد بن محمد بن الشيخ

المتهم بالعصيان . وكان التي عليه القبض واسط شهر نوفمبر — أي بعد الواقعة — من أجل سرقة ، فعرفه شهود اثبتوا حضوره في مظاهرات الزلاچ وقد نفى تهمة مشاركته في الواقعة بأنه يجهل هذه القضية تماما ، وأنه قضى كامل يوم 7 نوفمبر صجة فتاة تدعى جربية .

استنطاق المتهم رقم (68) عمر بن سالم الدويري

متهم بالعصيان ، وقد قبض عليه بعد الواقعة بأسبوع بوشاية امرأة

أروبية زعمت أنها رآته مع المتظاهرين وقاذفي الأحجار يوم الواقعة . ولما التقت به بعد ذلك عرفتة وقد أنكر المتهم هذه التهمة ذاكرا أنه ابتعد يوم 7 نوفمبر عن مسارح المعارك حتى لا يقع في شرها .

استنطاق المتهم رقم (69) عبد العزيز بن عبد القادر

متهم بالعصيان ، وذكر الرئيس أن هذا المتهم سيوضع بعد الحكم عليه هنا على ذمة محكمة الجنايات لمحاكمته على جريمة قتل وسرقة خارجة عن قضية الزلاّج ، وأن تهمة العصيان التي أوقفتها أمام هذه المحكمة كانت بسبب شهادة عون البوليس « مريكتي » الذي عرفه وشهد بمشاركته في الواقعة . وقد أجاب المتهم بقوله : هل أخذ العون صورتي بآلة التصوير حتى عرفني معرفة صحيحة ؟

استنطاق المتهم رقم (70) عبد القادر بن عمر

عمره 20 سنة ، متهم بالعصيان والمشاركة في واقعة الزلاّج وواقعة باب السويقة التي حدثت بعد ذلك (سنتعرض لها فيما بعد) . وشهد أحد التجار التونسيين أنه جاء إلى دكانه وقال له : أنت تشتغل مع الإيطاليين ياكلب ! تعال معي لتدافع عن دينك . وأضاف هذا التاجر : أنه قابله بعد الواقعة وافتخر أمامه بأعماله في المعركة وضربه الإيطاليين . وأنكر المتهم وكذب أقوال الشاهد .

استنطاق المتهم رقم (71) محمد بن محمد قارة

اتهم بالعصيان بسبب شهادة البريقادي « بياتري » الذي أكد أنه رآه في مقبرة الزلاّج وبيده عمود ، فانكر المتهم وقال : أنه لم يات إلى المقبرة ولا يهمه من أمرها شيء ولو كانت على ملكه لباعها بخمسة فرنكات .

استنطاق المتهم رقم (72) محمد بن قدور بن الصياح

متهم بالعصيان . ولا حظ الرئيس أن هذا المتهم سيحال مرة أخرى على محكمة الجنايات بتهمة ارتكابه عدة جرائم قتل في واقعة باب السويقة . وقد شهد عليه الكوميسار « ماتاي » بالمشاركة في الاضطرابات ، فانكر حضوره في واقعة الزلاّج .

ختم الاستنتاج

وبعد الانتهاء من استنتاج آخر المتهمين تحدث الرئيس الى المتهمين بواسطة مترجم المحكمة قائلا :

الرئيس — لقد انكر جميعكم التهم الموجهة اليكم . ومع ذلك فان قسما منكم — على الاقل — قد شهد الواقعة وشارك في الاضطرابات والهيجان . ولا يمكن لاحد منكم أن يدعي انه يجهل الاضطرابات التي وقعت بتونس يوم 7 — 8 نوفمبر 1911 فهل لكم ان تدلوا لنا بما تعلمونه عن هذه الحادثة ؟ وهل سمعتم في المقاهي مثلا وفي المعالم الدينية قبل الحادثة أن هذه الاضطرابات ستقع في يوم معين ؟ وهل تعرفون من هو المحرك لهذه الثورة ؟ فاذا كنتم على علم بشيء من ذلك فاذكروه للمحكمة ولا تخشوا شيئا ولا تخافوا احدا .

فنهض كثير من المتهمين ليقولوا : انهم اتهموا باطلا وعدوانا . ثم نهض المتهم محمد قارة ليقول :

قارة — ان واحدا فقط يجب ان يكون مذنباً وبقيّة الناس عوقبوا بدون ذنب

الرئيس — من هو هذا المذنب ؟

قارة — انا اعرفه ! ان المسؤولية يجب ان تحمل على عاتق من علق الاعلانات ودعا السكان للذهاب الى المقبرة (يقصد شيخ المدينة) فلقد مضى على الاحتلال الفرنسي للبلاد واحد وثلاثون عاما ، ولم يحدث قط أدنى اضطراب ، فمسؤولية الاضطرابات — اذن — تحمل على معلقى الاعلانات

اولا ، وعلى من لهم مقابر هناك ثانيا .

وهنا أعلن الرئيس تعطيل الجلسة لحظات لتعود للانعقاد من جديد .

سماع الشهود

عادت المحكمة للجلوس لتشرع في سماع اقوال الشهود الذين اثبتنا قائمة باسمائهم في اول هذا الفصل .

شهادة الم « اسبيو » كوميسار البوليس

لما بلغني قدوم مهندس دفتر خانة الاملاك العقارية الى مقبرة الزلاج ذهبت الى المكان بامر من مدير الامن على الساعة السادسة صباحا لحفظ النظام ومنع ازدحام المتفرجين . ولم يكن هناك عند وصولي ما يحمل على وجوب تسليح اعوان البوليس ، وكان بخارج باب علاوة عدد كثير من العربات ، والكرطونات (الشريطات) ، وهي نوع من عربات الخيل المستطيلة الشكل لا عوارض لها) في انتظار فتح الباب ، وفي الساعة السابعة صباحا تمكنت العربات من الدخول الى المدينة وتركت مكانها فسحة خالية . واذ ذاك اقيمت عونين على باب المقبرة وامرتهما بان لا يسمحا لاحد بدخولها الا اذا ادلى بالموجب لا يقبل التأخير . وفي الساعة السابعة وعشرين دقيقة وصل المهندسون وابلغوا الموجودين هناك بانه تقرر الغاء التسجيل . ولكن في خلال ذلك تجمعت خلائق كثيرة لم يكن وقتئذ مسلحهم عدوانيا . وبمساعدة وكيل جمعية الاوقاف استطعت ان ابلغهم بقرار العدول عن تسجيل ارض المقبرة ، فلما سمعوا مني ذلك انصرف كثير منهم ولم يبق الا جماعات من الطبقة السفلى ؟؟ وبعض المتفرجين الاروبيين . وعلى الساعة الثامنة وصل شيخ المدينة على عربة واخذ بمساعدة كثير من الاعيان في اقناع الاهالي بابطال التسجيل وطلب منهم الانصراف مطمئنين . وقد دخل شيخ المدينة المقبرة راكبا عربته ومعه جمع من اتباعه . وكان يلوح على الجماهير السكون الا ان بعض الاهالي كانوا يطوفون بالمقبرة كأنهم يريدون ان يتحققوا من عدم وضع علامات التحديد .

وفي ذلك الوقت لاحظ لي المتفقد العام للبوليس بانه لا فائدة من حفظ النظام في المقبرة حيث ان المهندسين قد رجعوا . واخبرني بان المشاجرة مع اعوان البوليس انتقلت الى باب علاوة . وعندئذ القينا القبض على كثيرين امتنعوا من الانصراف . ولكن الحاضرين لم يكونوا مسلحين . وقد تاهب شيخ المدينة للانصراف ؛ فعاد الى المقبرة ليركب عربته . وامرت انا والمتفقد العام فرقتين من البوليس بالانصراف بحيث لم يبق الا اثنا عشر عوناً تحت امر المتفقد « سولي » لحفظ نظام سير العربات والباقيين من الاهالي الكثيرين . وعند ذلك ارسل شيخ المدينة في طلبي فرجعت والتحقت به الى المقبرة مع عدد

من أعوان البوليس ؛ فوجدت الناس في غليان عظيم محدقين بشيخ المدينة .
وقد تغير لونه فطلب مني اطلاق سراح « درويش » كان القي عليه القبض
قبل ذلك بلحظات لامتناعه من الانصراف فرجعت وتبعني نحو عشرين اهليا
يريدون — فيما اظن — ان يتحققوا من تنفيذ اقتراح شيخ المدينة باطلاق سراح
الدرويش . ولكنني لما رأيت من الجهور هذا السلوك التهديدي امرت صاحب
عجلة كان يتفرج هناك بأن يلتحق بأعوان البوليس ويطلب منهم الرجوع .
وحينئذ سمعت من خلفي الضجيج بالمقبرة ولم أشعر الا وقد ضربني احدهم
من الخلف بعمود ضربة شديدة اوقعت قبعتي على الارض . واصابت بضربة
ثانية كسرت عصاي فجريت مسرعا للاتيان بفرقتي البوليس .

جلسة مساء الاثنين 10 جوان

استأنف الكوميسار « اسبيو » شهادته فقال : جريت مسرعا للاتيان
بأعوان البوليس . ولما وجدت ان المعركة محتدمة اسرعت الى محطة القطار
من طريق السكة الحديدية المارة داخل باب علاوة لأطلب نجدة عسكرية
بالتليفون فلم أتمكن من المخاطبة الهاتفية فذهبت الى كوميسارية فندق الفول
(الكوميسارية المركزية) « 1 » حيث وجدت فرجة من البوليس فعدت معها الى
المقبرة . وعند وصولي الى مفترق الطرقات أمام المقبرة رأيت جموع الاهالي
يجمعون الحجارة . وقد ظهر لي — اذ ذاك — ان حارس المقبرة هو الذي
أمر بهذه الحركة ، فأمطرنا بوابل من الاحجار أصابت احداها وجهي وجرحني
جرحا بليفا ؛ فرجعت الى محطة القطار للحرص على طلب نجدة عسكرية .
ولما عدت الى مكان المعركة بلغني كل ما وقع بعدي .

ثم انتقل الكوميسار يسرد ما وقع أمامه بنهج سيدي البشير بين الاهالي
وجنود الخيالة .

الرئيس — هل كنت تعلم بإبطال عملية التسجيل ؟

الكوميسار — لم أعلم بذلك الا في المقبرة . وعندئذ شرعت في اذاعة الخبر
بين الجماهير لينصرفوا .

« 1 » نهج محمد علي ، وقد أصبحت الآن مركزا لمنظمة الاتحاد العام التونسي للشغل .

الرئيس — لماذا منعت الناس من دخول المقبرة ؟

الكوميسار — قد أمرت بمنع الاجتماع • ولهذه الغاية أمرت بأن لا يترك أحد يدخل المقبرة علما مني ان المهندسين سيأتون إليها •

الرئيس — هل رأيت اكواما من الحجارة قرب المقبرة ؟

الكوميسار — نعم رأيت اكدا سا من الحجارة ولكن يلوح لي أنها كانت معدة لاصلاح الطريق وتوجد في نفس المقبرة كميات من حجارة القبور •

الرئيس — عندما وقع الهجوم عليكم كم كان عدد الاهالي بالمقبرة ؟

الكوميسار — نحو الأربعمئة

الرئيس — ولما عدت للمكان كم كان عددهم ؟

الكوميسار — عدة آلاف

وبعد أن وقعت مكافحة بعض الشهود ببعض المتهمين لتحرير الشهادات أعرب الرئيس عن شكره للكوميسار « اسبيو » لقيامه بواجبه واتهام المأمورية المناطة بمعرفته •

شهادة الم ليال مدير الامن

المدير — عندما بلغتني انباء بتوقع حدوث مظاهرات بمناسبة تسجيل ارض الزلاچ كلفت الكوميسار « اسبيو » بأمورية حفظ الامن (ثم سرد مدير الامن وقع الحادثة بنفس الصورة التي تقدمت في شهادة الكوميسار قبله) ثم سأل الرئيس :

الرئيس — متى علمت بإبطال التسجيل ؟

المدير — صباح اليوم السابق للحوادث (اي 6 نوفمبر) ، ولكني اثبتت بعد الزوال بأن المظاهرة ستقع بصورة سلمية • ومع ذلك فقد اتخذت الاحتياطات والاجراءات الكفيلة بحفظ الأمن اذ جمعت جميع اعوان البوليس الموجودين •

الرئيس — هل سمعت — إبان الاصطدام — اطلاق عيارات نارية صادرة من غير الاعوان ؟

المدير — نعم أطلقت عدة عبارات غريبة من مسدسات ، من السطوح
المجاورة لنهج سيدي البشير

الرئيس — هل لك علم بأسباب هذه الواقعة ؟

المدير — منذ وقوع الحركة التركبية الإيطالية حدث نوع هيجان في
الإهالي التونسيين • وكان طلب تسجيل أرض المقبرة بمثابة القتل الذي
اشعل غضبهم الكامن • وقد نشر شيخ المدينة اعلانات في الاعلام بمطلب
التسجيل • وعند الغاء المطلب امرت بتمزيقها ؟

الرئيس — جالت في الأسواق مطبوعات في الاعتراض على التسجيل
فهل تعلم مصدرها ؟

المدير — لا اعلم

الرئيس — هل سمعت بأن جمعية الشبيبة التونسية «1» هي التي دبرت
الهيجان ؟

المدير — لقد شاع هذا الخبر اذ ذاك • ولكن الذي ارى أن هذه الجمعية
ليس لها يد في هذه الحوادث ، ولم تشارك أبدا في الدعوة اليها

الرئيس — هل امتدت هذه الحركة الى داخل البلاد ؟

المدير — سمعت بوقوع الخوض في هذه المسألة اثر الحادثة بين سكان
البادية • ولكن أمن المعمرين الفرنسيين المنفردين في البادية لم يطرأ عليه
أدنى تكدير مما لا يترك الشك في أن هذه الفتنة لم تكن مدبرة سابقا •
الرئيس — هل تعرف أحدا من المتهمين الموجودين

المدير — لا

المحامي شابيبي — (يتداخل فيسال المدير) في أي وقت أعلم المحركون
سكان المدينة بإبطال التسجيل ؟

«1» جماعة من الشباب المثقف يناوئون السياسة الاستعمارية منهم المرحومون علي باش
حانية ومحمد باش حاتبة والشيخ الثعلابي ورفاقهم وكثت السلطة تعرف ان المرحوم عبد الجليل
الزاوش ينتمي لهذه الجماعة حسبما يلهم من اسئلة الرئيس الآتية في شهادته •

شهادة شيخ المدينة

وتقدم السيد الصادق غيلب لاداء
شهادته ، وكان المتهمون يصفون له
باهتمام فقال :

شيخ المدينة - كلفني الم . « بلان »
الكايب العام للدولة التونسية يوم 6
نوفمبر بأن ابليح السكان بطلان التسجيل
فدعوت المحركين وأمرتهم باعلام
السكان بقرار الابطال . وفي صباح
اليوم الموالي (7 نوفمبر) ذهبت الى
مقبرة الزلاج وعند دخولي الى
نهج سيدي البشير لاحظت وجود
جباهير غفيرة متوجهة الى المقبرة
فاعلمتهم بأن عملية التسجيل قد وقع
العدول عنها . وفي المقبرة وجدت



الصادق غيلب

الكوميسار « اسبيو » واعوانه فدخلت المقبرة وحينئذ احاط بي عدد كبير
من الاهالي فكررت لهم بأن التسجيل قد وقع ابطاله وانه لن يقع ابدا .
ولكنهم لم يصدقوني حتى انهم طلبوا مني التعمد بذلك كتابة واطلاق سراح
الاشخاص الثلاثة الذين بقي القبض عليهم قبل قليل ومن بينهم أحد الدراويش
وعندما رأى الكوميسار الناس محيطين بي خف لحمايتي مع اعوانه فرغبت
منه وقتئذ اطلاق سبيل المساجين . ثم سمعت بأن الجباهير شرعت في
تذف الاعوان بالحجارة ولكني لم اراجع وانسا ذهبت الى عربتي فركبتها
وقصدت الكتابة العامة لاعلام الم . « بلان » بما وقع فلم اجده فعدت الى
المقبرة فلقيت الم . « كورتان » كاهية البلدية فركبت معه العربية وعبرنا
نهج سيدي البشير حيث وجدنا الم . « ليال » ورؤساء آخرين من مختلف
المصالح فسرت في مقدمتهم لتفريق الجموع وتهذئة الناس فعثرنا في الطريق

على تونس في حالة احتضار . وفي نهج مرنّاق وجدنا جثة ايطالي . ولنعم
الهيجان امرت بنقل الجثتين على عربات جمعية الصليب الأخضر . وفي
المساء اخذت اطول المدينة لتهدئة الافكار .

الرئيس — كيف وصل الى علمك طلب التسجيل المقدم من طرف البلدية ؟
شيخ المدينة — علمت ذلك من الجريدة الرسمية
الرئيس — الم تعارض هذا المطلب الذي لم يعرض عليك وانت رئيس
البلدية ؟

شيخ المدينة — نعم ، ولكن الم . « فنسان » ذكر لي ان بلدية سوسة
كانت سجلت مقبرة واكتسبت القضية في المجلس المختلط
الرئيس — ليس هناك اذن علاقة بين القضيتين . وهل راجعتم الم .
« كورتان » كاهية البلدية والكاتب العام للدولة التونسية والمقيم العام في
هذا الامر ، واعترضتم عليه ؟

شيخ المدينة — ليس هناك من شك ان الكاتب العام كان على علم منه فان
الم . « فنسان » لا يقدم عليه بدون اعلام الحكومة .
الرئيس — ذلك ممكن ، ولكن هل سعت لدى الاشخاص الذين ذكرتهم لك
وطلبت منهم سحب مطلب التسجيل ؟

شيخ المدينة — في يوم 2 نوفمبر طلبت من المجلس البلدي الغاء التسجيل .
وافقني على ذلك جميع الاعضاء التونسيين . وفي اليوم الموالي نقلت
الجرائد ذلك بصورة مخالفة للواقع ، ولم تذكر ان مطلب التسجيل قد وقع
العدول عنه ، ونقلت جريدة الزهرة تفاصيل الجلسة على ذلك المعنى
الرئيس — هل امرت بتعليق اعلانات ؟

— شيخ المدينة — نعم ، عمليا ذلك حسب القانون فكلما اتصل باعلام في
التحديد يلزمي نشره في مكان التسجيل

الرئيس — هل تأمر دائما بنشر جميع الاعلانات المتعلقة بمطالب التسجيل ؟
شيخ المدينة — نعم ، في جميع المطالب اعلق الاعلانات ، واعلم محركي
الحارات .

الرئيس — في الواقع ان هذه الاعمال لا تقع دائما ، ان الاعوان يقتصرون غالبا على تعليقها بادارتكم ومع ذلك فان نشر الاعلانات غير واجب قانونا وانما الاعلام يقع بالنداء في الاسواق . وعليه فان الطريقة المتبعة في هذا الامر لم تكن دائما بصفة مدققة ، وانا لا اشك لحظة في قول سيادتكم . ولكني اعتقد ان تعليماتكم لم يعمل بمقتضاها دائما بكيفية مضبوطة .

لقد وقعت اعتراضات كثيرة وانتشرت في المدينة أوراق مطبوعة فهل لك علم بهذه الاعتراضات والاوراق وبمصدرها ؟

شيخ المدينة — كل ما أعلمه ان اصحاب الحق عارضوا في التسجيل ، وان مئات من الاعتراضات وجهت الى المجلس المختلط .

الرئيس — كان هناك بعض غليان فهل كنت تعتقد انه يصير مهددا بالخطر ؟
شيخ المدينة — بل كنت اتحقق من ان ذلك لن يقع

الرئيس — لقد كان من حسن التبصر اعلام الكاتب العام بذلك الهيجان .

شيخ المدينة — في يوم 6 نوفمبر أعلمني الم . « فلوري » بان مظاهرة ستقع . وكنت اجهل ذلك ، على ان الحكومة أعلمها مدير المحافظة الذي بلغه خبرها من أعرانه .

الرئيس — ان تأثر السكان من مطلب التسجيل وغليانهم كان في غير محطه فهل تستطيع ان تبين لنا الاسباب الحقيقية في هذه الفتنة وتعرفنا بالمديرين لها والمسؤولين عنها ؟

شيخ المدينة — لا علم لي بالاسباب ولا بالسبب . ولو كان لي علم بذلك لأخبرت الحكومة

الرئيس — هل تستطيع ان تبين لنا واحدا من المشاركين في الاضطراب بين هؤلاء المتهمين وقد حضرت بنفسك الى المقبرة ؟ انظر اليهم هل تعرف منهم احدا ؟

شيخ المدينة — (يمر امام صفوف المتهمين) : لا اذكر اني رايت منهم احدا في يوم الاضطراب . اما المعرفة الشخصية فأعرف منهم اثنين . ولكني لم أرهما يوم الواقعة مع المتظاهرين .

افتتحت بالاستماع الى شهادة الم . « كورتلان »

كورتلان — اثر انتصابي كاهية بالمجلس البلدي عرض علي ملف يتعلق بارض مقبرة الزلاج التي كانت دائها مطمح انظار الطامعين . وحيث لم ار مانعا من اجابة رغبة مصلحة الاشغال بالبلدية في تسجيل ارض المقبرة لمنع الطامعين فيها والمغيرين عليها امضيت المطلب بدون تردد . وبعد مدة قصيرة بلغني وقوع اعتراضات كثيرة على المطلب فطلبت من الم . « فنسان » مهندس اشغال البلد بالبلدية بيانات في هذا الشأن فوضح لي الاغارات المتوالية على ارض المقبرة وأن من اللازم جعل حد لها بتسجيل المقبرة .

وفي يوم اجتماع المجلس البلدي بتاريخ 2 نوفمبر اثار السيد عبد الجليل الزاوش مسألة التسجيل ، والقي عدة أسئلة اجابه عنها الم . « فنسان » وازاء معارضة السكان في التسجيل قرر المجلس العدول عنه غير ان الم . « مورنيو » المهندس بمصلحة قيس الاراضي لما استشير في هذه القضية يوم 3 نوفمبر اجاب بأنه ينبغي — قبل ابطال الاعمال التي بدئت — انتظار قرار المجلس المختلط . وكان الوقت ضيقا بالنسبة لليوم المحدد للتحديد وهو يوم 7 نوفمبر ، والمدة الفاصلة بين 3 و 7 نوفمبر لا تسمح باجتماع المجلس المختلط واستصدار قرار منه بابطال التسجيل . ولذلك تقرر ان يذهب موظف من الادارة البلدية في اليوم المعين للتحديد الى عين المكان ويعلن باسم البلدية رسميا العدول عن عملية التسجيل . وهكذا وقع . ورغم ذلك وقعت الواقعة . ان الحوادث التي وقعت لم يكن احد ينتظرها .

وفي يوم 7 نوفمبر ، كنت بالحي الاروبي حين بلغني نبا الهيجان بالمقبرة فتحولت مسرعا الى مكان الاضطراب ، وشاهدت بعض المشاجرات بنهج سيدي البشير ، وكنت محاطا بالجماهير من كل جانب . ولكني لم احضر اية حادثة مباشرة حتى اتمكن من مشاهدة القائمين بها . ولذلك فلا يمكنني ان اعرف احدا من المتهمين

ان مقبرة الزلاج كانت — منذ مدة طويلة — الشغل الشاغل للإدارة البلدية من حيث اصلاح جدران أسوارها ، واحداث الطرق بها ، وإيقاف الاغارات على أرضها بمصلحة السكان . ولم يصدر من البلدية قط ما يمس بقداسة الأموات ولا بالشعائر الإسلامية الخاصة بالمقبرة .

الرئيس — من المعلوم ان مقاصد الإدارة البلدية ونيتها كانت حسنة ، وحكم في قضية التسجيل يمكن معارضته غير أن المجلس المختلط قادر على فصل كل خلاف وهيجان الاهالي كان بدون موجب .

كورتلان — لم يكن ما وقع من الهيجان في الحسين

الرئيس — كيف اقدمت مصلحة اشغال البلد على هذا الامر ، ولم تستشر رئيس البلدية

كورتلان — ان مطلب التسجيل لا يستوجب على وجه العموم مفاوضة المجلس البلدي فهو وسيلة ادارية من حيث الحقوق ، ومصلحة اشغال البلد تفعل ذلك حسب عاداتها .

الرئيس — هل اخبرك رئيس البلدية بالتأثير الذي أحدثه هذا المطلب ؟

كورتلان — لم تقع بيني وبين السيد الصادق غيلب ادنى مذاكرة في هذا الشأن . ومن الصعب أن يتوقع الانسان — بعد انقضاء ثلاثين عاما على انتصاب الحماية — ان عملية ادارية جعلت لصيانة حقوق الاهالي خاصة تتسبب في ثورة

وهذا المطلب قدم باسم السكان المسلمين . وكان مجرد اقتراح الاعضاء البلديين ابطال التسجيل كافيًا للإدارة البلدية لتعدل عن هذه العملية بدون تردد

المحامي سيرو (يتداخل ويسأل الشاهد) هل لك علم بأن الطريق التي كان يراد احداثها للترام تغيرت بعد حدوث الفتنة ؟

كورتلان — لم أسمع قط بأمر هذه الطريق

الرئيس — ومع ذلك فان الانتزاع للمصلحة العامة يمكن اجراؤه على المقابر بدون احتياج للتسجيل

كورتلان — ان انتزاع الاراضي مما يعرض دائما على المجلس البلدي

شهادة الم مورينو رئيس مهندسي مصلحة قيس الاراضي

مورينو — اطلعت ادارتي في الجريدة الرسمية على مطلب تسجيل مقبرة الزلاج . وبمقتضى القانون وقع اعلام المسموم بتاريخ التحديد . ثم انه — بسبب الاشاعات العدوانية المتواترة واعتراضات السكان الكثيرة — تقرر ان المهندس الذي سيتوجه الى المكان يجب عليه ان يرجع عند حدوث اول سبب . وقبل تاريخ التحديد بيومين سالتنا الادارة البلدية عن الموجبات القانونية التي يجب القيام بها في ابطال التسجيل ، فاجبناها بأنه ينبغي اعلام المجلس المختلط ، غير ان الوقت كان قد ضاق عن نشر ذلك في الجريدة الرسمية وقد وقع استدعاء المستحقين فلزم حينئذ ان يتوجه مهندس الى عين المكان ليبين للناس — على الاقل — ان التسجيل قد ابطال والمجلس البلدي استرجع مطلبه .

ولما ذهب المهندس الى المكان تعجب مما رآه من كثرة اعوان البوليس وغياب رجال الحكومة التونسية المسلمين بحيث ان المهندس وجد نفسه وحده يواجه اعلام الحاضرين بالعدول عن التسجيل ، فلم يصدق الاهالي هذا الخبر . وظنوا ان التحديد وقع وان العلامات وضعت بالليل .

الرئيس — ذكر رئيس المجلس البلدي بأن الاعلانات التي نشرت عن تسجيل المقبرة يعمل مثلها في جميع مطالب التسجيل . ويظهر ان الاوامر التي يصدرها في هذا الشأن ، ولئن نفذت في قضية الزلاج ، فانها لم تنفذ دائما بكيفية مضبوطة كهذه في عمليات التسجيل الاخرى .

مورينو — حضرت تحديدات كثيرة ولم ار قط اعلانات منتشرة كهذه . ولم ار — على الخصوص — اعلانا معلقا على الاملاك التي يراد تسجيلها . ولذلك تعجبت اذ رايتها معلقة على جدران اسوار المقبرة . ومن المؤسف ان تتفق هذه الاعلانات غير الاعتيادية مع اعتراضات كثيرة . ومجموع ذلك اثار هيجان السكان .

الرئيس — هل كان المهندس يحمل آتاه يوم 7 نوفمبر ؟

مورينو — لم يكن معه ادنى آلة . بل ان كثيرا من الاعيان شكروه عندما اعلن عدول الادارة البلدية عن التسجيل .

شهادة القبطان بونميزون قائد الجندرية بدائرة العاصمة

القطبان - على الساعة الثامنة والنصف تقريبا من صباح يوم 7 نوفمبر
اعلمت بحدوث اضطرابات لا أعلم أهميتها ، فتوجهت لمكان الاضطراب في
الحال . ولما وصلت الى سباج السكة الحديدية وجدت جنود « الزواب »
وشاهدت هناك جثة البريقادي « فرانكي » مطروحة بحديقة حارس السباج،
فتقدمت نحو جماهير الأوباش (كذا) المتهيجة فبنسحوا لي الطريق وأمرتهم
بالتفرق ، فامتلأوا احتراماً للملابسي العسكرية ومقامي (كذا) وفجأة حدثت
حركة ضد دار قيل لي أنه اختفى بها ايطالي كان اطلق الرصاص على جنود
الاهالي ، فنصحت الاهالي بملازمة جانب السكون ، واقمت حرساً من
الجندرية وأعاون البوليس على الدار المذكورة . ثم استأذنت من وكيل
الجمهورية الذي كان موجوداً على مسافة قريبة مني في لقاء القبض على
الايطالي . ولكن في تلك اللحظة نفسها حدثت واقعة جديدة فأسرعت اليها
صحبة اثنين من أعوان الجندرية على الخيول ، فرايت جثة رجل ايطالي
يضطهده الاهالي فخلصته من أيديهم وأمرت بوضعه على عربة وسلم لي
تونسي مسدساً قال : انه مسدس الجريح الايطالي ، فسلمت المسدس
بدوري الى شخص أظنه ألم . « ليال » وفي ذلك الحين تفاقم الاضطراب
واحدثت المعركة ، واطلقت العيارات النارية من المسدسات من جميع
الجهات . وبعد حصة شاهدت جناية أخرى على ايطالي قتله الاهالي بهراى
مني فأبعدت الصائتين ، وتمكنت من لقاء القبض على أحدهم بواسطة أعوان
الجندرية الذين اقتفوا اثره الى شارع باب الجديد .

ثم اني أخذت في تشتيت الجماهير المحتشدة بتلك الجهة باعانة خيالة
« الشاسور » وقبضت على ايطالي اخبرني الاهالي انه قتل واحدا منهم
بمسدس بنهج سيدي البشير .

وبعد الزوال كان جنود « الشاسور » قادمين بمساجين من المركاض
فساعدتهم بدفع المتظاهرين عنهم كما فرقت المتظاهرين المتجمعين بباب
الحدادين بواسطة جنود « الشاسور » الذين كنت في مقدمتهم ، وهناك القيت
القبض على احد الاهالي رمى الجنود بالحجارة

الرئيس — هل يمكنك معرفة الشخص الذي قبضت عليه ؟
القبطان — (يتقدم نحو رقم (8) من المتهمين وهو محمد بن علي الشاذلي
ويقول : دون تردد (هذا هو) !

المحامي ستالا — (يتداخل ويسأل الشاهد — أيمن للشاهد أن يثبتنا عن
قتل الايطالي « موتشيو » هل وقع بـمكان الفطائري أم بالشارع ؟
القبطان — رأيت جثته بالشارع
المحامي دستري (يسأل الشاهد) ما رأي الشاهد في انقلاب هذه الفتنة
ضد الايطاليين ؟

القبطان — في رأيي أن هذه الحركة كانت محض عدااء للايطاليين . ويمكن
حدوث هذا العدااء من أشياء عديدة منها أخبار الحرب الطرابلسية والانتقام
من الشخص الذي أطلق المسدس وظن أنه ايطالي « 1 » وسلوك الايطاليين
انفسهم حيث أنهم ضاع رشدهم فصاروا يطلقون العيارات النارية من أعلى
سطوحهم .

الرئيس — يشكر الشاهد ويرفع جلسة الصباح

شهادة المـ ماتايي كوميسار البوليس

جلسة مساء الثلاثاء (11) جوان

افتتحت بشهادة المـ . « ماتايي » كوميسار البوليس الذي قال بعد ما
سرد كيفية بلوغه نبا الاضطراب :

ماتايي — لما اقتربت من المقبرة قبولت بوابل من الحجارة من طرف
المتظاهرين ، فرجعت لاعلام المـ . « بلان » كاتب الدولة التونسية العام .
وفي الطريق لقيني السيد عبد الجليل الزاوش فرجعت معه الى نهج سيدي
البشير ، وهناك حضرت المشاجرات التي ذكرها الشهود السابقون . وحوالي
الزوال تراءى لي أن الهدوء قد عاد الى نصابه . ووقع اعلامي بالاشخاص
الذين تم ايقافهم فحررت تقارير في هذا الشأن

« 1 » يحاول الشاهد ان يجعل المسألة مجرد ظن وهي حقيقة فالإيطالي الذي أطلق النار وقتل
تونسيا تمكن منه المتظاهرون وقتلوه فلم يبق مجال للظن هنا .

الرئيس — ماذا علمت عن اسباب نشوب هذه الثورة ؟

ماتاي — ارى انه لم تكن هناك حركة مدبرة ، وان هذه الفتنة نشأت عن سوء تفاهم يوجب الاسف

الرئيس — هل علمت بأن مظاهرة ستقع ؟

ماتاي — كنت اجهل ذلك

الرئيس — ارغب منك أن تتأمل تأملا شافيا في المتهمين الموجودين وان تعين الذين تتعرف عليهم

ماتاي — يتحول الى المتهمين ويشير الى :

محمد بن عبد القادر البكوش — احمد بن علي بن نصر السبعي — عبد الله بن محمد والي — الحاج محمد التواتي — علي بن مسعود القرماني — الحبيب بن محمد الخمار — محمد بن الحاج عبد الله الغربي — احمد بن علي بن بلقاسم — المنوبي بن علي — بلقاسم ابن احمد بن الحاج العربي — فرج بن خير السوداني — رحومة بن مبروك الطرابلسي — محرز بن البشير — مخلوف بن عمر بن علي — ميلود بن علي بن صالح — عمر بن بلقاسم الدويري — مبارك بن مبروك العايش — عبد القادر بن عمر الشتيوي — جمعة ابن عمران الجربي — محمد بن محمد قارة — محمد بن الحاج علي الشريف — محمد بن قدور بن الصباح

ثم قال ! انه عرف جميع هؤلاء وقد رآهم بين المتظاهرين يوم الواقعة .

المتهم محمد بن عبد القادر البكوش

(يستاذن في سؤال الشاهد ويقول) ماذا كنت لابسا يوم الواقعة ؟ وكيف عرفتني ؟ وفي أي جهة كنت لما رايتني ؟

ماتاي — أنا على يقين من اني رأيتك

ثم توالى بقية المتهمين الذين تعرف عليهم يمطرون الشاهد بأسئلة مخرجة . وهو يجيب بنفس الجواب تقريبا ، وقد جابهه احد المتهمين في لهجة ساخرة بقوله :

— يظهر أن بصرك حادا جدا فترى الأشياء عن بعد وتنتذكر كل ما تراه
حتى أنك استطعت التعرف على أكثر المتهمين

وقال متهم آخر للمجلس :

ان هذا الكوميسار عندما وقفت أمامه اثر القبض علي صار يبصق في
وجهي ويضربني من الساعة السادسة صباحا الى الساعة السابعة مساء .

وقال متهم آخر في لهجة ساخرة أيضا :

— ان السيد الكوميسار يتعرف على الناس بالجملة كأنها يقوم بعملية اخراج
الشعير من المطورة . !

شهادة السيد عبد الجليل الزاوش العضو البلدي (1)

الزاوش — بعد نشر اعلان
التسجيل تواترت الاشاعات
وكثرت الاقاويل بين السكان ،
وقد ظنوا ان هذا التسجيل يراد
من ورائه احداث خط لسكة
الترام داخل المقبرة ، وتحويل
هذه المقبرة الى حديقة عمومية
وغير ذلك من الظنون التي لا
اساس لها . وقد اتاني كثير من
أعيان المسلمين واقترحوا علي
الاعتراض على مشروع المجلس



عبد الجليل الزاوش

«1» عبد الجليل الزاوش

ولد بتونس سنة 1873 ، وانخرط في سلك مدرسة « سان شارل » « اللبسي كاونو الان » .
وبعد ان انهى تعليمه الابتدائي والثانوي ، التحق بفرنسا فحصل على شهادة اللسانس في
الحقوق ، ورجع الى تونس فباشّر التبرين على المحاماة ، بل كان متعلقا بالتنظيم الاقتصادي ،
وكان مهتما بالتفكير في الاسباب التي ادت الى احتلال بلاده ونزع استقلالها والى الاسباب التي
تمكن هذه البلاد من استرجاع استقلالها المفقود ، فكان يقول : ان الواجب يحذونا الى الاكثار
من المؤسسات الاقتصادية والثقافية الوطنية وان استقلالنا يمكن استرجاعه في اليوم الذي توجد
في البلاد مئات من المؤسسات والمصانع والمعامل ، وآلاف من الاطباء والمهندسين والاساتذة .

البلدي ولما اجتمع المجلس البلدي يوم 2 نوفمبر الماضي تناقش الاعضاء في هذه القضية وقرروا بعد النقاش ابطال التسجيل بطلب مني . واثّر الاجتماع

وهذا التفكير دماه الى ترك المحاماة ، وتأسيس تاعاضدية « السعادة » من التجار ، والى الاشتراك في راس مال معمل السيد بشركة الايطالي « راميل » .

وكان يشرف على ادارة هذا المصنع الى جانب اشتراكه في تحرير جريدة « التونسي » التي اصدرها باللسان الفرنسي زميله المرحوم علي باث حاتبة .

وحوالي 1910 عين عضوا بالمجلس البلدي للعاصمة ، وعضوا في اللجنة الاستشارية (التي كانت تستشار في ميزانية البلاد ، واغلب اعضائها من الفرنسيين) . وفي هذه اللجنة شبت الخصومة بينه وبين « دي كرنيار » رئيس الممرين الفرنسيين وصاحب جريدة (Le Colon) « الممر » لسان حال الممرين الذي كتب عنه يقول « جميع العرب سراق ، وعبد الجليل الزاوش

عربي ، اذن فهو سارق ! » ففتح ضده قضية مدلية واستجلب فيها السيد الزاوش محاميا من فرنسا ، ولكن هذا المحامي وجد القضاء الفرنسي بتونس تحت ضغط الممرين والسلط الفرنسية فلم يستطع ان يفعل شيئا ، وحكم في القضية ضد الزاوش ونصحه محاميه باستئنافها لدى محاكم الجزائر البعيدة عن تأثير « دي كرنيار » والاقامة العامة . وفي الجزائر حكم بفرك غرامة على « دي كرنيار » ونشر الحكم في الصحافة المحلية . واستغرب الناس وجود كلمة « السيد » مع اسم الزاوش في نشر الحكم ، وفقدانها من اسم (دي كرنيار) ، ولكن تبين بعد ذلك ان المحكمة اغفلت كلمة « السيد » عند ذكر « دي كرنيار » عبدا ، وتبعها للتقاليد القضائية التي لا تسمح بوضع هذه الكلمة امام اسم رجل محكوم عليه سابقا وتبين ان « دي كرنيار » كان من اهل السوابق وكان حوكم في مرسيليا — قبل حلوله بتونس — بثلاثة اشهر سجنا ، وادركوا ان اكثر هؤلاء المتجبرين الواردين من وراء البحر على بلدنا ليلبتزوا خيراتها تحت حماية حكومتهم ، انما هم من النفايات وذوي السوابق .

ومن اقرب الصدف ان تعمد البلدية في عهد الاستعمار الى نصب تمثال لـدي كرنيار في احدى حقائق العاصمة ، وان يتولى نزع ذلك التمثال — في عهد الاستقلال — رئيس البلدية السيد احمد الزاوش نجل السيد عبد الجليل الزاوش ويامر بحفظه في البلدية ، ويطلب منه الم « بارون » قفصل فرنسا تسليم التمثال للسفارة الفرنسية ، فيجيبه السيد احمد الزاوش بأنه لا يستطيع تسليمه ، وان البلدية ستحتفظ به الى ان يتم تكوين مكتب الاستعمار الفرنسي ، ويكون تمثال « دي كرنيار » من جملة آثاره

وكان للسيد عبد الجليل الزاوش مواقف مشرفة في اعانة المجاهدين الطرابلسيين ، وفي واقعة الزلاخ هذه ، وجاءت الحرب العالمية الاولى مخضت الحركات الوطنية وتوقفت وعلى اثر وفاة المرحوم البشير صفر مابل سوسة — في ذلك العهد — سمي — السيد عبد الجليل الزاوش في مكانه في مارس 1917 ، وفي ماي 1934 نقل الى العاصمة شيخا لمدينتها ، وبعد سنة ونصف اي في نوفمبر 1935 سمي وزير القلم والاستشارة . وعلى اثر وفاة السيد سالم الصنادلي وزير العدلية سنة 1936 سمي الزاوش وزيرا للعدلية حيث بقي الى شهر جانفي 1943 تقدم استقالته على اثر رغبة المرحوم المنصف باي في تشكيل وزارة جديدة ائتلافية تضم بعض العناصر الوطنية

وتولى السيد عبد الجليل بمنزله في العاصمة في شهر جانفي 1947 في الرابع والسبعين من عمره رحمه الله رحمة واسعة

٢٠ وولده السيد احمد الزاوش — الذي كان سابقا موظفا في سلك الميال وشغل في عهد الاستقلال — بمنصب شيخ مدينة تونس

نشرت جريدة « الدبيش » تفاصيل النقاش في الجلسة ولم تذكر عدول المجلس عن التسجيل . ونقلت جريدة « الزهرة » ما نشرته « الدبيش » حرفيا . وعند اطلاعي على المنشور حررت الى « الدبيش » كتابة أوضحت فيها قرارات المجلس (التي اهلتها الجريدة عمدا أو بإيعاز الاعضاء الفرنسيين)

وفي يوم 7 نوفمبر بلغني خبر الفتنة التي اندلعت بباب علاوة فقصت المكان فلتيت في الطريق الم . « بلان » الكاتب العام للدولة التونسية فأعلمني بأنه في مساء الامس (6 نوفمبر) طلب من شيخ المدينة اعلام السكان ببطلان التسجيل . ودخلت الشوارع المضطربة ابان اشتداد المعركة فتسابق الي الناس من المقبرة متسائلين عن قضية التسجيل وطالبين ابطاله رسميا فاجبتهم بان التسجيل قد وقع ابطاله فعلا . ثم حاولت تهدئة الافكار المتهيجة اجتنابا لها عسى ان يطرا من المصادمات مع الجيش . ولكن في تلك اللحظة تذف جنود « الزواف » بالحجارة فاطلقوا النار .

الرئيس — لقد سنحت لي الفرصة بان اقابل بين سلوككم الشخصي وبين سلوك السكان المسلمين . وانا اصارحكم بانكم قد قمتم بالواجب في الجهر بالقول ولكنكم خير من يقص علينا ما قد جرى بين السكان المسلمين .

الزاوش — الواقع ان الافكار كانت متهيجة من اخبار الحرب الطرابلسية . ولكن — مع ذلك — لم تكن هذه الاخبار لتثير فتنة ، فالسبب الحقيقي في هذه الفتنة هو حدوث سوء تفاهم في المقبرة واتخاذ بعض وسائل في غير محطها ، من ذلك غلق ابواب المقبرة الذي اتخذه بعض الناس ركيزة لسوء الظن . ويضاف الى ذلك اعتقاد الفكر العام ان الادارة البلدية ستستولى على المقبرة .

الرئيس — الم يكن في اعلام السكان المسلمين بواسطة الاعلانات عن مقاصد الادارة نوع حماقة ؟

الزاوش — حقيقة ان الاستدعاءات المعلقة على الجدران والدعاية الى اجتماع عدة آلاف في يوم واحد ومكان واحد مما يتسبب في امور خطيرة جدا الرئيس — هل أنتم على علم من الغليان الذي انتشر في المدينة ؟ وهل سمعتم انه مدبر من جمعية او من بعض اشخاص ؟

الشاهد يصبح متهما

الرئيس — يجب أن أقول لكم بصراحة : انه في خلال الاستنطاق الواقع في هذه القضية الشائكة اتهمك الم . « دي كرنيار » بآثك المدبر الحقيقي لهذه الاضطرابات والمسؤول عنها

الزاوش — الم . « دي كرنيار » خصم سياسي ادرك تمامه القصد من اتهامه لي ولكن هذا الاتهام تنقصه الحجة . وقد كنت طلبت اجراء بحث عدلي في الموضوع .

الرئيس — قد أجرى هذا البحث . وانا اعلبك بنتيجته وهي أن الم . « دي كرنيار » قد بين عدة وقائع ومنها أن أهليين بميناء تونس قد قبضوا خمسة فرنكات ليفروا الحماليين بالمشاركة في الفتنة . وقد أثبت التحقيق عدم صحة هذا الادعاء

الزاوش — اطلب ايصال التحقيق الى غايته لاجلاء الحقيقة واظهارها تمامها

الرئيس — ومنها أن معمرا فرنسيا قد مات الآن كان سمع من احد عملته الذي كان بتونس — ايام الفتنة — بأن مسلمين لابسين ثيابا حسنة تحدثوا امامه بأن السيد عبد الجليل الزاوش هو الذي دعا المسلمين للذهاب بالليل الى المقبرة ، وانك أنت نفسك كنت معهم هناك وببيدك عصا بيضاء اشترت بها للهجوم ومنها : أن اهليا آخر ذكر لمخدومه الساكن ببياجة بأنهم ينتظرون ورود رسالة منك للنزول الى السهل (?)

ومنها أن معمرا بالمرناقية سمع الناس يقولون بأنك المتسبب الوحيد في الثورة وانه وقع تدبير مؤامرة لقتل سمو الباي والمراقب المدني وشيخ المدينة وعامل احواز الحاضرة

ونكر آخر ان السيد عبد الجليل الزاوش يريد تجهيز باخرتين حربيتين
مشحونتين بالجيوش التركية لقتل النصارى .
وقد اشاع الاهالي تهما كثيرة من هذا القبيل . ولكن استحال تحقيق اية
واحدة منها ، وما وقع تحريره منها كان مما لا يعتمد به وليس له معنى فهذا
— ايها السيد — ما انتجه البحث في هذه التهم

واخيرا ان الم . « دي كرنيار » اخبر عن حركة ذهاب واياب وقعت ليلة
السابع من نوفمبر لم يتوصل التحقيق فيها الى نتيجة
وسال الرئيس السيد الزاوش عن حركة جمع اموال بالنادي التونسي
حضرها واشترك فيها بعض الاروبيين فاجاب :

الزاوش — لم يدخل النادي التونسي لا الان ولا في الماضي اجنبي واحد .
وقد فتح فيه اكتاب لاعانة جمعية الهلال الاحمر باذن من الحكومة . وفيما
عدا هذا لم يحدث شيء بالنادي فيه شبهة او ريب

الرئيس — زعموا أنك صرفت عملة من معبلك «1» ليشاركوا في الفتنة
غير انه تبين من البحث عدم صحة هذه الرواية . وعليه فلم يبق الا ان اشرك
عن البيانات التي اطلت بها الينا . وقبل انصرافك ارجوك ان تنظر الى
المتهمين وتبين لنا اذا عرفت احدهم ممن تتذكر رؤيتهم في الفتنة
الزاوش — (يتأمل المتهمين) ويجيب — لا اعرف منهم احدا

بقية الشهادات

استمر الاستماع الى الشهود ومكافحتهم مع المتهمين كامل الايام الموالية
بحيث لم تنته المحكمة من قائمة الشهود الطويلة إلا مساء السبت 22 جوان
ونظرا الى ان غالب الشهادات لا تكاد تختلف فمن بعضها ، مع الطول
الذي لا فائدة من ورائه فقد اقتصرنا على ذكر أهمها مختصرا بقدر الامكان
فيما يلي :

«1» ممل السيد الذي كان يملك نسله بشركة « راميل »

شهادة الايطالي كامراته نونتشييو الصفائح بنهج بقيرة

كامراته — شاهدت يوم الفتنة جنود الخيالة يقومون بتفريق الاهالي . وكنت في ذلك الحين راكبا عربة ، فوضعتها في فندق وذهبت الى داري فصعدت على السطح للتفرج فشاهدت من هناك صبيانا امام دكان العطار سالم بن مسعود (احد المتهمين) وهو (اي العطار) يوزع عليهم العصي ، وراى هؤلاء الصبيان الايطالي « تليافيكو » فانتقضوا عليه يضربونه بالعصي وكان بالقرب منهم جمع من الاهالي فالتحق بالصبيان رجل طاعن في السن وصاح بقوله : انا الذي اقضي عليه . واخرج سيفا من غمده وطعن به « تليافيكو » .

الرئيس — ان الايطالي « كساره » شهد بما يخالف شهادتك

كامراته — ان كساره لا يقدر ان يرى شيئا من المكان الذي كان فيه

الرئيس — هل تستطيع ان تعرف الرجل المسن الذي طعن القاتل

كامراته — (يستعرض المتهمين فلم يعرف احدا ، وكان المتهم العمري علي ابن محمد نائما — وهو رجل مسن — فايقظوه واجلسوه على كرسي فحقق فيه الشاهد ولم يعرفه)

الرئيس — (مشيرا الى العمري) اليس هو هذا ؟ « 1 »

كامراته — نعم هو ! اتسم على ذلك بدمي

الرئيس — (ينادي على الشاهد كساره ويسأله) ماذا تقول في كلام كامراته ؟

كساره — اني لم ابارح المكان الذي شاهدت منه قتل الايطالي « تليافيكو » واؤكد لكم ان الرجل المسن الذي طعن القاتل ليس هو العمري الموجود امامي

شهادة الايطالي زمبيتو جيوزابي الساكن بنهج بقيرة

زمبيتو — في يوم الحادثة حصنت ابواب داري بنهج بقيرة ، وصعدت فوقها لاشاهد الصبيان يضربون « تليافيكو » بالعصي . ثم التحق بهم

« 1 » هكذا تكون العدالة ! وهكذا تكون الاجراءات العدلية السلمية !!! ويظهر ان الشاهد قد تنبه بسؤال الرئيس الى وجوب مراعاة الظروف لعرف المتهم واقسم على ذلك بدمه اكراما للمحكمة ورئيسها .

قضية الفلاح محمود بن محمد القربي

حضر من شهود النفي في قضية هذا الفلاح عشرة . وقد تقدم ان شاهدي الأيَّبات هما عونان أهليان من اعوان البوليس شهدا برؤيته مع المتظاهرين واصرا على شهادتهما من بين شهود النفي :

العدل محمد الزمرلي — الذي ذكر انه اجتمع بالمتهم على الساعة التاسعة من صباح يوم 7 نوفمبر وقد زاره من اجل رسوم تخصه كان بصدد احضارها
له

والعروسي بوهاشم — الذي ذكر بانه قابل المتهم بكافني ريش (مهتق الاغنياء) في يوم الحادثة ما بين الساعة والنصف والثامنة صباحا

ومحمد الجنادي — الذي شهد بانه كان جالسا مع المتهم بالمقهى المذكور من الساعة والنصف الى الساعة من صباح اليوم المذكور

ومحمود بن علي المؤنب — الذي ذكر انه من عادة المتهم ان ينام معه في المدرسة ، وقد قضي ليلة 7 نوفمبر معه . ثم خرجا من المدرسة حوالي الساعة الخامسة صباحا ، وقصدا سوق العطارين حيث شربا القهوة هناك ثم تحولوا الى مقهى الاغنياء وهناك رايوا كثيرا من الناس (وذكر اسماءهم) ومن القهوة ذهبوا الى مكتب العدل محمد الزمرلي حوالي الساعة التاسعة ومنه الى دكان اسرائيلي من حرفاء المتهم .

وعيد القادر بن صالح ثلوف — الذي شهد بما يؤيد الشهادات السابقة

والم . ايميل دماي المراقب بادارة الاداءات المختلفة الذي شهد بانه راي المتهم في المقهى على الساعة الثامنة ، وانه من المستحيل ان يكون المتهم موجودا بالمقبرة في الوقت المذكور

العونان — (يتمسكان بشهادتهما ويصران عليها)

الرئيس — لا اشك أن المتهم قدم الى تونس لقضاء مآربه الخاصة مع عدل ومقرضي مال . ومن المستبعد أن يكون قد حضر في معركة الزلاچ . وفضل عن ذلك فان المتهم من الذين لا يفارقون غالبا جهة سكناهم .

ثم التفت الرئيس الى المتهم وقال : بماذا تفسر اصرار العونين على شهادتهما ؟

المتهم — لا افسره الا بالخطا والغلط في معرفة شخصي .

مرافعة المدعي العمومي

جلسة صباح الاثنين (24) جوان

كانت القاعة يومئذ غاصة بالمتفرجين المرخص لهم في الحضور بجلسات المحكمة . وعند افتتاح الجلسة نهض المدعي العمومي الم . « رفردان » ليلقي مرافعته فقال !

ايها السادة

في صباح يوم 7 نوفمبر المنصرم وفيما بين الساعة الخامسة والنصف والسادسة قدمت قوات من البوليس الى باب علاوة واصطفت بين باب المدينة والمقبرة ، فلماذا ياترى حضرت هذه القوة غير المعتادة بحارة كانت على هيئتها الاعتيادية ؟

يقولون انهم خضوا حدوث اضطرابات بتونس هذه المدينة التي هي بحسب الظاهر اهدا واهذا بلاد افريقيا الشمالية

اضطرابات من شعب هادىء يمشى الفرد منه الهوينى في الحارات الاهلية
بحذاء يجره جرا وخلف اذنه مشموم (1) ان ذلك — فيما يظهر — لا يعقل
صدوره من شعب بهذه الصورة لم يخلق للنزال . ولكن الزمان قد تطور
وحصلت بتونس حركة في العقول وتغيرت الاحوال وما تونس سنة 1911
بتونس التي وجدها الفرنسيون حين قدومهم ، قال كاتب عربي « ان الاسلام
سلسلة فمن مس حلقة منها مس السلسلة كلها » وقد اهتزت هذه السلسلة
عند مسها . واهتزازها بالاستانة هو مما لا يعتد به ولكن مع ذلك تولدت
حركات في عقول التونسيين ثم حدثت الحرب الطليانية — التركية فكان شأن
السلسلة في هذه المرة الاهتزاز دائما بشدة وهيجان ولم تبق مجرد احلام
بل هي الحقيقة بعينها حيث اريد اخذ ولاية من الاسلام وهي ولاية قريبة من
ولاية اخوان في الاسلام فحصل بسبب ذلك تاثير عظيم ظهر اثره في فصول
نشرت بالجرائد واعلانات معلقة بالجدران ومنشورات في اثار الشعب على
الطليان ومقاطعتهم . وقد رأيناهم يترجمونها أمام الدكاكين وادارات الجرائد
حيث تقع كل يوم مشاجرات ومظاهرات عدوانية ضد الطليان .

ثم تكلم المدعي العمومي عن مقبرة الزلاج وشراء رجل صالح قبيرواني
قدم الى تونس لها من مالها اليهودي وتخصيصها لدفن اموات المسلمين لانه
عظم عليه اذ رأى رجلا اشترى قبرا لابنه بثمن باهظ . ثم تخلص للتسجيل
فقال :

ان ادارة اشغال البلد قصدت به صيانة حقوق الاهالي في المقبرة وحفظها
من غارات ارباب مقاطع الحجر . والدليل على ذلك انها صرحت في مطلب
التسجيل بان المقبرة تبقى لدفن اموات المسلمين ولا تشغل بغير الدفن .
ولكن الادارة البلدية — مع ذلك — قد اخطأت شديدا في عدم اعلام رئيسها
فقد كان في الامكان اقتناعه بالفوائد العائدة على الاهالي من التسجيل الذي
اقتضاه الحال . وكان في امكان الرئيس ان يقنع هو ايضا ابناء جلدته بتلك
الفوائد . واذا عارض في ذلك فيلزم في هذه القضية بيان المسؤولية بايضاح .
ومن جهة اخرى فان السيد الصادق غيلب ملوم حيث انه سمع بأمر التسجيل

(1) زهرة ورد أو باقة صغيرة من زهور الياسمين يرشقها بعض ابناء الاحياء الشعبية فوق
أذانهم .

من اقوال الناس فقط بطريقة غير رسمية ولم يسع لمنعه . واذا لم يحصل منها على مرغوبه فيبقى له ملجأان يقصدهما وهما : الحكومة والسفارة العامة . ولكنه قام بعكس ذلك فكاته كان في هذه المسألة مدفوعا بعامل التحضر من فرانسسا ، وقد ركن الى المسلمين واعتمد عليهم وبواسطة اعلان قانوني ولكنه محقق الفعل وغير معتاد دعا هؤلاء المسلمين للتظاهر يوم سابع نوفمبر بالمقبرة واثّر على السكان الذين كانوا في عراك مع الادارة على مضادة منافعهم بسوء تبصر فاحش فحدث من ذلك هيجان تكونت منه الفتنة . ولنا على ذلك شهادة مهمة . وهي قول المتهم محمد بن محمد قارة عدد (71) حال دفاعه عن نفسه وعن شركائه المتهمين : لماذا ننع في يد المحكمة الفرنسية والحال اننا دعينا الى الزلاج . وما لم يفعله الرئيس قام به عضو بلدي وذلك ان السيد عبد الجليل الزاوش العضو بالمجلس البلدي عرض في اجتماع المجلس يوم 2 نوفمبر مطالبا في ترك تسجيل المقبرة فوافق المجلس على ذلك وزالت اسباب النزاع . غير ان المصائب ابت الا ان تكون في ذلك الوقت فاتحة سوء تفاهم وحركات باطلتو خطأ » .

ثم قال المدعي العمومي :

« لماذا لم يطلب من الجرائد نشر ملخص جلسة المجلس البلدي ؛ وانه على يقين من أن جميعها بدون استثناء كان ينشر ما ياتي من الادارة البلدية . غير ان الادارة المذكورة لم تفعل شيئا في هذا الشأن » .

ثم بعد الكلام في مسألة التسجيل وانتقاد عدم اعلان بطلانه يوم 2 نوفمبر بل ويوم 4 نوفمبر بواسطة المحركين وانه كان من الواجب على الادارة البلدية ان تعلم رئيسها بهذا الامر ليعلم ذلك للسكان ، تخلص المدعي العمومي لذكر تفاصيل قدوم البوليس يوم الفتنة الى الزلاج وقدوم اعوان ادارة دفتر خانة الاملاك العقارية ودخول شيخ المدينة المقبرة واضطرام نيران الفتنة ومذابح نهج سيدي البشير ثم قال :

« وقد قيل ان طليانينا كان على سطح الدار عدد 103 بنهج سيدي البشير قتل اهليا برصاصة من مسدسه والحال ان الرصاصة التي اصيب بها من

بنادق المسكر (1) لكن حيث اعتقد الاهالي ذلك فلا مشاحة فيما اعتقدوه .
وبقي علينا أن نحقق ما اذا كان هذا الاعتقاد سببا في مذابح الطليان ؟ فان
جميع المتهمين قد بينوا — في اثناء الجدل — ما من شأنه أن يسند الوقائع
الى غير ذلك . غير أن ذلك — وان كان نافعا لهم — لكنه قابل للمعارضة
لان هناك قتلى وجرحى من أعوان البوليس وهل ان العيار الناري الذي اثار
العدوان على الطليان كان وقتئذ موجودا ؟ » .

ثم اشار المدعي العمومي الى ما كان عليه الفكر الاهلي يوم 7 نوفمبر نحو
الاوروبيين فقال :

« ان الم . » « بيش لاتور » ذكر أنهم انذروه بقتل جميع الاوروبيين ، وأن
شهودا كثيرين آخرين ذكروا وقائع هذا المعنى وان مدام « اتوري » سمعت
مرارا متعددة أنهم سيقتلون النصارى . وبالجمله فان عيار المسدس لم
ينطلق حينما وقع الهجوم على « بنشيو » بالترامواي وترك فيه صريعا كالميت
وغیره كثيرين ممن وقعت الجناية عليهم قبل انطلاق العيار الناري المذكور (2)
وعليه فقد وقع التماذي في قتل الطليان وكان قتل بعض فرنسويين على اثر
الحوادث الاولى وظهر أن جميع الجناة شاركوا في ارتكاب أعمال العصيان
الاولى .

ان شأن الحيوانات الضارية أن تنشط بطعم الدم . ونحن امام حيوانات
من هذا النوع .

وبعد أن عدد المدعي العمومي ادوار الفتنة والجهات التي وقعت بها المذابح
فكر القضية من الوجهة القانونية فقال :

« انها اعتداء على الأمن العام ، وعصيان ضد الأشخاص ، وقتل . أما
العصيان فانكم تعلمونه وهو كل مباداة بالشر ضد أعوان الحكومة وتبلغ
الجناية فيها أقصاها اذ كان الجمع الذي ارتكبا مؤلفا من أكثر من عشرين

[1] لقد مر سابقا ان هذا غير صحيح وان الإيطالي هو الذي أطلق المسدس فقتل تونسبا
وان المتظاهرين قتلوا الإيطالي .

[2] بل ان الامتداء على الترام وقع بعد حادث إطلاق الرصاص من طرف الإيطالي .

ان جناب الرئيس قد بحث لدى الاستنطاق في هذه القضية ونظري فيها مطابق لنظره . وليست هناك ثورة او فتنة . ولو كان الامر كذلك فانا على يقين من انه كانت تتخذ وسائل حازمة ولكان المذبذبون عوقبوا منذ زمن طويل ؛ وانما هناك عصيان . غير انه عصيان له اهمية كبرى فهو جمع مسلح هجم على بوليس المدينة ، ذلك البوليس الذي استوجب اعتبارنا والذي اصبحنا بواسطته في امن يضاهي امن مدن الاقطار الاوربية . وهؤلاء المتجهرون انفسهم قد سطوا على العساكر ولم يرهبوا من مد ايديهم الى الجيش الفرنسي حتى احوجوه (وهو الذي اتى لحمايتهم من الاجنبي) الى استعمال السلاح ضدهم . وقد اتوا بذلك عملا من الخطورة بمكان .

تألف هذا الجمهور من مئات وآلاف من العصاة . وها هنا سبعةون نفرا كلهم براء ليس منهم واحد اقر بعمل حركة ما ، وعندما يقوم الآن المحامون للدفاع عنهم يصير المدعي العمومي بمهارتهم وكثرتهم هو المذنب لابقائه موكلهم البراء في السجن المضيق مدة خمسة اشهر .
ثم قال المدعي العمومي :

« اني — باعتبار شهادات التهم — اول من يطلب من المحكمة الصرامة . على ان غالب الشهود في هذه القضية من اعوان بوليس مستخدمين منذ مدة طويلة وعائشين في وسط هؤلاء السكان الجناة الذين منهم اكثر المتهمين . واذا وجدتم على وجه الصدفه واحدا مستور الحال ابحتوا عنه تجدوا المتعصب الذي ينبئكم عن سيرته » .

ثم اخذ المدعي العمومي يبحث في الوقائع وبين ما ارتكبه كل متهم ومقدار مسؤوليته باطناب مما لا يخرج عما تعرض له قرار الاتهام .

وبعد ان اتى على جميع التفاصيل ذكر صنيع فرنسا بهذه البلاد وما قامت به من الاعمال لرفع شأنها وشان الشعب التونسي . و اشار الى ما كانت

عليه تونس قبل الاحتلال من ضيق الحال واهمال التجارة وفقدان الصنائع ورداءة الفلاحة وسوء خدمة الارض (1) ثم قال :

« ففي زمن هذه الفاقة تداخلنا في تونس وسترنا فاقتها بعباءة وهذه العباءة هي الراية المثلثة الالوان (كذا) وقد سعدت المملكة التونسية وصارت انفس جوهرة في تاج مستعمراتنا التي تفتخر بها فرنسا فاعلة الخير «كذا» وبعد ان ذكر احترام فرنسا لعقائد الاهالي وتمسكها بالمحافظة عليها محافظة كلية ومن ذلك مقبرة الزلاج تعرض لمسالة التسجيل فقال :

« ان الادارة البلدية ارادت به صيانة حقوق الاهالي من مطامع الغير ، وعند ذلك اعترض اعضاء المجلس البلدي على ذلك وقالوا : ان المسلمين وحدهم هم الذين لهم حق الاشتغال بهذه المسالة فاجيبت رغبتهم في الحين وتقرر ابطال التسجيل .

ولقائل ان يقول : كان يجب اعلام المستحقين بهذا القرار . نعم ! ذلك صحيح . وقد ذكرت اسفي لما وقع من التواني في هذا الشأن . ولكن كان على الشعب حيث هضمت حقوقه ان يرفع امره الى من له النظر ، الى المجلس المختلط . وربما كان في استطاعة ادارة الاوقاف ان تتولى مباشرة هذه القضية وتعرضها على هذا المجلس المؤلف من عنصرين . ألم يكن في استطاعتهم ان يخاطبوا اعضاء المسلمين الذين هم من نخبة العلماء ومن الرجال المستقيمين الذين كانوا يطمنون خواطرهم وعلى فرض انهم لم يجدوا منهم ترضية فما كان من حقهم ان يتهافتوا على احداث فتنة . واذا طرق بالهم الشك في النتيجة كان عليهم ان يعتبروا ان فرنسا عملت ليس لفائدتها فقط ، بل ولفائدة المسلمين » .

ثم ذكر المدعي العمومي اعلان بطلان التسجيل بالمقبرة عند حضور وكيل الجمعية وشيخ المدينة ومهندس ادارة قيس الاراضي ومن معه من موظفي الادارة المذكورة وقال :

« وتلقاء التصريح علنا بترك التسجيل غير الجمهور دعواهم وطلبوا اطلاق

(1) لفة المستعمرين في كل زمان ومكان .

« ان القرآن لم يأمر بما فعله المسلمون . بل انه امر في آيات كثيرة باحترام الديانات والعقائد فكيف احدث المسلمون مع هذه الافكار الواسعة فكرا ضيقا بهذا المقدار ؟ »

ولما فرغ المدعي العمومي من مرافعته الطويلة قال لهيئة المحكمة :
« انتم تعلمون السلطة التي خولها لكم القانون والعقوبات التي تحكمون بها فعقوبة العصيان الاشغال الشاقة ، وعقوبة محاولة القتل الاشغال الشاقة المؤبدة وعقوبة القتل الاعدام .

واذا طلبت منكم الشدة فانا لا اطلب منكم ابطال التخفيف والتماس الاعذار ولكن يجب ان يكون العقاب الذي تحكم به المحكمة مطهرا للبلاد من جميع الذين ارتكبوا الجرائم » .

ثم ذكر المدعي العمومي اسماء بعض المتهمين الذين يستحقون العقوبات المشار اليها وانتهى من مرافعته مساء الاثنين 24 جوان .

مرافعات الدفاع

جلسة صباح الثلاثاء (25) جوان

افتتحت بمرافعات الدفاع من طرف المحامين الذين كنا اشرنا انهم معينون من طرف المحكمة للدفاع عن المتهمين ، وأنه لا يوجد من بينهم تونسي واحد .
وقد بذل اكثرهم جهودا مشكورة في دفاعهم ومناقشاتهم لاقوال الادعاء العمومي والشهود ، وقد دامت هذه المرافعات اربعة ايام كاملة 25 — 26 — 27
28 جوان وانتهت مساء الجمعة 28 جوان .

- وهذه اسماء المحامين :
- | | |
|----------------|--------------------|
| 1 — قنقل | 6 — ماشويتز |
| 2 — داسكوناثير | 7 — بشموط |
| 3 — بنعطار | 8 — بسات |
| 4 — دستري | 9 — نطاف |
| 5 — بودواي | 10 — سيرو |
| | 11 — ستالا بورديون |

وقد اختصرت صحافة ذلك العهد هذه المرافعات وسنقتصر على اثبات مقتطفات من احداها حتى يتبين القاريء الطريقة التي اتبعها المحامون في دفاعهم

مرافعة المحامي بنعطار

وهو محام اسرائيلي تولى الدفاع عن المتهمين :

— مصطفى بن محمد بن الطيب



المحامون

— حسن بن بلقاسم بن علي

— عمر بن بلقاسم بن سالم الدويري

فبدأ بتحية الموتى في واقعة الزلاّج • ثم تحول الى الدفاع عن منوبيه فقل من جلة دفاعه :

« انكم اتهمتم كثيرا شيخ المدينة لانه يجهل ما وقع بادارته والحال ان الادارة البلدية يشرف على شؤونها الكواهي ، لان الرؤساء يفوضون امر الادارة اليهم • وعليه فان شيخ المدينة لا يستطيع ان يعلم السكان المسلمين بالرجوع في قضية التسجيل قبل الوقت الذي أعلمهم اذ لم يقع اعلامه قبل ذلك • ان الحوادث التي وقعت كان سببها غلطات واستخفافا وسوء تفاهم وجهلا مطبقا باخلاق وعوائد السكان وعلى الخصوص بمسألة الاموات وما يجب لهم من الاحترام ومن تركهم مطمئنين في مراقدهم التي هم بها نائمون » •

ثم قال :

« تقولون ان نيتكم حسنة ! واستظهر الم • « فنسنان » مدير اشغال البلد بحجة واهية لا علاقة لها بالموضوع والواقع مستشهدا بتسجيل مقبرة سوسة بدون ان يلتفت الى ان التطبيق المطلق قد ينقلب في بعض الاحيان ظلما فادحا »
ثم قال :

« لقد القي القبض على كثيرين يقال : ان عددهم تجاوز الثمانمائة ، فلماذا احيل القسم الاوفر من المتهمين على محكمة الدريية (المحكمة الابتدائية التونسية) واحيل الذين نراهم اليوم امامنا على المحكمة الجنائية الفرنسية واعطوا هذا الشرف العظيم المحزن ؟

ثم اخذ في الدفاع عن منوبيه فقال :

« ان مصطفى بن الطيب وحسن بن بلقاسم وقع القبض عليهما اثر مفاجاة عون البوليس لهما وهما يتحدثان وسمعهما من شق الباب يتفاخران بالمشاركة في الفتنة مشاركة دموية ، فكيف فهم هذا العون كلاهما وهما يتحدثان بلغة غدامس ؟ اذ من المعروف ان الغدامسيين لا يتحدثون فيما بينهم الا بلغة البربرية

وقد ظن عونان آخران أنهما عرفا المتهمين ولكن المحكمة لا يمكنها أن تعمل على مثل هذه الشهادات . وفيما عدا ذلك فإن مصطفى بن الطيب وحسن بن بلقاسم قد أثبتا بشهادات كثيرة مغيبهما عن مكان الاضطراب ولذلك فإني انتحى أن المحكمة ستحكم ببرائتهما .

أما عمر بن بلقاسم فقد شهدت عليه امرأة إيطالية . وهذه المرأة ذكرت أمام المحكمة أنها لا تستطيع معرفة المتهم وبذلك تسقط شهادتها فلم تبق ضده إلا شهادة الكوميسار « ماتاي » غير أن هذا الكوميسار لم يستطع بيان ما ارتكبه المتهم وعليه فلا يعمل بشهادته في الإثبات » .

ثم ختم مرافعته مخاطبا هيئة المحكمة :

« ان المتهمين ينتظرون منكم الصبح عنهم . وان السكان المسلمين يتطلبون العدالة الفرنسية ويقدرّون العدل الفرنسي وهم يطلقون فيما بينهم على هذه البناية اسم « دار الحق » وإذا كان الأمر كما قاله أحد مفسري القرآن وإشار إليه جناب المدعي العمومي في مرافعته ، وهو ان الدين لا يؤسس على البغضاء فلنتذكر أنه لا يمكن أيضا أن تؤسس مستعمرة (كذا) على البغضاء !»

المفاوضة

افتتحت الجلسة الأخيرة للمحكمة في هذه القضية يوم السبت 29 جوان على الساعة السابعة صباحا .

وسال الرئيس المتهمين إذا كان لديهم ما يلاحظون وما يطلبون فأجابوا بأنهم يفوضون أمرهم الى عدالة المحكمة .

وعلى الساعة الثامنة صباحا اختلت المحكمة للتفاوض . وطال هذا التفاوض طولا ظهرت آثاره على اقارب المتهمين الذين صاروا يتململون من الانتظار وتخفق أفئدتهم خوفا على مصير اقربائهم في كلمة من رئيس المحكمة المخفي مع اعضاده على بعد خطوات منهم وراء الجدران السمكية . واستمر التفاوض ، واستمر الانتظار الممل ، وجاء منتصف النهار ومضى ، وزحف المساء في ببطء وتثاقل ، وقدم الليل بجحافلته الثقيلة على العاصمة الحيرى

القلقة . ومضى الهزيع الاول منه والناس ينتظرون . ودقت الساعات معلنة انتصاف الليل والمحكمة لا تزال في مناقشتها السرية .

وحوالي الساعة الواحدة والنصف بعد منتصف الليل اي بعد سبع عشرة ساعة ونصف طويلة ثقيلة جاء الفرج واعلن عن انتصاب المحكمة من جديد .

التصريح بالحكم

رجعت هيئة المحكمة الى مقاعدها . وشرع الرئيس في تلاوة نص الحكم :
« بعد سماع تقارير وكيل الدولة ودفاع المحامين عن المتهمين والمتهمين انفسهم الذين كانوا آخر المتكلمين في القضية ، وبعد المفاوضة في ذلك طبق القانون حكمت المحكمة الجنائية بما ياتي

اولا — فيما يخص المتهمين عدد 4 و 7 و 9 و 10 و 18 و 19 و 20 و 21 و 24 و 25 و 28 و 29 و 30 و 31 و 32 و 33 و 36 و 41 و 43 و 50 و 51 و 55 و 59 و 61 و 67 و 68 و 69 و 70 و 71 و 72 و 5 و 13 و 44 و 53 .

حيث ان الظروف التي عرف فيها الشهود المتهمين المذكورين اعلاه وشهدوا بانهم شاركوا في الاعمال المنسوبة لهم ارتكابها لا تنفي كل خطأ عن اولئك الشهود

وحيث ان المتهمين المذكورين اعلاه تحت اعداد 31 و 32 و 33 و 36 اثبتوا تهمتهم ثبوتا كافيا .

فقد برأت المحكمة ساحتهم من التهمة الموجهة عليهم واطلقت سبيلهم بدون ان تحبلهم المصاريف وهم :

عمر بن عمر بن التومي — والحاج محمد بن علي بن محمود — وميلود بن علي ابن صالح — ورابع بن محمد بن علي .

ثانيا — فيما يخص المتهمين عدد 38 وعدد 53 حيث ان جناية العصيان في اجتماع يتألف من اكثر من عشرين شخصا مسلحين لم تثبت عليهما ثبوتا كافيا وحيث انه ثبت عليهما فقط انها استعصيا وتعديا بدون سلاح يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس على اعوان القوة العامة العاملين لتنفيذ القوانين .

ولكن حيث اتضح من الشهادات والحجج ان سنهما دون الثماني عشرة سنة وانهما لم يفعلوا بتميز كما ثبت من البيانات التي وقع الادلاء بها اثناء المرافعة فقد برأت المحكمة ساحتها وقررت تسليمها الى اوليائها وهما :

صالح بن علي الجلاصي — وبلقاسم بن احمد بن الحاج العربي

ثالثا — فيما يخص المتهم عدد 10 —

حيث لم يثبت ثبوتا كافيا انه تعمد قتل « موتشيو » وسرقة مناعه ومحاولة قتل عون البوليس « موجني » والمدعو « جاك فيكتور » .

وفما يخص المتهم عدد 6

حيث لم يثبت ثبوتا كافيا انه ارتكب جناية عصيان وتعمد قتل البريقادي « فرانكي » وسرقة متاع « دي بارتولو » .

وفما يخص المتهم عدد 8

حيث لم يثبت ثبوتا كافيا انه ارتكب سرقة متاع « موتشيو » ومحاولة قتل عون البوليس « سينغ »

وفما يخص المتهم عدد 14

حيث لم يثبت ثبوتا كافيا انه ارتكب جناية حمل السلاح الخفي بدون رخصة

وفما يخص المتهم عدد 16

حيث لم يثبت ثبوتا كافيا انه ارتكب محاولة قتل البريقادي « بياتري »

وفما يخص المتهم عدد 22

حيث لم يثبت ثبوتا كافيا انه ارتكب محاولة قتل المدعو « بونترزيو »

وفما يخص المتهم عدد 33

حيث لم يثبت ثبوتا كافيا انه ارتكب محاولة قتل « تورتوريتشي » و « كراباتزانو » و « دي فيليو » و « كيريشي »

وفما يخص المتهم عدد 37

حيث لم يثبت ثبوتا كافيا ارتكابه جناية حمل السلاح الخفية وبدون رخصة .

وفيما يخص المتهم عدد 15

حيث لم يثبت ثبوتاً كافياً أن جناية محاولة قتل الكومندان « قينيان » قائد
الجنדרمة سبقت أو قارنت أو أعقبت جناية محاولة قتل البريقادي « بياتري »
وفيما يخص المتهم عدد 8

حيث لم يتبين بياناً كافياً أن محاولة قتل « بياتري » سبقت أو قارنت أو
أعقبت جناية قتل المدعى « موتشيو » .

وفيما يخص المتهمين عدد 37 و 65

حيث لم يتبين بياناً كافياً ارتكابهما العصيان في اجتماع مسلح .

وفيما يخص المتهمين عدد 52 و 58 و 67

حيث لم يتبين بياناً كافياً أنهم ارتكبوا عصيانات في اجتماع .

فقد رفعت المحكمة عنهم التهم المبينة أعلاه

خامساً - لكن حيث أن المتهمين المذكورين تحت الأعداد الآتية ارتكبوا مايلي

أولاً الأعداد 1 و 2 و 3 و 8 و 11 و 12 و 14 و 15 و 16 و 17 و 22 و 23 و 26 و 27 و 34
و 35 و 39 و 40 و 43 و 45 و 46 و 47 و 48 و 49 و 54 و 56 و 60 و 64 و 66 .

اعتدوا يوم 7 نوفمبر بتونس على أعوان القوة العامة العاملين لتنفيذ
القوانين مع كون المقاومين يتجاوزون العشرين شخصاً وكون الاجتماع كان
مؤلفاً من أكثر من عشرين شخصاً حاملين لأسلحة ظاهرة

ثانياً - المتهمان عدد 37 و عدد 65 استعصيا واعتديا يوم 7 نوفمبر 1911
بتونس على أعوان البوليس العاملين لتنفيذ القوانين

ثالثاً - المتهمون عدد 57 و 58 و 62 استعصوا واعتدوا يوم 7 نوفمبر 1911
بتونس على أعوان القوة العامة العاملين لتنفيذ القوانين مع كونهم كانوا
حاملين لأسلحة ظاهرة

رابعاً - المتهم عدد 27 حاول يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس قتل عون البوليس
« موجني » بينما كان يباشر وظيفته أو بمناسبة التسيام بها على أن هذه

المحاولة التي وقع الشروع فيها لم تتعطل أو لم يحل دون اجرائها سوى ظروف خارجة عن ارادته .

خامسا - المتهمون عدد 1 و 3 و 2 تعيدوا يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس قتل عون القوة العامة « فرانكي » أثناء مباشرة وظيفته او بمناسبة القيام بها مع كون تعمد القتل قارن أو اعقب جناية العصيان المبينة بالفقرة الاولى اعلاه .

سادسا - المتهم عدد 1 حاول يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس اختلاس ساعة « جاك فكتور » وسلسلتها على أن هذه المحاولة التي وقع الشروع فيها لم تتعطل ولم يحل دون اجرائها سوى ظروف خارجة عن ارادته مع كونها وقعت باعتناء شديد .

سابعا - المتهم عدد 17 تعمد يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس محاولة قتل عون القوة العامة « دوران » أثناء مباشرة وظيفته او بمناسبة القيام بها على أن هذه المحاولة التي وقع الشروع فيها لم تتعطل ولم يحل دون اجرائها سوى ظروف خارجة عن ارادته مع كونها سبقت أو قارنت أو اعقتب العصيان المبين بالفقرة الاولى اعلاه .

ثامنا - المتهمان عدد 11 ، و عدد 12 حاولا يوم 7 نوفمبر بتونس قتل عون القوة العامة « سولي » أثناء مباشرة وظيفته او بمناسبة القيام بها على أن هذه المحاولة التي وقع الشروع فيها لم تتعطل او لم يحل دون اجرائها سوى ظروف خارجة عن ارادتهما مع كونها سبقت أو قارنت أو اعقتب جناية العصيان المقررة بالفقرة الاولى اعلاه .

تاسعا - المتهمون عدد 11 و عدد 1 و عدد 2 حاولوا يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس قتل عون القوة العامة « فواتي » أثناء مباشرة وظيفته او بمناسبة القيام بها على أن هذه المحاولة التي وقع الشروع فيها لم تتعطل او لم يحل دون اجرائها سوى ظروف خارجة عن ارادتهم مع كونها سبقت أو قارنت أو اعقتب جناية العصيان المقررة بالفقرة الاولى اعلاه .

وفيما يخص محمد بن الحاج عبد الله الغربي عدد 11 سبقت تلك المحاولة أو قارنت أو اعقتب محاولة قتل عون القوة العامة « سولي » .

وفيما يخص الشاذلي بن عمر القطاري عدد 1 والمنوبي بن علي الجرجار عدد 2 سبقت أو قارنت أو أعقبت جناية قتل البريقادي « فرانكي » .

عاشرا - المتهم عدد 8 تعمد يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس قتل المدعو « موتشيو » مع كون القتل سبق أو قارن أو أعقب جناية العصيان المبينة بالفقرة الاولى اعلاه .

احد عشر - المتهمان عدد 8 و 15 حاولا يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس قتل عون القوة العامة « بياتري » اثناء مباشرة وظيفته او بمناسبة القيام بها على ان هذه المحاولة التي وقع الشروع فيها لم تتعطل أو لم يحل دون اجرائها سوى ظروف خارجة عن ارادتهما مع كونها سبقت أو قارنت أو أعقبت جناية العصيان المقررة بالفقرة الاولى اعلاه .

ثاني عشر - المتهم عدد 8 تعمد يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس الاعتداء على عون من القوة العامة اثناء مباشرة وظيفته او بمناسبة القيام بها .

ثالث عشر - المتهم عدد 14 حاول يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس قتل المدعو « كروانة » على ان هذه المحاولة التي وقع الشروع فيها لم تتعطل أو لم يحل دون اجرائها سوى ظروف خارجة عن ارادته مع كونها سبقت أو قارنت أو أعقبت جناية العصيان المبينة بالفقرة الاولى اعلاه .

رابع عشر - المتهم عدد 15 حاول يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس قتل كومندان الجندرمة « تينيان » اثناء مباشرة وظيفته او بمناسبة القيام بها على ان هذه المحاولة التي وقع الشروع فيها لم تتعطل أو لم يحل دون اجرائها سوى ظروف خارجة عن ارادته مع كونها سبقت أو قارنت أو أعقبت جناية العصيان المقررة بالفقرة الاولى اعلاه .

خامس عشر - المتهم عدد 6 تعمد يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس قتل المدعو « بارتولو فرننتشيسكو »

سادس عشر - المتهم عدد 6 تعمد يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس قتل المدعو « برايار » مع كون القتل سبق أو قارن أو أعقب جناية قتل المدعو « دي بارتلو » المقرر بالفقرة الخامسة عشرة اعلاه .

سابع عشر - المتهم عدد 26 حاول يوم 7 نوفمبر 1911 بتونس قتل المدعو

«مارتينيكو» على ان هذه المحاولة التي وقع الشروع فيها لم تتعطل او لم يحل دون اجرائها سوى ظروف خارجة عن ارادته مع كونها سبقت او قارنت او اعقبت جناية العصيان المقررة بالفقرة الاولى اعلاه .

وحيث ان سن المتهمين عدد 3 و 37 و 43 و 62 و 64 — غير محقق واتضح من ادوار المرافعة ان سن المذكورين يتجاوز السادسة عشرة سنة وأنه وان فرض ان سنهم دون الثامنة عشرة سنة فان الظروف التي ارتكبوا فيها الجنايات المتهمين بها تدل على انهم فعلوا بتمييز حقيقة .

وحيث يوجد بين المتهمين بالعصيان من لا وظيفة ولا خدمة لهم في العصابة التي انضموا اليها ولم يلق القبض عليهم بمكان العصيان ولكن لا يمكن مع ذلك اسعافهم بمقتضيات المادتين 213 و 100 من القانون الجنائي .

وحيث تقرر وثبت في الحقيقة من الشهادات التي تلقيت ان هؤلاء الاشخاص لم ينسحبوا باختيارهم لأول تنبيه صدر لهم من القوة العامة ، وحيث ان تعذر القاء القبض عليهم اما لكونهم تغلبوا بالقوة على المجهودات التي بذلها اعوان البوليس لاعادة النظام او لكونهم فروا عندما رجعت السلطة للقوة العامة في الطريق وحيث ان مواد القانون المشار اليها تقتضي وجود عصابات او جموع منظمة من اجل ارتكاب جناية او جنحة .

وحيث ان جماعات المستعصين يوم 7 نوفمبر 1911 لم تكن لها هذه الصفة البتة وحيث ان حجج ثبوت التهمة على المذكورين ظهرت للعيان من الشهادات التي وقع تلقيها والظروف التي وضحت اثناء المرافعة .

وحيث ان انفارا كثيرين من الاهالي المسلمين اجتمعوا بجهات مقبرة الزلاج يوم 7 نوفمبر 1911 منذ الساعة السابعة صباحا بدعوى معارضة مطلب قدمته الادارة البلدية لتسجيل تلك المقبرة باسمها وهو مطلب رجعت فيه ولم يكن المراد في ذلك اليوم مباشرة التحديد كما اعتقده المتظاهرون بل تلقى اعوان ادارة قيس الاراضي قرار الغاء مطلب التسجيل بصفة رسمية .

وحيث ان كوميسار البوليس « اسبيو » الذي كان كلف ليلة الواقعة بحفظ النظام لتوقع المظاهرة منع قبل كل شيء الاهالي المتجمعين من الدخول الى

المقبرة وحيث تسبب عن ذلك ارتكاب اعمال عصيان واعتداء منفرد خصوصا من المتهمين عدد 65 و 58 و 57 و 37 على اعوان البوليس الذين كان يبلغ عددهم مائة وعشرين تقريرات تحت قيادة متفقي البوليس « سولي » و « دوران » و « كورني » وكانوا مكلفين بمنع المتظاهرين من الدخول الى المقبرة وحيث ان المتهم عدد 8 ضرب في ذلك الوقت عون البوليس « سينغ » برجله ضربة وصلت الى اعضاء التناسل وحيث تبين على المتهمين المذكورين ارتكاب تلك الاعمال بالشهادات المدققة والمطابقة لبعضها بعضا وهي شهادات اعوان البوليس وخصوصا « الشاذلي مملوك » و « مارتيني » و « فرجي » و « سينغ » وحيث اتضح من تلك الشهادات ايضا ان سليمان بن احمد واحمد بن سليمان كانا حاملين للسلاح .

ثم تعرضت حيثيات الحكم لقنوم اعوان ادارة قيس الاراضي الى المقبرة بدون آلات ولا معاونين وتلقيهم ابطال مطلب التسجيل من نائب الادارة البلدية ثم فتح المقبرة بعد ذلك للناس وانسحاب فرق البوليس التي لم يبق منها بالمكان سوى متفقد البوليس سولي واثنى عشر عونا ، حيث لم يبق ادنى سبب للهيجان فيما يظهر ثم تقدم شيخ المدينة الى المقبرة واحاطت به جموع الاهالي طالبين منه بالحاح كفاية بالكتابة في عدول المجلس البلدي عن التسجيل مع اطلاق سبيل الانفار الذين القي القبض عليهم قبل ذلك وقد ذكر الحكيم ان كوميسار البوليس « اسبيو » رمى بالحجارة وضرب بالعصي بعد تخليصه شيخ المدينة ، وانه اضطر بسبب ذلك للانسحاب من المكان ثم بين جميع جنائيات القتل ومحاولات القتل والسرقات والاعتداءات التي وقعت بجوار المقبرة وبنهج سيدي البشير ونهج بقيرة وباب الجديد مع ذكر أسماء المعتدين والذوات الذين وقعت عليهم تلك الجنائيات وكيفية وقوعها وشهادة الشهود الى ان قال :

« حيث ان المتهمين المذكورين القي القبض عليهم من اجل تلك الجنائيات اما بمكان القلاقل أو بعد مدة ، وحيث انه لا يمكن أن يقوم ادنى ريب في ثبوت التهمة الموجهة عليهم تجاه الشهادات الصريحة المطابقة لبعضها بعضا وهي شهادات وضحت الاعمال التي اتاها كل متهم بارشادات من المستحيل الاسترابة في فقتها أو صحتها .

وحيث ان دعوى بعض المتهمين عدم حضور القلائل لم تثبت او ظهر بطلانها
وحيث ان الاعمال التي ارتكبوها تتكون منها الجنايات والجنح المشتركة
المنصوص عليها بالمواد 3 ، 209 ، 310 ، 313 ، 314 ، 238 ، 230 ، 233 ، 295 ،
304 (الفترتين الاولى والثالثة) و 379 و 382 من القانون الجنائي .
وحيث ان للجنايات المتعددة التي شارك فيها المتهمون خطورة خاصة بالنظر
لمجموعها .

وحيث ان هذه الجنايات — وان كانت في الحقيقة منسوبة لجمع قليل من
الفتاء والاباش والمحكوم عليهم سابقا ولا تلقي في الذهن الارتياب في اخلاص
الامة الاسلامية التي اظهرت ولاءها واثبتت اخلاصها بحسجج قطعية اثناء
القتال نفسها لكن قد تبين من تكاثرها وشدة بغض الاجانب والعناد والقساوة
التي اظهرها مرتكبوها . كما اتضح ايضا من مجرد التقلب على السلطة والقوة
الفرنسية المسلحة ومن قتل او جرح اعوانها جروحا بليسة اثناء قيامهم
بواجبهم — ان تلك الجنايات كانت اشد اعتداء وقع على الامن العام بالمملكة
التونسية منذ نصب الحماية .

وحيث ربما كان من الممكن ان مثل تلك الاعتداءات لا تقع لو لم يصادف
مطلب التسجيل الذي قدم باسم الادارة البلدية حالة تهيج ناشئة في السكان
المسلمين عن الحوادث الخارجة .

وحيث كان من الجائز من جهة اخرى ان لا يكون قد وقع تقديم مطلب
التسجيل وإن لا يكون الهيجان قد وجد فرصة للظهور لو استشاروا نواب
السكان المسلمين في مناسبة وصحة التسجيل .

وحيث يمكن بلا شك ملاحظة ان نشر مطلب التسجيل بموجب اذن شيخ
المدينة واذاعة التحديد بواسطة اعلانات علقت بالمقبرة والاماكن التي يهرود
اليها الناس اعني بصورة غير معتادة ولم يقتضها القانون العقاري كان من
شأنهما ان يحمل سواد السكان على الشروح الباطلة والقاء الفرع في القلوب
بسلام موجب .

وحيث يلوح من جهة أخرى انه كان في الامكان ازالة بعض ذلك الفرع وتكذيب تلك الشروح فعلا لو نشر بمثل تلك السرعة تقرير مفاوضات المجلس البلدي الذي قرر في يوم 2 نوفمبر ابطال مطلب التسجيل احتراماً لمواطني المسلمين الدينية بلاشك .

وحيث ان اغتيال ذوي المقاصد السيئة الذين اتوا الى مقبرة الزلاج يوم 7 نوفمبر ما كان يجد سبباً للظهور لو بقي باب المقبرة مفتوحاً للعموم ولو تمكن الناس بدل الانفعال الذي حصل لهم خلف صفوف اعوان البوليس من التجول بين المقابر والوقوف بأنفسهم على عدم وجود أدنى علامة تسجيل حتى يتحققوا بذلك بطلان مخاوفهم .

لكن حيث ان هذه الظروف المتعددة التي مهدت السبل لحوادث 7 نوفمبر لا يمكن ان تسمح في حالة من الحالات وبكيفية عمومية بمنح التخفيف لمرتكبي تلك الجنايات .

ثم ذكرت الحثيات ان تقديم مطلب التسجيل لم يكن لمصلحة المجلس البلدي او بقصد وضع الادارة البلدية يدها على مقبرة الزلاج ولكن لصيانتها من تعديات الاجوار . وأن في اشتراط الدفن للمسلمين خاصة في مطلب التسجيل دليلاً قطعياً على سلامة مقاصد المجلس البلدي الى ان قال :

« وحيث ان للمسلمين كفاءة ساطعة ودائمة في الحياية التي تخولها فرنسا للدين الاسلامي في افريقيا الشمالية وفي سهرها على صيانة المقابر والمعالم الدينية الاسلامية .

وحيث ان القانون العقاري يحفظ لكل فرد من ذوي الشأن حق القيام لدى المجلس المختلط بدون مصاريف ولا أعمال وبأمن تام على انه كان يسهل ايضاً القيام بفائدة لدى الادارة العامة بكيفية سليمة .

وحيث ان عدول المجلس البلدي عن التسجيل — وان كان متاخراً — لكن وقع اعلام الناس به في حالة اجتماعهم بجوار المقبرة يوم 7 نوفمبر وذلك بواسطة وكيل جمعية الاوقاف والمحركين ومأموري ادارة الامثلة واعوان البوليس ونواب الادارة البلدية وشيوخ المدينة نفسه بحيث ان الهجوم على القوة

المسلحة العامة بمجرد وقوع ذلك الاعلام الحال انه كان في امكان المجتمعين بالمقبرة ان يتحققوا ماديا ان التحديد لم يقع وبسبب ذلك لا عذر لمرتكبي تلك الجنايات •

وحيث انه لا يمكن وجود أدنى سبب يسمح بتخفيف الجنايات التي وقعت على الاشخاص اثناء القلاقل او بعدها والتي لا يمكن أن تكون مسببة عن تسجيل المقبرة •

وحيث انه وان انضخ من بعض الشهادات وخصوصا من شهادة عون البوليس « بوجا » ان عيارا ناريا أطلق على الساعة العاشرة صباحا من صحن دار يسكنها ايطاليون وان المطلق له هو أحدهم بلا شك لكن تقرر أثناء المرافعة من جهة أخرى ان تلك الطلقة لم تصب احدا من الاهالي بضرر (1) وحيث لا يمكن على كل حال أن تتخذ عذرا للقساوة والفظاعة التي ارتكب بهما اشقياء من الاهالي وفي جملتهم غالب المتهمين اشد الاعتداءات على كثير من الفرنسيين والطلليان كما ان هذه الاعتداءات نفسها لا يمكن أن تبرر أو تقدر الانتقامات التي ارتكبها بعض الطليان نحو الاهالي بدون اضطراب •

وحيث ان الجنايات المعروضة على انظار المحكمة تستلزم زجرا شديدا ، وحيث يوجد مع ذلك ظروف تخفف الجنايات المتعلقة ببعض المتهمين وهم عدد 3 و 12 و 14 و 16 و 23 و 26 و 27 و 34 و 35 و 39 و 40 و 43 و 45 و 46 و 47 و 48 و 49 و 54 و 56 و 60 و 64 و 66 •

وحيث يلزم بموجب ذلك تخفيف العقاب الذي استحقته المتهمون المذكورون اعلاه طبق المادة 463 من القانون الجنائي •

لهذه الاسباب صرحت المحكمة بان المتهمين المذكورين اعلاه ارتكبوا حقيقة الجنايات والجنح المنسوبة اليهم والمبينة اعلاه وتقول مع ذلك ان المدعويين محمد بن خميس لكانجي — والطبيب بن محمد الفيث العلاسي — ومحمد بن الحاج الصادق — والمنوبي بن الحاج العربي بن حسن التركي — الذين سنهم أكثر من 16 سنة وأقل من 18 سنة فعلوا بتمييز •

«1» بل قتل تونسيا ، راجع تعليلنا السابق في هذا الموضوع

وانه لا وجه لاسعاف ادنى واحد من المتهمين بالعذر القانوني المنصوص عليه بالمادتين 100 و 213 من القانون الجنائي .

ويعترف مع ذلك بوجود ظروف التخفيف فيما يخص المتهمين المذكورين اعلاه وبموجب ذلك اصدرت المحكمة الاحكام التالية على المتهمين .

7 - بالاعدام

الشاذلي بن عمر القطاري رقم (1) من ابناء العاصمة عمره 21 سنة -
المنوبي بن علي الخضراوي شهر (الجرجار) رقم (2) من ابناء العاصمة عمره (31) سنة -
عبد الله بن محمد والي رقم (6) من ابناء العاصمة عمره 26 سنة -
محمد بن علي الشاذلي رقم (8) من ابناء السبالة عمل بنزرت عمره 22 سنة -
محمد ابن الحاج عبد الله الغربي رقم (11) من ابناء العاصمة عمره 25 سنة -
محمد بن عبد الله بن عمر القابسي رقم (15) من ابناء قابس عمره 19 سنة -
الجيلاني بن علي ابن فتح الله رقم (17) من ابناء العاصمة عمره 29 سنة .

1 - بالاشغال الشاقة مدى الحياة

عبد الله بن يونس درمول رقم (12) من ابناء جربة عمره 22 سنة .

1 - بالاشغال الشاقة لمدة عشرين عاما

فرج بن خير السوداني رقم (26) من ابناء السودان (مالي) عمره 27

1 - بالاشغال الشاقة لمدة عشر سنوات

الحاج الصديق بن بلقاسم رقم (27) من ابناء توات عمره 40 سنة .

3 - بالاشغال الشاقة لمدة خمس سنوات

محمد بن خميس لكانجي رقم (3) من ابناء العاصمة عمره 2 سنة -
بلقاسم ابن علي بن محمد رقم (14) من ابناء الدويرات عمل تطاوين عمره 51 سنة -
المنوبي بن علي القطاري رقم (22) من ابناء العاصمة عمره 29 سنة .

3 — بالسجن المضيق لمدة ثماني سنوات

احمد بن علي بن نصر السبعي رقم (45) من أبناء العاصمة عمره 29 سنة —
سكور بن محمد الصاح بن سعيدان رقم (46) من أبناء سيسب عمره 34 سنة —
احمد بن علي الحائبة رقم (47) من أبناء المكين عمره 57 سنة .

9 — بالسجن المضيق لمدة خمس سنوات

حسين بن محمد البكوش رقم (23) من أبناء راس الجبل عمره 31 سنة —
محمد بن الحاج علي الشريف رقم (39) من أبناء العاصمة عمره 22 سنة — محمد
بن الحاج محمود الخمار رقم (40) من أبناء العاصمة عمره 27 سنة — محمد
بن سالم الدويري رقم (48) من أبناء العاصمة عمره (22) سنة — الحاج محمد بن محمد
التواتي رقم (49) من أبناء توات عمره 30 سنة — الطيب بن عمار بن ضو رقم
(54) من أبناء العاصمة عمره 26 سنة — ابراهيم بن محمد الصلي رقم (56) من
أبناء العاصمة عمره 25 سنة — رحومة بن مبروك الطرابلسي رقم (60) من
أبناء الزاوية الغربية بطرابلس عمره 14 سنة — عبد العزيز بن سليمان بن قدور
رقم (66) من أبناء العاصمة عمره 23 سنة .

1 — بالسجن البسيط لمدة خمس سنوات

مبارك بن مبروك العائش رقم (34) من أبناء جربة عمره 36 سنة .

4 — بالسجن البسيط لمدة عامين

عبد الله بن حمدة بن حمودة رقم (16) من أبناء العاصمة عمره 55 سنة —
العربي بن حسن التركي رقم (64) من أبناء زغوان عمره 16 سنة — جمعة ابن
عمران سالم الجربي رقم (35) من أبناء العاصمة عمره 21 سنة — محمد بن
الحاج الصادق رقم (43) من أبناء العاصمة عمره 25 سنة .

2 — بالسجن لمدة ثمانية أشهر

سليمان بن احمد بن جيد رقم (57) من أبناء العاصمة عمره 44 سنة —

3 — بالسجن لمدة سنة اشهر

الطبيب بن محمد الفيث العلاسي رقم (37) من ابناء الحاضرة عمره 17 سنة —
مخلوف بن عمر بن علي رقم (65) من ابناء الحامة عمره 24 سنة — المنوبي بن
الحاج العربي رقم (62) من ابناء الحاضرة عمره (17) سنة

36 — بالبراءة وترك السبيل

حسن بن خميس لاكانجي رقم (4) من ابناء الحاضرة عمره 26 سنة — محمد
ابن عبد القادر البكوش رقم (5) من ابناء الحاضرة عمره 26 سنة — محمد بن
محمد القروي رقم (7) من ابناء الحاضرة عمره 13 سنة — علي بن احمد بن
الحاج نصر رقم (9) من ابناء قمراسة عمل مدين عمره 33 سنة — علي بن
مسعود بن علي القرماني رقم (10) من ابناء راس الوادي عمل مدين عمره 29
سنة — سالم بن عثمان رقم (13) من ابناء جربة عمره 24 سنة — الخطاب بن
علي بن قاسم رقم (18) من ابناء سيدي فتح الله من احواز العاصمة عمره 31
سنة — احمد بن عمارة ابن منصور رقم (19) من ابناء بوغراة عمره 20 سنة —
بكار بن علي بن بحار رقم (20) من ابناء مطماطة عمره 23 سنة — هتان محمد
السعيد بن علي رقم (21) من ابناء ايتورار بجرجرة من بلاد الجزائر عمره 51
سنة — العمرمي علي بن محمد رقم (24) من ابناء البقالطة عمل المهديّة عمره 72
سنة — سالم بن مسعود رقم (25) عمره 36 سنة — محرز بن بشير رقم (38) من
ابناء العاصمة عمره 15 سنة — الحاج محمد بن علي الجبالي رقم (29) من ابناء
طبرية من احواز العاصمة عمره 36 سنة — عبد الحميد بن عبد الله بن علي
رقم (30) من ابناء الغرافي منطقة تبسة عمره 21 سنة — عمر بن عمر بن التومي
رقم (31) من ابناء صدراته منطقة سوق هراس عمره 41 سنة — الحاج محمد
بن علي بن محمد رقم (32) من ابناء مجاز الباب عمره 36 سنة — ميلود بن علي
بن صالح رقم (33) من اولاد خاون منطقة تلمسان عمره 55 سنة — رابح بن محمد
بن علي رقم (36) من ابناء العاصمة عمره 31 سنة — صالح بن علي الاجلاصي
رقم (38) من ابناء العاصمة عمره 17 سنة — مصطفى بن محمد بن الطبيب رقم

(41) من ابناء غدامس عمره 32 سنة — حسن بن بلقاسم بن علي رقم (42) من ابناء غدامس عمره 30 سنة — محمود بن محمد بن محمود القربي رقم (44) من ابناء قرية عمره 51 سنة — البشير بن محمد ابن علي الغربي رقم (50) من ابناء العاصمة عمره 25 سنة — احمد ابن علي بن بلقاسم رقم (52) من ابناء العاصمة عمره 20 سنة — الحبيب بن محمد بن الحاج محمود الخمار رقم (51) من ابناء العاصمة عمره 17 سنة — بلقاسم بن احمد بن الحاج العربي رقم (53) من ابناء العاصمة عمره 17 سنة — محمد بن احمد بن محمد الجلاصي رقم (55) من ابناء العاصمة عمره 36 سنة — محمد ابن سالم بن الحاج العربي رقم (59) من ابناء العاصمة عمره 32 سنة — منصور بن علي بن عبد الله الحنشي رقم (61) من ابناء باجة عمره 32 سنة — احمد بن محمد بن الشيخ رقم (67) من ابناء سيدي علي الخطاب من احواز العاصمة عمره 20 سنة — عمر بن بلقاسم بن سالم الدويري رقم (68) من ابناء الحاضرة عمره 20 سنة — عبد العزيز بن عبد القادر رقم (69) من ابناء العاصمة عمره 19 سنة — عبد القادر ابن عمر الشتيوي رقم (70) من ابناء حمام سوسة عمل سوسة عمره 20 سنة — محمد بن محمد قاره رقم (71) من ابناء العاصمة عمره 32 سنة — محمد بن قدور ابن الصياح رقم (72) من ابناء العاصمة عمره 19 سنة .

صرح في الحكم باسماء (71) متهما فقط وبقي اسم الثاني والسبعين وهو محمد بن احمد بن عمار رقم (63) المتهم بالعصيان وقد سبق ان اشرنا الى انه لم يحضر الجلسات . وان الرئيس اعلن انه مريض . وأن وقوفه أمام المحكمة سيتأخر الى فرصة اخرى .

وكان الفراغ من تلاوة نص الحكم على الساعة الثانية والربع بعد منتصف الليل اي صباح يوم الاحد 30 جوان 1912

ملاحظات

هناك ملاحظات يمكن للقارئ أن يستخلصها من الاستنتاجات والشهادات كان علينا أن نثبتها اثر الانتهاء من الاستماع للشهادات . ولكننا اخرجناها الى هذا المكان حتى لا ينقطع الحديث عن المحكمة الى نهايتها .

ونستطيع أن نلخص هذه الملاحظات فيما يلي :

1 — جميع المتهمين كانوا من عامة الشعب ولم يشترك معهم الاعيان والمثقفون . وهو أمر طبيعي بالنسبة للحركات السياسية الاولى ؛ فقد كان أبناء الشعب سباقين دائما الى الحركات الثورية في الكفاح السياسي وكانت الامة مقسمة الى طبقات عليا وسفلى لا تختلط ببعضها الا في مناسبات قليلة . وكان الاعيان والمثقفون يميلون دائما الى الكفاح السلمي بقدر ما يميل أبناء الشعب الى الكفاح الثوري .

ونحن لا ندعي أن حركة الزلاخ كانت تلقائية قام بها الشعب نتيجة ظروف خاصة ولم يشترك فيها الاعيان اذ الواقع أن المثقفين على الخصوص مهدوا لهذه الحركة بالصحافة والمنشورات والدعايات المتعددة غير أنهم لم ينظموا حركتهم بصفة تسمح لهم بالاخلاط بالشعب وبقيادته قيادة حكيمة . وكانت معركة الزلاخ هي ناقوس الخطر الذي نبه المثقفين الى وجوب التنظيم ودرس البرامج والاعتماد على القوة الكامنة في الشعب .

بيد أن هذا التنظيم الذي ظهر بعد ذلك في تكوين الحزب الدستوري القديم كان ناقصا نقصا فادحا لتمسك الحزب المذكور بالنظام الطبقي وجعل الشعب وسيلة للتمويل وللعمل خارج نطاق الحزب في الغالب حتى جاء الحزب الدستوري الجديد فاندفع — من أول يوم — ينظم الشعب ويكتل قواه . وكان حزبا شعبيا مائة في المائة وذلك هو سر نجاحه .

2 — أن جميع المتهمين أنكروا ما نسب اليهم ولم يشذ منهم واحد عن هذا الموقف . ويظهر لنا أن هذا الإنكار راجع الى امرين :

اولا — أن روح التضحية التي كانت موجودة في الشعب اذا اجتمع يغنيها حماس الاجتماع كانت نادرة في الافراد وقد استطاعت الحركات الشعبية المنظمة بعد ذلك أن توجد لها . وقد ظهرت آثارها في الحركات التحريرية الاخيرة فراينا أفرادا يقفون أمام المحاكم ليتحملوا ما نسب اليهم في شموخ واعتزاز .

ثانيا — أن الشجاعة وقوة الاحتمال عند المتهمين كانت عظيمة بدليل

اصرارهم على الإنكار رغم ما تعرضوا له من تنكيل وتعذيب واهانات .

3 — ان الأوروبيين في هذه الحوادث قد سيطر عليهم الحقد وشهوة الانتقام من التونسيين فسلكوا جميع الطرق للانتقام منهم : فمن اطلاق الرصاص على جموع عزلاء الى شهادات كاذبة ، ووشايات دنيئة جرت جماعة من البراء الى السجن ، والى تسليط تهم مختلفة عليهم .

4 — فساد خطير في اوساط الموظفين والمكلفين بالامن بالخصوص ؛ فقد فضحت الاستقطاقات ان البوليس الاستعماري استغل الحادث الى اقصى حد نسلب اموال الناس بالباطل وكان للرشوة سوق نافقة حتى ان كثيرا من البراء قدموا للمحاكمة لانهم لم يدفعوا المبالغ المطلوبة منهم .

5 — ان المحكمة حاولت جهد المستطاع ان تورط كلا من شيخ المدينة والسيد عبد الجليل الزاوش في القضية ، وان تجد سبيلا لاتهمها باشعال نار المعركة ؛ لانها فهمت انها يعارضان مسألة تسجيل المقبرة . وقد ظهرت معارضة الاول في الدعاية الواسعة التي قام بها في اوساط الشعب لاجتماع بالمقبرة والمعارضة في التسجيل . وحاولت ان تجعله مسؤولا عن عدم ابلاغ الناس قرار العدول عن التسجيل لولا ان عارضتها عقبة حالت دون حصول شيخ المدينة في الفخ ، وهذه العقبة هي عدم علمه بمطلب التسجيل بالرغم من انه رئيس البلدية . وكانت رئاسته اسمية وكاهيته الفرنسي هو المتصرف الحقيقي في البلدية بدون معقب ، ثم عدم ابلاغه قرار الابطال الا في آخر لحظة مما لم يتمكن معه من الاتصال بالناس .

واما الثاني فقد ظهرت معارضته في طلب ابطال التسجيل في اجتماع المجلس البلدي يوم 2 نوفمبر . وقد حاولت المحكمة ان تتشبث باشاعات ملفقة اخلقها له الم . « دي كرنيار » اكبر الرؤوس الاستعمارية وصاحب جريدة « المعمر » لسان المعمرين الفرنسيين الذي كان يحقد عليه بسبب انتمائه لجمعية الشبيبة التونسية ولحماسه في جمع الاعانات للمجاهدين الطرابلسيين . ولكن الابحاث لم تستطع اثبات تلك الاشاعات . وقد تبين انه حاول نشر قرار الابطال بالصحافة فامتنعت من نشره . وكان ذلك حسب المظنون بسعي من كاهية البلدية وأعضاده الراغبين في التسجيل . وعلى كل فان المحكمة قد فشلت في

محاولتها هذه . ولو أننا نستنتج من سير المحاكمة أن الرجلين لم يكونا بعينين عن هذه الواقعة وإنهما كانا يعارضان التسجيل وعملا على إبطاله ، واستطاعا أن يكون عملهما متماشيا مع القانون .

6 — ظهر من سير المحاكمة ما كان يتمتع به الكاتب العام الفرنسي من سلطة واسعة بحيث يعتبر المرجع الوحيد في جميع الشؤون الإدارية والسياسية ، وأن السلطة التونسية من الباى الى شيخ المدينة كانت مجرد وظائف اسمية ليس لها حول ولا طول ، وأن السياسة المتبعة لم تكن سياسة بلد تحت الحماية وإنها هي سياسة مستعمرة من المستعمرات التي تحكمها السلطة الفرنسية بدون أن يكون هناك أي حق لاهلها في شؤونها ، فالحكم الاعلى في البلاد هو المقيم العام والمشرف على تسيير السلط الادارية والقضائية هو الكاتب العام حتى أن تونسيين لهم شخصيتهم وجنسياتهم الخاصة يقدمون الى المحاكم الفرنسية ، وإذا حكم على احدهم بالاعدام ، وطلب العفو ، فإن هذا الطلب لا يقدم الى الباى ولا يسمع به حتى مجرد سماع بل يقدم الى رئيس الجمهورية الفرنسية .

7 — تعتبر معركة الزلاچ مظهرا من مظاهر الوحدة الافريقية ووحدة المغرب الكبير بالخصوص فقد رأينا بين المتهمين التونسي ، والجزائري ، والليبي ، والسوداني ، وهكذا تبرهن الوقائع أن سكان هذا المغرب متحدون في السراء والضراء وأن الحدود المفتعلة التي كونتها أحداث الزمن لا تلبث المثاسي والفواجع مثل مأساة الزلاچ أن تظهرها على حقيقتها ، وأن تبين أن سكان هذا المغرب هم اخوة لا تلبث الحدود أن تنهار أمام اخوتهم هذه في اقل المناسبات .

تعقيب الحكم ورفضه

وإثر صدور الحكم المنشور نصه سابقا اعترض جميع المحكوم عليهم على الاحكام الصادرة وطلبوا بالاجماع تعقيبها .

. وكانت احكام المحكمة الفرنسية تعقب لدى دائرة النقض والابرار بالجزائر لعدم وجود محكمة من هذا النوع فارسلت الملفات الى الجزائر .

وفي أواخر شهر أوت 1912 رفضت محكمة التعقيب بالجزائر مطالب المتهمين مؤيدة الاحكام الصادرة بتونس .

طلب العفو

وازاء رفض تعقيب الاحكام لم يبق امام المحكوم عليهم بالاعدام الا طلب العفو و طال انتظار الرد مما احيى الامل في نفوس المحكومين

وفي يوم الثلاثاء 22 اكتوبر 1912 تلتقى وكيل الجمهورية العام لدى محكمة التعقيب بالجزائر رد رئاسة الجمهورية وفيه رفض العفو على المتهم رقم (1) الشاذلي بن عمر القطاري ، وعلى المتهم رقم (2) المنوبي بن علي الجرجار . وفيه الاذن باجراء التنفيذ عليهما بالاعدام . ورجعت الملفات من الجزائر الى تونس ، وتايد الاذن بالتنفيذ بالتعليمات الخاصة الواردة من وزارة العدل الفرنسية الى وكيل الجمهورية بالمحكمة الفرنسية بتونس الم . « ريفردان » . اما الخمسة الباقون المحكومون بالاعدام فقد ابدلت احكامهم بالاشغال الشاقة المؤبدة وارسلوا مع كثيرين آخرين الى « كيان » المستعمرة الفرنسية بامريكا الجنوبية .

تنفيذ الاعدام

في مساء الاربعاء 23 اكتوبر كان احد محافظي الشرطة وثلة من البوليس السري ينتظرون القطار القادم من الجزائر بمحطة القطارات بتونس . ووصل القطار ونزل منه رجل فرنسي معه بعض الاعوان الفرنسيين ايضا ، فتلقاهم محافظ الشرطة واحتفى بهم ولا يدري احد ان ذلك القادم هو الم . « لابيبار » منفذ احكام الاعدام الذي يطلق عليه التونسيون اسم « باشاطر » ارسلته الحكومة الفرنسية من الجزائر لقطع راسي القطاري والجرجار .

وفي صباح الخميس 24 اكتوبر قابل الضيف البغيض وكيل الجمهورية بالمحكمة الفرنسية ليطلعه على التدابير المتخذة بشأن التنفيذ وليتسلم منه جدولا منظما خاصا بتنقلاته وسلمت من جهة اخرى تعليمات مدققة الى مدير الامن بشأن التدابير اللازم اتخاذها وقت التنفيذ وفي مكانه خوفا من حدوث تشويش او تظاهر والتدابير اللازمة لحفظ شخص « لابيبار » من اعتداء متوقع فتحول الم . « لايال » مدير الامن الى قائد الحامية العسكرية ليتفق معه على فرقة الجيش التي ستوضع على ذمته قبل التنفيذ لحماية المكان .

وفي مساء ذلك اليوم (الخميس) وصلت فسي قطار الجزائر آلة التنفيذ
المرسلة بخصوص هذه المهمة ، وهي مقصلة ضخمة ذات موسى لقطع رؤوس
المحكومين .

وبالرغم من الجهود التي بذلت في المحطة لاختفاء هذه الآلة فقد تفتن السكان
لوجودها وادركوا الغرض من جلبها .

وفي صباح يوم الجمعة 25 اكتوبر تلقى وكيل الجمهورية من الكاتب العام
للحكومة التونسية اعلاما بوضع بطحاء باب سعدون التي اختيرت مكانا للتنفيذ
على ذمته مع بيان للمكان المعد لنصب الآلة ولتدابير الامن المقررة في هذا الشأن

في باب سعدون

وفي مساء ذلك اليوم (الجمعة) اغلقت المقهى الموجودة هناك بأمر من ادارة
الامن . وكانت جماعات من المتطوعين أغلبها من الاروبيين تروود المكان واحتلوا
ابتداء من الساعة الحادية عشرة ليلا الجدران والسطوح والأشجار المجاورة
للبطحاء ، كما انتصبت فرقة من جنود الزواف أحاطت بالبطحاء شاكية أسلحتها
تحت أمر محافظ الشرطة الم . « اسبيو » الذي وصل المكان في الساعة
الحادية عشرة ليلا مصحوبا بفرقة من أعوان الامن .

وحوالي منتصف الليل وصلت المقصلة ووضعت في مكانها من البطحاء
وشرع الباشاطر « لابيار » وأعوانه في اعدادها وتجهيزها للعمل واستغرق ذلك
منهم نحو أربع ساعات .

وحوالي الساعة الرابعة من صباح يوم السبت 26 اكتوبر وصلت المكان
قوات جديدة من الشرطة وفرقة ثانية من الزواف وفرقتان من الخيالة
(الشاسور دافريك) فحاصروا البطحاء من كل مكان واقاموا السدود في جميع
المنافذ المؤدية الى المكان وأبعدوا المتفرجين ولم يرخص الا للأشخاص الذين
يحملون رخصا خاصة لحضور عملية التنفيذ كالصحافيين وبعض الأطباء
والمحاميين . وانتظر الجميع وصول المحكوم عليهما في طقس بارد وجو قلق .

في السجن المسني

اتخذت احتيطات صارمة بالسجن المدني لعدم تسرب اي نبا للمحكوم عليهما،

ولا اي علم بقدم المقتلة وصاحبها « لابيبار » من الجزائر بحيث لم يتفطن احد من سكان السجن لما يجري منذ ثلاثة ايام واقتصر العلم بذلك على مدير السجن الم . « دافير » ونائبه الم . « فيزيان » .

وفي الساعة الخامسة صباحا وصل الى السجن الم . « لايل » مدير الامن وبعد خمس واربعين دقيقة وصل وكيل الجمهورية مصحوبا بحاكم التحقيق الم . « تلتى » المكلف بتلقي التصريحات الاخيرة للمحكوم عليهما وبالترجم العللي الم . « ابريا » وكاتب المحكمة الاول الم . « موبك » كما وصل الى السجن المحامون « ستالا » — و « بورديون » — و « بروال » — الذين كانوا تولوا الدفاع عن المتهمين .

وكان السجن المدني في تلك الليلة مخفورا بنصف كتبية من جند المشاة وفيلق من الخيالة ونصف فرقة من اعوان الامن .

واذن وكيل الجمهورية بايقاظ المحكوم عليهما وتقديمهما اليه . وقد كانا مطمئنين حيث زرع الحراس في قلوبهما الامل بايهاهم لهما بأن التنفيذ سوف لن يقع لتأخره عن مواعده كثيرا .

وادخلا على وكيل الجمهورية في احدى قاعات السجن فاعلمهما برفض مطلبهما في العفو ، وأن عليهما أن يتأهبا لملاقاة ريهما بشجاعة وصبر . واثّر قيام المترجم بترجمة هذه الكلمات ثارت ثائرتهم وصرخا في وجه وكيل الجمهورية محتجين ، ثم أعلمهما انه وضع امام من جامع الزيتون على ذمتهم اذا كانا يحتاجان لذلك .

وغادر وكيل الجمهورية واعضاده القاعة ليدخل عليهما الباشاطر « لابيبار » واعوانه ليصلحوا شأنهما (؟) .

وبعد الساعة السادسة بقليل خرجت من السجن المدني عربية تحمل المحكوم عليهما محاطة باعوان الجندرية وبسماطين من جند الخيالة وقصدت باب سعدون حيث وقفت قرب المقتلة .

التنفيذ

وحوالي الساعة السادسة وأربعين دقيقة تقدم « الباشاطر » وأعوانه الى العرببة التي انفتح بابها ونزل منها الشاذلي بن عمر القطاري ، وكان وجهه ترابي اللون الا انه متماسك فرفعه الاعوان الى المقصلة ومد راسه لتنزل عليه موسى الضخمة بسرعة فيسقط الراس في السلة المعدة لذلك



المقصلة

ورجع الاعوان الى العرببة لينقلوا المنوبي الجرجار ، وكان كصاحبه شاحب

اللون . وتقدم الى الآلة الرهيبة وفي اقل من دقيقة سقط راسه في السلة مع راس صاحبه رحمهما الله رحمة واسعة .

في مقبرة سيدي عبد الرحمان

واثر التنفيذ تفرق الناس وحملت الجثتان مع راسيهما بسرعة الى مقبرة باب سعدون (مقبرة سيدي عبد الرحمان) وهناك سلمتا الى عائلتيهما لتتوليا دفن الشهيدان (1) .

أم الجرجار

ولم تكد ترى السيدة « بية » أم المنوبي الجرجار جثة ولدها مقطوعة الراس حتى صرخت وولولت ، وحاول الناس مواساتها وتهنئة نفسها وارجاع عقلها اليها ، ولكن هيهات ! فقد كانت الصدمة اعظم من أن تتحملها امرأة ضعيفة ففقدت عقلها الى الابد وعاشت بقية حياتها معتوهة تسأل في كل مكان من يقابلها عن ابنها « المنوبي » . اين هو ؟ هل قابله أحد ؟ لماذا لم يرجع الى امه ؟ حتى انعم الله عليها فاراحها من الحياة التي لا طعم لها ولا لون ، ومن النظر الى وجوه المجرمين العتاة الذين خطفوا ابنها وفصلوا راسه وسلموه لها على تلك الحالة البشعة دون أن تتحرك الانسانية في ضمائرهم السوداء .

¹ « اخضرنا وصف التنفيذ عن جريدة الديبش بتاريخ 26 اكتوبر 1912

فيول المحاكمة

ولم تنته معركة الزلاّج بانتهاء محاكمة المتهمين الاثنى عشر والسبعين . بل بقيت لها ذيول اخرى جرت الى محاكمات اخرى متعددة وصودر احكام بالاعدام والاشغال الشاقة والسجن بانواعه . وزرعت بذورا في النفوس انت الى احداث جديدة واساليب جديدة في مكافحة الاستعمار واعوانه . ونتج عن هذه الاحداث انواع جديدة من الانتقام من الوطنيين .

ونحن نذكر بعض هذه الذبول من حوادث ومحاكمات ونفي خارج البلاد وابعاد الى قارات اخرى مختصرين هذه الاحداث ما استطعنا الى الاختصار سبيلا — ضاربين صفحا عن بعضها اذ لو تتبعنا جميع هذه الذبول صغيرها وكبيرها لاحتجنا لمجد ضخّم وجهود ضخمة . ولعل من ياتي بعدنا من مؤرخي الكفاح الوطني في هذه البلاد يستطيع ان يكمل النقص ويتم التوضيح والشرح .

1 — قضية الاصم

استرسلت المحكمة الجنائية الفرنسية تنظر في قضايا متفرقة كان المتهمون فيها من ابطال واقعة الزلاّج . ولا ندري السبب الذي دفع المحكمة لافراد هذه القضايا عن القضية الاولى الكبرى السابق ذكرها مع ان تاريخ الوقائع واحد ، والدوافع واحدة ، والتهمة متحدة الا ان تكون المحكمة راعت اختلاف الامكنة فان الجواث في القضايا الاتية لم تقع في جهة الزلاّج والامكنة القريبة منها وانما وقعت في امكنة اخرى من العاصمة .

واول هذه القضايا المنفردة قضية « البكوش » وهو العربي بن علي الجويني عمره 20 سنة ، اصم ابكم ، كان التحقيق معه والاستنطاق بالاشارة ! التي نظرت فيها المحكمة في جلستها المنعقدة يوم الخميس 4 جويلية 1912

وصورة التهمة انه على الساعة الثانية بعد زوال يوم 7 نوفمبر هاجم جمع من التونسيين في « نهج عبد الوهاب » ايطاليا يسمى « غيلي فرنتاتو » فضربوه بالاحجار والعصي . وفي تلك اللحظة فتح باب محل هناك وخرج منه المسمى البشير بن بشر فحمى الايطالي من مهاجميه وردهم عنه ، وادخله الى منزله وقال هذا الشاهد انه راي « البكوش » مع المهاجمين ولكنه لم ير مشاركته في

الضرب . ورد المتهم الابكم (بالاشارة) بأنه حضر الواقعة متفرجا فقط . ولكن المحكمة اخذت بشهادة حسن بن بشر ابن الشاهد الاول — وهو شاب صغير — الذي شهد بان « البكوشن » ضرب الايطالي فحكمت على الشاب الابكم بالسجن المضيّق لمدة خمسة اعوام .

2 — قضية نوبيل جوزاف

وفي يوم السبت 6 جويلية نظرت المحكمة الجنائية في قضية قتل الايطالي « نوبيل جوزاف » الذي قتل بنهج حمام الرميبي (منطقة بساب السويقة) بالعاصمة على الساعة الثامنة من صباح يوم 8 نوفمبر 1911 ، والمتهم فيها محمد بن الحاج بريك شهر « الاسود » .

وصورة التهمة : ان القاتل « نوبيل جوزاف » الايطالي كان في الساعة الثامنة من صباح يوم 8 نوفمبر مارا بنهج حمام الرميبي اذ هاجمه المتهم وطعنه بسكين في بطنه طعنة مات منها بعد زوال يوم 9 نوفمبر اثر العملية الجراحية التي اجريت له . وقد صرح القاتل — اثر طعنه — ان الطاعن له شاب تونسي فر الى فندق مجاور للمكان . واسرع البوليس يبحث حوالي المكان فشهد صاحب الفندق انه رأى المتهم في ذلك الصباح يتمشى امام فندقه بالنهج ولكنه لا يعرف اذا كان هو الطاعن او غيره ، كما شهد محمد بن احمد الجمالي بأنه رأى المتهم يتمشى وراء الايطالي القاتل . وعند مجاوزته له رأى الايطالي يستقط وهو يظن انه القاتل ولكنه لم ير كيفية القتل ولا رأى السلاح المستعمل . وبهذه المعلومات التي القبض على المتهم الذي أنكر التهمة .

وجاء في مرافعة المدعي العمومي انه من الصعب الحصول على بينة اوثق من شهادة الشاهدين المذكورين مع عدم استطاعة المتهم دفع التهمة بوجه مقبول ولا بيان السبب الذي حمل الشهود على اتهمه .

ودافع عن المتهم المحامي « بروال » بان منوبه لم تسقم بينة على ارتكابه للجريمة وشهادة شخص واحد رأى المتهم يتمشى بجانب القاتل حين سقط هذا ولم يشاهد السلاح المستعمل باطلة لا يعمل بها ، خصوصا وقد كان في ذلك الوقت والمكان أناس كثيرون فكيف لم يشهد الجناية غير هذا الشاهد ، فلم يبق حينئذ الا الشك في ارتكاب المتهم للجناية والشك ينتفع به المتهم . وحكمت المحكمة على المتهم بالاشغال الشاقة مدى الحياة .

3 — قضية الكولونيل فانيل

ونظرت المحكمة الجنائية الفرنسية أيام 5 — 6 — 7 أوت 1912 في قضية مقتل الكولونيل « فانيل » الذي قتل يوم 7 نوفمبر 1911 حوالي الساعة الواحدة بعد الزوال بمنطقة باب سويقة والمتهمون في هذه القضية تسعة من التونسيين نسب اليهم قتل الكولونيل وجرح خمسة من الأوروبيين في منطقة باب السويقة والطفلاوين •



دي كرنبار — راس الاستعمار — يرثي الكولونيل فانيل يوم دفنه

والمهتمون هم :

- عبد الله بن جاء بالله بن عايش
- عمر بن ميروك بن الحاج عثمان
- محمد بن قدور الصباح (1)
- محمد بن محمد قارة (1)
- عبد القادر بن عمر الشتيوي (1)
- محمد بن محمد الجشور

«1» يلاحظ ان هؤلاء الثلاثة كانوا من جملة المتهمين في واقعة الزلاج التي سبق الحديث عنها وحكم عليهم فيها بالبراءة

— علي بن احمد الساحلي

— علي بن عطية بن سعد

— حسن بن محمد بن حسن

اما المحامون المعينون للدفاع عن المتهمين فهم :

— قنفل — سكردينو — شمامة — تيوبرات — اوغيست بسيس .

وقد جاء في مرافعة المدعي العمومي في هذه القضية : ان غالب المتهمين لهم سوابق عدلية والبقية الباتية غمسا ايديهم في هذه الجرائم من اجل تعصبهم الديني ! ؟

وبعد ان اعلن انه لا يريد اعتبار شهادة الشاهد الجبلاني الذي لا يعرف هل قال الحقيقة ؟ او انه من الشهود المغرورين ؟ قال : ان بقية الشهادات لها وزنها واعتبارها فان المتهم عبد الله بن جاء بالله ثبتت معرفته من طرف المعتدى عليهما الم . « كامبيري » ومدام « سولي » والمتهم عمر بن مبروك ثبتت معرفته من المذكورين ايضا ومن عون البوليس « فييري » الذي شاهده بين المعتدين على الكولونيل « فائيل » والمتهم محمد بن قدور تعرف عليه العون المذكور ايضا ، والمتهم محمد قارة عثر عليه العون المذكور ايضا حاملا عصا غليظة ، والمتهم عبد القادر الشتيوي شهد عليه العون المذكور بانه حاول ان يخلص منه محمد قارة ، والمتهم محمد الجشور شهد عليه العون المذكور بحالة مماثلة لصاحبه قبله — اما المتهم علي بن احمد فالبرغم من ماضيه السيء فلا يوجد شيء ضده سوى شهادة الجبلاني التي رفض الادعاء العمومي اعتبارها واخيرا المتهمان علي بن عطية وحسن بن محمد . فليس ضدتهما الا شهادة بان المتظاهرين كانوا يحملون العصي من دكانهما .

وبالرغم من ان الجرحى من الايطاليين لا توجد شهادة تدل على ان هؤلاء المتهمين هم المعتدون عليهم سوى شهادة الجبلاني المرفوضة فان المدعي العمومي حاول في مرافعته ان يثبت ان المتهمين هم المعتدون على الكولونيل وعلى الم . « كامبيري » ومدام « سولي » وعلى الايطاليين ايضا ، وان اعمال العنف كلها في منطقة باب سويقة والطفواوين قامت بها عصابة واحدة تتكون من المتهمين الموجودين .

مرافعة الدفاع

المحامي سكردينو — ركز دفاعه على الرد على طلبات المدعي العمومي الذي طلب لمنوبه عبد الله بن جاء بالله حكم الاعدام ذاكرا ان منوبه لا يوجد اي شخص قادر على اثبات وتعيين الدور الذي قام به في هذه الوقائع . وحتى شهادة كامبيري ومدام « سولي » مشكوك في صحتها اذ ان تأثرهما من رؤية جماعة تطاردهما للبطش بهما ربما دفعهما لتعيين ابن جاء بالله وغيره غرضا وتشفيا — (والنفس امارة بالسوء) وحيث ان الشك يكتنف هذه القضية وهذه الشهادات فان طلب حكم الاعدام يصبح لا مبرر له ، اذ لا يمكن قانونا ان ترتكز هذه العقوبة على مجرد التخمين والافتراض وما دامت الادانة لم تثبت بصورة قطعية فانه يطالب باطلاق سبيل منوبه .

المحامي شماسة — جاء في دفاعه عن منوبه محمد بن قدور : ان مدام «فائيل» لم تات الى المحكمة اخذا بالاثار لزوجها وانما اتت تطالب بالاقتصاص من المعتدي الحقيقي على زوجها ، واين هو المعتدي الحقيقي ؟ فالشهادات غير قطعية وغير واضحة والارشادات السيئة عن منوبه المعطاة من طرف الشرطة غير حقيقية فبطاقة سوابقه العدلية لم تشمل اي حكم ضده .

الحكم

وصدرت عن المحكمة اثر المفاوضات على المتهمين الاحكام التالية :

عبد الله بن جاء بالله بن العائش : الاعدام

عمر بن المبروك بن الحاج عثمان : الاعدام

محمد بن محمد قارة : الاشغال الشاقة مدى الحياة

محمد بن قدور الصياح : الاشغال الشاقة مدى الحياة

محمد بن محمد الجشور : الاشغال الشاقة لمدة 15 عاما

عبد القادر بن عمر : الاشغال الشاقة لمدة 15 عاما

علي بن عطية بن سعد : : البراءة وترك السبيل

حسن بن محمد بن حسن : البراءة وترك السبيل

علي بن احمد الساحلي : البراءة وترك السبيل

قضايا ضد الايطاليين

ونظرت المحكمة الجنائية الفرنسية في قضايا بعض الايطاليين المتهمين بقتل وجرح بعض التونسيين في معركة الزلاجة وتوابعها . وكان التمييز العنصري قد تجلّى في اعظم مظاهره شناعة في هذه المحاكمات فكان يظهر — في الغالب — الايطاليين ضحايا مساكين لتعصب المسلمين الديني ضدهم ، أما التونسيون فمجرمون سفاكون ، بحيث لم تنل عقوبة الاعدام أي ايطالي بالرغم عن الشهادات الكثيرة القائمة ضد الايطاليين الذين كانوا سببا في تطوير الفتنة بغدرهم للتونسيين من الخلف ، زيادة على أن الصحافة الفرنسية كانت لا تتعرض لهذه المحاكمات الا بكلمات مختصرة وفي لهجة فيها كثير من العطف عكس ما رايناها فيها من حماسة ضد المتهمين التونسيين .

وقد عثرنا في بحثنا بين مجموعات الصحف القديمة على بعض هذه المحاكمات تقتصر منها على قضية واحدة كانه نموذج اخبرت عنها جريدة الدبيش في أسطر قليلة . هذه الجريدة التي كانت تنشر المقالات المطولة عن محاكمات

التونسيين ، وليس من الغريب أن تقتضب جريدة الزهرة أيضا هذه المحكمة. فتخصر مختصر الدبش فهي جريدة اخبارية تحت سوط الرقابة العسكرية التي سمحت لها بالبقاء دون بقية الصحف التونسية ، وعاش من عرف قدره فجلس دونه !!! .

في يوم 9 اوت 1912 نظرت المحكمة الفرنسية في قضية الايطالي « ميلاوري فيتو » المتهم بطعن زنجي يسمى سعد بن فرج بسكين يوم 1 مارس 1912 وكان من حسن حظ المعتدى عليه ان السكين وقع بجانبه على احد ضلوعه فصدده عن النفوذ الى الامعاء، واعترف المتهم بالجناية وعللها بان الزنجي حاول الاعتداء عليه فدافع عن نفسه ، وحضر الجريح وصرح بأنه لم يصدر منه شيء نحو المتهم ، بل انه تلقت الطعنة وهو غافل وبذلك شهد الشهود . ورافع المدعي العمومي فطالب بتشديد العقاب على المتهم ملاحظا أن المحكمة كانت قامت بواجبها ازاء المتمردين من الاهالي ! فعليها ان تعامل بمثل تلك الشدة هذا الاروبي الذي اساء السلوك (كذا) .

ودافع عن المتهم « درمون » قائلا : ان العدالة لا تنظر الى الجنسيات ، وحاشا هذه المحكمة ان تميل الى الانتقام ! فالمتهم اما ان يكون جانيا ، اولا واذا رأت المحكمة ثبوت الدعوى فعليها ان تراعي ظروف التخفيف لحدثة سن المتهم (18 عاما) .

وحكم على الجاني بالسجن المضيق لمدة خمس سنوات وبالإبعاد لمدة عشر سنوات وخرج المتهم من القاعة شامخا ساخطا على المحكمة يتطاير شرر الغضب من عينيه كأنه كان يتصور ان المحكمة ستبارك عمله وتطلق سبيله ، وماذا في ذلك ؟ انه لم يفعل اكثر من انه حاول قتل عربي اسود ، حشرة من الحشرات كما كانت تصف التونسيين جريدة الاستعماريين «لاتونيزي فرانسيز» واعترضت طريقه امه فحاولت ان تقبله فلكرها في عنجهية وتوحش .

ابعاد الى مستعمرة « كايان »

وحصصت المحكمة ملفاتها وعقبت بعض الاحكام وانتهى التعقيب بالرفض في الغالب ، واختارت السلطة جماعة كبيرة من المحكومين بالاشغال الشاقة

فأركبتهم في البحر الى مستعمرة « كايان » باميركا الجنوبية وهناك قضوا عقوباتهم في الاعمال الشاقة وسط الغابات المليئة بالوان الموت والرعب . وكانت هذه المستعمرة قد اتخذت منها فرنسا مكانا للمجرمين والسفاكين والجناة والعنزة من جميع الاجناس التي قدر لها ان تقع تحت سيطرتها فمات من التونسيين جماعة واستوطن بعضهم المستعمرة أو خرج منها الى بعض الاراضي الاجنبية ولم يرجع الى بلده ورجع البعض الى بلاده اما باتهام عقوبته او بصدور عفو عنه .

ومن المعروف ان من الراجعين الى وطنهم الجيلاني بن فتح الله المحكوم عليه بالاعدام في قضية الزلاخ والذي ابدل حكمه بالاشغال الشاقة المؤبدة . وقد عرفه الناس متسوغا غرفة بالفندق الكائن بنهج الفلة . وقد حج مرتين وكان يقص على التونسيين انباء الاهوال التي رآها بمنفاه وكيف تزوج هناك واخلف ولدين تركهما هناك وحن الى وطنه ولم يعرف منذ فارقهما من اخبارهما شيئا (1) وتوفي الجيلاني بن فتح الله في اواخر سنة 1959 في فندق بباب الفلة شيخا كبيرا يبلغ عمره حوالي 78 عاما بعدما انعم الله عليه بمشاهدة استقلال بلاده في حياته .

(1) انظر تصريحات العم خميس البطيخ في فصل سابق

حادثة مقاطعة الترام

ومن ذبول معركة الزلاخ حادثة مقاطعة الشعب لركوب الترام الكهربائي بالعاصمة الذي تديره شركة فرنسية .

وقد نبهنا سابقا الى ان هذه الشركة كانت تسلك مع حرفائها من المواطنين مسلكا شائنا ؛ فقد كانت لا تستخدم في اعمالها الا الاجانب وحتى الاقلية من مستخدميها من التونسيين كانت تعاملهم معاملة شاذة فاجورهم لا نسبة بينها وبين اجور المستخدمين الاجانب ، والترقيات مقصورة على هؤلاء دون ابناء البلاد ، زيادة على المعاملة السيئة التي كانوا يلاقونها من رؤسائهم من اعوان الشركة . ولهذا كان التونسيون يكرهون هذه الشركة ويبغضون مستخدميها ولذلك ايضا لم تكد تظهر الاشاعة القائلة بأن البلدية انما عمدت لطلب تسجيل مقبرة الزلاخ لتقطع منها جزءا لبناء خط حديدي لشركة الترام ، حتى زاد غضب الشعب وقويت شوكة معارضته .

ولما كان غالب مستخدمي الشركة من الايطاليين ومنهم كثير من الفلتاء والنفايات وكانت حرب طرابلس في شدتها ، عمد اولئك الاشقياء الى اغاظة ابناء الشعب واهانتهم فكان فلتاؤهم يؤذون الركاب التونسيين بالكلمات البذيئة ، ويثيرون حفاظهم بالسخرية من المجاهدين الطرابلسيين ومن يساعدهم من المسلمين ، الى آخر هذه الاعمال الصبيانية .

بل ان بعض السواقين كان يعتمد السرعة في الاحياء الاسلامية حتى يحدث الرعب والتشويش في المارين . وقد آلت هذه السرعة احيانا الى دوس بعض الاشخاص .

واشتدت الازمة بين الشعب والشركة فادت الى مقاطعة الركوب في عرباتها على اثر حادثين مؤلمين .

الحادث الاول — أن امرأة اجنبية كانت راكبة عربة الترام وكثر الزحام حولها فتأففت من الركوب مع التونسيين ونزلت من الترام قائلة باعلى صوتها : « ان الركوب أصبح لا يطاق مع هؤلاء » المقلين « اي الذين يكثرون القمل في ثيابهم » فسمعها أحد الوطنيين فخطب بذلك في أحد المساجد ونادي بمقاطعة الركوب في الترام فتعاضد المصلون على ذلك . ودعوا الله ان يصيب المخالف بالشر (1)

الحادث الثاني — أن الترام كان يجري بسرعة في نهج باب سعدون فداس غلاما تونسيا يوم 8 فيفري 1912 فقتله . واتخذ الوطنيون من هذا الحادث مادة للدعاية ضد الشركاتقام الشعب المساجد ليستمع الى الخطب المتهبة وليعاهد على المقاطعة . وهكذا اعلنت المقاطعة الاجماعية يوم 17 فيفري 1912 (2)



الترام يتجول خاليا من الركاب محروسا بالبوليس

ونجحت المقاطعة الى ابعاد حد نجاحا لم يكن متوقعا . وخلو الترام خلوا تاما من الركاب الا قلة من الاروبيين كانوا يتحامون ركوبه في الاحياء الاسلامية

[1] روى لنا هذا الحادث بعض الشيوخ الاحياء اليوم

[2] جريدة ((التونسي) عدد 66 ، انظر الفصل في الخاتمة ، ويقول الشيخ الفاضل ابن عاشور في كتابه « الحركة الادبية والفكرية في تونس » انها اعلنت يوم 9 فيفري ، انظر كلامه في الخاتمة ايضا .

خوفا من التعرض لمناوشات الصبيان وكلماتهم الجارحة . واستمرت المقاطعة وطال امدھا . واصبحت الشركة مهددة بالافلاس والانهيار فاستنجدت بالسلطة الفرنسية فتداخلت هذه في الموضوع باللين اولا ثم بالتهديد والوعيد . وازاء استحكام الازمة اتفق زعماء الحركة على تقديم مطالب الى الشركة يتوقف التراجع في المقاطعة على قبولها . وتشكلت لهذا الغرض لجنة من نخبة محرزين ثقة مواطنيهم فبدلوا مجهودهم في احكام وتنظيم مطالب المسلمين سعيا وراء تحقيقها . ولكي تظهر اللجنة انها ليس لهائية في مناوأة الفرنسيين ، قررت من نفسها اناطة رئاستها بمهدة المحامي الاستاذ « دستري » الفرنسي (1) مدير جريدة « الكوري دي تونيزي » وعضوية السادة : علي باش حائبة ، حسن ثلاثي ، احمد الصافي ، محمد نعمان ، الشاذلي درغوث ، محمد العروي .

خلاصة المطالب

وانفقت اللجنة ان تعرض على الشركة المطالب الآتية :

1 — يضرب للشركة أجل شهر لطرد العمال الايطاليين عدا الكمية النسبية التي يقع تعيينها وتعويضهم بعمال آخرين من الفرنسيين والتونسيين وتتعمد الشركة بتعيين مستخدمين فرنسيين وتونسيين في الاحياء الاسلامية ، خصوصا في نهج باب سعدون

2 — مساواة كافة العمال في الاجور والمرتبات والترقيات بدون فرق ولا ميز في الجنسيات . وهذا المطلب يجب الشروع في تنفيذه حالا .

3 — تخفيض السرعة في الحارات العربية ، خصوصا نهج باب سعدون ووضع مراقبة مشددة على ذلك من طرف الوطنيين والشركة .

4 — الزام الشركة بالعمل بمقتضى كراس الشروط المحرر بينها وبين ادارة الاشغال العامة خصوصا عدم حرمان الصحفيين التونسيين من منحة الركوب المجاني اسوة بزملائهم الاروبيين .

5 — كتابة كافة العناوين واسماء المواقف والمحطات والارشادات باللغتين العربية والفرنسية (كانت لا تكتب الا بالفرنسية فحسب)

(1) جريدة التونسي مدد 66 بتاريخ 1 ربيع الاول 1330

8 — طرد كل من يتسبب في قتل أي إنسان حتى لا تقع في المستقبل
الاستهانة بالأرواح الطاهرة «1»

وقابلت اللجنة مدير الأشغال العامة بحضور مدير الشركة وعرضت عليهما
الطلبات المذكورة وطالت المناقشة بين الجانبين . وأظهر مدير الشركة تصلبا
وشدة ورفض قبولها . وافترق الطرفان على غير طائل «2»

نفي علي باش حانبه وصحبه



علي باش حانبه

ورأت السلطة الفرنسية أن هذه
المقاطعة لم تكن الشركة هي المقصودة بها
ولكنها تحد سافر لسلطتها ومناوأة لهيئتها
فعميت الحكم العسكري على كامل البلاد،
وعطلت الصحف العربية الواحدة تلو
الأخرى ، وأصدرت قرارا بإبعاد ثلة من
زعماء الحركة الوطنية في ذلك الوقت
وهم : (3)

— علي باش حانبه *

«1» نقلا عن نفس المصدر

«2» نفس المصدر

«3» جريدة الأسبوع بتاريخ 6 نوفمبر 1950

* علي باش حانبه :

من مواليد مدينة تونس سنة 1875 . زاول تعليمه بالمدرسة الصادقية ، ثم بمدرسة « سان
شارل » الفرنسية . وبعد ما انتهى تعليمه الثانوي ، انتدبته الحكومة للترجمة بإدارة دفتر خاتمة
الإملاك العقارية سنة 1897 وكانته مع ذلك بوكالة أوقاف المدرسة الصادقية وإثناء مباشرته لهذين
العملين ، كان يتابع دروس الحقوق الفرنسية إلى أن أحرز شهادة « الليسنس » سنة 1906
فمفارق العمل الإداري للمحاماة بتونس . وتعرف إثناء دراسته بالفوج الأول من خريجي

« الصادقية » ومؤسسي الجمعية « الخلدونية » . كما كانت اتصالاته متينة مع الشباب المدرسي المعاصر له في الصادقية او جامع الزيتونة .

كان الحكم الاستعماري في اوجه وقوة جبروته ، والصحافة الاستعمارية وفي مقدمتها جرائد « الممر » تونس الفرنسية ، الدبيش التونسية « لا يرد لها قول » ، وهي التي تسير الحكومة في المنهج الذي تريده . وقد تم الاستيلاء على الاراضي التونسية سواء في ذلك اراضي الدولة او الاوقاف العامة حيث وزعت على المعمرين وتمت تعبئة الادارات بجيش من الموظفين الفرنسيين والمتجنسين الاجانب ، واصبح التعليم بجبيج درجاته فرنسا الا التعليم الديني بجامع الزيتونة .

في هذا الظرف الحقيق من ظروف التاريخ التونسي فكرت الشبيبة المثقفة في المناداة باعطاء التونسيين بعض ما يتمتع به الفرنسيون والاجانب من الامتيازات ، والسماح لهم باتابة من يمثلهم لدى المجالس الشورية ، والسماح لها باصدار جريدة قومية تقصع عن رغائب الشعب وطلباته . اختار الشباب المثقف من بين افراده من هو كء للقيام بهذه المامورية ، فكان الذي رجح به الميزان هو علي باش حاتبة الذي احرز على امتياز اصدار جريدة « التونسي » القومية المنهج والروح الفرنسية اللغة والعبارة ، لتكون لسان حال رغائب الشعب التونسي .

صدرت « التونسي » اسبوعية في سنة 1908 . وفي شهر اكتوبر 1909 صدرت نشرتها العربية الاسبوعية . وكان يساعد مؤسسها على تحريرها وادارتها مجلس متركب من اعضاءه : عبد الجليل الزاوش ، حسن قلائي ، عبد العزيز الثعالبي وغيرهم .

استاءت الصحافة الاستعمارية وحزبها من هذه الحركة التي يقوم بها « التونسي » فاخذت تكيل اليه التهم جزافا ، واخذ « التونسي » يدافع عن نظرياته ، ويعرب عن حسن نيته . ولكن ذلك لم يقعد الادارة عن تسديد الضربة الحاسمة الى « التونسي » وجماعته اثر حوادث الزلاخ كما تعرضنا الى ذلك .

نقل علي باش حاتبة من تونس الى بنزرت صحبة ضابط من الشرطة على سيارة ومنها وقع الايبار به الى فرنسا على ظهر باخرة ، وبعد الاتامة بها مدة انتقل الى تركيا .

اختار باش حاتبة الاتامة بتركيا لانه كان مع جماعته يرون انها قادرة على نجدة تونس عند الحاجة . وان السلطنة العثمانية في استطاعتها — متى تبكت من ذلك — فك اغلال الحباية الفرنسية عن تونس وسهل له الاتامة بتركيا تعلمه لفتها عندها كان تلميذا بتونس على يد احد الضباط الاتراك المبعدين الى تونس .

وجد باش حاتبة في مدينة اسطنبول من يعطف عليه وعلى القضية التونسية فقربه اليهم رجال حركة « الاتحاد والترقي » وكلفه « انور » باشا القائد التركي المشهور بعدة ماموريات خصوصا ابان الحرب العالمية الاولى حيث سمي مستشارا لوزارة الخارجية سنة 1916 ، ثم مستشارا للصدارة العظمى ، ورئيسا للجمعية الخيرية وخيرا في شؤون الشمال الافريقي الى غير ذلك .

واظهر نشاطا ملحوظا اثر انضمام تركيا الى الملتايا ضد المتحيزين . وفيما هو قائم بعمله ، لاجاه الموت ليلة احتلال المتحيزين مدينة اسطنبول في 16 مارس سنة 1920 ، فاذن انور باشا بالمبادرة بدفنه قبل ان يمثل المتحيزون بجثثاته كما فعلوا بغيره ممن اسروهم من الاحياء .

— عبد العزيز الثعالبي *

— الشاذلي درغوث

— محمد العروي

— محمد نعمان **

— حسن القلاطي ***

وسجنت بسجن باردو الخاص بامراء
العائلة الحسينية :

— المختار كاهية والد الكاتب الوطني
المعروف المرحوم الشيخ علي كاهية
لقربته من العائلة المالكة .



عبد العزيز الثعالبي

* عبد العزيز الثعالبي :

عبد العزيز بن ابراهيم الثعالبي نسبة الى جده العالم السلفي المشهور الشيخ عبد الرحمن الثعالبي فنين عاصمة الجزائر .

ولد بتونس سنة 1875 ، وادخله والده الى جامع الزيتونة فلم يستكمل به معارفه لان التعليم به كان غير موافق لما يتطلبه المجتمع التونسي من حيوية وتطور مع روح العصر .
فارق « الزيتونة » واسس جريدة « سبيل الرشاد » سنة 1895 وكان يحرق اكثر نصولها في علمها الاول وفيها صدر من اعداد علمها الثاني بنفسه . وتعرف وهو شاب بالفوج الاول من خريجي المدرسة « الصادقية » وهم مؤسسو جريدة « الحاضرة » والجمعية « الخلدونية » ، ثم بالفوج الثاني وهم جماعة « التونسي » وساهم في تحرير نشرتها العربية . ثم الف كتابه « روح القرآن » وطبع بالفرنسية التي ترجمه اليها السيد الهادي السبيعي والمحامي بن مطار . وقامت حول هذا الكتاب ضجة اثارها الاستعماريون وانصارهم ، وعملت الدعاية ضد علمها الى ان اودع السجن سنة 1904 مدة شهرين اثر محاكمته بتهمة شتمه للدين والاولياء الصالحين .

ولما جاءت حوادث « الزلاخ » نفى مع قادة الحركة في شهر مارس 1912 فنقل الى فرنسا ومنها انتقل الى تركيا ثم الشرق الاقصى فزار جاوة والهند وعاد الى تونس قبل سنة 1914 . واثناء الحرب العالمية الاولى وضع كتابه « تونس الشهيدة » ، وبعد انتهائها سافر الى باريس في سنة 1919 لطبع كتابه المذكور وطبع كتابا آخر حول معارضة تونس في التحصيل على قرض مالي من فرنسا . واثناء قيامه بعمله الدعائي لفائدة القضية التونسية التي عليه القبض واعيد مخفورا الى تونس واودع السجن العسكري بالقصبة بتهمة التثاير ضد امن الدولة ، وافرغ عنه بعد قضاء تسعة اشهر .

سمى مع رفاقه المواطنين في تاسيس الحزب الحر الدستوري التونسي سنة 1920 واستندت اليه رئاسته . واثر تحصيل فرنسا على موافقة الباي محمد الحبيب على اصلاحات 13 جويلية 1923 وتاسيس الحزب الاصلاحي بزعامة السيد حسن قلاطي ، فارق تونس والتحق اولاً بايطاليا ،

ومنها الى فرنسا ، ثم الشرقيين الأدنى والأتصى . وعاد الى تونس سنة 1937 . واثار الخلاف في المنهج السياسي العملي بينه وبين الديوان السياسي للحزب الحر الدستوري التونسي . انزعل عن السياسة الى ان توفى يوم الاحد غرة اكتوبر سنة 1944 ، ودفن بمقبرة الزلاج ، رحمه الله .

✻✻✻ محمد نعمان :

يكاد يكون قادة حركة حوادث الزلاج كلهم من مواليد سنة 1875 . فليها ولد محمد نعمان بمدينة تونس .

عندما تأسست المدرسة العلوية كان من الفوج الاول الذي زاول تعليمه بها الى ان تخرج منها يحبل شهادة ختم دروسها . ومن سنة 1895 بدا يباشر التعليم بالمدارس الابتدائية التي احدثتها حكومة الحباية ، ولكن تطلعه الى الحياة الحرة جعله ينكب على متابعة تعليمه العالي الى ان احرز على شهادة الحقوق ففارق التعليم وانخرط في سلك المحامين المتريصين من يوم 22 جويلية 1908 بالحضرة التونسية .

وفي هذا الطور من شبابه بدا يعمل مع جماعة « التونسي » ويساهم في حركة الشباب المتطلع الى حياة كريمة افضل . وظهر نشاطا وحركة لفتت اليه الانتظار فالتى عليه القبض في مارس 1912 وابعد مع من ابعد الى فرنسا ثم انتقل منها مع رفاته في المنفى الى مدينة اسطنبول عاصمة دار الخلافة الاسلامية . وفكرو هو باسطنبول في مباشرة المحاماة في قطر عربي لان تركيا لا تقبل في ذلك العهد المحامين الذين لم يتخرجوا من معاهدها فارسل الى الحكومة المصرية طلبا في ترسيم اسمه في جدول المحامين لدى المحاكم المختلطة بالقاهرة كما فعل من قبله زميله الاستاذ البكوش . وفيها هو يتأهب للالتحاق بمصر حيث اوجب طلبه وردت عليه بريقة من تونس تعليمه بالفناء تزار الابعاد الصادرة زده وتطالبه بالعودة الى تونس ، وهذا ما تم بالفعل حيث عاد اليها وبدا المحاماة بصفة رسمية بتونس من يوم 9 افريل سنة 1913 .

جاءت الحرب العالمية وتعطل كل نشاط سياسي في تونس فلما وضعت اوزارها استأنف نشاطه مع الحزب الدستوري ثم انضم الى الحركة المالكية التي قام بها الدكتور محمد علي وصحبه . كما اندفع الى العمل مع الشعبة التونسية للحزب الاشتراكي الفرنسي بتونس وبدا يحرق في جريدتها اليومية « تونس الاشتراكية » وكانت اكثر فصوله في هذه الجريدة تحوم حول الشؤون الاجتماعية والسياسية . والتجا الى ذلك يوم مطلعت الحكومة الفرنسية اكثر الصحف العربية التونسية ولم تسمح باصدار اي جريدة جديدة من سنة 1925 الى سنة 1934 الا جريدة الزمان

وجاء الاستاذ نعمان المجال فسيحا للعمل مع الشعبة الاشتراكية فاشبع نهمه الى ان قامت من جديد الحركة الدستورية وتأسست جريدة « صوت التونسي » اولاً ثم جريدة « العمل التونسي » ثانياً فكان من بين محرريها البارزين . ثم هو المحامي المقدم الذي تطوع للدفاع عن الموقوفين والمتهمين من التونسيين في القضايا المنشورة امام المحاكم الفرنسية او العسكرية بتونس . وعندما طلت كارثة حوادث 9 افريل 1938 وتمطلت اكثر الصحف التونسية وتوفى المرحوم محمد الجمالبي صاحب جريدة « الصواب » الذي كان يرأس تحرير جريدة « الزهرة » اليومية في 5 ماي من تلك السنة ، تطوع الاستاذ نعمان بتحرير المقال الرئيسي بجريدة « الزهرة » اليومية ، فكان لفصوله صداها الممتاز في مختلف الاوساط .

✻✻✻ حسن قسلاطي :

من مواليد مدينة الجزائر التي هاجر منها والده الى تونس سنة 1882 زوال تعليمه الثانوي والعالي بالجزائر الى ان احرز على اجازة الحقوق ، وانتصب للمحاماة بتونس في 15 جاني سنة 1903 كان والده من مؤسسي الخلدونية ومدرسا للترجمة بهدستها . شب الابن على ما اراده له

وتفرق المبعدون فبعضهم ذهب الى عاصمة الجزائر كالأستاذ حسن قلاتي المحامي وبعضهم ذهب الى فرنسا كالأستاذين علي باش حانبه ومحمد نعمان المحامين والشيخ عبد العزيز الثعالبي .

وقد ركب هؤلاء البحر من بنزرت يصحبهم الم . « ميشو » كوميسار البوليس الى مرسيليا . ورجع هذا الكوميسار يوم 19 مارس الى تونس بعد اداء مهمته (1) والبعض الآخر نزح الى طرابلس او الى تركيا .

ولكن هذه الاجراءات كلها لم تزد الحالة الا تعفنا ولم تنل من ايمان الامة فاشتدت حركة المقاطعة وساد الجو الاكفهار المؤذن بانفجار العاصفة . وذاعت شهرة أولئك الشبان المبعدين في طول البلاد وعرضها . واشتهرت هذه الحادثة باسم « حادثة السبعة المبعدين » وكان لها صدى في أوساط الشعب ولهجت بها الصحف وقصائد الشعراء (2) .

ابوه من اتصال بالحركة التونسية لذلك انضم الى جماعة « التونسي » منذ سنة 1908 بل ان مكتبه كان مدرسة لتدريب المحامين التونسيين الشبان امثال محيي الدين السنوسي وعلي باش حانبه وعبد الجليل الزاوش . كان من محرري « التونسي » لذلك شملته موجة الإبعاد والنفي التي سلطت على أولئك المحررين اثر حواث الزلاچ ، فابعد في شهر مارس 1912 الى عاصمة الجزائر ، ثم جاد إلى تونس بعد فاقون المفو الذي شمل أولئك المبعدين . عاد الى الظهور على مسرح السياسة في سنة 1920 عند تأسيس الحزب الحر الدستوري التونسي . واسس هذا الحزب في ميدان نشاطه لجنة تهتم بالشؤون الاقتصادية عهد برئاستها اليه . وكان من مشاريعها انشاء شركة النهضة الاقتصادية التي كونت لها مطبعة لطبع مجلة « الفجر » لسان حال الحزب المذكور . لم تطل مدة مشاركته للحزب بل انه انفصل عنه مع جماعة آخرين صادقوا على مشروع الإصلاحات التي قدمتها فرنسا الى تونس عند تولية الامير محمد الحبيب باي امر المملكة في 13 جويلية 1923 . ومن ذلك العهد تزعم حركة المعارضة بتونس ، واسس جريدة « البرهان » ثم « النهضة » التي كانت تنطق بلسان ذلك الحزب الذي عرف بالحزب الاصلاحى ، ودخل اعضاؤه المجلس الكبير والحجرات الاقتصادية ، وكتبوا عدة الحكومة في تنفيذ سياستها . وقد قدرت له الحكومة عمله هذا حق قدره ، فمنحته لقب محامي مدافع وذلك في 24 نوفمبر سنة 1943 مثل المحامين الفرنسيين والمتجنسين ، وبقي كذلك الى ان اعفى منه في شهر جوان سنة 1954 .

ملاحظة : التراجم المنشورة بهذا الكتاب الخاصة بالسادة علي باش حانبه وعبد العزيز الثعالبي وحسن قلاتي ومحمد نعمان ، منقولة باختصار من كتاب « تاريخ الصحافة العربية بتونس » تأليف المؤرخ التونسي المرحوم محمد صالح المهيدي (مخطوط)

(1) المنار بتاريخ 22 مارس 1912

(2) انظر قصائد المرحوم خزنة دار في خاتمة الكتاب

وفي 24 مارس 1912 استدعى الوزير الأكبر الطيب الجلولي نخبة من الاعيان وطلب منهم تحريض السكان على فك المقاطعة والرجوع الى الركوب بعربات الترام فأجابوه بقولهم : « اننا نأسف كثيرا لعدم استطاعتنا القيام بهذه المهمة فالشعب لا يلتفت الينا سواء حرضناه بالسنة أو ركبنا نحن الترام بانفسنا . وقد جريتهم ذلك بركوب كثيرين من موظفي الادارات في الترام فلم يعرفهم الشعب أدنى التفات » .

وشذ عن الجماعة المسمى « المنوبي بن لطيفة » وهو جزار ثري فوعد الوزير بانه سيبتل جهده في الوصول الى الغاية التي تريدها الحكومة . وقد شرع السيد المذكور في الغد في استجلاب الاشخاص لهذا الغرض فجمع نحو الثلاثين شخصا تقريبا من حلابي الدواب (كذا) وأركبهم في الترام على نفقته الخاصة وطفق يتجول بهم في اثناء المدينة ، لعل الناس يتبعونه (1) ففشل فشلا ذريعا حتى علقت جريدة المنار على ذلك الفشل بقولها :

« أما الجواب عما اذا كان حصل على النتيجة المطلوبة ام لا ؟ فنوكل امره الى القاريء الكريم لانه على مرأى ومسمع من ذلك . . . » (2)

ولما لم تجد مناورات السلطة فتىلا في فك المقاطعة مالت الى شيوخ الطرق الصوفية وهم الملجا الوحيد لها في جميع تصرفاتها فقام هؤلاء بدعوة اتباعهم الى فك المقاطعة ففشلوا ايضا .

الدعاية الخارجية

واغتنم المبعدون فرصة وجودهم خارج البلاد فقاموا بدعاية واسعة النطاق بالخطب والتصريحات والتحرير في الصحف ، يفضحون السياسة الفرنسية المتبعة بالبلاد . وتحركت معهم بعض الصحف والشخصيات الحرة بفرنسا نفسها واصبحت فرنسا مضغة في افواه العالم الخارجي .

رجوع المبعدين

وهكذا صمد الشعب صمودا عجيبا في ذلك الوقت حتى اضطر السلطة

(1) جريدة المنار بتاريخ 28 مارس 1912

(2) نفس المصدر

الفرنسية الى احناء رأسها فاذنت بـرجوع المبعدين الى وطنهم بعد نحو ستة اشهر قطعاً للدعاية الخارجية التي هددت سمعة فرنسا في العالم فرجع جميعهم الا الاستاذ علي باش حانبه فقد تحول الى تركيا حيث عين مستشاراً بوزارة العدل التركية «1» .

وبرجوع المبعدين خمدت الحركة ظاهرياً تحت سوط الاضطهاد والحكم العسكري . وبدأت نذر الحرب العالمية الاولى تظهر للوجود . واشتد حذر الفرنسيين من السكان ، فنشروا جواسيسهم في كل مكان ، واصبحوا ياخذون الناس بالظن ، وسلكوا سياسة الاذن السرية (Lettres cachées) الموروثة عن عهد الحكومة الملكية الفرنسية ، واطلقوا لاعوانهم العنان لاتهام من يريدون من ابناء الشعب .

«1» جريدة الاسبوع بتاريخ 6 نوفمبر 1950 .

نصوص _ وتعاليق

نختم هذه الحلقة بنشر بعض ماكتب في ذلك الوقت وبعده من شعر ونثر في معركة الزلاج وحادثة مقاطعة الترام لما في ذلك من الفوائد التاريخية المتمثلة في وثائق كتبت في ذلك العهد باقلام شهود عيان ، والادبية المتمثلة في الاطلاع على الاساليب النثرية والشعرية المتبعة منذ خمسين عاما .

شاهد عيان يتحدث عن حوادث تونس

نشرت مجلة « المنار » المصرية التي كان يصدرها الشيخ رشيد رضا بعددها الصادر في 17 ماي 1912 — مقالا عن معركة الزلاج ومقاطعة الترام بامضاء « ابن الحقيقة » نسه :

« في اواخر شهر اكتوبر من العام الماضي وزعت « البلدية » على جدران الطرق العامة اوراقا تستدعي بها الناس الى الاجتماع بمقبرة الزلاج في اليوم السابع من نوفمبر لتعيين قبور اهلهم لعزم « البلدية » على تسجيل المقبرة ، واعتبارها من يوم التسجيل حقا من الحقوق الدولية تتصرف فيها كيف شاعت . وقد كان لهذا الاعلان اسوا تاثير في القلوب ؛ لان مقبرة الزلاج وقف من الاوقاف العامة وقفها الشيخ الزلاج — اثابه الله تعالى — على موتى المسلمين منذ اكثر من ثمانمائة عام ، وقد ضمت من اجساد العلماء والاشراف واهل الفضل والخير واصحاب المكانة الحقيقية في القلوب مالا ياتي على احصائه الا الله تعالى ،

وحسبك أن فيها مقام الشيخ أبي الحسن الشاذلي معتقد العامة والخاصة
منهم ، ومقام الشيخ محمد ابن غرفة المالكي الشهير ؛ وغيرهما من اولي العظمة



المقام الشاذلي في مقبرة الزلاج

والاعتبار فيهم ، ولن يرضى أحد أن تخرج عظامهم من ديارها لتتخذ بساتين
يتنزه بها الاوربيون الذين لا يسمحون بشبر من مقابرهم لمثل ذلك .

ساء الناس ما عزمت عليه « البلدية » فاتفق اكثرهم على الاجتماع في المقبرة
في 7 نوفمبر لمنع البلدية من اجراء اعمال التسجيل ، وكان ما اتفقوا عليه .

اجتمعوا بالمقبرة قبل ظهور حاجب الشمس فجاء شيخ المدينة « رئيس البلدية » والمهندسون نراهم ذلك المنظر المهيّب ؛ فسألهم شيخ المدينة عن سبب اجتماعهم ، فذكروا ان « السبب » الاعلانات المعلقة على الجدران ، فرأى — على غير طائل — ان يفرقهم بقوله : فحسب الدولة العزم على ذلك ، فانصرفوا الى بيوتكم ، ثم امر من حضر من اعوان المحافظة ان يفلقوا باب المقبرة في وجوههم ويردوهم عنها بعد ان دخلوها هو والمهندسون .

فسخر الناس من قوله هذا المضحك ، وردوا اعوان المحافظة بقوة دفاعا عن موتاهم وغيره على وقفهم . وبينما هم كذلك اذ اطلق طلياني مسدسه على رجل مسلم وفر هاربا فلققوا به واخرجوه من البيت الذي التجأ اليه وذبحوه بايديهم ، وخرجوا عن طور الدفاع السلمي عن الموتى الى الدفاع الحربي عن الاحياء . وشارت الفتنة في البلد ، وكثر الهرج في الطائفتين الاسلامية والصليبية ولم تقدر الحكومة ان تشرع في اعادة الراحة الا بعد يومين . وهذا ما عملته لذلك :

1 — عهدت الى الخطباء ان ينصحوا الناس باحترام الدماء ويذكروهم بما كتب الله تعالى عليهم من حق المخالف بالدين ؛ لانهم يعتقدون ان المسالة بنت التعصب الاسلامي الذي حركته « طرابلس » لا بنت مدافعة المعادين . ورد هجمات المحاربين .

2 — علقت الاعلانات الرسمية بمنع اجتماع اكثر من ثلاثة اشخاص في الطريق ، ومنع الجولان فيه بعد الساعة التاسعة مساء . وهذا الحجر كان على المسلم خاصة . لانه المعادي عندهم ، ثم اخذت تخطف الناس من الطرق والفنادق وتزج بهم في السجن ، فكم من غريب اخذ من فرائشه في الفندق ؟ وكم من بريء اخذ من الطريق العام ؟ فانظر ما هو عمل السياسة واهلها ، وكيف يجعلون من التهمة الكاذبة ، الف حجة صادقة ، ثم ماذا كان عمل الحكومة بعد ؟

كان ان او عزت الى شيخ الاسلام ان يجمع العلماء الرسميين في دار الباي ويعترفوا بتبجح هذا الدفاع الواجب وكذلك فعلوا وفعل .

دعاهم الى الاجتماع واكد فيه تاكيده . ولكنهم لم يعلموا الغرض منه الا عند

الاجتماع ، دخل بهم على الوزير الاكبر وهو يقول : ان اهل العلم لا يرضون بهذا العمل الذي ينكره الشرع والعقل ، وهم يريدون ان تعلم الحكومة ذلك منهم ثم سال « شيخ الاسلام » الوزير الاكبر ان يرخص لهم السفير في زيارته فاجيب الى ذلك ولكن السفير خاطبه بقوله : يجب ان تسكن عواطفكم القلوب ولا تخرج الى الطريق — هذا بعدما سمع من شيخ الاسلام — حاسبه الله — مثل ما قاله للوزير . ولم يقدر الشيخ ان يبين ان المسالة لا علاقة لها بمسالة طرابلس . وانهابت الدفاع عن النفس وليس هي الدفاع عن الجامعة العربية . ارادت الحكومة من هذا ان تفعل ما تشاء باسم الدين — الذي لا تزال سيادته الحقيقية والصورية على جميع القلوب — ولكن العامة على جهلهم ورسوخ اعتقادهم في اهل العلم كانوا يلعنونهم سرا وجهرا ، ويعرفون انهم خانوا الله ورسوله والمؤمنين ؛ فعلقت الاعلانات الرسمية في اليوم نفسه تعلم بتفويض سمو الباي الى الادارة الحربية الامر في تفتيش بيوت من تقع عليه التهمة ، والحكم عليه وفي نزع السلاح من اصحابه الخ . وتبع ذلك جرة الطليان على قتل المسلمين . ولم توفق الحكومة الى نزع السلاح منهم الا اخيرا خشية الفتنة في البلاد .

كانت الصحف تدافع عن المسلمين بعض الدفاع . ولكن الحكومة اصدرت قرارا بتعطيل جميع الصحف العربية الا « الزهرة الاخبارية » الى اجل غير مسمى .

هذا ما جرى في تونس ايها الفاضل مما سمعته ورايته اثناء وجودي بها — وهو مما يدعو الى تأليف كتاب خاص تشرح فيه اعمال الحكومة الصادرة عن سياستها السيئة ، واستبدادها الفظيع واستخدامها في سبيل ذلك لشيوخ العلم الذين هم اجدر الناس بالدفاع عن الامة . والسعي للتوفيق بينها وبين الحكومة وكف باسها عنهم . ولكننا منينا برؤساء جهال منافقين جناء هم الواحد منهم ان يملأ كيسه ويطنه ويحفظ نفسه ولا يبالي بما آزر الظالمين على الضعفاء الابرياء الذين لا ذنب لهم الا الدفاع عن انفسهم . ولكن اين الذي يخاف الله ويحسب للقائه حسابا من هؤلاء الجامدين ؟

وبعد فقد اتفق ان شرعت في كتابة هذا ثم حالت الشواغل دون اتمامه حتى كان ما كان مما ساقصه عليك وانا لا ازال في تونس

ذلك ان سائقي المراكب الكهربائية « واكثرهم من الطليان » اسرفوا في المدة الاخيرة في الاستهانة بالنفوس عمدا فكثر عدوانهم على الضعفاء — من قائلني لا اله الا الله محمد رسول الله — فعمدت ثلة من اصحاب الآراء الراقية لتنبيه الناس الى مقاطعة هذه المراكب العادية حتى ترجع الى الاعتدال وتكف عن البغي والعنوان ، فاجتمعت كلمة الامة على هذا ولم تمض الا ايام قلائل حتى ساد هذا الرأي على المسلم والمسلمة . ثم تقدم افراد من القائمين بهذه الحركة الى رئيس الشركة بمطلب الاهالي التي يملقون على تنجزها العود الى ما كانوا عليه . واهمها التسوية في اجور الخدمة بين المسلمين والاطاليين ، واحترام الارواح . واخراج الخدمة الايطاليين (وهذا مما لا يمكن) فقبلهم مدير الشركة شرق قبول وصرح لهم ان الشركة لا تجيب المسلمين الى اكثر من وصية السائقين باحترام الضعفاء وتعليق الواح مكتوبة بالعربية في مراكز الوقوف يرسم عليها ما يرسم بالفرنسية على نظائرها (كما هي الحال في مصر) واما تسوية الاجور فهو موقوف على تسوية الدولة بين الاهلي والاجنبي ، فمتى سوت الدولة بينهما سوت الشركة ؛ فرجع هؤلاء الافراد بخفي حنين . واستمرت المقاطعة فحال الدولة امرها ، ورات انها امانة حياة يخشى على الحكم المطلق من آثارها . فدعت نحو من اربعين رجلا من اهل العلم والتجارة ، وسائر الطبقات المعتبرة وخاطبتهم بلسان وزير القلم في حث الناس على ترك هذه المقاطعة ، واعلمتهم بتداخلها مع الشركة وتحصلها منها على كذا وكذا . مما علموه من مدير الشركة يوم اجتمع به اولئك الافراد لتقصد انتهاء المسألة بصفة مرضية . فقام المحاميان الفيوران محمد نعمان وعلي باشا حانبه صاحبا جريدتي التونسي العربية والفرنسية ببيان ان الحكومة لم تفد شيئا في الموضوع ، وان مسألة تسوية الاجور من اهم مطالبهم ، ولا تريد الامة ان تترك المقاطعة بدونها . وطال النزاع بين الحق والباطل ثم افترق الفريقان على غير طائسل .

اعادت الحكومة دعوتهم في اليوم الذي تلا يومهم ذلك وصرحت لهم ان المسألة صبغت بلون دولي ، وان المقاطعة في نظر الدولة « اليوم » لدولة لا لشركة ،

وان القائمين بهذه الحركة ان لم ينفثوا في هذه العقدة فسينالهم العقاب ، ودافع علي باش حائبه ومحمد نعمان بما رايان من الحق والله ولي جزائهما .

انبث دعاة الذلة في البلاد — بعد هذا الاجتماع — يدعون الناس الى الركوب في الترامواي ، فلم يكذب يستجيب لهم الا الشيخ جمال الدين «1» وقليل ممن لا يعرفون . على ان الشيخ جمال الدين من الذين لا يرجون من الدولة شيئا بل ولا يخشى على شيء مما في يده منها لو اتبع الجماعة . ثم لم يكذب مضى على الاجتماع الثاني 48 ساعة — وهو الاجل الذي ضربته الحكومة لانتهاء المقاطعة — حتى صدر امر الباي «ونفذ» بابعاد ستة اشخاص عن الحاضرة منهم الشيخ عبد العزيز الثعالبي ، ومحمد الشاذلي درغوث ، وعلي باش حائبه ، ومحمد نعمان — الاول والاخيران الى ما وراء حدود فرنسا ، والثاني الى قصر « مدنين » . ولقد كان من اعجب ما سمعت ورايت في ذلك اليوم ان شيخا من شيوخ التدريس بجامع الزيتونة كلفته الدولة ان يوصي المدرسين والتلاميذ بالعمل بما تحب الدولة في مسألة المقاطعة عن الركوب والدعوة اليه ، فآخذ يحث على ذلك باخلاص واجتهاد، مع انه معروف من اهل الصلاح وليس من اهل الفساد . ولعل صفته الرسمية هي التي اجاته الى ذلك .

ابعدت الدولة هؤلاء الستة المتهمين بتنبيه القلوب طمعا في تمزيق الكلمة فكان القوم في المقاطعة بعد الابعاد اشد منهم قبله ، ولا تزال مستمرة الى اليوم بعد ان توسلت الحكومة الى حطها بكل سبب فلم تنجح . كلفت اكثر الخدمة الاداريين ان يركبوا فركبوا بضع مرات فلم يصدق بهم احد . كلفت شيوخ الاضرحة ان يركبوا ويحثوا الناس على الركوب فلم يفيدوها شيئا في الموضوع . ومن

«1» الشيخ احمد جمال الدين الخياري احد مدرسي جامع الزيتونة ، ومؤلف كتاب « بلوغ الارب في مناقب الشيخ الذبح » وهو رجل من المقربين للسلط الاستعمارية ومن المشتغلين بالكتابة في الخرافات والدجل ومناقب الاولياء والصالحين وكان من مقربي علي باي حتى انه الف كتابا في الفقه الحنفي ونسبه للامير بالرغم من كونه ملكيا وهو من اصحاب الطريقة القادرية . وكان الاستعمار يسخر مثل هؤلاء لبلوغ اهدافه وتنفيذ اغراضه بواسطة انساد عقول الناس . ويلاحظ ان جريدة المنار التونسية سجلت اسم « المنوبي بن لطيفة » الذي تكلم بالدعاية لحل الاضراب ولم تشر لاسم الشيخ جمال الدين . والظاهر ان الاثنين قاما بنفس الدور .

اغرب ما اقصه عليك ان الشيخ جمال الدين — شيخ ضريح الغزاني (كذا !!)
دفع المال من جيبه لتلاميذ زاويته ليركبوا فخرجوا من عنده واشتروا بها اخذوا
منه الخضر وتركوه ودعوته » .

احترام الاموات

وكتبت جريدة « الحاضرة (1) » عدد 1110 الصادرة بتاريخ يوم الثلاثاء 9
تمعة 1329 — 31 اكتوبر 1911 افتتاحية تحت العنوان اعلاه في قضية تسجيل
مقبرة الزلاج ، وقد اشرفنا اليها في الفصل الاول نصها :

« من المهود التي اخذتها دولة الحماية على نفسها احترام شعائر اهالي هذا
القطر ورعاية نظاماتهم الاساسية واصول جامعتهم الاسلامية . ومن تلك
الشعائر احترام الاموات ومدافنهم ومقابرهم احترامها لمقابر بقية الاجناس
والمثل من نصارى ويهود . وهي قضية مسلمة يشهد باهمية العناية بها حرص
ولاة الامور والحكومات على احترام تلك المقابر في سائر الافاق والبلدان
واهتمام تلك الاجناس بشئانها حتى انه مهما عرض في حرمهم من الاعتداء
والانتهاك ضجوا وتشوشت افكارهم وقاموا بالشكوى والتعنيف وتشديد النكير
على كل من اعتدى عليها . وقد كان فزع النصارى لحادث حدث بالحمامات
بشان اعتداء بعض الاوباش على مقبرة امواتهم بالمكان . وضج اليهود لما بلغهم
من عزم الادارة البلدية على اخذ مقبرتهم القديمة الكائنة بين نهج لنجرة ونهج
رستان وتخصيصها لتوسعة هذا النهج ولمصالح المدينة وتفاوض المجلس
البلدي في شان هذه المقبرة فلاقى من طائفة بني اسرائيل معارضة قوية رغما
على ابطال الدفن بها من سنين عديدة ومن عهد تحويل الدفن منها الى مقبرة
بورجل الجديدة فاخيرا طلب نواب الطائفة الاسرائيلية فيما اذا اقتضت
المصلحة العامة اخذ مقبرتهم القديمة ان تنقدهم الحكومة تعويضا قدره نحو
مائتي الف فرنك تصرف في مصالحهم وفي افعال البر والاسعاف . وفي النهاية
بقيت المسألة تلقاء هذا الاعتراض بجعلها على غاربها .

(1) صدر مدها الاول في 2 اوت 1888 ، وهي اول جريدة عربية غير رسمية بتونس وكان
مديرها الاستاذ علي بوشوشة ، وهو من نبغاء خريجي المعهد الصادقي .

وفي هذا الخصوص ينبغي ان يقال : ان مقبرة الزلاج كانت من نحو ثمانمائة سنة فناء من الارض يملكه أحد المسلمين وكان يبيع منها لكل راغب قطعة بقصد الدفن وربما كانت رسوم البيع موجودة عند بعض المالكين ثم لما كثر الدفن بهذا الفدان اشتراه سيدي الزلاج وخصصه لدفن المسلمين رجاء الاجر والثواب (1) واستمر الحال على ذلك المنوال الى ان انتظمت الادارة البلدية وظهرت تراتيبها الادارية في حفظ المقابر الاسلامية بسياج وحيطان تمنع دمارها من اهمال الدواب وعبث العابثين . . (؟) — فمنعت الدفن بالمقابر التي داخل الحاضرة وكذلك بقية الحواضر بالملكة لاسباب صحية وغرست بها الاشجار ومن جملة تراتيبها ان تولت بيع ما ينبت بها من الحشيش والكلأ فتصرفت في تلك المقابر تصرفا بلديا على معنى الحفظ والتنظيم . ولم يكن يخطر بالبال ان تستند ادارة البلدية على هذه التراتيب الصادرة في المعنى من هيئة نائبة عن كافة المسلمين لتتطاول على حقوقهم وتدعى ملكية مقابرهم . ولو صح ان الاعتناء بحفظ تلك المقابر من الفساد والتلويث مما يخول المجلس البلدي حق التملك لها لراينا هذا الحق والادعاء شاملين لكافة المقابر على اختلاف الاجناس والملل ولما اخص بالمسلمين رغما على كل حجة بيدهم وحرمة توجيهها ديانتهم اذ في ذلك التطاول انتهاك لمشاعرهم ومساس بأصول دينهم ؛ فقد جاء في الاحاديث الشريفة ان القبر تحبس على صاحبه بمعنى انه مالك له لا يبدل ولا يحول عن موضعه الا لمصلحة عامة ضرورية كتوسعة الطريق ولو من مسجد . وفي واقعة الحال لم نر وجها او مصلحة في وضع ادارتنا البلدية يدها بالتسجيل على مقبرة الزلاج الا الطمع في امتلاكها واتخاذها منزها او أرضا للبناء بتقادم الزمان مع ان هذه المقبرة دون سواها هي أم المقابر التونسية واوسعها فناء واوفرها

(1) اشرنا سابقا الى اولية المقبرة حسب الروايات الصحيحة من التاريخ

احتراما ؛ لأنها ضمت اعظم السلف الصالح فحوت العلماء والاولياء . وبها عدة اضرحة ومساجد يذكر فيها اسم الله وناهيمك بالمقام الشاذلي جلالا واجلالا .

مجميع هذه الحثيات تدل على مكانة هذه المقبرة واهميتها عند مسلمي هذا القطر . والتطاول عليها تطاول ومس بشعائهم . ومن جهة اخرى فلا نتصور معنى لتسجيل هذه المقبرة وهي على ما علمت من استحقاق الناس لها بعضهم بحجة التملك وبعضهم بالحوز ومن فراغ يد المجلس من كل حجة تقتضي التملك ولا نطن مجرد تدبيره في مصلحة المحافظة والمراقبة والنظر يخوله حق التملك ولذلك تؤمل ونتحقق ان المجلس المختلط لا يلبث ان يرفض مطلب المجلس رفضا مجردا لظوه عن حجة التملك والاستحقاق ولا نرى الاوامر العلية الادارية مما يقوم مقام الحجة الشرعية في الملكية . نعم لو صح ذلك التسجيل فان على اعضاء المجلس التونسيين ان يتبعوا الالوف من اخوانهم الذين اعترضوا على هذه الدعوى لدى المجلس المختلط في انكار ومعارضة المجلس البلدي في هذا التصرف والتسلط لمساسه بشعائهم ومخالفته لوجدانهم . ولا نخال وظيفتهم البلدية الشرفية وتريعهم على مقاعد الادارة البلدية ومجرد لقب العضوية الرسمية مما يحول دون مقاسمتهم اخوانهم في انكار هذه التصرفات البلدية ؛ فان المقام جلل وتغاضي اولئك الاعضاء عن وضع المجلس يده بالقوة او بالوسائل القانونية الادارية مخالف كل المخالفة لشعائنا واحكامنا الشرعية .

فهل يسوغ في شرع الذمة والمروءة الاسلامية ان يخرب المسلمون بيوتهم بايديهم او يعد هذا الغضب من آثارهم ومساعدتهم ؟ ذلك ما ننزه عنه كل مسلم دبت في جسده روح الكرامة والغيرة على الملة والدين . ولا يصدر الا من مارق او متشيع للالحاد والله الهادي الى طريق الرشاد »

ممثل فرنسا وحوادث الزلاچ

على اثر حادثة الزلاچ استدعت الحكومة الفرنسية ممثلا بتونس (المقيم العام) الم . «الابيتي» لتستفسره عن الحوادث فكتب الم . « ميني » المقيم العام الذي سبق « الابيتي » فصلا بجريدة « لافرانس » نقلته جريدة الزهرة عدد 998 بتاريخ 1 حجة 1329 صدره بنقد بعض الاحوال السياسية لفرنسا ، وما تسبب لممثلا بتونس من الصعوبات في مهمته والعراقيل التي كثيرا ما تحدثها

المزاحمة على وظيف المقيم العام الذي يتطلع اليه كثير من السياسيين الفرنسيين .

ثم استسمح زميله الم . « الابتيت » أن يرخص له في التكلم باسمه لمخاطبة مجلس النواب بمناسبة حوادث الزلاخ فقال على لسان زميله شارحا السياسة الفرنسية التي يجب على ممثل فرنسا اتباعها بتونس :

« انكم اذ تشاهدون كثرة المترشحين المزدحمين على خطتي ربما تظنون ان المقيم العام ينام على الورد . يجب ان تقلعوا عن هذا الظن ! ان المقيم العام قائم على جبل خشن لا يدين له الا حفظ التوازن بين مصلحتي المعمرين والاهالي فكلما مال لاحد الشقين اثار احد امرين : اما غضب هذا الشق المصحوب بالمرج والتشويش واما عداوة الشق الاخر الكامنة في الصدور .

وليست المسألة مقصورة على حفظ التوازن فقط ، بل هناك عاملان يتنازعان قلبه ولا يتركان له فترة للراحة ، فهو يحب المعمرين بلا شك ؛ لان وجوده موقوف عليهم قبل كل شيء . وحيث يرى ان من واجبه أن يدفع المطامع التي من شأنها أن تعكر صفو الامن بالبلاد التونسية وذلك في صالح المعمرين انفسهم فانما هو يقابل بالعدل حزمهم وشجاعتهم واقدامهم على المشاريع الهامة ؛ فالفرض الاصلي من مساعيه هو ايجاد امة فرنسية قوية الساعد بالتراب الافريقي (كذا) وتخليصها من جميع العوائق التي قد تعوقها في فرنسا ولكن مع ذلك كيف يتسنى له ان لا يهتم بمستقبل البرابرة (يقصد اهل البلاد) الذين نراهم منكبين على صناعتهم مالم تؤثر فيهم طباع القبائل الرحالة ؟ اليس من ماموريته ان ييث بينهم مدنيتنا وان يجلبهم الى حظيرتنا بسياسة ممزوجة بين اللين والحزم . وبالجمله ان يعاملهم مثل الاخوة الصغار في عائلتنا الوطنية الكبرى ؟ (قصده ان يتبع فيهم سياسة الادماج والاتباع) .

وان ممثل فرنسا يعلم ان نجاح مشروعا الافريقي منوط بموافقة المسلمين ، وان اقل مظلمة تجد صداها باقصى اطراف المغرب وكذلك الامر بالنسبة لآقل ذرة من الاحسان .

والذي يزيد هذه المسألة اهمية هو ان تونس بفضل جامعها الاعظم (جامع الزيتونة) تعد من اعظم مراكز الاسلام وفيها الآن نخبة من الشباب المسلمين ،

قد تكون متطرفة أحيانا ولكنها مملوءة نشاطا وحزما . وهي تطلب حظا من
الأدب الفرنسية »

كفاح الشعب التونسي

« وجاء في كتاب « شمال افريقيا بين الماضي والحاضر والمستقبل » طبع
« دار المعارف » بمصر ص 122 فصل بالعنوان أعلاه نصه :

« ما استحققت أمة أن تعيش إذا استكاثت للذل ، ورضيت بالهوان ، ولانت
قناتها للمستعمر الغاصب ، وانما الأمم الحية هي التي تكافح وتستमित في
الدفاع عن حرياتها وفي سبيل استرداد حقوقها المسلوبة .

هي التي تظل جذوة الوطنية متأججة في قلوب أبنائها ، فلا تنطفئ أو تخمد ،
وهي التي لا تني عن البذل والتضحية لتنمو فيها شجرة الحرية . . .
وقد يتوهم بعض الناس أن الشعب التونسي قد سكت على الضيم ، أو
استسلم للياس ، أو هادن سلطات الحماية ، كلا ، فصفحات التاريخ حافلة
بالوان الجهاد الشعبي ، ناطقة بضروب الجراة والبطولة ، والاستهانة بأفانين
التشريد والنفي والتعذيب .

ولقد بدأت نذر الثورة العامة تظهر في الأفق التونسي لأول مرة عام 1911 .
وكان سببها المباشر قيام السلطات الفرنسية بتنفيذ مشروع خط حديدي ، يمر
وسط مقابر المسلمين ؛ فرأى التونسيون في هذا العمل انتهاكا لحرمة موتاهم ،
واستبد الغضب بأهل العاصمة فلم يلبث الاحتجاج الرصين أن تطور الى هياج
شعبي وقامت المظاهرات الصاخبة بقيادة شخص يدعى « جارجار » (كذا)
لتحول بالقوة دون تنفيذ المشروع ، فما كان من السلطات الفرنسية الا أن
جردت سيف البطش والقسوة ، وقبضت على الزعيم الشعبي ، ثم استحضرت
من الجزائر مقصلة خاصة لقطع رأسه !

وكانت نتيجة هذا التصرف أن استمر اعلان حالة الطواريء في البلاد منذ
ذلك التاريخ حتى عام 1921 ، ثم انتهت الثورة أخيرا بخضوع السلطات
الفرنسية لمطالب الشعب التونسي ، وعدلت عن اختراق المقبرة ! » .

مقاطعة الوطنيين للترام

وتحت العنوان اعلاه كتبت جريدة « التونسي » عدد 66 بتاريخ 1 ربيع الاول 1330 ما يلي :

« اجمع المسلمون من سكان العاصمة على مقاطعة الترنفاي الكهربائي فبدأوا بها صبيحة يوم الخميس الماضي 28 صفر 1329 ، وبعد زوال ذلك اليوم انقطع المسلمون انقطاعا تاما عن الركوب وهم لا يزالون مستمرين على ذلك الى هذا اليوم .

انفجر بركان هذه المقاطعة فجأة فقابله المسلمون بالموافقة والاستحسان وهم السواد الاعظم من الركاب .

فما هي الاسباب الباعثة على ذلك ياترى ؟ هذا ما كنا نتساءل عنه ونسعى للاطلاع عليه ومحادثة كافة الطبقات لتلم بشكوى الامة من اعمال الشركة حتى نعلنها للعموم .

وقبل الاناضة في هذه المسألة ينبغي لنا أن نعرض عن الدسائس الخبيثة التي ينفثها أعداء العرب لتشويه سمعة هذه المقاطعة الصامته وهي فئة معلومة ليست في العير ولا في النفير تتمنى أن ترمي كل مظاهرة اسلامية بصبغة دينية كي تؤول وقوعها بمضادة الاجانب وتفهيمهم انهم هم المعنيون منها بالذات . ذلك هو السلاح المفلول الذي يحاربنا به اخصامنا كلما نهض المسلمون للمطالبة بحقوقهم اوسعوا في امر يؤول الى تحسين حالتهم المادية والادبية . ولذلك فاننا نهزأ بما يقولون .

فقد عدلنا منذ زمن عن اقناع اشياء سياسة التسلط والامتلاك بسلامة مقاصدنا فنحن نعمل لما فيه صالحنا وندعهم في طغيانهم يعمهون .

نشرت جريدة « الكوري » رسائل كثيرة وردت اليها من التونسيين وفيها الكناية لن يريد أن يلم بأسباب المقاطعة فليقرأها المشاغبون ان كانوا يجهلون ما يشكو منه المسلمون من هضم الشركة لحقوقهم .

كان المسلمون يتنافون ويتألمون من سلوك الشركة معهم وهي لا تعير جانبهم اقل التفات . واشد ما يشكونه منها سرعة سير المركبات على الطرق الضيقة

الاهلة بالمسلمين . بل ان بعض العربات كانت تسير في هذه الطرق سيرا متناھيا حتى اودى ذلك بحياة الكثيرين منهم كل ذلك كان يجري علنا والشركة لا يعنيتها غضبهم او رضاهم .

ليس هذا كل ما يشكوه المسلمون من هذه الشركة . بل كانوا يشكون ايضا سوء معاملة العمال الاجانب الذين يباشرون الركاب وهي لا تعاملهم الا بالاغضاء والسكوت .

ولا يخفى ان اكثر هؤلاء العمال من الايطاليين فمن حين نشوب الحرب الايطالية الطرابلسية صاروا يلقون الركاب المسلمين ويعاملونهم بفضاظة متناهية حتى شوهد كثير من اولئك السيسليين او الكؤبريين يغيظون الامة ويجرحون عواطفها بالاقوال المؤلمة والاعمال السيئة فكانت هذه الفضاظة المتناهية باعثا قويا على ظهور التأثير العام لدى كافة الطبقات الاسلامية .

وهل يلزم هنا ان نشير لذلك العامل الذي كان يستبجح دوس اقدام الركاب التونسيين ليشعرهم بالصورة التي يراها تمثل لاعينهم فوز الاسلحة الايطالية . ان التأثير الذي لم بافئدة المسلمين هو ناشيء عن اسباب كثيرة منها عدم الاكتراث بالركاب والسرعة المتناهية في سوق العربات خصوصا اثناء تاهب بعض الركاب للنزول مثل العجز والنساء (1) وكذلك من تبسم الاستهزاء والقباحة الذي يبتهمون به كل مسلم وزد على ذلك الحوار الخالي عن الاداب الذي يفاجئون به الركاب عندما يتطرق الى آذانهم خبر انتصار طلياني مزعوم . . .

هذه الوقائع التي استنفدت صبر المسلمين حتى طفح الكيل بحادث قتل ذلك الغلام الوطني في واقعة يوم 8 الجاري (21 صفر 1329) فانهم اعتقدوا بنية سليمة ان السائق الطلياني قتله عن اصرار وعمد فكان ذلك آخر ثمالة في الكأس . ومن هنا نشأ حادث المقاطعة الواقعة الآن . ان مصدر هذه الحركة نشأ من بواعث نفسانية . لكن مسالة العاطفة لم تلبث حتى تركت في الجانب الثاني وصار الاهتمام العام منصرفا الى المسائل الاقتصادية » .

« 1 » التشكى من سرعة سير الترام قديم المهد ، انظر المقال الاتي المتقول عن جريدة « اظهار الحق » سنة 1904

ثم ذكرت الجريدة تكوين اللجنة والمطالب التي تقدمت بها للشركة والتي أشرنا إليها سابقا وختمت كلامها بقولها :

« والخلاصة ان المقاطعة التي قامت بها الامة التونسية كانت مثالا شريفا للسكينة والهدوء بحيث لم يحدث في ظلها ما يكدر صفو الامن او يخلق راحة العموم وهي افضل درس تعطيه تونس للأمم الاخرى السابقة لها في الخفية » .
ثم قالت : « ان الامة لا تنفك عن المقاطعة ابدا ما لم تجبها الشركة الى كافة طلباتها ولا اخالها الافاعلة » .
وقد قلنا سابقا انها لم تفعل !

الترامواي

وعلى ذكر مسألة سرعة سير الترام كتبت جريدة « اظهر الحق » عدد 15 بتاريخ 14 اوت 1904 تحت العنوان اعلاه ما يلي :

« بما ان مصلحة الترامواي من المصالح المعتبرة في عالم الحضارة معقولة الفائدة التي هي تيسير المواصلات والراحة من الاتعاب وسرعة الوصول الى المحل المأمول كان عليها ان لا تدع مستخدميها من قواد العربات ومستخصي اجرة الركوب على ما هم عليه من الحدة وسوء المعاملة ، ولا نقول ذلك عن غرض في النفس وانما هو اعراب عن مرغوب الهيئة المتسكنة لما يلاقونه من سوء معاملة بعض السائقين من جهة اطلاق عنان السير بصفة الاسراع المفرط رغما عما عليه بعض الانهاج من الضيق وكثرة العبور حتى ان الراكب اذ اراد النزول بالمحل الذي يقصده واشار على السائق بالامساك بالمواقف المعينة يأخذ في الإهمال في تسيير العربة ولا يكاد النازل يضع قدمه على الأرض ويطلق يده الماسكة بالعربة حتى يسرع الآخر في العدو ويزيد في قوة السير فان كانت في النازل خفة رمى بنفسه على الأرض ليأمن أخطار القوة الكهربائية وان كان ضعيف البدن أو كبير السن تدرج كالكرة بين عجلات العربة ولا سؤال عما يصاب به من الأضرار والجراحات ان سلم من الممات في مرضاة ذلك السائق المتساهل في خدمته والحائد عن تعليمات ادارته . اما المارون فكثيرا ما يصابون بالأضرار من سرعة سير العربات بزعم القائد انه لا يتمكن من توقيف العربة دفعة واحدة . ومن هذا

القبيل واقعة يوم الخبيس الفارط وهي أن أحد الصبيان من التونسيين البالغ سنه ستة اعوام بينما كان تجاه شارع الفزازنة بمقرية من باب السويقة ، اذ صادمه الترمواي عدد 62 فداسه دياسة قاسية كانت عليه القاضية . وليست هذه اول اصابة وقعت ، بل كثيرا ما يطرق الأذان من الاصابات الناشئة عن تساهل السائقين وحدة طباعهم اذ ان السائق اذا وضع يده على تلك المزمرة ومسك بالآخري آلة الاستخدام خيل له أنه غير مسؤول عما يصدر منه من التعدي والمضار ولا يجب عليه ان يتوقى عواقب الأخطار . وبما ان ذلك تشمئز منه المدنية وتباه القوانين الحقّة ولا تسمح به تراتيب المطلحة فاننا نستلفت أنظار من له النظر في المسألة باتخاذ الوسائل اللازمة حتى يكون سير الترمواي على الصفة المناسبة من الاعتدال والوقوف عند الاقتضاء ومساعدة الضعفاء والصغار والطاعنين في السن والزمام قواد العربات بالوقوف عند التعليمات الادارية ليحوزوا بذلك الثقة العمومية » .

الحركة الفكرية في تونس

وتعرض الاستاذ محمد الفاضل ابن عاشور (1) في كتابه « الحركة الادبية والفكرية في تونس » لهذه الفترة من التاريخ فقال :

« واشتد حقد التونسيين على الجالية الايطالية ، التي هي ضخمة العدد في العاصمة ، وعظمت نفعتهم على الاستعمار ومظاهره ، فلما حدثت المشكلة القضائية، بين بلدية العاصمة وبين جمهور الاهالي، حول صبغة المقبرة الاسلامية الكبرى « مقبرة الزلاج » هل هي ملك بلدي او وقف اسلامي ؟ وقامت المظاهرة الكبرى امام المقبرة ، كان من آثار الغليان الشعبي أن حدث اصطدام بين أفراد المتظاهرين وآخرين من الايطاليين قتل اثنائه وجرح عدد من الطرفين ومن رجال الامن والجند . وبدات الادارة في استعمال وسائل القمع واستمر الوطنيون على سبيل التحدي والتمرد الى 21 صفر 1330 — 9 فبراير 1912 فاعلنوا مقاطعة ترام العاصمة ، وكان أكثر المستخدمين في الشركة من الايطاليين ، واهتزت الهيئات الحكومية والاستعمارية لتلك المقاطعة واستطيرت غيظا لنجاحها وامتناع قادة

« 1 » تونسي رحمه الله في 20 افريل 1970

الحركة ورجال الصحافة من الدعوة الى حلها . وكانت النهضة الفكرية والوعي القومي قد بلغا مبلغا لم يبق للاستعمار قبل باحتماله . فأعلنت حالة الحصار والاحكام العرفية العسكرية بكامل تراب المملكة في مارس . وعطلت جميع الصحف العربية ، ماعدا الزهرة التي بقيت نشرة اخبارية ضئيلة تحرر تحت المراقبة ، ومنعت الاجتماعات ، وتوقفت الجمعيات والنوادي ، واغلقت المطابع ، ونزل الازهاق ، سجنا ونفيا وعقوبات ادارية على رجال الحركة الوطنية ، وابتعد اربعة من كبار الزعماء خارج المملكة ، وهم : علي باش حاتبة وعبد العزيز الثعالبي ومحمد نعمان وحسن قلاني ، وخرج كثيرون من رجال القلم والسياسة ملتحقين بطرابلس أو تركيا أو اروبا ، فيهم الشيخ الخضر حسين ومحمد باش حاتبه ومحمد الجعايني صاحب الصواب ، فخذت الحركة الفكرية وساد عليها الركود ، وانقبع الناس كل في محيطه الخاص فلم يبق للأفكار انتشار ، ولا للنتاج الأدبي رواج »

دفاع المرحوم محمد باش حاتبه عن اخيه

ادلى المرحوم محمد باش حاتبه — وكان اذ ذاك قاضي تحقيق بنحكمة الدرية — للـم « بوشار » رئيس تحرير جريدة الدبش الجزائرية « لادبش الجريان » التي تصدر بعاصمة الجزائر بتصريحات دافع فيها عن اخيه المبعد المرحوم علي باش حاتبه نشرتها الجريدة المذكورة وترجمتها عنها جريدة « المنار » التونسية عدد 3 بتاريخ 9 ربيع الثاني 1330 جاء فيها :

« أنا وان كنت مقيدا بقانون يحتم علي عدم التداخل في المسائل السياسية حيث كنت مستخدما ولكن قرابتي من أحد المبعدين وسطوع نور الحق البادي لذى عينين يخولان لي ان اصرح ببراءتهم وادلى بالحجج الباهرة الدامغة على ذلك وأنا اسرد اليك تلك الحوادث المضحكة المبكية الموصلة الى ذلك الدور الأخير من رواية ذلك الحادث المعجب على علاقتها فاقول :

يوم السبت الاخير تشكلت لجنة من اعيان الاهالي بلغ عددها ستين نفرا (١) وذهبت الى الباش كاتب لعرض بعض شروط الاهالي الممكن قبولها من غير مطل لعدم احتياجها الى زمان ومكان حتى يتسنى لهم ان يقنعوا الاهالي باجابة

شروطهم ويسعوا بسبب ذلك في حسم مادة الشقاق الواقع بين الاهالي وبين الشركة . ولكن سوء طالعهم أن ضرب بكلامهم عرض الحائط .

ولما رأى أخي ذلك أزمع على عدم التداخل راسا في المستقبل في هاته المسألة وحتى اذا تكرر صفاء الراحة العامة بسبب قلاقل أو أشياء ممكن وجودها تلقاء هاته المعاملة الصارمة يكون غير مسؤول . وبناء على ما جبل عليه الانسان من الميل الى أبناء جلدته والاتحاد معهم الذي لا ينكره الا من أخذ الى الاستماتة وركن الى الاستعباد انضم الى الاهالي في عدم الركوب . ولا جرم ان الانسان حرمي شخصيته بالطبع في أن يعامل زيدا أو عمرا ، وفي صباح الغد استحضر وزير القلم للجنة المذكورة فحضرت لديه وهناك وجدت بجانبه كاتب الدولة العام ووقتئذ أجاب هذا الاخير اولئك الاشخاص بقوله :

« قصارى بغيتي من استحضاركم حثكم على قطع مادة الاعتصاب والاقلاع عنه حالا بدون تراخ »

فما كان جواب مخاطبيه الا ان قالوا : اننا لسنا بذوي السيطرة على افكار الاهالي ولا نحن بالموثرين . أما من جهتنا فاننا على اثرهم في المقاطعة .

وفي الوقت نفسه أجاب الكاتب العام « ان الحكومة ضربت لكم موعدا لا نخلفه نحن ولا أنتم في رجوعكم عن المقاطعة او اتخذنا الوسائل الصارمة ضدكم في أجل قدره 48 ساعة .

مضى على تلك المقابلة يومان لم يحدث فيهما شيء يذكر ، ولكن ما بزغ فجر يوم الاربعاء حتى وافانا ذلك الخبر المزعج الذي ارتجت له جميع انحاء تونس الا وهو ابعاد اولئك الاشخاص الذين التقطهم من فراشهم ليلا اعوان الحكومة الى محل اقامتهم المعين من طرف اشغال الدولة . فما كان مني الا ان ذهبت الى ادارة المحافظة لاسترشدهم عن المحل المعين لابعاد أخي فاجبت بانه قد ذهب الى باريس لمدة زمنية ريثما يقع نقله من الاراضي الفرنسية شأن المفتمين للحزب السرية ضد الدولة امثاله .

وانا اعارض بكل ما في وسعي ضد التهمة الموجهة الى هؤلاء الناس الذين منهم أخي واقول : انه ليس لهذا الحزب عمل أو اثر في الوجود . واحقق أن

الحكومة نفسها لا يمكن لها أن تبرهن على وجود هذا الحزب . وعلى كل حال ،
لما فتشت الحكومة مكتبة اخي لم تجد فيها شيئاً ذا أهمية .

والدليل على براءة اخي وانه ليس المحرك للاهالي في مقاطعة « الترامواي »
انهم الى الآن وهم لا يزالون على حالهم ولم يركب أحد منهم مع غيابه عنهم الآن
منذ خمسة عشر يوماً .

هذا واني لم اسلك طريق استجلاب شفقة الحكومة عنه كما اني لم اطلب له
المعفو عن جريمة وهمية بحة تخالف العدل والقسطاس المستقيم .

وبعد مدة قليلة من الزمن سيسطع نور براءاته كالشمس في رابعة النهار .
واني على علم تام من أن القسم الفرنسي من المجلس الشوري ذهب الى
المقيم العام وقدم له خالص تهانيه لآخذه هذه التدابير المهمة ، ولكننا نوكل وصف
انسانيتهم الى الاحرار من الناس على هاته التهمة لنفي انسان وابعاده عن عياله
وابنه الصغير السن من غير أدنى برهان اقيم ضده .

كما اني اعلم أن القسم الاهلي من المجلس الشوري ذهب الى المقيم العام
واخذ يستعطفه ويستمنحه الرحمة والحنان . وانه ليمنعني من الانضمام اليهم
شرف عائلتنا الشامخ وحسن سيرة اخي التي شهد لها العالم اجمع ! »

وجاء في كتاب « هذه تونس » تأليف الدكتور الحبيب ثامر ، نشر مكتب المغرب
العربي — مطبعة الرسالة — القاهرة ، ص 84 ، ما يلي :

« . . . وفي أواخر سنة 1911 أرادت السلطة الفرنسية أن تستولي على
جزء من مقبرة الزلاج الاسلامية في عاصمة تونس ، وحاولت تسجيلها في 7
نوفمبر ، ولكن الشعب هب للحيلولة دون هذا الاعتداء ، واجتمعت جماهير
غفيرة لحماية المقبرة ، وأصررت السلطة الفرنسية على تنفيذ قرارها بالقوة ،
فاضطمت الجماهير مع القوات الفرنسية وانتشرت الثورة في انحاء العاصمة ،
ولم تستطع السلطة الفرنسية اخماد نيرانها الا بعد عناء شديد .

وقد حملت السلطة الفرنسية جماعة علي باش حاتبه مسؤولية هذه الحوادث ،
فعطلت جريدة « التونسي » وأعلنت الاحكام العرفية في البلاد ، وبقيت تونس
تحت الحكم العسكري القاسي منذ ذلك التاريخ الى سنة 1922 .

ثم في سنة 1912 اضرب عمال « الترامواي » في تونس احتجاجا على تصرفات الشركة الاجنبية التي كانت تسخر هؤلاء العمال لمصلحتها الخاصة ، فاجمع الشعب على تأييد العمال ، وتضامن معهم الى ان رضخت الشركة . ولكن السلطة الفرنسية عمدت الى استخدام الجيش في تسيير « التراموايات » للقضاء على الاضراب فتصدى الشعب لهذه المحاولة يقاومها ويمنع بالقوة كل من يعتمد الى الركوب ، الى ان اُجيتت طلبات العمال .

وكانت هذه الحوادث انذارا للسلطة الفرنسية بان الشعب التونسي قد أعد العدة لمقاومة سياستها ، والوقوف في سبيل تنفيذ برامجها الاستعمارية، فعمدت العزم على القضاء على الحركة الوطنية التي كان يقوم بها انصار باش جاتبة ، ونفت اقطاب هذه الحركة الى الخارج . فانتقلوا الى الاستانة ما عدا الاستاذ عبد العزيز الثعالبي الذي اختار الإقامة ببافيس بعد أن قضى عدة اشهر في الجزائر .

طلاق البت

وبمناسبة ابعاد زعماء حركة مقاطعة الترام نظم الشاعر المرحوم محمد الشاذلي خزنة دار المقطوعة الآتية ، وهي منشورة بديوانه (ج 1 ص 40) .

| | |
|-------------------------------|--------------------------|
| وان هطلت لهم عيني بدمع | أينفى الاعتصاب بنفي سبـع |
| وبالتفريق منكم بعد جمـع | أيرضى الحر فيكم بأذـطهاد |
| وخذلان ومن شكوى لوجـع | كفانا ما لقينا من هـوان |
| لدرء المفسدات ونـجـب نفع | مضى زمن التخاذل واتحدنا |
| لنبذل في المصالح كل وسـع | مضى زمن التكاسل انتبهنا |
| فنحن به نشاوى دون كـرع | وذقنا في الاخاء لذيق سكر |
| يردد ذكرنا في كل صقـع | فياكم وفل العزم حـتى |
| تذاكر لم تسم بـ« طلاق رجـمي » | ونقطع للترام « طلاق بت » |
| أينفى الاعتصاب بنفي سبـع | ونقرع سمعهم بصدى قتالي |

ضحايا الاعتصاب

وله هذا المقطوع ايضا في نفس المناسبة ، وهو منشور بديوانه (ج1 ص 42)

ابكي لفرقتهم وهم احياء .
 ماكان في كفي الحسام وانما
 ارسلتها حصبا على مفاتهم
 ساهز من قومي الذين بلوتهم
 عربية الاحساس في نخواتها
 لا تخذلوا فثلا لفل عزيزة
 دعهم يريقوا ، يزهقوا ، يستنزفوا
 واسترسلوا في الامر دون تراجع
 سبعا بكتهم تونس الخضراء
 من تحت فكي حية رقطاء
 فتريه ماذا يفعل الشعراء
 ما ترتضيه الهمة القعساء
 لله تلك النخوة العربياء
 ولو ادلهمت سحبها الظلماء
 ينفوا ، يبيدوا ، يفعلوا ما شاءوا
 فالجل منه انشقت الصماء

الاتاوات والضرائب

تحدثنا في الفصل الاول عن اشتداد وطأة الضرائب على الشعب ونقلنا هناك خاتمة الرسالة التي حررها في هذا الموضوع المرحوم الشاذلي درغوث ونثبت هنا الابيات الآتية التي نظمها المرحوم الشاذلي خزنة دار يصف بها الحالة التي أصبح عليها ارباب الاملاك بالعاصمة عندما اشتدت عليهم وطأة الاداءات البلدية عام 1907 وهي :

تأبط رسم الارض يعني ابتياعه
 فالتقاء في الايدي عسى يقبلونه
 فاعرض عنه القوم والكل مثله
 فأصبح رسم الارض عبئا مثقلا
 فسبحان من قد صير الارض أجرة
 فمن ذا الذي اختار العرائن مسكنا
 اذا كان يعيش العين نور تمدن
 بني وطني كونوا الاعزة بينهم
 فلم يلف من القى اليه سماعه
 ولو هبة تعطى لمن مد باعه
 يفضل من خوف المثال ضياعه
 عليه الاداء الدولي القى شرعه
 وسلط عمن حل فيها سباعه
 وآسادها بالباب تهوى ابتلاعه
 تخفشت حتى لا تريني شعاعه
 فلا مؤمن يكتال بالذل صاعه

انتهى

وثائق

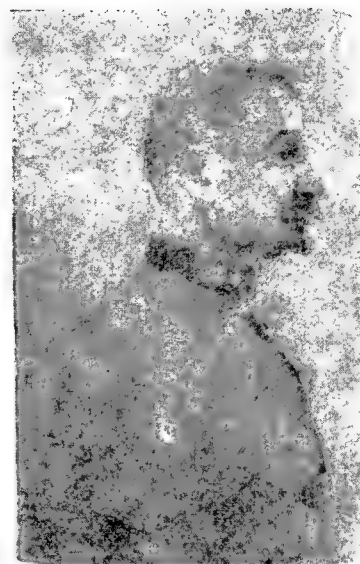
لقد وقع العثور على مجموعة من الصور والوثائق
بعد صدور الطبعة الاولى من هذا الكتاب ، نشرناها مستقلة
في الطبعة الثانية .



مسيو «اسيو» كوميسار البوليس



مسيو «ليال» مدير الامن



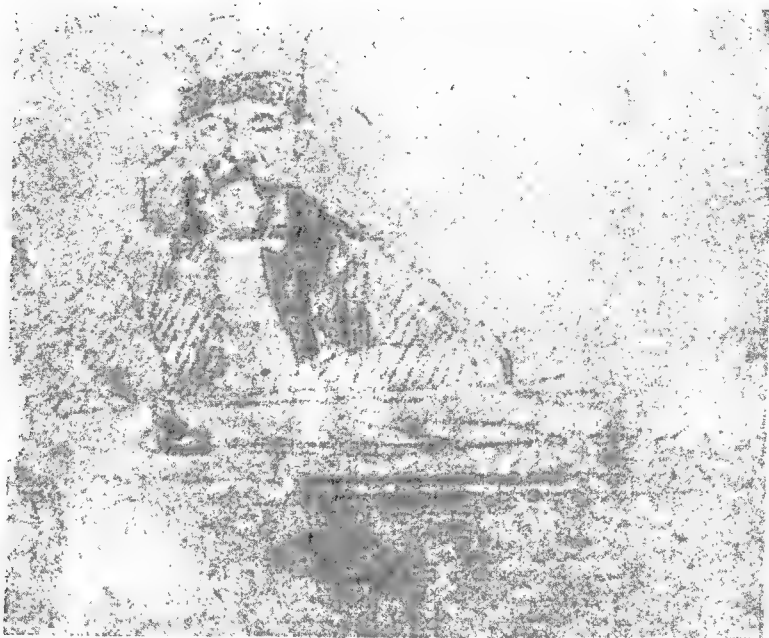
القبطان «بونميزون»
قائد الجندرمة بدائرة العاصمة



مسيو «ماتايي» كوميسار البوليس



المسيو «جوافر» مترجم المحكمة



المسيو «بروال» المدل المتفد لدى المحكمة



المتهمون



المتهم الرئيسي
في حوادث الزلاج.



المتهم رقم (6) : عبد الله والي



المتهم رقم (1) : الشاذلي القطاري



المتهم رقم (11) : محمد الغربي



المتهم رقم (8) : محمد بن علي الشاذلي

المتهمون



المتهم رقم (17) : الجيلاني بن فتح الله

المتهم رقم (15) : محمد القابسي



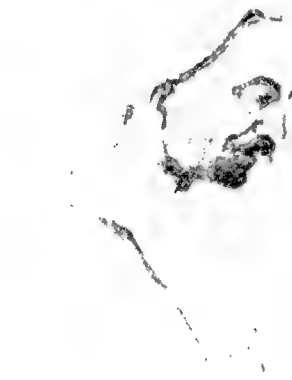
المتهم
رقم
(29)
الحاج
مسعد
الجبالي



المتهم
رقم
(27)
الحاج
الصاديق



المتهم رقم (34) : مبارك العائش



المتهم رقم (33) : ميلود بن علي



المتهم رقم (40) : محمد الحمار



المتهم رقم (37) : الطيب بلقيث



المتهم رقم (58) : سليمان الزواوي

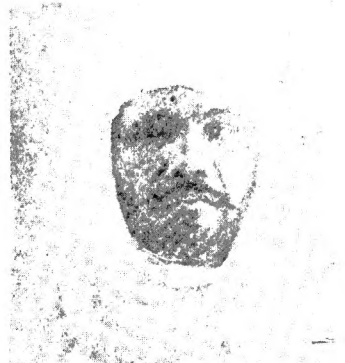


المتهم رقم (55) : محمد الجلاصي

المحكوم عليهم



عمر بن الحاج عثمان



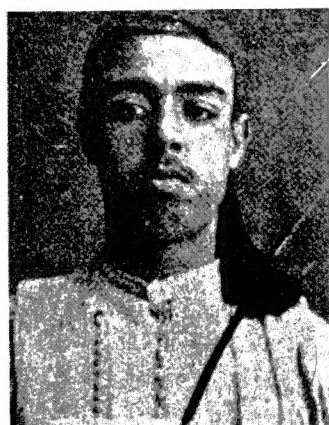
عبد الله بن العائش

الاعدام



محمد بن قارة

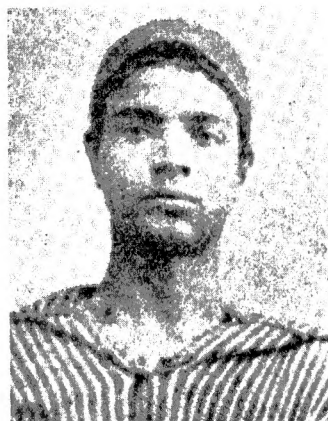
الاشغال
الشاقة
مدى
الحياة



محمد بن قدور الصباح



محمد الجاشور



عبد القادر بن عمر

المصادر

- جريدة (الحاضرة) التونسية : 1911
جريدة (الزهرة) التونسية : 1911 — 1912
جريدة (المنار) التونسية : 1912
مجلة (المنار) التونسية : 1912
جريدة (الاسبوع) المصرية : 1950
رسالة الشكوى الاهلية من كثرة الضرائب : تأليف الشاذلي درغوث المطبعة
التونسية 1910
الحركة الادبية والفكرية في تونس تأليف محمد الفاضل ابن عاشور —
جامعة الدول العربية 1956
شمال افريقيا في الماضي والحاضر والمستقبل : طبع دار المعارف بمصر
هذه تونس : تأليف الدكتور الجيب ثامر — مطبعة الرسالة بمصر 1948
ديوان خزنة دار : (ج 1)
جريدة (اظهر الحق) : 1904
La Dépêche Tunisienne : 1911 - 1912
La Tunisie Illustrée : 1912

محتوى الكتاب

الصفحة

الموضوع

| | |
|-----|------------------------------|
| 3 | الاهداء |
| 5 | كلمة فخامة رئيس الجمهورية |
| 7 | مقدمة |
| 8 | الفصل الاول : اسباب المعركة |
| 19 | الفصل الثاني : المعركة |
| 32 | الفصل الثالث : حصاد المعركة |
| 40 | الفصل الرابع : المحاكمة |
| 161 | ذبول المحاكمة |
| 169 | الفصل الخامس : مقاطعة الترام |
| 179 | خاتمة : نصوص وتعليق |